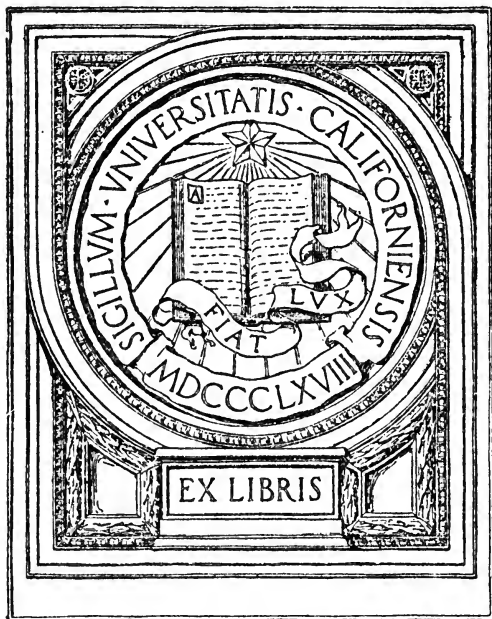


UC-NRLF



\$B 439 016

GIFT OF
Harry E. Stevens



EX LIBRIS

75 格
信
德



A VOCABULARY

OF THE

UNIV. OF
CALIFORNIA

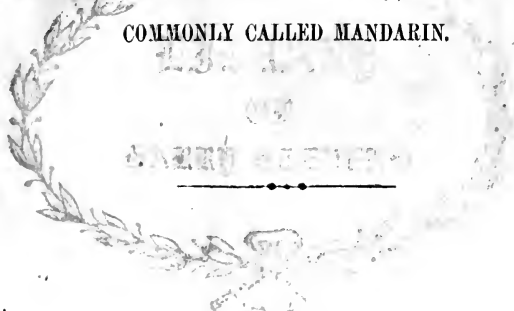
SHANGHAI DIALECT.

BY

J. EDKINS, B.A. Univ. Coll. Lond.

Of The London Missionary Society,

AUTHOR OF A GRAMMAR OF THE SHANGHAI DIALECT AND A
GRAMMAR OF THE CHINESE COLLOQUIAL LANGUAGE
COMMONLY CALLED MANDARIN.



SHANGHAI:
PRESBYTERIAN MISSION PRESS.
1869.

70 1000
ANNALS

Gift of H. E. Stevens.

5196.9
4324

PREFACE.

THIS little work is intended as a brief manual to accompany a grammar of the Shanghai dialect recently republished. The original purpose was to bind it with that work, but at the instance of the publisher it is now issued separately. The assistance of Rev. G. Owen has been kindly rendered in the correction of the sheets as they passed through the press.

J. E.

東112239



Digitized by the Internet Archive
in 2007 with funding from
Microsoft Corporation

A VOCABULARY
OF THE
SHANGHAI DIALECT.

RULES FOR USING THE ORTHOGRAPHY HERE ADOPTED.

1. The accent marks long vowels *ī, ê, á, ó, ú*, pronounced as the vowel in feel, fail, father, foal, fool.

2. Vowels not accented are the five short vowels corresponding to these; e. g. in fin, fen, fan, fop, fun.

3. The remaining vowels are *ö, ü, au, û, eu*, pronounced as in könig, une, auburn, 書, 頭.

4. The initial consonants *k, t, p, f, s*, are pronounced high and with the English and Scotch sound. When *k, t, p*, take an aspirate as in the pronunciation of some parts of Ireland and the United States, they are written *k', t', p'*. These with the vowels and *h'* a strong aspirate, constitute the upper series.

5. The initials *g, d, b, v, z* with *ng, n, m, l, rh, a* soft aspirate *h*, and vowel initials form the lower series. The italic *k, t*, etc., are to be pronounced two full musical notes lower than the roman *k, t*, etc., and are counted as the same with *g, d*, &c.

6. The nasals *m, ng, n*, without a vowel are italicised.

7. Final *n* when italicised is pronounced very indistinctly.

8. The superior commas on the left and right of a word, mark the second and third tones. Final *h, k* and *g*, indicate the short tone. Words not thus marked are all in the first tone.

The series is known by the initial as in the native mode of spelling, 反切, Fan-t'sih.

Symbols.

Pronunciation and Examples.

á	as <i>a</i> in father; 揩 k'á, <i>wipe</i> ; 拜 pá', <i>worship</i> .
a	as <i>a</i> in sand, or in hat; 鉛 k'an, <i>lead</i> ; 蠟 lah, <i>wax</i> .
au	as in <i>Paul</i> , or as <i>a</i> in <i>fall</i> , ar <i>o</i> in <i>gone</i> ; 老 'lau, <i>old</i> .
b or p	as in 病 ping', <i>sickness</i> ; 生病 sáng bing', <i>to be sick</i> .
d or t	as in 道 tau', <i>doctrine</i> ; 神道 zun dau', <i>men canonized for their virtues</i> .
dz	a compound of <i>d</i> and <i>z</i> ; 盡 dzing', <i>exhaust</i> .
dzz	do. as <i>dze</i> in <i>adze</i> . The second <i>z</i> marks a peculiar vowel sound which is sometimes between <i>i</i> and <i>e</i> , 辭 dzz, <i>to leave</i> .
é	as <i>ai</i> in <i>fail</i> , or <i>a</i> in <i>male</i> ; 來 lé, <i>come</i> .
e	as <i>e</i> in <i>led</i> or <i>let</i> ; 十 seh, <i>ten</i> .
eu	nearly as <i>ou</i> in <i>cousin</i> lengthened; 手 'seu, <i>hand</i> .
f	as in 夫 fū, or 轎夫 kiau' fū, <i>chair-bearer</i> .
g or k	as in 其 kí, <i>he</i> , before <i>i</i> , <i>ü</i> often heard like <i>jí</i> ; 共衆 kūng' tsung', <i>altogether</i> .
h	a feeble aspirate, often lost; 合 heh, <i>combine</i> ; 皇 hwong, <i>emperor</i> . When quite lost, as in the latter word, it will be omitted.
h and h'	a strong guttural aspirate, nearly equivalent to <i>sh</i> when occurring before <i>i</i> and <i>ü</i> ; 海 'hé, <i>sea</i> ; 喜 'h'i, <i>glad</i> . Before <i>i</i> and <i>ü</i> , the superior comma will be used.
í	as <i>i</i> in <i>marine</i> ; 西 sí, <i>west</i> .
i	as <i>i</i> in <i>sing</i> or <i>sit</i> ; 心 sing, <i>heart</i> .
dj	nearly as <i>j</i> in <i>June</i> ; 序 djü', <i>preface</i> . This sound may also be read <i>z</i> . The natives use either.
k	古今 'kú kiun, <i>ancient and modern</i> .
k'	a strongly aspirated sound 空 k'ung, <i>empty</i> . It is often mistaken by foreign ears when occurring before <i>i</i> and <i>ü</i> , for the aspirated <i>c'h</i> but should be separated from that sound in careful pronun-

Symbols.

Pronunciation and Examples.

	' ciation; 去 k'í, <i>go</i> ; usually heard c'hí'.*
l	禮 'lí, <i>propriety</i> .
m or m	米 'mí, <i>rice</i> ; 無沒 m meh, <i>there is no more</i> .
n	女 'nü, <i>woman</i> .
ng or ng	a nasal consonant used at the beginning or close of a syllable. When no distinct vowel sound accompanies it, it is marked ng; 江 kong, <i>river</i> ; 我 'ngú, <i>I</i> ; 五 'ng, <i>five</i> .
an, én, ûn	a slight nasal, best heard before another word; 但 tan', <i>but</i> ; 敢 'kén, <i>dare</i> ; 幹 kûn, <i>dry</i> , 算 sùn', <i>count</i> ; 盤轉 bèn 'tsén, <i>to whirl round</i> .
ó	as o in <i>go</i> ; 怕 p'ó', <i>fear</i> .
o	as o in <i>going</i> and <i>got</i> ; 當 tong, <i>ought</i> , <i>bear</i> ; 落 loh, <i>fall</i> .
ö	as ö in <i>Göthe</i> ; 端 tön, <i>correct</i> ; 看 k'ön', <i>see</i> ; 奪 töh, <i>rob</i> .
p	比 'pí <i>compare</i> .
p'	as p with a strong aspirate; 誓 p'í', <i>like</i> .
rh	a peculiar Chinese sound, the same as in <i>mandarin</i> ; 而 rh <i>and</i> .
s	所 'sü, <i>which</i> , <i>therefore</i> .
sz	a peculiar Chinese sibilant,† pronounced as in <i>mandarin</i> , and nearly as <i>se</i> in <i>castle</i> , <i>whistle</i> , <i>t</i> , <i>l</i> , being supposed omitted; 詩 sz <i>poetry</i> .
t	多 tú, <i>many</i> .
t'	as t with a strong aspirate; 拖 t'ú, <i>to draw</i> .
ts	做 tsú', <i>do</i> .
ts'	the last strongly aspirated; 秋 t'sieu, <i>Autumn</i> .
tsz	a peculiar Chinese sibilant, pronounced as in

* When a native is asked whether k'í' or c'hí' is the more correct pronunciation of 去 he replies the former. Yet the orthography by c'hí' seems to the foreigner more like the true sound. The fact is that the sound is in a state of transition from k'í to c'hí.

† This sound is better described as s and a peculiar vowel i or t, s, and i. The mark i denotes a vowel peculiar to China but like e in *castle*.

Symbols.

Pronunciation and Examples.

	mandarin, as <i>ts</i> in <i>hats</i> ; 子 'tsz, <i>a son</i> ; 知 tsz, <i>know</i> .
ts'z	the above with a strong aspirate; 雌 t'sz, <i>female</i> .
û	as <i>u</i> in <i>rule</i> ; 素 sú', <i>common, plain</i> .
<i>u</i>	as <i>u</i> in <i>run</i> ; 門 mun, <i>door</i> ; 等 'tung, <i>wait</i> .
ü	French <i>u</i> as in <i>vertu</i> ; German <i>ü</i> as in <i>Tübingen</i> ; 虛 h'ü, <i>empty</i> .
û	處 ts'û', <i>place</i> . This vowel is between <i>ó</i> and <i>ú</i> .
<i>v</i> or <i>f</i>	佛 feh, <i>Buddha</i> ; 房 fong, <i>house</i> . More of <i>v</i> than <i>f</i> .
<i>w</i>	光 kwong, <i>light</i> ; 王 wong, <i>king</i> .
<i>y</i>	右 yeu', <i>right-hand</i> ; 要 yau', <i>to want</i> .
<i>z</i> or <i>s</i>	象 siáng', <i>elephant</i> ; 坐 zú', <i>sit</i> .

An apostrophe' preceding the word, denotes the second tone.

A comma ' following the word, denotes the third tone.

The fourth tone will be written with *h*, *k* or *g* final.

Words left unmarked are in the first tone.*

* The further subdivision into upper and lower tones needs no mark, being indicated uniformly by the initial letter. Thus, *b*, *g*, *d*, *z*, *l*, *m*, *n*, *r*, and any letters italicized are in the lower tones; other initial letters denote upper tones. There are a few exceptions which will be noted afterwards. A final italic letter denotes a nasal.

A VOCABULARY

OF THE

SHANGHAI DIALECT.

A, An, 一個 *ih kú'*, (or *kuh*).

Abacus, 算盤 *sún' bén*.

Abandon, 棄脫 *k'í' t'eh*, 廢 *fí' t'eh*, 甩 *hwáh t'eh*, 丟 *tieu t'eh*, 攢 *gwan' t'eh*.

Abate, 減少 *'kan 'sau*, 減輕 *'kan k'íung*.

Ability, 才情 *dzé dzing*, 才具 *dzé gü'*, 天才 *t'ien dzé*, 本事 *'pun zz'*.

Able, 能 *nung* (power), 會 *wé'* (skill).

Abolish, 除脫 *dzú t'eh*, 廢脫 *fí' t'eh*.

Abominable, 可惡 *'k'ó ú'*, 可恨 *'k'ó hung'*, (or *ng'*).

About, (round) 周圍 *tseu wé*, (adv.)

差勿多 *ts'ó veh tú*, 頭 *zen*, 約

規 *yá kwé*, 約酌 *yá tsáh*, 巴 *pó*,

光景 *kwong 'kiun*.

Above, 上頭 *'zong deu*.

Abridge, 減省 *'kan 'sang*, 減脫 *'kan t'eh*.

Abroad, 外頭 *ngá' deu*.

Abscess, 膿瘡 *núng t'song*, 爛洞 *lan' dúng'*.

Absent, 勿勒拉 *veh leh 'lá*, 出門者 *t'seh mun 'tsé*.

Absolutely, 必定 *píh dítng'*, 斷斷手 *t'ón' t'ón' hú*, 斷然 *t'ón' zén*, 決勿 *kiöh veh*.

Abstain, 戒 *ká'*, (from opium) 戒煙 *ká' yíen*.

Absurd, 勿合情理 *veh keh dzing 'lí*, 勿是理 *veh 'zz 'lí*.

Abuse, 妄用 *vong' yúng'* (of things), 罵人 *mó' niun* (of persons).

Accept, 收納 *seu neh*, 受 *'zeu*, 收領 *seu ling*.

Accidentally, 偶然 *'ngeu zén*.

Accompany, 一淘去 *ih dau k'í'*.

Accomplish, 成功 *zung kúng*, 做成功 *tsú' zung kúng*, 做好 *tsú' han*.

Account, 賬 *tsang'*, 賬目 *tsang mōh*, (draw up an) 開賬 *k'é tsang'*.

Accountable, (you are) 要問儂 *yan' mun' núng'*, 要話儂 *yan' wó' núng'*.

Accountant, 管賬個 *'kwén tsang' kú'*.

ADG

- Accumulate, 積蓄 tsih h'íoh.
 Accurate, 勿差 veh t'só, 對個 té' kú'.
 Accuse, 告 kau', 控告 k'úng kau'.
 Accuser, (plaintiff) 原告 niōn kau'.
 Accustomed, 慣者 kwan' 'tsé, (to do) 做慣者 tsú' kwan' 'tsé, (to say) 話慣者 wó' kwan' 'tsé (experienced) 內行 nó' hong.
 Ache, 痛 t'úng'.
 Acid, 酸 sūn.
 Acknowledge, 認 niung', 認賬 niung' tsang'.
 Acid, (hot,) 辣 lah.
 Across, 橫槩裏 wang 'tú 'lí, 射角 záh koh.
 Act, 做 tsú', 行 hang, 爲 wé.
 Actions, 行爲 hang wé.
 Active, 磨歷 mó lih, 豪燥 au sau'.
 Acute, 尖個 tsien kú', 尖利 tsien lí'.
 Add, 加 ká, 添 t'ien, 增 tsung.
 Adhere, 搭牢 tah lau, 搭連 tah lien, (adherent) 同黨 túng 'tong, 黨羽 'tong 'ü.
 Adjoin, 附近 vü' 'giun, 靠近 k'au' 'giun.
 Adjutant, 副將 fú' tsiang'.
 Adjust, 整齊 tsung' zí, 端正 tōn tsung'.
 Admiral, 水師提督 'sue sz dí tóh.
 Admit, (him) 許伊來 'h'ü í lé, (to enter) 讓伊進去 'niang í tsing' k'í'.
 Adopt, (a son) 立嗣兒子 lih 'zz ní 'tsz, 過房兒子 kú' vong ní 'tsz.

AGA

- Adorn, 裝飾 tsong suh, 裝璜 tsong wong.
 Adult, 大人 tú' niun, (become) 長大成入 'tsang dú' zung niun.
 Adulterate, 夾襖 kah zeh, 攪 t'san or ts'an zeh, 搶 'ts'iang.
 Adultery, 姦淫 kan yung.
 Advance, (toward) 走上去 'tseu 'zong k'í', (as money) 先付 sien fú', 先撥拉 sien peh lá.
 Advantage, 益處 yuh t'sù', 好處 'hau 't'sù'.
 Adversary, 對頭 té' deu, 對敵 té' dih.
 Adverse, 逆 niuh, 勿順, veh zun'.
 Adversity, (meet with) 落難 loh nan', 遭殃 tsau yang, tsau nan'.
 Advertise, 知會 tsz wé' 告白 kau' báh.
 Advise, (urge) 勸 k'íon'.
 Adze, 斧頭 'fú deu.
 Affair, 事體 zz' t'í.
 Affect, 感動 'kén dúng', (affected, sorrowful) 悲慘 pé 'tsén.
 Affirm, 話是 wó' 'zz.
 Afford, (can) 有力量 'yeu lih liang, (vide Gram. p. 120, 2nd b).
 Afraid, 怕 p'ó' 懼怕 gù' p'ó'.
 After, 後來 'heu lé, 後頭 'heu deu, 後首 'heu 'seu, 以後 'i 'heu.
 Afternoon, 下晝 'au tseu', 下半日 'au pé' nyih.
 Afterwards, 然後 zén 'heu.
 Again, 再 tsé', 又 í', 重 dzúng, 再一儻 tsé' ih 't'ong, (over) 重新 dzúng sing.
 Against, (over), 對面 té' mien'

AIR

ALT

(sin) 得罪 t'uh 'dzùe, (rebel) 叛逆
pé' niuh.

Agate, 瑪瑙 'mó 'nau,

Age, (generation) 世 sz', 代 té',
(what is your) 幾許年紀 'kí 'hau
niên kí', 貴庚 'kí 'hau kwé kang?
高壽 'kí 'hau kau zeu'?

Aged, 年紀大者 niên kí' dú' 'tsé,
老者 'lau 'tsé.

Agent, 代辦事個 té' bán' zz' kú'.

Aggravate, 越發難為情 yōh fah
nan wé dzing.

Aggressor, 先動手個 sien 'dúng
'seu kú', 先下手個 sien 'au 'seu
kú'.

Agitate, 攪動 kiau' (kau') 'dúng.

Agree, 相合 siang heh, 符合 wú
heh, 合着 heh záh.

Agreeable, (in manner &c.) 和氣 hú
kí'.

Agreement, 合同 heh dúng, 文
契 vun k'í', (make an) 約 yáh, 約
定 yáh ding'.

Agriculture, 農事 nung zz', 種田
個事體 tsúng' dien kú zz' 'tí.

Aground, 擱淺者 koh 't'sien 'tsé, 擱
牢者 koh lau 'tsé'.

Ague, 發寒熱 fah 'ōn nyih, 瘧子
ngoh 'tsz, (tertian) 三瘧 san ngoh.

Ahead, 拉前頭 'lá zien deu.

Aid, 幫助 pong dzú', 相幫 siang
pong.

Aim, (at target) 向着子靶子 h'iang'
záh tsz 'pó 'tsz, (shoot with care-
ful aim) 扣准之就射出去 k'eu'
'tsung tsz dzieu' zoh ts'eh k'í'.

Air, 氣 k'í', 風氣 fúng k'í'.

Air, (to) 涼涼 liang liang, (a room)

通通風 t'ung t'ung fúng

Alarm, 驚嚇 kiung háh, 驚動
kiung 'dúng.

Alas! 可惜 'k'ó sih.

Alehouse, 酒店 'tsien tien.

Alike, 相同 siang dúng, 一樣 ih
yang'.

All, 全 dzén, 禿 t'óh, 攏總 'lúng
'tsung, (in all) 一共 ih gúng', (all
the way) 一路 ih lú'.

Allot, (equally) 平分 ping fun, 均
分 kiün fun.

Allow, 許 'h'ü, 讓 'niang, 准
'tsung.

Almanac, 曆本 lih 'pun, 通書 t'ung
sú.

Almighty, 無所不能 wú 'sú peh
nung, 全能 dzien nung.

Almond, 杏仁 'hang niün.

Almost, 差勿多 ts'ó veh tú, 幾幾
乎 'kí 'kí hú.

Alms, (give) 做好事 tsú' 'hau zz',
施捨 sz só', 賙濟 tseu tsí' 矜恤
kiung sih.

Aloes, 蘆薈 lú wé'.

Alone, 獨子 tóh kún 'tsz, 一干
子 ih kún 'tsz.

Along, (with) 一淘 ih dau, 一同
ih dúng, 一氣 ih k'í'.

Alongside, 拉旁邊 'lá bong pien,
壩邊 han pien.

Aloud, 大聲 tú' (tá') sung.

Already, 已經 'í kiung.

Also, 也 'á, 又 í, 還 wan, 再
tsé'.

Altar, 祭壇 tsí' dan.

Alter, 改 'ké, 更改 kang 'ké, 更

ANG

- 易 kang yuh, 改變 'ké pien, 改換 'ké wén.
 Alternate, (numbers) 一個隔一個 ih kú' káh ih kú', (days) 隔日 káh nyih or nyih káh nyih.
 Alternately, 輪流 lung lien, 更替 kang t'í.
 Although, 雖然 sùe zén.
 Altogether, 共總 kúng' 'tsúng, 一切 ih ts'ih, 一搭括子 ih tah kwah 'tsz, 一氣勒化 ih k'í leh hé', (or heu')
 Alum, 礬 van, 白礬 páh van.
 Always, 常常 dzang dzang, 常庄 dzang tsong.
 Am, (I) 我是 'ngú 'zz.
 Amazed, 希奇 h'í gí, 駭異 h'iae í'.
 Ambassador, 公使 kúng sz', 欽差 k'íung ts'á.
 Amber, 琥珀 'hú p'áh.
 Amend, 改正 'ké tsung'.
 Amends, (make) 賠補 pé' p'ú.
 Amiable, 可愛 'k'ó é'.
 Among, 當中 tong tsúng, (them) 勒拉伊當中 leh 'la í tong tsúng.
 Amount, 共計 kúng' k'í, 一共 ih kúng'.
 Amputate, 割脫 kōh (kweh) t'eh.
 Amusement, 散心 san' sing, 享相 pēh siang'.
 Ancestor, 祖宗 'tsú tsúng, 祖先 'tsú sien.
 Anchor, 錨 mau, (to) 拋錨 p'au mau, (weigh) 起錨 'k'í mau.
 Ancient, 古 'kú, (times) 古時間 'kú zz kan.
 And, 咗 lau, 連 lien, 搭之 tah tsz.
 Angel, 天使 t'ien sz'.

APO

- Anger, 怒氣 nú' k'í'.
 Angle, 角 koh.
 Angry, 動氣 'túng k'í', 氣來 k'í' lé, 發來 fah nú'.
 Animal, 中生 tsúng sang, 飛禽走獸 fí giun 'tseu seu', (domestic) 畜生 ts'òh sang.
 Aniseed, 茴香 wé h'iang.
 Anniversary, (of birth) 生日 sang nyih, 誕日 tan' nyih.
 Ankle, 腳踝骨 kiáh kú' kweh.
 Annoy, 惹厭 'zá yien', 煩惱 van 'nau.
 Annually, 年年 nien nien, 每年 'mé nien.
 Another, 又是一個 í' 'zz ih kú', 另外一個 ling' ngá' ih kú', 別 pih or pih kú'.
 Answer, 回頭 wé deu, 回答 wé tah (an) 回信 wé sing'.
 Ant, 馬蟻 'mó 'ní.
 Anticipate, 預料 ü' liau', 逆料 niuh liau'.
 Anvil, 鐵槌 t'ih tung'.
 Anxious, 掛念 kwó' nian', 掛慮 kwó' lü', 放心勿 veh fong' sing, 放心不下 fong' sing veh 'au.
 Any, 勿論啥 veh lung' sá', (not) 嚙啥 m sá', 嚙得 m tuh, (has any?) 有啥否 'yeu sá' 'va?
 Apart, 各自 koh zz', 兩氣個 'liang k'í' kú'.
 Apartment, 房間 vong kan.
 Apiece, (one) 個個人分一個 kú' kú' niun fun ih kú'.
 Apologize, 陪勿是 pé veh 'zz, 招

ARO

- 勿是 tsau veh 'zz, 服罪 vóh 'dzúe,
謝罪 zia' 'dzúe.
Apparatus, 傢生 ká sang, 器皿 k'i'
'ming.
Appear, 顯出來 h'ien' ts'eh lé.
Appearance, 相貌 siang' mau', 形
像 yung ziang'.
Apple, 平果 ping 'kú, (a small) 花
紅 hwó húng.
Apply, (mind) 留心 lieu sing.
Appoint, 設立 seh lih, 立出 lih
ts'eh, 派 p'á'.
Appraise, 估 'kú, 估價 'kú ká'.
Apprehend, 捉着 tsoh záh, (and
examine) 拿究 nó, kieu'.
Apprentice, 徒弟 tú di', 學生子
hoh sang 'tsz.
Approaching, 走近之 'tsen 'giun tsz.
Approve, 許 'h'ü, 答應 tah yung,
准 'tsung.
Apricot, 梅子 mé 'tsz, 杏子 'hang
'tsz.
Apron, 紵身 yü sung, 紵裙 yü
giün, (a man's) 作裙 tsoh giün.
Arbutus, 楊梅 yang mé.
Archer, 弓箭手 kung tsien' 'seu.
Argue, 辯駁 pien' pöh.
Arithmetic, 算法 sùn' fah.
Arm, 臂膊 pi' pöh, 手 'seu.
Armour, (mail) 盔甲 k'wén kah,
(iron) 鐵盔鐵甲 t'ih k'wén t'ih kah.
Arms, 軍器 kiün k'í', 兵器 ping
k'í'.
Army, 三軍兵馬 san kiün ping 'mó,
官兵 kwén ping.
Aromatics, 香料 h'iang lian'.
Around, 周圍 tseu wé, 四周 sz'

ASP

- tseu, 四面 sz' mien'.
Arrange, 安排 ôn bá, 擺列 'pá lih,
整齊 tsung' dzi.
Arrest, 捉住 tsoh dzú' 拿住 nó
dzú'.
Arrive, 到 tan'.
Arrogant, 驕傲 kiau ngau', 擺架
子 'pá ká' 'tsz, 妄自尊大 vong'
zz' tsun dá'.
Arrow, 箭 tsien'.
Arsenic, 砒霜 p'í song.
Artful, 奸詐 kan tsó'.
Arts, (trades) 百工技藝 páh kung
gí' ní'.
Article, 件 'kien.
Artificial, 人做個 niun tsú' kú', 人
手做出來個 niun 'seu tsú' ts'eh
lé kú'.
Artillery, 火炮 'hú p'au'.
Artisan, 匠工 ziang' kung, 匠人
ziang' niun.
Artless, 嚙沒奸詐 m' mieh kan tsó',
勿 veh kan tsó'.
As, 像 'ziang, 如同 zü dúng, 猶
如 yeu zü, 猶之手 yeu tsz hú, 好
像 'hau 'ziang.
Ascend, 上 zong', 昇 sung, 登
tung, 走上去 tseu 'zong k'í'.
Ashamed, 圯銃 t'au ts'ung', 勿好
意思 veh 'hau í' sz', 羞恥 sieu
'tsz, 慚愧 zan kwé'.
Ashes, 灰 hwé.
Ashore, (go) 上岸 'zong ôn'.
Ash, 問 mun', (invite) 請 'ts'ing,
(beg) 求 gieu.
Asparagus, 天門冬 tien mun tung.
Aspect, 光景 kwong 'kiung, 勢頭
sz' den, 形狀 yung zong'.

ATT

- Ass, 驢子 lū 'tsz.
 Assassin, 刺客 t'sz' k'áh (murderer) 兇手 h'iúng 'seu.
 Assemble, 聚會 dzú' wé', 聚集 dzú' dzih.
 Assent, 應允 yung' 'yün, 准 'tsung, 答應 tah yung'.
 Assess, (custom dues), 估稅 'kú sùe'.
 Assets, 餘剩錢物 yü dzung' dzien veh.
 Assign, (a time) 限定日子 han' ding' nyih 'tsz.
 Assist, 幫助 pong dzú', 相幫 siang pong.
 Assistant, 夥計 'hú kí, (official) 副 fú'.
 Associate, (an) 同伴 túng bén', 淘伴 tau bén', (to) 做淘 tsú' dau, 來往 lé 'wong.
 Asthma, 氣喘 k'í' ts'én, 哮喘 heu bing'.
 Astonish, 驚嚇 kiung hán.
 Astrologer, 看星相 k'ón' sing siang'.
 Astronomy, 天文 t'ien vun.
 Asylum, (infant) 育嬰堂 yóh yung dong.
 At, 勒拉 leh 'lá, 立拉 lih 'lá.
 Atmosphere, 氣 k'í', 天氣 t'ien k'í'.
 Atrocious, 兇惡 h'iúng oh.
 Attack, 攻打 kúng 'tang.
 Attain, 得 tuh, 得到 tuh tau', 做到 tsú' tau'.
 Attempt, 做做看 tsú' tsú' k'ón', 試試看 sz' sz' k'ón'.
 Attend, 留心 lieu sing.
 Attentive, 用心個 yúng' sing kú', 謹慎 kiung zun'.

BAC

- Attest, 做見證 tsú' kien' tsung'.
 Attract, 牽引 k'ien 'yun, 陰 h'ih, (notice) 招搖 tsau yan.
 Auction, 拍賣 p'áh má', 叫賣 kiau' má'.
 Aunt, (paternal) 姑母 kú 'mú, 娘娘 'niáng 'niáng, (maternal) 姨母 í' mú, 娘姨 'niáng í.
 Authority, 權柄 kiön ping', 權勢 kiön sz'.
 Autumn, 秋 ts'ieu, 秋天 ts'ien tien.
 Avail, (one's self of) 乘 dzung, 趁 t'sung'.
 Avaricious, 貪 t'en, 貪心 t'en sing, 貪婪 t'en lan, (lön)
 Avenger, 報仇 pau' gieü, 報讎 pau' dzeu.
 Average, (price) 通扯行情 t'ung ts'á ong dzing.
 Avoid, 免脫 'mien t'eh, 避脫 pi' t'eh, 避開 pi' k'é.
 Awake, (to) 覺 kau', 睏醒 k'wung' sing', 睏覺 k'wung' kau'.
 Awful, 可怕 'k'ó p'ó', 懼怕個 k'ü' p'ó' kú'.
 Awl, 錐子 'tsz tsün.
 Awning, 陰涼篷 yung liang búng (or 棚 báng)
 Awry, 歪 hwá, 歪斜 hwá zia.
 Axe, 斧頭 'fú deu.
 Axle, 軸 kiöh, 車軸 ts'ó giöh.

B

- Bachelor, (of arts) 秀才 sien' dzé, (take degree of) 進學 tsing' hoh,

BAN

- 進秀才 tsing' sieu' dzé.
 Back, 背 pé', (bone) 背脊骨 pé tsih kweh.
 Back-door, 後門 'heu mun.
 Backwards, 退後 t'é' heu, (walk) 退縮走 t'é' soh 'tsen.
 Bacon, 鹹猪肉 han tsz nióh, 醃肉 ien nióh.
 Bad, 惡 oh, 孌 k'ieu.
 Bag, 袋 tó' 口袋 'k'eu dé' 囊 nong.
 Baggage, 行李 hang 'lí.
 Bail, 保 'pau, (out) 保出來 'pau ts'eh lé, (became) 做保人 tsú' 'pau niun.
 Bait, 餌 ní'.
 Baize, 粗大呢 ts'ú' dū' ní.
 Bake, 烘 húng.
 Balance, (a) 天平 t'ien bing, (to) 平一平 ping ih bing, (the) 餘頭 yú deu.
 Bald, 禿頂 t'óh 'ting, 光頭 kwong deu.
 Bale, 包 pan, 包裹 pau 'kú, (to) 舀 'yau
 Ball, 球 kieu.
 Ballad, 小曲 'seau k'ióh.
 Ballast, 壓船個物事 ah zén kú' meh zz'.
 Bamboo, 竹頭 tsóh deu.
 Band, 帶 tá', (waist) 束腰帶 sóh yau tá' (of musician) 一班樂人 pan yáh zun.
 Bandage, 布條 pú' diau.
 Banditti, 賊匪 zuh fí, 強盜 kiang dau'.
 Banyan, 榕樹 yúng zú'.

BAS

- Banish, 充軍 t'sung kiün, 問罪 mun' 'dzúe.
 Bank, (of river) 岸 ón' (of exchange) 銀行 niun hong, 錢庄 dzien tsong.
 Bankrupt, 倒行 'tau hong, 倒敗 'tau bá'.
 Banner, 旗 lí, 旌旗 tsing jí.
 Banquet, 酒席 'tsieu zih, 筵席 ien zih.
 Baptism, 洗禮 'sí 'lí, (receive) 受洗禮 'zeu 'sí 'lí.
 Baptize, 行洗禮 hang 'sí 'lí.
 Bar, (of door) 門門 mun sáh, (the door) 閃門 sén mun.
 Barbarian, 夷人 í niun, 野人 'yá niun.
 Barber, 剃頭司務 t'í' deu sz vú'.
 Bare, (body) 赤身 ts'áh sung, 赤膊 t'sáh póh, 裸體 lí' 'tí, (headed) 禿頭 t'óh deu.
 Bark, (of a tree) 樹皮 zú' bí, (of a dog) 狗叫 'keu kiau'.
 Barley, 大麥 tá' máh.
 Barn, 倉間 t'song kan.
 Barometer, 風雨鏢 fúng 'ü piau.
 Barrel, 桶 'túng.
 Barricade, (a) 柵欄 sáh lah, clan, (to) 攔 lah or lah dzú'.
 Barrier, (customs) 卡子柵欄 k'á' tsz sáh lah (lan), (hindrance) 阻擋 'tsú 'tong.
 Barrow, (a wheel) 車子 t'só 'tsz.
 Barter, 交易 kiau yuh, 貿易 meu' yuh, 以貨易貨 'í hú' yuh hú'.
 Base, (mean) 鄙陋 'pi leu', (bad) 惡 oh, 孌 k'ieu.

BED

- Basin, 碗 'wén, 盆 pun.
Basket, 簍 lan, 籃頭 lan deu, 筐
k'ong, 籠 lóh, 篋 'lieu.
Bat, 蝙蝠 pien foh.
Bathe, 淨浴 zing yóh, 洗浴 'sí
(or 'sien) yóh, 浴身 yóh sung.
Battery, 砲臺 p'au' dó.
Battle, 打仗 'tang tsang', (a suc-
cessful) 打勝仗 'tang sung' tsang'.
Bay, 海灣 'hé wan.
Beach, 海邊 'hé pien.
Beads, 珠子 tsú 'tsz, (string of) 一
串珠子 ih 'tsen' tsú 'tsz.
Beam, 樑 liang, (cross) 欄欄 koh
sáh.
Bean, 荳 teu', (bean pcd) 荳結
teu' kiih, (curd) 豆腐 teu' vú'.
Bear, (carry) 担 tan, (a chair) 擡轎
tó giáu', (a child) 生 sung, 養
yang, (sustain) 擔當 tan tong.
Bear, (a) 人熊 niun yung, 狗熊
'ken yung.
Beard, 鬚 sú.
Bearer, (chair) 轎夫 liau' fú, 轎
班 liau' pan, (letter) 担信個 tan
sing' kú'.
Beast, 獸 seu', 走獸 'tseu seu',
(wild) 野獸 'yá seu'.
Beat, 打 'tang.
Beautiful, 好看 'hau k'ón', 趣 ts'ú',
標緻 piau tsz'.
Because, 因為 yung wé', 爲之 wé'
tsz.
Beche-de-mer, 海參 'hé sun.
Become, 成 zun, 做 tsú', 爲 wé.
Bed, 牀 zong.
Bed-room, 臥房 ngu' vong.

BEN

- Bedding, 舖盖 p'ú kó', 被頭 pi,
deu.
Bee, 蜂 fúng, 蜜蜂 mih fúng.
Beef, 牛肉 niau nióh.
Beer, 啤酒 pi 'tsien.
Before, 先 sien, 前 zien, 前頭 zien,
(hand) 預先 ü' sien.
Befriend, 照應 tsau' yung', 照
顧 tsau' kú'.
Beg, 討 'tau, 求 lieu.
Beggar, 告化子 kau' hwó' 'tsz, 討
飯個 'tau van' kú', 乞丐 ch'ah
ké'.
Begin, 起 'k'i, 起頭 'k'i deu, 動
手 'tung 'seu, (work) 起工 'k'i
kúng, 開工 k'ó' kúng.
Beginning, 起頭 'k'i deu, 起初 'k'i
t'sú, 起始 'k'i 'sz, (of heaven and
earth) 開天闢地 'ké t'ien p'ih dí'.
Behalf, (in) 代替 tó' t'í'.
Behead, 殺頭 sah deu.
Behind, 後頭 'heu deu 後底頭
'heu 'ti deu.
Believe, 相信 siang sing', 信
sing'.
Bell, 鐘 tsung, (small) 鈴 ling, 鐘
鈴 tsung ling.
Bellows, 風扇 fúng siang.
Below, 下頭 'au deu, 下底 'au 'ti
or 'ti 'au.
Belt, 束腰帶 sóh yau ta'.
Bench, 板橙 'pan tung'.
Bend, 灣曲轉來 wan k'ióh 'tsón lé.
Benefactor, 恩主 ung 'tsú.
Benefit, 好處 'hau t'sú', 益處 yuh
t'sú'.
Benevolence, 仁愛 zun é', 仁德 zun
tuh.

BLA

- Bent, 曲 k'íoh, 屈曲 k'íoh k'íoh,
(of mind) 志向 tsz' h'iang'.
Bequeath, 遺 í, 遺留 í lieu, (pro-
perty) 遺留產業 í lieu t'san nyih.
Besides, 另外 ling' ngá', 也有 'á
'yeu
Besiege, 圍困 wé k'wun'.
Best, 頂好 'ting 'hau, 最好 tsûe'
'hau.
Bet, 賭賽 'tú sé', 賭勝 'tú sung'.
Betelnut, 檳榔 ping long.
Betray, 辜負 kú veu', (trust) 失信
seh sing'.
Betroth, 攀親 p'an t'sing.
Better, 更好 kung' 'hau, 又來
得好 í' lé tuh 'hau, (little) 好點
'hau 'tien, 好一眼 'hau ih 'ngan,
(much) 好多 'hau tuh tú.
Between, 當中 tong tsung.
Beware, 謹防 'kiung bong, 小心
'siau sing.
Beyond, 外 ngá', 外頭 ngá' deu,
以外 'í ngá', (past) 過去 kú' k'í'.
Bill, 銀票 niung p'iau', 錢票 dzien
p'iau', (to run so many days) 期票
kí p'iau', (of lading) 報貨單 pau'
hú' tan.
Bind, 縛 vóh, 紮纜 tsah 'lan, 細綁
'k'wung 'pong, (books) 釘 ting',
裝釘 tsong ting'.
Bird, 寫 'tiau, 寫鳥 'tiau 'niau.
Birthday, 生日 sáng nyih, 壽誕
zeu' tan'.
Bite, 咬 'ngau.
Bitter, 苦 'k'ú.
Black, 黑 huh, (black lead water)
墨水 muh 'sz.

BOH

- Blacksmith, 鐵匠 t'ih ziang'.
Bladder, 膀胱 pong kwong, 水胞
'sz pau.
Blame, (to) 責備 tsáh bé'.
Blanket, 絨單 niung tan, 絨被
niung bí'.
Bleach, 漂白 p'iau' báh.
Bleed, 出血 ts'eh h'íoh, 血流 lieu
h'íoh.
Blenish, 毛病 mau bing'.
Bless, 祝福 tsóh foh.
Blind, 瞎眼 hah 'ngan, (man) 瞎子
hah 'tsz.
Blinds, 簾子 lien 'tsz, (window) 牕
簾 ts'ong lien.
Blister, 泡 p'au'.
Blood, 血 h'íoh, 血脈 h'íoh máh.
Blossom, (to) 開 k'é, 開花 k'é hwó.
Blot, (to) 累醒醒 ló' oh ts'oh, (with
ink) 累墨 ló' muh.
Blow, 吹 t'sz, (out) 吹隱脫 t'sz
'yung t'eh.
Blue, 藍 lan (bright or sky) 青
t'sing.
Blunt, 鈍 tung'.
Blush, 面孔漲紅 mien' 'k'ung tsang,
húng, 發紅 fah húng.
Boar, 雄猪 yung tsz.
Board, 板 'pan, 木板 móh 'pan.
Boast, 誇口 k'wó 'k'eu, 發詡 fah
'h'ü.
Boat, 船 zén, (boatman) 船家 zén
ká, (captain) 船主 zén 'tsú, 老
大 'lau dá'.
Bodkin, 鑽帶針 tsün tá' tsung.
Body, 身 sung, 身體 sung 'tí.
Bohea-tea, 武彝茶 'wú í dzó.

BOX

- Boil, *v. i.* 滾 'kwun; *v. t.* 燒滾 sau 'kwun, (boiling) 滾 'kwun.
 Boil, (cook by boiling) 灼 zah, 煮 'tsú, ú'.
 Boiling pan, 鑊子 wóh (óh) 'tsz.
 Boils, 瘡 t'song, (small) 癰 tsih.
 Bold, 膽大 'tan dú'.
 Bolt, 門 sáh, 閃 sén', (of door) 門 門 mun sáh.
 Bond, 約據 yáh kú', 文書 vun sú, 文契 vun k'í'.
 Bone, 骨頭 kweh deu.
 Bonnet, 帽子 mau' 'tsz.
 Book, 書 sú.
 Bookcase, 書架 sú ká', 書廚 sú zú.
 Boot, 靴 h'íu, (low) 鞋子 há' 'tsz.
 Borax, 硼砂 pang só.
 Border, 邊頭 pien deu, (of clothes) 襟頭 kiung deu.
 Bore, 鑽 tsún.
 Borrow, 借 tsíá'.
 Both, 兩個 'liang ká', 全 dzén, 禿 t'óh, 兩個全 'liang kú' dzén.
 Bottle, 瓶 ping, (glass) 玻璃瓶 pú lí bing.
 Bottom, 底 'tí.
 Boundary, 交界 kiau ká' (cf a kingdom) 邊境 pien 'kiung.
 Bow, (to) t'song' 'zó, 打恭 'tang kúng 作揖 tsoh yih, (the head) 低倒頭 tí 'tau deu.
 Bow and arrows, 弓箭 kúng tsien'.
 Bowels, 肚腸 'tú dzang, 肚皮 'tú bí.
 Bowl, 碗 wén, 盆 pun, 盞 'tsan.
 Box, 箱子 siang 'tsz.

BRE

- Boy, 小干 'siau kún, 小圉 'siau 'nón, (servant) 跟班 kun pan, (in foreign hong) 洗盥 'sí 'tsan.
 Bracelet, 鐲頭 zoh deu, 手鐲 'sen zoh.
 Braces, (for trousers) 褲帶 k'ú' tá'.
 Braid, 邊帶 pien tá', (flowered) 花帶 hwó tá'.
 Brain, 頭腦子 deu 'nau 'tsz, 腦漿 'nau tsiang.
 Bran, 麩皮 fú bí.
 Branch, (of a tree) 極枝 au tsz, (of a river, a family) 支派 tsz p'á'.
 Brand, (the face) 刺字 t'sz' 'zz', (goods) 火烙印 'hú loh yun'.
 Brass, 青銅 t'sing dúng, 黃銅 wong dúng.
 Brave, (adj.) 膽大 'ta dú.
 Brave, (to) 昌 mau', (rain) 冒雨 mau' 'ü, (danger) 昌險 mau' 'h'ien, (death) 昌死 mau' 'sz.
 Brawl, 喧嚷 h'íön 'zang, 吵鬧 'ts'au nau'.
 Bread, 饅頭 mén deu.
 Breadth, 闊狹 k'weh ah.
 Break, (china) 打碎 'tang sé', 碎脫 sé' t'eh, (a stick) 折斷 tseh 'dün, (rope) 斷脫 'tön t'eh, (one's word) 失信 seh sing'.
 Breakfast, 早飯 'tsau fan'.
 Breast, 胸膛頭 h'íung dong deu, (a woman's) 奶 'ná, 'má 'má.
 Breastplate, 護心鏡 hú' sing kiung'.
 Breath, 氣 k'í', 口氣 k'eu k'í'.
 Breathe, 透氣 t'eu' k'í'.
 Breaches, 褲子 k'ú' 'tsz.
 Breed, 養 'yang, (silkworm) 養蠶

PRO

BUT

'yang zén.

Breeze, 風 fúng, (fair) 順風 zun' fúng.

Brethren, 兄弟 h'íung dí' or dí' h'íung.

Brew, 做酒 tsú' 'tsieu, 釀酒 niang' 'tsieu.

Bribe, 賄賂 'hwé lú', 塞 suh.

Brick, 磚頭 tsón deu, (square) 方磚 fong tsón.

Bricklayer, 泥水匠 ní 'sz ziang'.

Bride, 新娘子 sing niang 'tsz, 新婦 sing vú.

Bridegroom, 新相公 sing siang kúng, 新郎 sing long, 新官人 sing kwón nián.

Bridge, 橋 kiau'.

Bridle, 韁繩 kiang zung.

Brief, 簡便 'kien bien'.

Brig, 兩枝桅船 'liang tsz wé zén.

Bright, 亮 liang', 明亮 ming liang'.

Brimstone, 硫磺 lieu wong.

Brine, 鹹水 'han 'sz.

Bring, 担來 tan lé, 拿來 nau (nó) lé, (an action) 告狀 kau' zong'.

Bristles, 豬鬃毛 tsz tsúng mau.

Brittle, 脆 ts'ún' (ts'é'n').

Broad, 闊 k'weh.

Broad-cloth, 大呢 tú' ní, 白地花布 páh dí' hwó pú'.

Broil, 炙 tsuh.

Broker, 掮客 gien k'áh, (bill) 賣票個 má' p'iau' kú'.

Broom, 掃帚 'sau 'tseu.

Brother, (elder) 阿哥 á kú, (younger) 兄弟 h'íung dí'.

Brother-in-law, (elder sister's husband)

姊夫 tsí fú, (younger ditto) 妹夫 mé' fú.

Bruise, 傷 song.

Brush, (to) 刷 seh, (a) 毛刷 mau seh, (sweeping) 掃帚 'sau 'tseu.

Bucket, 桶 'túng, 吊桶 'tian 'dúng, 水 'sz 'dúng.

Bud, 芽 ngá, (to) 報芽 pau' ngá.

Buddhism, 釋教 suh kiau', 佛教 veh kiau'.

Buffalo, (water) 水牛 'sz nieu.

Bug, 臭虫 t'seu' dzúng, 臭虱 t'seu' seh.

Build, 造 'zau.

Bullet, 彈 tan', (leadén) 鉛彈 k'an dan'.

Bunch, (a) 一肘 ih 'tseu.

Bundle, 包 pau, 細 'k'wun, 包子 pau 'tsz.

Bung, 塞頭 suh deu.

Burden, 擔 tan.

Burn, 燒 sau, 燒脫 sau t'eh, 燒壞 sau wá', 燙 t'ong'.

Burst, 裂開 lih k'é, 爆開 pau k'é, kwáh k'é.

Bury, 埋塋 má tsong.

Bush, 小樹木 'siau zú' móh, 荊棘 kiung kiuh.

Bushel, 斗 'ten.

Business, 事體 zz' 't'í (do) 做生意 tsú' sang í'.

Bustle, 忙裏碌兜 mong 'lí lóh teu.

Busy, 忙 mong, 忙忙碌碌 mong mong lóh lóh.

But, 獨是 tóh 'zz, 但是 tan 'zz, 惟獨 ví dóh.

Butcher, 屠夫 tú fú, 殺肉個 sah nióh kú'.

CAL

Butt, (to) 撞 dzong', 觸 ts'òh, 碰 pang'.

Butter, 奶油 'ná yeu.

Butterfly, 蝴蝶 hú dih.

Button, 鈕子 'nieu 'tsz, (official button) 頂子 'ting 'tsz.

Buy, 買 'má.

By, (instrument) 用 yung', (agent) 撥拉 peh 'la, (through) 打 'tang, 由 yeu, (buy by the pint) 論升買 lun sung 'má.

By and by, 慢慢 man' man', 等一歇 tung ih h'ih, 等一等 'tung ih 'tung.

Byword, 俗語 zóh 'nū, 話柄 wó' ping.

C

Cabbage, 黃芽菜 wong ngá t'sé', 山東菜 san tung t'sé'.

Cabin, 船倉 zén t'song.

Cabinet, 匣子 hah 'tsz, (imperial) 軍機處 kiün kí t'sú'.

Cable, (iron) 錨鉄鏈條 mau t'ih lien diau.

Cactus, 霸王 pó' wong.

Cage, 籠 lúng, (bird) 窩籠 'tiau lúng.

Cake, 餅 'ping, 糕 kau.

Calabash, 葫瓢 hú biau, 葫蘆瓢 hú lú biau.

Calamity, 災難 tsé nan', 災殃 tsé yang 禍患 'ú wan'.

Calculate, 打算 'tang sôn', 算一算 sôn' ih sôn'.

Calendar, 黃曆 wong lih, 曆本

CAN

lih 'pun, (sunday) 禮拜單 'li pá' tan.

Calico, 洋布 yang pú'.

Call, 叫 kiau', 喊 han'.

Calm, (feelings) 安穩 'ön 'wung, 安靜 'ön 'zing, 太平 t'á' bing, (elements) 清靜 t'sing 'zing, 無風無浪 m fúng m long.

Calumniate, 毀謗 'hwé 'pong, 話壞 wó' wá'.

Cambric, 袈裟布 ká só pú'.

Camel, 駱駝 loh dú.

Camellia, 山茶花 san dzó hwó.

Camlet, 羽綢 'yü tseu', 羽紗 'yü só, 羽緞 'yü dön'.

Camomile, 甘菊 kén kióh.

Camp, 營盤 yung bén.

Camphor, 樟腦 tsong 'nau, 冰片 ping p'ien, (tree) 香樹 h'iang zú'.

Can, (permissive) 可以 'k'ó 'í, (physical ability) 能 nung, (acquired) 會 wó'.

Canal, (grand) 運糧河 yiün' liang hú, (open a) 開河 k'ó hú,

Cancel, 勾銷 keu siau, 勾除 keu dzú, 刪除 san dzú.

Cancer, 毒瘡 dók t'song.

Candareen, 分 fun, (five and a half) 五分五釐 'ng fun 'ng li.

Candid, 正直 tsung' dzuh, 牢實 lau zeh.

Candle, 蠟燭 lah tsóh.

Candlestick, 蠟臺 lah dó.

Cane, 藤 tung, (a) 藤條 tung diau, (sugar) 甘蔗 kén tsó'.

Canguo, 枷 ká, (bear a) 帶 tá' ká.

CAR

- Canister, 錫罐頭 *sih kwén' deu*.
 Cannon, 火 *p'au'*, 炮 *'hú p'au'*, 銃 *t'súng' p'au'*.
 Cannot, 勿能 *veh nung*, 勿可以 *veh 'k'ó 'í*, (but) 勿得勿 *veh tuh veh*.
 Canopy, (gift from the people) 萬民傘 *van' ming san'*.
 Canvas, 蓬布 *púng pú'*.
 Cap, 小帽子 *'siau mau' 'tsz*.
 Capacity, 才情 *dzé dzing*, (for holding) 裝得落 *tsong tuh loh*.
 Capital, (city) 京都 *kiung tú*, 京城 *kiung zung*.
 Captain, (of boat) 船主 *zén 'tsú*, 老大 *'lau dá*.
 Caraways, 細茴香 *sí' wé h'iang*.
 Carbuncle, 毒瘡 *tóh t'song'* 發背 *fah pé'*, 手搭 *'seu tah*.
 Card, 名帖 *ming t'ih*, 帖子 *t'ih 'tsz*; (playing) 紙牌 *'tsz bá*.
 Cardamoms, 白荳蔻 *páh deu k'eu'*.
 Cardinal points, 四方 *sz' fong*, 東西南北 *túng sí nén p'óh*.
 Care, 掛慮 *kwó' lü'*, 憂慮 *yen lü'*, (to) 理 *'li*, 管 *'kwén*.
 Careful, 小心 *siau sing*, 謹慎 *'kiun zun'*, 細心 *sí' sing*, 當心 *tong sing*; carefully, 細細底底 *sí' 'ti 'ti*.
 Careless, 勿留心 *veh lieu sing*.
 Cargo, 船上貨色 *zén 'long hú' suh*.
 Carnelian, 瑪瑙 *'mó 'nau*.
 Carp, 鯉魚 *'lí ng*.
 Carpenter, 木匠 *móh ziang'*.
 Carpet, 地氈 *tí tan*, 絨氈 *tí níung tan*, 毛氈 *tí mau tan*.

CAV

- Carriage, 車子 *t'só 'tsz*, 馬車 *'mó t'só*.
 Carrot, 紅蘿蔔 *húng lau bóh*.
 Carry, 擔 *tan*, (one man with a yolk) 挑 *t'iau*, (two men with a pole) 扛 *kong*, (a chair) 擡 *té*, (in the arms) 抱 *'pau*, (on the girdle) 帶 *tá'*, (on shoulder) 揷 *kien*, (on back) 背 *pé'*.
 Cart, (bullock) 牛車 *nieu t'só*, (horse) 馬車 *'mó t'só*.
 Carve, 雕刻 *tiau k'uh*.
 Case, (box) 箱子 *siang 'tsz*, (small) 匣子 *'hah 'tsz*, (watch) 鏢殼 *piau k'oh*, (at law) 案件 *ön' 'gien*.
 Cash, 銅錢 *túng dien*, 文 *vun*.
 Cask, 桶 *'túng*, (wine) 酒桶 *'tsieu 'dúng*.
 Casket, (for precious things) 寶匣 *'pau 'hah*.
 Cassia, 桂花 *kwé' hwó*, (oil) 桂花油 *kwé' hwó yeu*.
 Cassimere, 小呢 *'siau ní*.
 Cast, (towards) 投 *teu*, (away) 丟 *tieu t'eh*, (a stone) *toh záh deu*.
 Cast iron, 生鐵 *sáng t'ih*, to cast, 鑄 *tsú'*.
 Castor oil, 麻油 *mó yeu*, (plant) 大麻子 *tú' mó 'tsz*.
 Cat, 貓 *man*, mang.
 Catalogue, 目錄 *móh léh*, 號單 *hau' tan*.
 Catch, 捉 *tsoh* 捉着 *tsoh záh*, 住 *tsoh dzú'*.
 Catechism, 問答 *vun' tah or mun' tah*.
 Cattle, 中牲 *tsúng sàng*.
 Catty, 斤 *kiun*.
 Cavalry, 馬兵 *'mó ping*.

CHIA

- Cave, 山洞 san dúng'.
- Cause, 緣故 yōn kú', 情由 dzing yeu, (to) 叫 kiau' or kau', 撥拉 peh 'lá, 使得 sz' tuh.
- Cautious, 謹慎 'kiun zun', 小心 'siau sing.
- Cease, 停住 ting dzú', 住 dzú'.
- Cedar, 栢香木 páh h'iang móh.
- Ceiling, 平頂 ping 'ting.
- Census tables, 人丁冊 niun ting ts'áh.
- Centipede, 百脚 páh kiáh, 蜈蚣 ú kung.
- Centre, 當中 tong tsung, 心 sing.
- Ceremony, 禮素 'lí sú', or 'lí.
- Certain, 確實 k'íah zeh, 實在 zeh dzó'.
- Certificate, (recommendation), 薦書 tsien' sú.
- Chaff, 藁糠 lúng k'ong.
- Chain, 鍊條 lien' dian.
- Chair, 椅子 yü 'tsz, (sedan) 轎子 giau' 'tsz.
- Chalk, 石粉 záh 'fun.
- Chance meeting, 偶然碰着 'nguen zén bang' záh.
- Change, 改 'ké, 換 wén', 改變 'ké pien', 改換 'ké wén', 更改 káng 'ké, (money) 兌 té'.
- Changer, (money) 換銅錢個 wén' dúng dien kú'.
- Chapel, 講書堂 'kong sú dong, 禮拜堂 'lí pá' dong.
- Chapter, 章 tsang.
- Char, (burn black) 焦 tsiau, 燒焦 sau tsiau.
- Character, 品行 p'ing yung', (a letter) 字 zz', 字眼 zz' 'ngan'.

CHII

- Charcoal, 炭 t'an'.
- Charge, (intrust to) 託付 t'oh fú' or t'oh, (enjoin) 叮囑 ting tsóh, 吩咐 fun fú'.
- Charity, (alms) 做好事 tsú' 'hau zz', 賙濟 tseu tsí', 施捨 sz 'só'.
- Charm, 符籙 vá lóh.
- Chart, 海圖錄 'hé dú lóh.
- Charter-party, 合同 leh dúng.
- Chase, (to) 追趕 tsúe 'kún.
- Chastity, 貞節 tsung tsih.
- Cheap, 強 k'iang, 賤 dzien',
- Cheat, 哄騙 húng' p'ien', 欺騙 k'í p'ien'.
- Check, 攔擋 lan 'tong.
- Cheerful, 爽快 'song k'wá', 滿面春風 'mén mien' t'sun fúng.
- Cheese, 牛奶餅 nien 'ná' ping.
- Cherry, 櫻桃 áng dau (ying).
- Chess, (play at) 着棋 tsáh gí, (board) 棋盤 gí bén.
- Chest (bamboo), 竹箱 tsóh siang, (wooden) 板箱 'pan siang, (tea) 茶箱 dzó siang.
- Chestnut, 栗子 lih 'tsz.
- Chief, 頭一個 teu ih kú', (man) 頭目人 teu móh niun.
- Child, 小干 'siau kún, 小国 'siau 'nōn, 天細 tú' sí'.
- Chillies, 花椒 hwó tsiau.
- Chimney, 烟冲 ien 's'ung.
- Chin, 下巴 'au bó.
- China, 中國 tsung kóh, 中原 tsung niōn.
- China root, 茯苓 wóh ling.
- China aster, 菊花 kióh hwó.

CIT

CLO

Chinese language, (mandarin) 官話
 kwén wó', (native dialect) 本地話
 'pun dí' wó', 土白 't'ú báh, 土
 話 't'ú wó'.
 Chintz, 花布 hwó p'ú', 印 yung' hwó
 p'ú'.
 Chisel, 鑿子 zok 'tsz, (to chisel out)
 出來 zok t'seh lé.
 Cholera, 發痧 fah só, (morbus) 霍
 亂 hoh lön', (asiatic) 烏痧漲 ú só
 tsang', 吊脚痧 tiau' kiáh só.
 Choose, 揀選 'kan 'sien.
 Chop, this chop of tea 第號茶 tí'
 hau' dzó.
 Chop stick, 筴 'k'wan.
 Chops, (mutton) 羊牌骨 yang bá
 kweh.
 CHRIST, 基督 kí tóh.
 Christian, 信耶穌個人 s'ing yá sú
 kú' niun.
 Christianity, 耶穌教 yá sú kiau',
 Roman catholic 天主教 't'ien 'tsú
 kiau'.
 Chronic, (disease) 久病 'kieu bing'.
 Church, 教會 kiau' wé, (building)
 會堂 wé' dong.
 Cinnabar, 銀硃 niung tsá.
 Cinnamon, 玉桂 nióh kwé'.
 Circle, 圈 k'íön, 圓圈子 yön k'íön
 'tsz.
 Cistern, (earthen ware) 水缸 'sz
 kong.
 Citron, 香圓 h'iang yön, 佛手 veh
 'seu.
 City, (within) 城裏 zung 'lí, (out-
 side) 城外頭 zung ngá' deu or
 zung ngá'.

Civility, 禮貌 'lí mau', 客氣 k'áh
 k'í'.
 Civilize, 教化 kiau' hwó'.
 Claim, 認 niung', 討 't'au.
 Clan, 宗族 tsung zóh, 同姓 tung
 sing'; (head of) 族長 zóh 'tsang.
 Clap, 拍 p'áh.
 Clash, 磕撞 k'eh dzong', 撞着 dzong'
 záh.
 Classics, 經 kiung; four books and five
 classics 四書五經 sz' sú 'ng
 kiung.
 Clay, 黃泥 wong ní, (white) 白染
 p'áh 'zen.
 Clean, 潔淨 kih 'zing, 葛瀝 kōh
 lih, 乾淨 kün 'zing.
 Cleanse, 弄乾淨 lúng' kün 'zing
 'zing ih 'zing.
 Clear, 清楚 t'sing 't'sú, 清爽 t'sing
 'song, 明白 ming báh.
 Clearance, (port) 出口票 t'seh 'k'eu
 p'iau'.
 Cleave, 劈開來 p'ih k'é lé.
 Clerk, 寫字個 'siá zz' kú',
 Clever, 有本事 'yeu 'pun zz', 玲
 瓏 ling lóng. 乖巧 kwá 'ch'au.
 Climate, 水土 'sz 't'ú.
 Clip, 剪 'tsien, 剪脫 'tsien t'eh,
 Cloak, 外套 ngá' t'au'.
 Clock, 時辰鐘 zz zun tsung', 自鳴 zz'
 ming tsung, what o'clock? 幾點鐘
 'kí 'tien tsung?
 Close, (finish) 完結 wén kih, (door)
 關 kwan, (eyes) 閉 pí'.
 Close together, of weaving 密 mih.
 Cloth, (cotton) 布 p'ú', (woollen) 多
 羅呢 tú lú ní, (table cloth) 臺單

COM

dé tan.
 Clothing, 衣裳 í zong, 衣服 í voh.
 Clothes-horse, 衣架 í ká'.
 Cloud, 雲 yün.
 Cloves, 丁香 ting h'iang.
 Club, 棍子 'kwun 'tsz.
 Club house, 會館 wé' 'kwén.
 Clue, 頭緒 teu 'zú, (no) 無影無蹤 m 'yung m tsúng.
 Coagulate, 凝結 niung kiih.
 Coal, 煤 mé.
 Coarse, 粗 t'sú, 粗草 t'sú 'ts'au, (of men) 粗魯 t'sú 'lú, 粗疎 t'sú sú.
 Coast, 海灘 'hé t'an, 海邊 'hé pien.
 Coat, 馬褂 'mó kwó'.
 Cochineal, 芽蘭米 ngá lan 'mí.
 Cock, 公鷄 lúng kí, 雄鷄 yung kí.
 Cocoon, 蠶繭 zén 'kién, 繭子 'kien 'tsz.
 Codfish, 柴魚 zá ng.
 Coffin, 棺材 kwén zé.
 Coincide, 符合 wú keh, 忒准合着 t'eh 'tsung keh zál.
 Coil, 櫻繩 tsung zung.
 Cold, 冷 'láng (in heart) 冷淡 'lang 'dan; cold 傷風 song fúng.
 Colic, 肚裏痛 'tú 'li t'úng'.
 Collar, 領頭 'ling deu.
 Collect, 聚集 dzü' dzih, 收斂 seu 'lien, 會齊攏來 wé' dzí 'lúng lé.
 Colour, 靚色 ngan suh, (all) 五顏六色 'ng ngan lóh suh.
 Comb, 梳 sú (sz), (wooden) 木 mók sz, (bone) 骨 kweh sz, (comb hair) sz sz deu fah, (silver comb) 銀篦 niun pien.
 Combine, 合攏來 keh 'láng lé.

COM

Come, 來 lé (not yet come) 勿曾來 veh zung lé.
 Comet, 掃帚星 'sau 'tseu sing.
 Comfort, 安慰 ôn wé', (get) 得平安 tuh bing ôn, 徐徐 sú zí, (zú) (comfort my thirsty desires) 慰我渴思 wé' 'ngú k'òh sz.
 Comic, 好笑 'hau sian', 發笑 fah siau'.
 Command, 吩咐 fun fú', 命令 ming' ling'.
 Commandments, (ten) 十條誡 seh diau ká'.
 Commemorate, 記念 kí' nian'.
 Commence, 動手 'túng 'seu, 開工 k'é kúng.
 Commencement, 起頭 'k'i deu.
 Commend, 褒獎 pan 'tsiang, (men) 話人好 wó' niun 'hau.
 Commentary, 註解 tsü' 'ká.
 Common, 平常 ping dzang, 素 sú'.
 Communicate, (to him) 話撥伊聽 wó' peh í t'ing, 回頭 wé deu í.
 Communion, 心裏相交 sing 'lí siang kiau.
 Company, (mercantile) 公司 kung sz.
 Compare, 比一比 'pí ih 'pí, 比較 'pí 'kiau.
 Compass, 羅經 lú kiung, 盤 lú bén.
 Compasses, (brass) 銅規 túng kwé.
 Compel, 勉強 'mien 'k'iang.
 Complain, 訴冤 sú' yōn, 賊冤 han' yōn.
 Complete, 完全 wén dzien, 周全 tseu dzien.
 Compliments, (to present) 候候 heu' heu', 望望 mong' mong'.
 Comply, 聽 t'ing', (in all things) 百

CON

- 依百順 puh í puh zun', 從 dzúng t'ing' dzúng, í dzúng, zun' dzúng.
- Compose, (as a printer) 排字 pá zz' (as an author) 做 tsú', (an essay) 做論 tsú' lun.
- Compositor, 排活字個 pá weh zz' kú',
- Compradore, 辦事個 pan' zz' kú',
- Comprehend, 明白 ming báh, (embrace) 包括 pau kwah.
- Comrade, 淘伴 tau bən'.
- Concave, 凹 au, 進去 au tsing' k'í',
- Conceal, 藏 dzong, 抗 dzong k'ong', 抗攏 k'ong' 'lúng.
- Concern, (not) 勿關我事 veh kwan 'ngú zz'. 無啥相關 m sá' siang kwan, veh kwan zúh.
- Conclude, 完結 wén kih.
- Concubine, 妾 t'sih, 小 'siau.
- Condemn, 定罪 ding' 'dzúe'.
- Condescend, 降心相從 kiang' sing siang dzúng.
- Condition, 光景 kwong 'kiung.
- Condole, 弔望 tiaú' mong'.
- Conduct, (verb) 送 súng', 領 'ling, (noun) 行為 hang wé.
- Confer, (give) 賜 sz', 賞 'song (with) 商量 song liang.
- Confess, (a crime) 認 niung' 'dzúe, 賠勿是 bó veh 'zz.
- Confide, 靠托 k'au' t'oh.
- Confirm, 堅定 kien ding'.
- Confiscate, 抄家產入官 t'sau ká 't'san zeh kwén.
- Confused, 亂 lón'.
- Congee, 粥 tsóh.
- Congou tea, 工夫茶 kung fú dzó.

CON

- Congratulate, 恭喜 kung 'h'í, 慶賀 k'íung' h'í.
- Conical, 尖個 tsien kú'.
- Connect, 接着 tsih záh, 相接 siang tsih, 連 lien, siang lien.
- Connive, 假做勿見 'ká tsú' veh kien'.
- Conquer, 得勝 tuh sung'.
- Consanguinity, 骨肉之親 kweh zók tsz t'sing.
- Conscience, 良心 liang sing.
- Consent, 應允 yung' 'yün, 答 tah yung'.
- Consequences, 關係 kwan í'.
- Consider, 思想 sz 'siang.
- Constant, 常 dzang, (not change) 勿戀 veh pien', dzang tsong veh pien'.
- Constipation, 勿出工 veh ts'eh kung, 大便勿通 dá' bien' veh t'ung.
- Consul, 領事官 'ling zz' kwén.
- Contagious, 傳人個 zén niun kú', (take by touch) 沾染 tsén zén.
- Contain, 裝得落 tsong tuh loh.
- Content, 心平 sing bíng, (be) 放心 fong' sing, 知足 tsz tsóh.
- Continue, 傳流 zén lieu, 存留 dzun lieu.
- Contract, (to) 約定 yáh ding'.
- Contradict, 話勿是 wó' veh 'zz.
- Contrary, 相反 siang 'fan, (wind) 逆風 niuk fúng.
- Contribute, 捐 kiön, (money) 捐銀子 kiön' niung' tsz.
- Contrive, 想法則 'siang fah tsuh.
- Control, 約束 yáh sóh, 管 'kwén sóh.
- Convalescent, 病六七分好 ping' lóh t'sih fun 'han.

COR

- Convenient, 便當 *pien' tong'*, 方便 *fong bien'*.
- Converse, 攀談 *p'an dan* or *dan dan*, 白話 *báh wó'*.
- Convert, 感化 *'kén hwó'*.
- Convex, 凸出來 *teh t'seh ló*.
- Convict, *v.* 定罪 *ting' 'dzúe, subst.* 囚犯 *dzieu van'*, 充軍個人 *t'súng kiün ku' niun*.
- Convince, 叫人信服 *kiau' niun sing' vóh*.
- Convulsions, 抽風病 *t'sen fúng bing'*.
- Cook, (a) 燒飯個 *sau van' kú'*, (to) *sau van'*, 做 *tsú' van'*.
- Cooked, 燒熟者 *sau zók 'tsé*.
- Cool, 風涼 *fúng liang*.
- Coolie, 小工 *'siau kúng*, (chair) 轎夫 *giau' fú*, (street) 挑夫 *t'iau fú*.
- Cooper, 箍桶個 *kú 'dúng kú'*.
- Copper, 銅 *túng* or 紅銅 *húng dúng*, (sheets) 片 *túng p'ien'*.
- Copperas, 綠礬 *lòh van*.
- Coppersmith, 銅匠 *túng ziang'*.
- Copy, (to) 抄寫 *ts'au 'siá*, 謄寫 *dung 'siá*, (a rough copy) 草稿 *'tsau 'kau*.
- Coral, 珊瑚 *san hú*.
- Cord, 繩 *zung*, 索 *zung sól*.
- Coriander, 芫荽 *niön sùe*.
- Cork, 塞頭 *suh deu, suh 'tsz*, (screw) 開瓶鑽 *k'é bing tsún*.
- Corn, 五穀 *'ng kóh*.
- Cornelian, 瑪瑙 *'mó 'nau*.
- Corner, 角落頭 *koh loh deu*.
- Corpse, 屍首 *sz 'seu*, 死屍 *'sí sz*.
- Correct, 端正 *tön tsung'*, 正經 *tsung'*

CRE

- kiung*.
- Corrode, 銹壞 *sieu wá'*, 銹蝕 *sieu zuh*.
- Cost, 價錢 *ká' dien*, (*verb*) 值 *dzuh*.
- Costiveness, 勿出工 *veh t'seh kúng*, 大便勿通 *dá' bien' veh t'úng*.
- Cottage, 小屋 *'siau oh*, 小房子 *'siau vong 'tsz*, (at my cottage) 舍下 *só' au'*.
- Cotton, 棉花 *mien hwó*, (yarn) 棉線 *mien sien'*.
- Cough, 咳嗽 *k'eh sen'*.
- Counsel, (take) 商量 *song liang* (give) 勸 *k'ion'*.
- Count, 算 *sún'*.
- Countenance, 面孔 *mien' 'k'úng'*.
- Counterpane, 被面 *pi' mien'*.
- Country, 國土 *kóh dú'*, (the) 鄉下 *h'iang 'au*.
- Couple, 一對 *ih té'*.
- Courage, 膽量 *'tan liang'*; courageous 大 *'tan dú'*.
- Court, (for judging) 衙門 *ngá mun*, (of house) 天井 *t'ien 'tsing*, 院 *yon*.
- Cousin, (father's side) 堂弟兄 *tong dí' hiung*, (mother's) 表弟兄 *'piau dí' hiung*.
- Cover, 蓋 *ké'*, (to) 蓋好 *ké' 'hau* 遮 *tsó ké'*.
- Coverlid, 鋪蓋 *p'ú ké'*.
- Covet, 貪 *t'én*, 圖財 *tú dzé*.
- Cow, 母牛 *'mú niu*.
- Crab, 蟹 *'há*.
- Crane, 仙鶴 *sien ngoh*.
- Grape, 縐紗 *tseu' só*.
- Crawl, 爬 *pó*.
- Create, 創造 *t'song' 'zau*,
- Creator, 造化主 *'zau hwó 'tsú*.

CYP

Credit, (sell on) 賒 só, (not give credit) 勿賒賬 veh só tsang'.
 Creditor, 債主 tsá' 'tsú.
 Criminal, 犯人 'van ninn, 囚犯 dzieu van'.
 Cripple, 躑脚個 zeh kiáh kú'.
 Crockery, 磁器 dzz k'í'.
 Crooked, 彎曲 wan c'hióh.
 Crosswise, 橫塚裏 wang 'tú 'lí.
 Crow, 老鴉 'lau an, (to) 啼 dí.
 Cruel, 凶暴 h'iúng bau'.
 Cruet-stand, 七星架 t'sih sing ká'.
 Crumbs, 粒屑 lih sih.
 Crush, 壓壞 ah wá'.
 Cry aloud, 喊叫 han' kiau'.
 Crystal, 水晶 'sz tsing.
 Cucumber, 黃瓜 wong kwó.
 Cud, (chew the) 翻草 fan 't'sau.
 Cultivate, 耕種 kung tsung'.
 Cumbersome, 累墜 lé' dzúe'.
 Cunning, 詭譎 'kwé kióh.
 Cup, 盃 pé, 碗 'wén.
 Cure, 醫好 í 'hau.
 Curiosities, 古董 'kú 'túng.
 Curse, 咒詛 'tseu 'tsú.
 Curtain, (bamboo) 竹簾子 tsóh lien
 'tsz, (mosquito) 蚊帳 mun tsang',
 (window) 窻 t'song lien.
 Cushion, 褥子 nióh 'tsz.
 Custom, 規矩 kwé 'kú, (popular) 風
 俗 fúng zóh, (imperial) 稅關 sùe'
 kwan.
 Cut, 割 kóh (kweh).
 Cuttle fish, 魷魚 yeu ng.
 Cymbals, 括子 kwah 'tsz, 鐃鈸 nau
 bah.
 Cypress, 栢樹 páh zú'.

DER

D

Dagger, 小刀 'siau tau.
 Daily, 日日 nyih nyih, 日多 nyih
 tú.
 Damage, 損壞 'sung wá' (by water
 stains), 水漬 sz tsih.
 Damask, 大花緞 tú' hwó dōn'.
 Damp, 濕 sáh, 濕氣 sáh k'í'.
 Dance, 跳舞 t'iau' 'vú.
 Danger, 危險 wé' 'hien.
 Dare, 敢 'kén.
 Dark, 黑暗 huh én', (in the) 暗洞
 裏 én' dúng' 'lí.
 Dates, (honeyed) 蜜棗 mih 'tsau,
 (tree) 棗樹 'tsau zú'.
 Daub, 塗 tú.
 Daughter, 女囡 'nū 'nōn, (your) 令
 愛 ling' é', (in law) 媳婦 sing 'vú
 Dawn, 天亮 t'ien liang'.
 Day, 日子 nyih 'tsz, 日脚 nyih
 kiáh, (last) 末末脚個日子 meh
 meh kiáh kú' nyih 'tsz.
 Dead, 死者 'sí 'tsó, (half) 半死半
 活 pén' 'sí pén' weh.
 Deaf, 聾 lúng, 聵 lúng bang'.
 Deal with, 交往 kiau 'wong, 交易
 kiau yuh.
 Dear, (in price) 貴 kú', (in affection)
 愛拉個 é' lá kú'.
 Dearth, (year of) 荒年 hwong nien.
 Death, 死 'sí, (and life are decreed)
 死生有命 'sí sung 'yeu ming', (to
 near death) 臨終 ling tsóng, 死快
 者 'sí k'wá' 'tsé.
 Debt, 債 tsá', (be in) 欠債 k'ien
 tsá'.
 Debtor, 欠債個 k'ien tsá' kú', 該人

DEF

- 賬個 ké niun tsáng' kú'.
 Decapitate, 斬頭 'tsan deu, 殺頭 sah deu.
 Decay, 衰敗 sé bá'.
 Decayed, 枯槁 k'ú' kau, 老完 'lau wén.
 Deceit, 詭譎 k'wé kiōh.
 Deceive, 哄騙 húng' p'ien', 欺騙 k'í p'ien', 欺瞞 k'í mən.
 Decent, 禮所當然 'li 'sú tong zén, 好看 'han k'ōn'.
 Decide, 決斷 kiōh tōn', 立定主意 lih ding' 'tsú í'.
 Decision, 主意 'tsú í'.
 Declare, 說明白 sōh ming báh.
 Declivity, 斜面 zia mien'.
 Decrease, 減少 'kan 'sau.
 Decree, 旨意 tsz' í, 命令 ming' ling'.
 Deduct, 減脫 'kan t'eh, 扣脫 k'eu' t'eh.
 Deep, 深 sun, (of doctrines) 深奧 sun an'.
 Deepen, (hollow) 挖深 wah sun, (dig) 掘深 giōh sun.
 Deer, 鹿 lóh.
 Defalcation, (in money) 虧銀 k'wé niun, 空 k'wé k'ung'.
 Defame, 毀謗 'hwé 'pong, 話壞 wó' wá'.
 Defeat, 打敗 'tang-bá', 得勝 tuh sung'.
 Defeated, (be) 打輸 'tang sú, 打之敗仗 'tang tsz bá' tsáng'.
 Defect, 毛病 mau bing', (in body) 殘疾 dzan dzih, (in morals) 短處 'tōn t'sú'.
 Defectivo, 勿全 veh dzien, 勿完全

DEL

- veh wén zlen.
 Defend, 保護 'pau hú', 保守 'pau 'seu, 庇護 pí' hú'.
 Defendant, 被告 pé' kau'.
 Defer, (to another day shall we?) 改日再話否 'ké nyih tsé' wó' 'vá?
 Deficient, 缺少 k'ioh 'sau, 虧空 k'wé k'ung'.
 Defilement, 齷齪 ok t'sok.
 Define, 話明白 wó' ming báh, 解釋字意 'ká seh zz' í'.
 Defraud, 誑騙 'k'wong p'ien'.
 Degrade, (officer) 革脫 káh t'eh, (one step) 降一級 kong' ih kih.
 Degraded, (from rank) 革脫之職分 kák t'eh tsz tsuh vun'.
 Degree, (in longitude) 經度 kiung dú', (in latitude) 緯度 wé' dú', (number of) 數 dú' sú'.
 Dejected, 憂愁 yeu dzeu.
 Deify, 封為神道 fúng wé zun dau'.
 Deity, 上帝 'zang tí', 天主 't'ien 'tsú, (subordinate deities) 神明 zun ming, 鬼神 'kwé zun.
 Delay, 遲延 dzz yien, 擔擱 tan koh.
 Deliberate, 斟酌 tsun tsoh, 商量 song liang.
 Delicate, (tender) 嫩 'nun, (fine) 細 sí'.
 Delight, (in) 喜歡 'hi hwén.
 Delighted, 快活 k'á' veh.
 Delirious, 心裏發昏 sing 'li fah hwun.
 Deliver, 救 kieu', 拯救 tsung' kieu', (deliver to) 交付 kiau fú', (let go) 釋放 suh fong', 放脫 fong' t'eh, 開釋 ké suh.
 Delude, 迷惑 mí wóh.

DEP

Deluge, 洪水 húng'sûe, **氾濫于天**
下 fan' lan' ü t'ien' au.

Demand, (a debt) 討賬 'tau tsang',
(an apology) **叫人話明白** kau'
niun wó' ming báh, or kan' niun bó
veh 'zz or kau' niun **認** niung' veh
'zz.

Demand, (in) 有消頭 'yeu siau' deu,
(not in demand) **無消場** m siau'
dzang.

Demolish, 折脫 t'sáh t'eh, **壞** t'sáh
wá'.

Demon, 鬼 'kwé, or 'chü, **魔鬼** mó
'kwé, **妖魔鬼怪** yau mó 'kwé
kwá'.

Demoniac, 身上附鬼個 sung 'long
vú' kú kú'.

Demonstration, 憑據 ping kú', **辯明**
bien' ming.

Dense, 稠密 dzeu mih.

Deny, 勿認 veh niung', (one's faith)
背教 pé' kiau'.

Depart, 走 'tseu, **去** k'í', (take fare-
well) **離別** lí bih, (on a journey)
起身 'k'í sun, **動身** 'dúng sun.

Depend, 倚靠 'i k'au', **靠賴** k'au' lé',
仗着 dzáng' záh, **靠托** k'au' t'oh.

Deplorable, 可憐 'k'ó lien, **可嘆**
'k'ó t'an'.

Deportment, 行爲 háng wé.

Deposit, (money) 頂手 'ting' sen.

Deposition, (legal) 口供 'k'eu kúng,
(of a prince by the people) **撥拉百**
姓廢脫個 peh 'lá pah sing' fí' t'eh
kú'.

Depraved, 偏斜 p'ien zia, **邪惡** zia
oh.

Depreciate, 看輕 k'ón' k'íung, (of ex-

DES

change) **減脫行情** 'kan t'eh hong
zing.

Depressed, (in mind) 心裏氣悶 sing
'lí k'í' mun'

Deprive, (of office) 革脫職分 káh
t'eh tsuh vun'.

Depute, 委托 'wé t'oh, (a deputed
officer) **委員** 'wé yōn.

Derange, 撓亂 'nau lōn, **弄** lóng'
lōn'.

Deranged, 癲狂 tien gwong.

Deride, 譏誚 kí ziau'.

Derive, (from its origin) 推其原由
t'ó gí niōn yeu.

Descend, 降下來 kong' 'au lé, **落下**
來 loh 'au lé.

Descendants, 子孫 tsz sun, **後代** 'heu
dó'.

Describe, 話明白 wó' ming bah, **細**
細能話 sí' sí' nung wó'.

Desecrate, 糟蹋 tsau t'ah.

Desert, 荒野地方 hwong 'yá d í
fong.

Deserts, (what he deserves) 當得之
賞 tong tuh tsz 'song.

desert, (to) 逃走 tau 'tseu.

Deserter, 逃兵 tau ping.

Deserve, (to die) 該死 ké 'sí, (a re-
ward) **可嘗** 'k'ó 'song.

Design, 計謀 kí' meu, **計策** kí' t'sáh,
意思 í' sz'.

Design, (to) 圖謀 tú meu, **打算**
'tang sōn'.

Designedly, 故意 kú' í', **特特裏** tuh
duh 'lí.

Desire, 要 yan', **羨慕** zien' mú', **巴**
勿得 pó veh tuh, **恨** hun' veh tuh,
巴勿能殼 pó veh nung ken', **想**
'siang.

DET

- Desist, 歇息 h'ih sih, 罷手 'pá 'seu,
停手 t'ing 'seu, 止住 'tsz dzú'.
- Desk, (portable) 寫字箱 'siá zz'
siang, 抽梯檯 t'seu tí dé.
- Despair, 絕望 dzih vong', 失脫望
頭 seh t'eh mong' deu.
- Despatch, (a messenger) 差人 t'sá
'niun, (a letter) 寄信 kí' sing'.
- Desperate, 無沒法則 m meh fah
tsuh, 無奈何 m 'né hú.
- Despise, 藐視 'miao zz', 看勿起
k'ôn' veh 'k'í, (every body) 眼底無
人 'ngan 'tí m niun.
- Destiny, 命運 ming' yün', 運氣
yün' k'í'.
- Destitute, 缺乏 k'íoh vah, 無飯吃
個 m van' k'íuh kú'.
- Destroy, 弄壞 lúng' wá' 滅脫 mih
t'eh, (a house) 折脫房子 t'sáh t'eh
vong 'tsz.
- Destructible, 可以壞脫個 'kó 'í wá'
t'eh kú'.
- Detach, 分出來 fun t'seh lé, (cavalry)
分派馬兵 fun p'á' 'mó ping.
- Detain, 留住 lieu dzú'.
- Detect, 看破 k'ôn' p'ú'.
- Deteriorate, 變壞 pien' wá'.
- Determinate, 一定個 ih ding' kú'.
- Determine, 立定主意 lih ding' 'tsú
í, 定當 t'ing' tong, (a day) 限
定日子 han' ding' nyih 'tsz
- Detest, 恨 hung', 熬勿得 ngau veh
tuh.
- Detestable, 可惡 'k'ó ú'.
- Detraction, 讒言 'zan yien, 誹謗人
個說話 fí 'pong niun kú' seh wó'.
- Detriment, 損害 'sun h'é, 敗壞 p'á'
wá'.

DIE

- Deviate, 差 t'só, (from the road) 走
差之路 'tseu t'só tsz lú'.
- Deviation, 差處 t'só t'sù', (not the
least) 一眼勿差 ih 'ngan veh t'só.
- Device, 法則 fah tsuh, 法術 fah
zeh.
- Devil, 魔鬼 mó 'kū, 惡鬼 ok 'kū.
- Devise, 想法則 'siang fah tsuh, 謀
幹 meu kún'.
- Devolve, (on him) 歸拉伊身上 kwó
'lá í sun 'long.
- Devote, (to him) 許願撥拉伊 'hü
niön' peh 'lá í.
- Devoted, (servant) 忠心用人 tsung
sing yung' niun, (officer) 忠厚臣
子 tsung heu' dzun 'tsz, (with whole
mind) 專心 tsén sing.
- Devotion, 虔心 kien sing, 誠心
dzung sing.
- Devour, 吞吃 t'un c'hiuh.
- Dew, 露 lú', 露水 lú' 'sz.
- Dexterous, 手巧 'seu 'k'iau, 伶俐
ling lí'.
- Diagram, 圖樣 tú yang'.
- Dial, 日晷 nyih 'kwé, (horizontal)
地平日晷 tí bing nyih 'kwé,
(erect) 豎日晷 'zú nyih 'kwé.
- Dialect, 鄉談 h'iang dan, 土白 't'ú
bah, 土話 't'ú wó', 本地話 'pun
dí' wó'.
- Diameter, 直徑 dzuh kiung.
- Diamond, 金剛石 kiun kong záh.
- Diarrhoea, 肚裏瀉 'tú 'lí zá', 泄瀉
sih siá'.
- Dictate, 口傳 'k'eu dzén.
- Dictionary, 字典 zz' 'tien, 字彙 zz'
wó'.
- Die, 死 'sz, 'sí, (die well) 善終 'zén

DIR

- tsúng.
Difference, 分別 fún pih, (in customs)
風俗不同 fúg zóh peh dúng, (not
 very different) **大同小異** dá' dúng
 'siau í'.
Difficult, 難 nan, (to comprehend) 難
以測量 nan 'i t'suh liang, (to obtain)
難得個 nan tuh kú'.
Diffuse, (to) 播揚 pú yang.
Dig, 掘 giòh, (deep) 深 giòh sun, a
 well) 井 giòh 'tsing.
Digest, 消化 siau hwó'.
Dignified, (appearance) 威風 wé fēng.
Dilemma, (in a) 兩難之間 'liang
 nan tsz kieñ.
Diligent, 殷勤 yun giun, 認真 niung'
 tsun, 勸謹 giun 'kiun, (and care-
 ful) 謹慎 'kiun zun, (and labourious)
 勞 'giun lau.
Dim, 昏朦 hwun mung.
Dimensions, 長闊高深 dzang k'weh
 kau sun.
Diminish, 減少 'kan 'sau, (a little)
減脫一點 'kan t'eh ih 'tien.
Diminutive, 細小 sí' 'siau.
Dimity, 柳條布 'lieu diau pú'.
Dinner, (at) 吃飯 c'hiuh van', (bring)
担飯 tan van', (midday meal) 中
飯 tsung van', (evening meal) 夜飯
 yá' van'.
Dip, (in water) 溫拉水裏 wun 'lá
 'sz 'lí, 浸 tsing'.
Direct, 正直 tsung' dzuh, 壁立 pih
 lih dzuh.
Direct, (to) 管理 'kwén 'lí, 主張
 'tsú tsang, (by pointing) 指引 'tsz
 'yun, 點 'tsz 'tien.
Directly, 一直 ih dzuh, (immediate-

DIS

- ly) 馬上 'mó 'long, 立刻 lih k'uh,
 (come directly) 就來 dzieu' lé.
Director, 管事體個 'kwen zz' t'í kú',
 (of justice) 按察司 ön' t'sah sz,
 (of finance) 布政司 pú' tsung' sz.
Dirt, 泥土 ní t'ú, 爛泥 lan ní.
Dirty, 齷齪足 ok t'soh, 垃圾 lah t'ah,
 (to) 累齷齪足 ló' oh t'soh.
Disadvantageous, (to me) 我吃虧
 'ngú c'hiuh k'wé (k'ü).
Disagree, 勿相合 veh siang leh, 脾
 氣勿對 pí c'hi' veh tó', 勿和睦
 veh hú mōh, 勿對 veh té'.
Disallow, 勿准 veh 'tsung, 勿許
 veh 'hú.
Disappear, 勿見 veh kien'.
Disappoint, (my hopes) 辜負我望頭
 kú veu' 'ngú mong' deu, (disappoint-
 ed) 失望 seh mong', 失意 seh í'.
Disaster, 災難 tsé nan'.
Disavow, 勿認 veh niung', 勿承認
 veh zung niung'.
Disband, 散兵 'san ping.
Disbelieve, 勿信 veh sing'.
Discard, 勿用 veh yung', 棄脫 c'hi
 t'eh.
Discernment, 見識 kien' suh, 心地
 聰明 sing di' tsung ming.
Discharge, (cargo) 開艙 k'é t'song
 卸船 siá' zén (arrow) 射箭 zok k
 tsien', (a debt) 賠還 bé wan, (a
 prisoner) 釋放 suh fong'.
Disciple, 門徒 mun dú, 學生子 hok
 sang 'tsz.
Discipline, 教法 kiau' fah, (military)
 兵法 ping fah.
Disclose, 露出來 lú' t'seh lé, 泄漏
 sih leu'.

DIS

Discompose, 鬧動 nau' 'dúng, 攪亂 'kiau lön'.

Discontented, 勿放心 veh fong sing.

Discordant, 勿和睦 veh hú móh.

Discover, 查出來 dzó t'seh lé, 顯明 'h'ien ming, 看得出個 k'ón' tuh t'seh kú'.

Discountenance, 待人冷淡 té' niun 'lang 'dan.

Discourage, 叫人膽小 kiau' ninu 'tan 'siau.

Discourse, (upon) 論到 lun' tau', 講書 'kong sù, (on village duties) 講鄉約 'kong h'iang yáh.

Discourteous, 無沒禮 m meh 'lí.

Discreet, 穩當 wun tong, 細心 sí' sing, 謹慎 'kiung zung'.

Discrepancy, 分別 fun pih, 差 t'só, the difference of a hair will lead to an error of 1000 lí, 差之毫釐謬以千里 t'só tsz hau lí mieu' 'í t'sien 'lí.

Discretion, (at) 隨便 dzûe bien'.

Discriminate, 辨別 pien' pih, 分出來 fun t'seh lé.

Discuss, 辯論 pien' lun', 講究 'kong kieu'.

Disdainful, 驕傲 kiau ngau'.

Disease, 病 ping', (source of) 病根 ping' kun, (of the eyes) 眼睛勿好 'ngan tsing veh 'hau.

Disentangle, 解脫 'ká t'eh, (a knot) 解結 'ká kih.

Disgrace, 羞辱 sien zóh, (afraid of) 怕羞恥 p'ó' sieu t'sz, 忝辱 't'ien zóh.

Disgusting, 可惡個 'k'ó ú' kú'.

Dish, 盆子 pun 'tsz, (flat dish) 盤 p'en.

DIS

Dishearten, (him) 叫伊膽小 kiau' í 'tan 'siau.

Dishonest, 勿牢實 veh lau zeh.

Dishonour, 玷辱 tien' zóh, 待慢 dé' man'.

Disinclined, 勿情願個 veh dzing' niön' kú', 勿肯 veh 'k'ung.

Disinherit, 勿撥伊接着家業 veh peh í tsih záh ká nyih.

Disinterested, 勿私心 veh sz sing, 勿偏意 veh p'ien í'.

Dislike, 惱恨 'nau hung', 怨恨 yōn' hung', 勿愛 veh é', 厭惡 yien' ú'.

Dislocate, 脫臼 t'òh gá'.

Disloyal, 勿忠心 veh tsung sing.

Dismayed, (to be) 吃驚 ch'íuh kiung, (was) 吃之一驚者 ch'íuh tsz ih kiung 'tsé.

Dismiss, (him) 勿用伊 veh yung' í, (from office) 罷伊個官爵 'pá í kú' kwén tsiah.

Dismount, 下馬 'hau 'mó, 勿騎 veh gí.

Disobedient, (to parents) 悖逆父母 p'ó' niuh 'vú 'mú, 忤 'ng niuh 'vú 'mú, (to heaven's decree) 違字天命 wé bó' t'ien ming', (to orders) wé ming', 勿違命 veh tsun ming', (purposely disobey) 故 kú' wé.

Disorder, (to) 擾亂 'zau lön', 攪 'kiau lön'.

Disordered, 昏亂 hwun lön', 昏沌 hwun dun, 紛 fun lön', (in mind) 心昏意亂 sing hwun í' lön'.

Disorderly, (conduct) 妄為 vong wé, (thinking) 妄想 vong 'siang.

Disown, 勿認 veh niun'.

Dispensary, 藥房 yáh vong, 施藥局

DIT

- sz yáh giòh.
 Dispense, 分出來 fun t'seh lé.
 Disperse, 散 san'.
 Display, 彰顯 tsang 'hien.
 Displease, 勿中意 veh tsung' í'.
 Disposition, 性情 sing' zing.
 Dispute, 辨駁 pien' póh.
 Disquietude, (of mind) 心勿平安 sing veh bing ōn.
 Disregard, 勿理 veh 'lí, 勿顧 veh kú', 勿以爲意 veh 'i wé í'.
 Disrespect, (show) 勿恭敬 veh kung kiung'.
 Dissatisfied, 怨心 yōn' sing, 勿知足 veh tsz tsōh.
 Dissimilar, 勿一樣 veh ih yang, 勿象 veh 'ziang.
 Dissipated, 放蕩 fong' dong.
 Dissolve, 化開 hwó' k'é, 消化 siau hwó'.
 Distant, 遠 'yōn, 隔遠 káh 'yōn.
 Distil, (to) (samshu) 熬酒 ngau 'tsieu.
 Distinguish, 分別 fun pih, 分明 fun ming, 辨別 bien' pih.
 Distinguished, 出名個 t'seh ming kú'.
 Distract, 亂心 lōw' sing.
 Distress, (him) 難爲伊 nan wé í.
 Distressed, 苦惱 'k'ú 'nau.
 Distribute, 分 fun.
 District, 縣分 yōn' vun', (magistrate) 知縣 tsz yōn'.
 Distrust, 勿信 veh sing', 疑心 ní sing.
 Disturb, 驚動 kiung 'dúng, 攪亂 'kiau lōn'.
 Ditch, 水溝 'sz keu.

DOL

- Divide, 分開 fun k'é, (in arithmetic) 除 dzû, (equally) 平分 bing fun (into classes) 派出來 p'á t'seh lé.
 Divination, 占卜 tsén pòh, (grass used in) 筮草 'sz 't'san, (with the, eight symbols) 占卦 tsén kwó'.
 Divine, (to) 算卦 sōn' kwó', (with divining sticks) 求籤 gieu t'sien, (with symbols) 占卦 tsén kwó'.
 Divinity, (divine nature) 上帝個性 體 'zang tí' kú' sing' 't'i, 天主個性體 t'ien 'tsú kú' sing' 't'i.
 Division, (a portion) 一分 ih fun, 一股 ih 'kú.
 Divorce, 休妻 h'ien t'sí.
 Divulge, 話破 wó' p'ú', 事體敗露 zz' 't'i ba' lú'.
 Do, 做 tsú' (nothing he does not do) 無所不爲 wú 'sú pèh wé, (do by turns) 輪流做 lun lieu tsú', (do not) 勿要 veh yan', 勿可以 veh 'k'ó 'i.
 Doctor, 醫生 í sang, 郎中 long tsung.
 Doctrine, 道理 'dau 'lí, 教 kien'.
 Document, 摺子 tsel 'tsz, 文書 vun sù, 書契 sù k'í', (to carry) 執照 tsel tsau'.
 Dog, 狗 'ken, (to belong to the 11th year of the animal cycle) 屬狗 zok 'ken.
 Dogmatical, 自以爲是 zz' 'i wé 'zz, 意思執定 í 'sz' tseh ding', 己意 tseh ding' 'kí í', 偏見 p'ien kien'.
 Dollar, (Mexican) 鷹洋 yung yang' (foreign) 洋錢 yang dien, (quarter of a) 四開 sz' k'é.

DOX

Domestic, (animals, six) 馬 'mó, 牛 niu, 羊 yang, 鷄 kī, 犬 'k'ion, 豕 sz', (instruction) 家訓 ká hiün, (American cloth, domestic) 原色洋布 niön suh yang pú', (servants) 用人 yung' niun.

Dominion, 權柄 giön ping' (over life and death) 生殺之權 sung sah tsz giön.

Dominos, 骨牌 kwel bá.

Donation, 捐拉個銀子 kiön 'lá kú' niung 'tsz.

Donor, 施主 sz 'tsü.

Door, 門 mun, (front) 前門 zien mun, (and windows) 門窗 mun t'song, (next door neighbor) 隔壁 káh pih, (double) 兩扇門 'liang sén' mun.

Doorkeeper, 看門個 k'ön mun kú', (doorway) 門口 mun 'k'eu.

Doormouse, 松鼠 sung 'sü.

Dose, (of medicine) 一服藥 ih vóh yáh, 劑藥 ih tsí' yáh.

Dot, 一點 ih 'tien, (to dot with commas) 點書 'tien sū.

Double, 兩倍 'liang bé', (make) 加一倍 ká ih bé'.

Doubt, 疑惑 ní wóh, 心 ní sing.

Dove, 斑鳩 pan kien.

Dowager, (empress) 皇太后 wong t'ái' heu'.

Down, (fall) 跌下來 tih 'hau lé, (walk) 走下去 'tseu 'hau k'í', (it is down below) 勒拉下底 leh 'lá 'hau 'tí, (sun is down) 日頭落山者 nyih deu lok san 'tsó.

Doxology, 讚美經 tsan' 'mé kiung or

DRI

tsan' 'mé sz 詩.

Drag, 拖 t'ú, 拉 'lá, 牽 kien, (net) 拖網 t'ú 'mong.

Dragon, 龍 lóng, (dragon boat) 船 lúng zén, (emperor's gown embroidered with dragons) 袍 lúng bau.

Drain, 溝 keu, (shut) 暗溝 én' keu, 陰溝 yun keu.

Drake, 雄鴨 yung ah.

Dram, (8th of oz.) 八分錢之一 pah fun zien tsz ih, 兩分半 'liang fun pén'.

Drama, 戲 hí', (act a) 做戲 tsü' hí', (see a) 看戲 k'ön' hí'.

Draught, (of water) 一口水 ih 'k'eu 'sz, (draught's men) 棋子 gi 'tsz,

Draw, 拖 t'ú, 拉 'lá, (draw a boat) 牽船 k'ien zén, (a picture) 畫畫 wó wó, (draw lots) 抽籤 t'seu t'sien, 拈阄 nien kieu.

Drawbridge, 吊橋 tiau' gian.

Drawers, (in a table) 抽頭 t'seu deu, 梯 t'seu t'í, (clothing) 襯褲 t'sung' k'ú'.

Drawing room, 客堂 k'áh dong, 客廳 k'áh t'ing.

Dread, 懼怕 gū' p'ó', (heaven's decree) 畏天命 wé' t'ien ming'.

Dream, 夢 mong', (to) 做夢 tsü' mong'.

Drenched, 濕完者 sáh wén 'tsé.

Dress, 着衣裳 tsáh í zong.

Driandra cordifolia, 梧桐樹 ngú dúng zú'.

Drift, 漂流 p'iau lien.

Drill, (a nail hole) 鑽釘眼 tsün ting 'ngan.

Drink, (water) 吃水 k'ieh 'sz.

DUL

- Drive**, 趕 'kân, 趕脫 'kân t'eh, (a wheel barrow) 推小車 t'ó 'siau ts'ó, (a nail) 釘釘 ting' ting'.
- Droop**, (strength) 氣力衰敗 k'í' lih sé bá', 精神少者 tsing zun 'sau tsé, (flowers) 乾枯 kûn k'ù.
- Drop**, (water) 滴 tih, (down) 跌下來 tih 'hau lé, (anchor) 拋錨 p'au mau.
- Dropsy**, (feet) 腳腫起來 kiáh' t'sung 'k'í lé, (name of disease) 蠱病 'kú biing'.
- Drought**, 天旱 t'ien hōn', (for several years) 連年大旱 lien nien dá' hōn'.
- Drowned**, 沉殺者 dzun sah 'tsé, (drown little girls) 溺女 niuh 'nū.
- Drugs**, 藥材 yáh dzé.
- Drum**, 鼓 'kú.
- Drunk**, 吃醉酒者 k'íuh tsūn' 'tsien 'tsé.
- Dry**, 乾 kûn, (dry in the sun) 晒乾 só' kûn, (to dry clothes) 晒 or 晾衣裳 long' í zong, (wipe dry) 揩 k'á kûn.
- Dual**, (principle in nature) 陰陽 yun yang.
- Duck**, 鴨 ah, (wild) 野 'yá ah.
- Duckweed**, 浮萍 veú bing.
- Due**, (money) 欠少個銅錢 k'ien' 'sau kú' dúng dien, 欠拉個債 k'ien' 'lá kú' tsá'.
- Duke**, 公爺 kung yá, (rank of) 公爵 kung tsíah.
- Dull**, (in perception) 愚蠢 nū t'sun, 呆笨 ngé bun', (dull knife) 鈍刀 dun' tau, (dull day) 陰天 yun t'ien.

EAR

- Dumb**, (person) 啞子 'au 'tsz.
- Dung**, 糞 fun'.
- Dungeon**, 監牢 kan lau, 獄 nióh.
- Durable**, 牢 lau, 堅固 kien 'kú.
- Dusk**, 黃昏頭 wong hwun deu.
- Dust**, 蓬塵 búng dzun, (to dust) 搨搨 tōn tōn búng dzun.
- Duster**, (feather) 雞毛搨肘 kí mau tōn 'tsen (wet) 揩布 k'á pú'.
- Dutiful**, (son) 孝子 hiau' 'tsz, (officer) 忠臣 tsung dzun.
- Duty**, 本分 'pun vun', (custom) 稅銀 sūe' niun.
- Dwarf**, 矮子 'á 'tsz.
- Dwell**, 住 dzú', (temporarily) 耽擱 tan koh.
- Dye**, (cloth) 染布 'mien pú' (red) 紅 'mien húng.
- Dynasty**, 朝代 dzau dó', (present) 本 'pun dzau.
- Dysentery**, 紅痢疾 húng lí' dzih, or húng báh lí' dzih.
- Dyspepsia**, 肚裏勿消化 tú' 'lí veh siau hwó'.

E

- Each**, (man) 每人 'mé niun, 各人 koh niun.
- Eager**, 懇切 'k'un t'sih, 熱心 nyih sing.
- Eagle**, 老鷹 lau yung.
- Ear**, 耳朵 'ni 'tú, (of wheat) 麥實頭 máh zeh deu.
- Ear-glove**, 耳朵套 'ni 'tú t'au'.
- Ear-witness**, 親耳朵聽見個人 t'sing

EDI

- t'sing 'ni 'tú t'ing kien' kú' niun.
Early, 早 'tsau, 老 'lau 'tsau.
Earn, 賺銅錢 dzan' dúng dien.
Earnest, 誠心 zung sing, 慇懃 yun giun, 懇切 'k'un t'sih, (earnestly) 切 t'sih t'sih
Earth, 地 dí, (globe) 地球 dí' giu (mould) dí' 'tú.
Earthenware, (China) 磁器 dzz k'í, (shop) 缸瓷店 kong bang tien, (coarse) 瓦器 'ngó k'í.
Earthquake, 地動 dí' dúng', 地震 dí' 'tsun.
Earthworm, 曲蟥 k'íóh 'zén.
Ease, 平安 bing ōn, 安逸 ōn yuh.
East, 東 túng, (eastern quarter) 東方 túng fong 邊 túng pien.
Easy, 容易 yung í, 勿難 veh nan, (in dealing with) 寬舒 k'wén sù.
Eat, 吃 k'íuh, 吃飯 k'íuh fan', (of rust and insects) 蛀 tsú'.
Eatable, 吃得個 k'íuh tuh kú'.
Eaves, 房簷 vong yien.
Ebb, 潮落 dzau loh, 落水 loh 'sz.
Ebony, 烏木 ú móh.
Echo, 應聲 yung sung, 應响 yung 'hiang.
Eclipse, (sun) 日食 nyih zuh, 月食 nióh zuh.
Ecliptic, 黃道 wong 'dau.
Economical, 省儉 'sang gien', 省用 'sang yung'.
Economy, 節度 tsih dú'.
Ecstasy, 魂不附體 wung peh wú' 'tí.
Edge, (of knife) 刀口 tau 'k'en, (of well) 井邊 'tsing pien.
Edible, 好吃 'hau k'íuh.

ELA

- Edict**, 聖旨 sung' tsz', 聖諭 sung' ū', 上諭 zang' ū'.
Edify, 幫助德行 pong dzú' tuh yung'.
Educate, 教訓 kian' hiün', 教導 kian' 'dau.
Educated (man) 讀書人 tóh sù niun.
Eel, 鱧魚 'zén ng.
Efface, 黜脫 'tien t'eh, 除脫 dzú t'eh.
Effect, 效驗 yan' nien', 靈驗 ling nien', 應 yung' nien', (consequences) 關係 kwan í'.
Effect, (to) 成就 dzung dzieu', 成功 dzung kung.
Efficacious, 有靈應 'yeu ling yung' or 驗 nien'.
Effluvia, 氣味 k'í' mí'.
Effort, (make) 出力 t'seh lih, (exhort to effort) 勉勵 'mien lí'.
Effulgence, 光彩 kwong 't'sé.
Egg, 蛋 dan', (hen's egg) 雞蛋 kí dan'.
Eject, 趕出去 'kún t'seh k'í'.
Eight, 八, 捌 pah, (the eighth) 第八 dí' pah, (month) 八月 pah nióh.
Eighteen, 十八 zeh pah.
Eighty, 八十 pah zeh or pah zeh.
Either, (this man or that) 或第個人 or 故個人 wóh dí' kú' niun wóh kú' kú' niun, (either I go or you) 勿是我去就是儂去 veh 'zz 'ngú k'í' dzieu' 'zz nung' k'í'.
Elastic, (band) 寬緊帶 k'wén 'kiun tá'.
Elasticity, 復原個氣力 wóh niön kú' k'í' lih.
Elated, 高興 kau h'íung'.

EMB

Elbow, 臂撐子 *pí' t'sang 'tsz.*
 Elbow-chair, 圈手椅 *k'iuən 'seu 'i.*
 Elder, (brother) 阿哥 *á kú, (your do.)*
 令兄 *ling' h'íung, (my do.)* 家兄 *ká h'íung.*
 Elders, 長輩 *'tsang pé',* 長老 *'tsang 'lan.*
 Eldest, 舉長個 *'kú 'tsang kú'.*
 Electricity, 電氣 *dien' k'í'.*
 Elegant, 雅 *'yá,* 文雅 *vun 'yá.*
 Elements, 五行 *'ng yung,* 金木水火土 *kiun móh 'súe 'hú 't'ú.*
 Elephant, 象 *ziang'.*
 Elephantiasis, 火癰 *'hú tan.*
 Eleven, 十一 *zeh ih.*
 Elm, 榆樹 *ü zú'.*
 Eloquence, 口才 *'k'eu dzé.*
 Else, 另外 *ling' ngá',* 再勿然末 *tsé' veh zén meh.*
 Elsewhere, 別處 *bih t'sú', bih dzang hau'.*
 Elude, 避開 *bí' k'é.*
 Emaciated, 瘦完者 *seu' wén 'tsé.*
 Emancipate, 釋放 *suh fong'.*
 Embankment, (sea) 海堤 *'hé dí, 塘 'hé dong.*
 Embargo, (on boats) 禁止行船 *kiun' 'tsz hang zén.*
 Embarrass, 難為 *nan wé,* 耽悞 *tan wú'.*
 Embarrassed, 勿曉得那能做 *veh 'hiau tuh 'ná nung tsú'.*
 Embezzle, (emperor's money) 私底下用皇帝個銀子 *sz' 'í 'au yung' wong tí' ku' niung 'tsz.*
 Embrace, (him round the neck) 抱住伊個頸骨個 *pau' dzú' i kú' 'kiung kweh kú'.*

END

Embroider, 繡花 *sieu' hwó, (embroidered table covers)* 棹圍 *sieu' hwó tsoh wé.*
 Embryo, 胎裏有孕 *t'é 'lí 'yeu yún'.*
 Emerald, 綠寶石 *löh 'pau záh.*
 Emergency, 急用個時候 *kih yung' kú' zz heu'.*
 Emotions and passions, 七情六欲 *t'sih dzing lóh yóh.*
 Emperor, 皇帝 *wong tí',* 皇上 *wong zang'.*
 Employ, 用 *yung',* 任用 *zung' yung'.*
 Employer, 工頭 *kung deu.*
 Empty, 空 *k'ung,* 虛空 *h'ü k'ung.*
 Emulate, 發奮 *fah fun', (in running)* 賽跑 *sé' 'bau.*
 Encircle, 圍着 *wé záh.*
 Enclose, 圈起來 *k'iuən 'k'í lé.*
 Enclosure, 圍牆 *wé dziang,*
 Encomium, 讚美個說話 *tsán' 'mó kú' seh wó'.*
 Encounter, 交戰 *kiau tsén',* 相抵 *siang 'tí.*
 Encourage, 勉勵 *'mien lí',* 鼓舞 *'kú 'vú.*
 Encroach, (upon) 侵犯 *t'sing van',* 霸佔 *pó' tsien.*
 Encumber, 累墜 *lé' dzúe'.*
 Encyclopaedia, 類書 *lé sú, (three well known encyclopaedias)* 通志, 通典, 通考 *t'ung tsz', t'ung 'tien, t'ung 'k'an,*
 End, 末末脚 *meh meh kiáh,* 結煞 *kih sah,* 局 *kih giòh, (of year)* 年底 *nien 'tí, (two ends of a thing)* 兩端 *'liang tōn, (of a book)* 書終 *sú tsung.*

ENG

- End, (to) 完結 *wén kih*.
 Endanger, (one's self) 昌險 *mau' hien*
 Endeavour, 出力 *t'seh lih*, (use best) 盡心竭力 *dzing' sing gih lih*.
 Endemic, 本地所常有傳人個病 *'pun dí' 'sú dzang 'yeu dzén niun kú' bing'*.
 Endless, 無窮無盡 *vú giung' vú dzing'*.
 Endorse, 單背後題名 *tan pò' 'heu di ming*.
 Endowments, (of nature) 天才 *t'ien dzé*.
 Endure, 忍耐 *'niun né*, 擔當 *tan tong*, 含容 *hén yung*.
 Enemy, 讎敵 *dzeu dih*, 對頭 *té' deu*, 對敵 *té' dih*, (private) 冤家 *yōn ká*.
 Energy, 力量 *lih liang'*, 精神 *tsing zun*.
 Enforce, (obedience) 勉強叫伊做 *'mien 'k'iang kau' í tsú*.
 Engage, (workman) 僱人工 *kú' niun kung*, (soldiers) 招募兵丁 *tsau mú' ping ting*, (boat) 僱船 *kú' zén*, (a passage) 搭船 *tak zén*, (— to do) 約定 *yáh ding'*.
 Engaged, 有事體 *'yeu zz' 't'i*, 有公事 *'yeu kung zz'*, 無得空 *m tuh k'ung*.
 Engagement, 約期 *yáh gi*, (written) 文約 *yun yáh*, (having a previous) 先已約定 *sien 'i yáh ding'*.
 Engine, (steam) 火輪機 *'hú lun kí* or *'hú lun t'só* (車), (fire) 水龍 (automaton oxen and horses) 木牛流馬 *móh niou lieu 'mó*.
 England, 英吉利 *yung kih lí*, 大英

ENS

- 國 *dá' yung kóh*.
 Engraft, 接 *tsih*.
 Engrave, 彫刻 *tiau k'uh*, (blocks) 刻板 *k'uh 'pan*.
 Engraver, 刻字個 *k'uh zz' kú'*.
 Enigma, 隱語難解 *'yun 'nū nan 'ká*.
 Enjoy, (happiness) 享福 *'hiang fóh*, (riches) 享受富貴 *'hiang 'zeu fú, kwé'*.
 Enlarge, 加大 *ká dú'*, 開闊 *k'é k'weh*, 張大 *'tsang dá'*.
 Enlighten, 照亮 *tsau' liang'*, 開明 *k'é ming*.
 Enlist, 投營當兵 *deu yung tong ping*.
 Enliven, 加精神 *ká tsing zun*.
 Enmity, 相恨 *siang hung'*, (deadly) 不共戴天之讎 *peh gung' té' t'ien tsz dzeu*.
 Ennoble, (him) 賞伊世襲個爵位 *'song í sz' zih kú' tsiah wé'*.
 Enormous, 無限無量 *vú yan' vú liang'*, (crime) 頂天個罪 *'ting t'ien kú' 'dzûe*.
 Enough, 殼 *keu'*, 干事 *kên zz'*, (to eat) 够吃 *keu' k'uh*, 勿殼事 *veh keu' zz'*.
 Enquire, 問 *mun'*, 打聽 *'tang t'ing*, 訪問 *'fong mun'*, 查考 *dzó 'kau*, 盤詰 *bén kih*.
 Enraged, 生氣 *sang k'í'*, 澈怒 *kih nú'*.
 Enrol, 上簿子 *zong' bú' 'tsz*.
 Enslave, 強人爲奴 *'k'iang niun wé nú*.
 Ensnare, 牢籠別人 *lau lung bih niun*, 設計誘惑人 *seh kí' yeu' wóh niun*.

BNV

EQU

- Ensure, 保得住 'pau tuh dzù'.
- Entangle, 絆住 pan' dzù'.
- Enter, 進 tsing', 去 tsing' k'i', (a society) 入會 zeh wé', (a religion) 進教 tsing' kiau',
- Entertain, 看待 k'ón' dé', 接待 tsih dé'.
- Entertainer, 主人 'tsù niun.
- Entertainment, (feast) 筵席 yien zih, (confer an) 賞筵 'song yien, (amusement) 好字相個事體 'hau beh siang' kú' zz' 't'i.
- Enthusiasm, 熱心 nyih sing.
- Entice, 引誘 'yun yeu', 誘惑 yeu' wóh.
- Entire, 完全 wén dzien, 囫圇 weh lun, 整齊 'tsung dzi.
- Entrails, 五臟六腑 'wú zong' lóh 'fú, 心 sing (heart), 肝 kún (liver), 脾 bí (coat of stomach), 肺 fí' (lungs), 腎 zun', (kidneys)—are the five upper viscera) 爲五臟 wé 'wú zong; 大腸 dá dzang, 小腸 'siau dzang, 胃 wé' (stomach), 膀胱 bong kwong (bladder), 心胞絡 sing pau loh (covering of the heart), 膽 'tan (gall bladder) — are the six lower viscera) 爲六腑 wé lóh 'fú.
- Entrap, 引誘 'yun yeu', 陷 yan', 絆住 pan' dzù'.
- Entrance, 門口 mun 'k'eu, (no entrance) 無門可入 wú mun 'k'ó zeh.
- Entreat, 求 gieu, 懇求 'k'un gieu.
- Entrust, 托付 t'oh fú, 托人 t'oh niun, (him) 托撥拉伊 t'oh beh 'lá i.
- Entwine, 纏繞 dzén kiau.

- Envelope, 包含 pau han, 信封 sing' fúng, 書套 sù 'tau'.
- Environs, 四鄉, (of a walled city) 城外 zung ngá', (to environ) 圍着 wé záh.
- Enumerate, 數 sù', (difficult) 難以數盡 nan 'i sù' dzing'.
- Enunciate, 口說 'k'eu sōh, (enunciation) 口音 'k'eu yun.
- Envoy, 差人 t'sá niun, (imperial) 欽差 k'ün t'sá, 使官 'sz kwén.
- Envy, 妒忌 tú' gí', 嫉妬 dzih tú', 憎嫉 mau' dzih.
- Eolian, (harp) 風琴 fúng giun.
- Epidemic, 瘟疫 wun yoh, 瘟病 wun bing'.
- Epidendrum, 蘭花 lan hwó.
- Epistle, 書信 sù sing'.
- Epitomize, 取其大略 't'sá gi dá' liáh.
- Epoch, (for calculation) 起曰爲元 'k'i nyih wé niön.
- Equal, 均平 kiün bing, 相等 siang tung, 勿多勿少 wé tú wé 'sau.
- Equal, (to) 比得上 'pí tuh zong', 跟得上 kun tuh zong'.
- Equalize, 調勻 diau yün, 勻一勻 yün ih yün.
- Equator, 赤道 t'suh dau', 中帶 tsung tá'.
- Equi-distant, 一樣遠近 ih yang' 'yön 'giun.
- Equilateral, (triangle) 等邊三角形 'tung pién san koh yang.
- Equilibrium, 輕重相平 k'üing 'dzung siang bing.
- Equinox, (spring) 春分 t'sun fun,

- (autumn) 秋分 t'sieu fun.
 Equip, 預備整齊 yū bé tsung' dzi.
 Equitable, 公平 kung bing.
 Equivocal, 一言兩義 ih yien 'liang ní'.
 Era, 時候 zz hen', 朝代 dzau dě'.
 Eradicate, 除脫 dzú t'eh, 拔脫 bah t'eh.
 Erase, 塗抹 dú meh.
 Erect, 建立 kien' lih, (a pole) 樹 zū', (tent) 搭 tah.
 Err, 差 t'só, 有過失 'yeu kú' seh, 有差處 'yeu t'só t'sú'.
 Error, 差訛 t'só ngú, (propagate errors) 以訛傳訛 'i ngú dzén ngú, *a small mistake leads to great error* 差以毫釐謬以千里 t'só 'i hau 'lí mien 'i t'sien 'lí.
 Erysipelas, 癰疽 'tan tsú.
 Escape, 逃走 dan 'tseu, 走脫 'tseu t'eh, 脫出來 t'oh t'seh lé.
 Escort, 護衛 hú' wé', 護送 hú' sùng', 陪送 hó' sùng'.
 Especially, 特特裏 tuh duh 'lí.
 Essay, 文章 vun tsang, (essay admonishing the age) 勸世文 k'ion' sz' vun.
 Essence, 本質 'pun tseh, 木體 'pun 'tí, 精 tsing.
 Essential, 要緊 yau' 'kiun, 少勿得個 'sau veh tuh kú'.
 Establish, 設立 seh lih, 建 kien' lih, 開 k'é, (course of instruction) 設教 seh kiau'.
 Establishment, 局 jióh or giòh, (for drugs) 藥局 yáh gioh.
 Estate, 基業 ki nyih, 家 ká nyih, 業

- t'san nyih.
 Esteem, 珍重 tsun zúng', 尊 tsun zúng', (esteem as) 以爲 'i wó'.
 Estimable, 可敬 'k'ó kiung'.
 Estimate, 估估價錢 'kú 'kú ká' die'', 打算 'tang sūn', 度量 doh liang'.
 Estimate, (an) 單子 'kú ká' dien kú' tan 'tsz.
 Et caetera, 云云 yūn yūn.
 Eternal, 永遠 'yung 'yōn, (— happiness) 福 'yung fōh, (— misery) 苦 'yung 'k'ú, (— life) 生 'yung sung.
 Eternally, (existing) 常庄勒拉 dzang tscng leh 'lá.
 Ethics, 論行爲 lun hang wé, 善惡 個道理 'zén ok kú' 'dan 'lí, 五常 五倫 'wú dzang 'wú lun kú' 'dau 'lí 仁義禮智信 zun ní' 'lí tsz' sùng', 君臣父子夫婦昆弟朋友 kiün zun 'vú 'tsz fú 'vú 'k'wun dí' hung 'yeu.
 Etiquette, 禮貌 'lí mau', 規矩 kwé 'kú.
 Evade, 躲避 'tú bí'.
 Evanescent, 一轉眼睛就無沒 ih 'tsén 'ngan tsing dzieu' m meh.
 Evangelist, 傳福音個 zén fōh yun fōh yun kú', (the writers) 做福音 書四個人 tsú' fōh yun sū sz' kú' niun.
 Evaporate, 水變做氣 'sz pien tsú' k'í', 化氣 hwó k'í'.
 Eucharist, 聖餐 sung' t'san.
 Even, 平 bing, 均勻 kiün yūn, 平齊 bing dzi.
 Even, (although) 就是 dzien' zz', (even I know it) 連我也曉得 lien 'ngu 'a 'hiau tuh, (not even death did

EXA

EXC

- he fear) 連死也勿怕 *lien 'sí 'a veh p'ó'.*
- Evening, 夜裏 *yá 'lí*, 晚時裏 *an' zz 'lí*, (lamp lighting time) 點燈個辰光 *'tien tung kú' zun kwong.*
- Event, 事體 *zz' 't'í.*
- Ever, 常常 *dzang dzang*, 永無窮盡 *'yung vú giung dzing'.*
- Evergreen, (tree) 冬青樹 *tung t'sing zú'.*
- Everlasting, 永遠 *'yung 'yōn*, 無始無終 *vú 'sz vú tsung.*
- Everliving, 常生勿死 *dzang sung veh 'sz.*
- Every, 各 *koh*, (every man) 逐一個 *zoh ih kú' niun*, (to every person one) 每人撥一個 *'mé niun pel ih kú'*, (every one different) 各人各樣 *koh niun koh yang'.*
- Everywhere, 各處 *koh t'sú'*, 各到落處 *koh tau' loh t'sú'.*
- Evidence, 証 *tsung'* 見 *kien' tsung'*, (confession) 口供 *'k'eu kung*, (proof) 憑據 *bing kú'.*
- Evident, 明明白白個 *ming ming báh báh kú'.*
- Evil, (moral) 惡 *oh*, 兇 *h'ióng oh*, (calamity) 患難 *uan' nan'.*
- Eunuch, 太監 *t'á' kan.*
- Euphony, 好聽 *'hau t'ing.*
- Europe, 歐羅巴 *eu lú pó*, (European countries) 西洋國度 *sí yang kóh dú'.*
- Ewe, 母綿羊 *'mú mien yang.*
- Ewer, 罐頭 *kwón' deu.*
- Exact, 一畝勿差 *ih 'ngan veh t'só,*

詳細 *ziang sí'.*

- Exactly, (calculate) 細算 *sí' sūn'.*
- Exact, (unfairly) 勒索 *luh soh.*
- Exaggeration, 荒唐個說話 *hwong dong kú' seh wó'*, 話得忒過分者 *wó' tuh t'uh kú' vun' 'tsé.*
- Exalt, 高舉 *kau 'kū*, 擡高 *dé kau*, (praise) 稱揚 *t'sung yáng*, 稱讚 *t'sung tsan'.*
- Examination, (for master's degree) 鄉試 *h'iang sz'*, (for doctor's degree) 會 *wé' sz'*, (great) 大考 *dú' 'k'au'* (small) 小考 *'siau 'k'au*, (for district) 縣 *yōn' 'k'au*, (for department) 府 *'fú 'k'au*, (in literature) 文考 *vun 'k'au*, (in military) 武考 *'vú 'k'au.*
- Examine, 考察 *'k'au t'sah*, 查考 *dzó 'k'au*, 監察 *kan t'sah*, (of judges) 審問 *'sun mun'*, (of a coroner) 驗屍 *nien' sz*, 驗屍屍傷 *nien' 'kien sz song.*
- Examiner, 學官 *hok kwón.*
- Example, 表樣 *'piau yang'*, 榜 *'pong yang'*, (for example) 比方 *'pí fong*, 譬如 *p'í zú*, 假如 *'kia zú.*
- Exasperate, 激發怒氣 *kih fah nú' k'í'*, 惹伊動氣 *'zá í 'dúng k'í'.*
- Excavate, 挖 *wáh*, 出來 *wah t'seh lé.*
- Exceed, (in number) 過數目 *kú' sús' máh.*
- Exceedingly, 十分 *zeh fun*, 極 *giuh*, (great) 大來話勿得 *tú' lé wó veh tuh*, 蠻 *man'.*
- Excel, (him) 比伊好得多 *'pí í 'hau tuh tú*, or 勝多 *sung' tú.*
- Excellency, (as a title) 大人 *dú' niun.*

EXE

Excellent, 頂好 'ting 'hau, 第一 dī ih 'hau.

Except, (the people of the place) 除脫之本地人以外 dzû t'eh tsz 'pun dī' niun 'i ngá', 扣除 k'eu' dzû, 若非 zah fī.

Excess, 無沒節度 m meh tsih dú', (go to —) 放蕩 fong' dong'.

Exchange, 調換 tiau wén', 兌換 dé' wén', (shop) 錢庄 zien tsong, (bill of) 匯票 wé' p'iau', 銀 niun p'iau'.

Excite, (to motion) 擾動 'kiau 'dúng (to activity) 激勵 kih lí', (disturbance) 造言生事 'zau yien sung zz', (by exhorting) 鼓舞 'kú 'vú, 勉勵 'mien lí'.

Exclaim, 喊叫 han' kiau'.

Exclude, 除脫 dzû t'eh, 棄脫 k'í' t'eh.

Excommunicate, 除脫名字 dzû t'eh ming zz, 叫伊出教 kau' í t'seh kiau'.

Exculpate, (one's self) 推諉 t'é' wé.

Excuse, 寬恕 k'wén sù', (my going farther with you) 恕勿遠送 sù' veh 'yōn súng', (one's self) 辭謝 dzz zia'.

Execrable, 可惡 'k'ó ú'.

Execute, 行出來 hang t'seh lé (kill) 殺 sah, (— a rebel) 正法 tsung' fah.

Executioner, 劊子手 k'wé 'tsz 'sen.

Exempt, (from custom duty) 除免官稅 dzû 'mien kwón sūe'.

Exercise, (soldiers) 操練兵丁 t'sau lien' ping ting, (practise manual labour) 學習手工 hoh dzih 'seu

EXP

kúng, (tasks) 工課 kúng k'ú'.

Exert, (strength) 出力 t'seh lih, (mind) 費心 fī' sing, 盡 zing' sing.

Exhalation, 氣 k'í', (from the earth) 地 dī' k'í'.

Exhaust, 用完 yúng' wén.

Exhibit, 顯明 'hien ming, 形容出來 yung yung t'seh lé.

Exhilarate, 舒暢 sū t'sang', 活動精神 weh 'dúng tsing zun.

Exhort, 勸 k'íōn', 勉 k'íōn' 'mien, 解 'ká k'íōn, (men to be good) 勸人爲善 k'íōn' niun wé 'zén.

Exigency, 緊急個時候 'kiun kih kú' zz heu'.

Exile, 充軍 t'sung kiün, (sentence to) 擬定 'ní ding' t'sung kiün.

Exist, (of himself) 自然而有 zz' zén urh 'yeu or zz' zén urh zén 然, (still exists) 還有 wan 'yeu.

Exonerate, (from blame) 勿以爲有罪 veh 'í wé' yeu 'dzúe, 勿算罪 veh sūn' 'dzúe.

Exorbitant, (charges) 要銅錢貳多 yau' dúng dien t'uh tú, 貳過分 t'uk kú' vun', 多來死 tú lé 'sí.

Exorcise, 趕脫鬼 'kūn t'eh 'kū, (by charms) 念咒趕鬼 nian' tseu' 'kūn 'kū.

Expand, 展開 'tsén k'é, 舒伸 sū sun, 佈張 pú' tsang.

Expanse, (of sky) 穹蒼 k'íung t'song.

Expect, 望 mong', 等候 'tung heu'.

Expedient, 便當 pien' tong', 合宜 leh ní, (method) 方法 fong fah.

Expedite, 快點做 k'wá' 'tien tsú.

Expel, 趕出 'kūn t'seh, 逐 zók t'seh.

EXP

EYE

Expend, 費用 fí' yúng' **用度** yúng' dú'.

Expense, 盤費 bén fí' **纏** bén zón, (journey expenses) **路費** lú' fí', (daily expenses) **日** nyih fí'.

Experienced, 練達 lien' dah, **老練** 'lau lien', (hand) **熟手** zók 'seu, (in a trade) **內行** né' hong.

Experiment, (to) 試一試看 sz' ih sz' k'ón'.

Expert, 巧手 'k'iau 'seu, **快手** k'wá' 'seu.

Expiate, 贖罪 zók 'dzúe, (by merits) **以功補過** 'i kúng 'pú kú', (by sacrifice) **獻祭贖罪**, h'ien' tsí' zók 'dzúe.

Expire, 斷氣 'tón k'í'.

Explain, 解釋 'ká seh, **註明** tsú' ming, **發** fah ming, (sacred books) **講經說法** 'kiang kiung sōh fah.

Expletive, 虛字眼 h'ü' zz' 'ngan.

Explicit, 詳細 ziang sí', (say explicitly) **話明白個** wó' ming báh kú'.

Explosion, (of powder magazine) 火藥局裏火着者 'hú yáh giòh 'lí 'hú zák 'tsé.

Export, (cargo) 出口貨色 t'seh 'k'eu hú' suh, (to export) **運到海外頭** yün' tau' 'hé ngá' deu.

Expose, 露出來 lú' t'seh lé, (life) **拚命** p'ing ming'.

Exposed, 說破拉者 sōh 'p'ú' 'lá 'tsé

Expound, 講究 'kong kieu', **明白** 'kong ning báh.

Express, (to) 話明白 wó' ming báh, **出來** wó' t'seh lé.

Expression, 字眼 zz' 'ngan, (vulgar) **俗** zóh zz' 'ngan, (with good mean-

ing) **好** 'hau zz' 'ngan', (with bad meaning) **孬** k'ieu zz' 'ngan, (with substantive meaning) **實** zeh zz' 'ngan, (an expletive) **虛** h'ü' zz' 'ngan.

Expressly, 特意 tuh í', tuh duh 'lí, tuh duh í' í' kú'.

Expunge, 塗抹 tú meh, **刪脫** san t'eh.

Extant, 還勑拉 wan leh 'lá, leh 'lá.

Extempore, (speak) 隨口話出來 dzúe 'k'eu wó' t'seh lé.

Extend, 伸長 sun dzang. **布開** pú' k'é, **開闊** k'é k'wéh.

Extensive, 寬宏 k'wén hóng, (acquirements) **博學** pōh yáh.

Extenuate, 以大罪爲小過 'í dá' 'dzúe wé' 'siau kú'.

Exterior 外頭 ngá' deu.

Exterminate, 滅脫 mih t'eh, **勦** 'tsiau mih, **剪** 'tsien mih, **斷絕** 'dōn dzih.

External, 外貌 ngá' mau', **面** ngá' mien'.

Extinct, 全無沒者 zón m meh 'tsé.

Extinguish, 吹脫 t'sz t'eh, **担水撲火** tan 'sz p'óh 'hú.

Extort, 勒索 luh soh.

Extract, 拉出來 'lá t'seh lé, **拔出** bah t'seh.

Extraordinary, 格外 kuh ngá', **希奇** hí gí.

Extravagant, 浪費 long fí', **奢侈** sé t'sz, **荒蕩** hwong dong.

Extreme, 極 giuh, **頂** 'ting, **最** tsúé'.

Extricate, 救出 kieu' t'seh, **解開** 'ká k'é.

Eye, 眼睛 'ngan tsing, **眼目** 'ngan móh.

FAD

Eyeball, 眼珠 'ngan tsú, (eyelids) 胞
'ngan pan.

Eyebrows, 眉毛 mé mau, 眼夾 'ngan
kiah mau.

Eye medicine, 眼藥 'ngan yáh.

Eye witness, 親眼看見個人 t'sing
'ngan k'ön' kien' kú' niun.

F

Fable, (animals talking) 飛禽走獸
白話 fí giun 'tseu seu' báh wó', (to
illustrate truth by fiction) **借假以**
比真 tsiaí 'ká 'i' pí tsun.

Fabricate, 做出來 tsú' t'seh lé, 製
造 tsz' 'dzan.

Fabulous, 虛假 h'ü 'ká.

Face, 面孔 mien' 'k'ung, (a human
face but a beast's heart) **人面獸**
心 niun mien' seu' sing.

Face, (to) 問之伊 kan tsz í, (— south)
朝南 dzau nón.

Face-painter, 傳神個 dzén zun kú.

Facetious, 好笑 'hau siau'.

Facile, 順便 zun' bien', **容易** yung
í'.

Fac-simile, 一式一樣 ih suh ih yang'.

Fact, 實在個事體 zeh zé' kú' zz' 't'í,
(seek truth by collecting facts) **以**
實事求是 'í zeh zz' giéu 'zz.

Faction, 黨羽 'tong 'yü, (form a fac-
tion) **結** kih 'tong.

Factory, 洋行 yang hong, **製造局**
tsz' 'zau gióh.

Faculty, 才能 dzé nung, **本事** 'pun
zz'.

Fade, (leaves) 樹葉凋落 zú' yih tiau

FAN

loh, (flowers fade and fall) **花枯**
咄謝 hwó k'ú 'lau ziaí.

Fagged, 蹣跚 sá dú, **困乏** k'wun'
vah, **疲倦** bí giön'.

Faggot, (of fuel) 一捆柴 ih 'k'wun zá.

Fail, 勿成功 veh zung kung, (fail to
keep one's word) **失信** seh sing,
食言 zuh yien.

Failing, 過處 kú' t'sú', **過失** kú,
seh, **勿到之處** veh tau' tsz t'sú'.

Faint, 昏迷如死 hwun mí zú 'sz,
懼怕得魂不附體 gū' p'ó' tuh
wung peh vú' 't'í.

Fair, (beautiful) 美麗 'mó lí', (just)
公道 kung dau', (fair wind) **順風**
zun' fúng.

Fairy, 仙人 sien niun, **仙女** sien 'nū,
妖怪 yau kwá'.

Faith, 信心 sing' sing, (as one of the
virtues) **信德** sing' tuh.

Faithful, 忠心 tsung sing, **厚** tsung
'heü'.

Fall, 落 loh, **跌** tih, (if you do not fly
high you will not be hurt in falling)
飛勿高跌勿傷 fí veh kan tih veh
song.

False, 假 'ká, **假樣頭** 'ká yang deu.

Falsehood, 說謊 sōh hwong, **謊茫**
't'san mong.

Fame, 名聲 ming sang, **名氣** ming
k'í'.

Familiar, 熟 zóh, **貫** kwan'.

Family, 家 kia, ká, **家眷** ká kiön',
(rich) **富足人家** fú' tsóh niun ká.

Famine, 饑荒 kí hwong.

Fan, 扇子 sán' 'tsz, (to) **扇** sán' sán',
風 sán' fúng, (stir up and deceive.

FAT

- 煽惑 sən' wóh.
 Fancy, (to imagine) 打諒 'tang liang',
 想 'siang.
 Far, 遠 'yōn, (from this place) 離此地遠 lí 't'sz dí' 'yōn, (far as heaven from earth) 天差地遠 't'ien t'só dí' 'yōn.
 Fare, (by boat or ship) 船費 zén fí.
 Farewell, 相別 siang bih, 離別 lí bih, (I am going) 去者 k'í' 'tsé, 走者 'tseu 'tsé, (a good journey to you) 一路平安 ih lú' bing ōn, (a fair wind) 順風 zun' fúng,
 Farmer, 種田個主人 tsúng dien kú' 'tsú' niun.
 Farm-house. 田庄 dien tsong.
 Farther, 更遠 kung 'yōn.
 Fashion, 時式 zz suh, 樣 zz yang', (not in fashion) 勿行 veh hang.
 Fast, 禁食 kiun' zuh, 吃齋 k'íuk tsá.
 Fast, (quick) 快 k'wá', (firm) 牢靠 lau k'au', lau.
 Fasten, (a door) 關門 kwan mun, (with ropes) 綑綁 'k'wun 'pong.
 Fat, 大塊頭 tú' k'wé' deu, 壯 tsong, 肥 ví, (of pork) 豬油 tsz yeu.
 Fate, 天命 't'ien ming', 運氣 yūn' k'í'.
 Father, 父親 'vú t'sing, 阿爹 áh tiá, 爺 yá, (my) 家父 kiá 'vú, (your) 令尊 ling' tsun'.
 Father-in-law, 丈人 dzang' niun, (husband's father) 家公 ká kúng.
 Fathom, (10 feet) 丈 dzang', (6 feet) 六尺 lóh t'sáh.
 Fathom, (to) 測度 t'suh doh.

FER

- Fatigued, 蹣跚 sá dú, 疲倦 bí giōn', (in the feet) 腳酸 kiák sún.
 Fault, 勿是 veh 'rz, 過失 kú' seh.
 Favour, 恩典 ung 'tien.
 Favourable, 方便 fong bien', 順 zun'.
 Favourite, 寵愛個人 't'sung é' kú' niun.
 Fear, 怕 p'ó', 恐懼 'k'úng gū', (fear the majesty of heaven) 畏天之威 wé' t'ien tsz wé.
 Feast, 筵席 yien zih, (to) 宴客 yien: k'áh.
 Feather, 羽毛 'ü mau.
 Fee, 束脩 sók sieu, 脩金 sieu kiun.
 Feeble, 軟弱 'niōn záh.
 Feed, 餵養 wé' yang'.
 Feel, (in mind) 覺着 kog zah, (with hand) 摩一摩 mó ih mó.
 Feelings, 性情 sing' zing, (the seven feelings) 七情 t'sih zing.
 Feign, 裝做 tsong tsú'.
 Felicity, 福 fōh, 氣 fōh k'í'.
 Fell, (a tree) 担樹木砍下來 tan zú' mōh k'én' 'au lé.
 Fellow, 同伴 dúng bén, 淘 dau bén.
 Felt, (hat) 氈帽 tsén mau', (coverlid) 單 tsén tan.
 Female, (sex) 女 'nū, (gender) 雌 t'sz, 牝 bing, 母 'mú.
 Fence, 籬笆 lí pó.
 Ferment, (rise in making) 發酵 fah kiau', (of wine) 酒麴發起來 'tsieu kiōh fah 'k'í lé.
 Ferocious, 凶狠 hiúng 'hun.
 Ferry, 渡 tú', (boat) 擺渡船 'pá dú' zón, (to ferry) 過 kú' dú'.
 Fertile, (land) 好地皮 'hau di' bí, 壯

FIG

- 肥 *tsong ví kú' dí' bí.*
 Fervent, 熱心 *nyih sing*, 誠心 *dzung sing.*
 Festival, 節期 *tsih gí*, (idolatrous procession) 出會 *t'seh wé'.*
 Fetch, 去担來 *k'í' tan lé.*
 Fetter, 腳鐐 *kiáh liau*, (hand cuffs) 手杻 *'seu 'nieu.*
 Fever, 熱病 *nyih bing*, 傷寒 *song hōn*, (and ague) 瘧子 *ngoh 'tsz*, 發寒熱 *fah hōn nyih.*
 Few, 少 *'sau*, 希 *h'í.*
 Fibre, (of silk) 絲根 *sz kun*, 經絡 *kiung lōh.*
 Fickle, 容易改變 *yung í' 'ké pien'*, 有始無終 *'yeu 'sz wú tsung.*
 Fiction, 無根個說話 *m kun kú' seh wó'*, (works of) 小說 *'siau sōh.*
 Fictitious, 假 *'ká.*
 Fidelity, 忠心 *tsung sing*, (to be unswerving in) 盡忠 *zing' tsung.*
 Field, 田 *dien*, (rice) 稻田 *dau' dien*, (of battle) 戰場 *tsén' dzang.*
 Fiend, 鬼 *'kū*, 鬼怪 *'kwé kwá'.*
 Fierce, 凶猛 *hiung mung*, (fire) 烈火 *lih 'hú.*
 Fife, 簫 *siau*, 笛 *dih.*
 Fifteenth, 第十五 *tí' só 'ng.*
 Fifth, 第五 *tí' 'ng.*
 Fig, 無花果 *m hwó' kú.*
 Fight, 打仗 *'tang tsang'*, 攻 *kung 'tang*, 相 *siang 'tang*, 閏 *siang teu'.*
 Figurative, (expression) 比方個說話 *'pí fong kú' seh wó'.*
 Figure, 形像 *yung ziang'*, 狀 *yung zong'*, (of speech) 比方 *'pí fong,*

FIR

- (figured chintz) 花洋布 *hwó yang pú'.*
 File, 銼 *t'sú'*, 刀 *t'sú' tau*, (file thin) 銼薄 *t'sú' bōh.*
 Filial, 孝 *hiau'*, (be filial) 孝順 *hiau' zun'.*
 Filings, 麵 *mien'*, 磨子 *mú 'tsz*, 渣 *tsó 'tsz.*
 Fill, 盛滿 *zung 'mén*, (by pouring) 斟 *tsun 'mén*, (by raising) 填 *dien 'mén.*
 Film, 隔膜 *káh móh.*
 Filter, 濾 *lú'.*
 Filth, 齷齪 *ok t'soh*, 垃圾 *lá sí*, 污穢 *wú wé'.*
 Fin, 魚翅 *ng t'sz.*
 Finally, 終究 *tsung kieu'.*
 Find, 尋着 *zing záh*, 找 *'tsau záh.*
 Fine, 細 *sí'*, (mule) 罰銀子 *vah niung 'tsz.*
 Finger, 手指頭 *'seu 'tsz deu.*
 Finish, 做完 *tsú' wén*, 工 *wén kung*, (eating the whole) 吃得一光 *k'íuh tuh ih kwong.*
 Finished, 完訖者 *wén kih 'tsó*, *wén 'tsé.*
 Finite, 有限個 *'yeu hien' kú'.*
 Fir, 松樹 *sung zú'.*
 Fire, 火 *'hú*, (catch fire) 火着 *'hú záh*, (fire wood) 柴 *zá*, (fire a gun) 放砲 *fong' p'au'.*
 Firm, 堅固 *kien' kú'*, (hold firm) 捻 *niah lau*, (commercial firm) 行 *hōng.*
 Firmament, 穹蒼 *k'íung t'song.*
 First, 第一 *dí' ih*, 頭一個 *deu ih kú'*, 先 *sien*, 首先 *'seu sien*, (at first) 起先 *'k'í sien.*

FLA

- Fish, 魚 ng, (angle) 釣魚 tiau' ng,
(catch with net) 捉 tsoh ng.
Fisherman, 捉魚人 tsoh ng niun,
(boat) 網船 'mong zén.
Fish, (glue) 魚膠 ng kiau.
Fissure, 豁裂 hwah lah.
Fist, 拳頭 giôn deu.
Fit, 合用 keh yung', 應用 yung'
yung', 配身 p'ó' sun, (convulsion)
發昏 fah hwun, 抽風 t'seu fúng.
Five, 五 'ng, (constant virtues) 五常
'ng dzang, (five lakes) 五湖 'ng
hú.
Fix, 定 ding', 見 ding' kien', 當
ding' tong', 立定 lih ding', 安 òn
ding', 注 tsú' ding', (by talking) 講
落 'kong loh,
Fixed, 決意 kiòh í', 一定 ih ding',
劃一個 wáh ih kú'.
Flag, 旗 gí, 杆 gí kún.
Flake, 片 p'ien', (of snow) 雪片 sih
p'ien'.
Flame, 火燄 'hú yan'.
Flash, 閃光 'sén kwong.
Flat, 均平 kiün bing, 光滑 kwong
wah, (land) 平地 bing dí', (taste)
淡薄 'dan bôh.
Flatten, 打平 'tang bing.
Flatter, 奉承 vung' dzung, (make a
small gift expecting a great return)
打秋風 'tang t'sieu fúng.
Flavour, 滋味 tsz mí'.
Flaw, 毛病 mau bing'.
Flax, 蔴 mó, 胡蔴 hú mó, (thread)
線 mó sien'.
Flay, 剝皮 pòh bí.

FLU

- Flea, 跳虱 t'iau' seh.
Fledge, 生羽毛 sang 'ü mau,
Flee, 逃走 dau 'tseu.
Fleece, 羊毛 yang mau.
Fleet, 快 k'wá', 迅速 'sing sóh.
Flesh, 肉 nióh, (fleshly body) 肉體
nióh 't'í, (fleshly eyes) 肉眼 nióh
'ngan.
Flexible, 軟 'niün.
Fling, 拋 p'au, 丟 tieu, 擲 gwan', 掇
tòh.
Flint, 火石 'hú záh.
Float, 漂流 p'iau lieu, 浮 veu, 沓
't'ung.
Float, (of timber) 排 bá.
Flock, 群 giün, 淘陪 dau bó'.
Flog, 打 'tang, 鞭打 pien 'tang.
Flood, (the) 洪水 húng 'sz, (water
rising) 水漲 'sz tsang.
Floor, 木板鋪地 móh 'pan p'ú dí', 地
閣板 dí' koh 'pan.
Flounder, 比目魚 'pí móh ng.
Flour, 麵粉 mien' 'fun, 乾 kún mien'.
Flourish, 興旺 hiung wong', 發 hiung
fah, 隆 hiung lúng.
Flow, 流 lieu.
Flower, 花 hwó, 卉 hwó hwé, (pot)
盆 hwó bun, (boat) 船 hwó zén, (to
flower) 開花 k'é hwó, (central flo-
wery land) 中華 tsung wó, (flowery)
華麗 wó lí'.
Fluctuate, (in opinion) 猶疑勿定 yeu
ní veh ding', (in quantity) 有多有
少 'yeu tú 'yeu 'sau.
Fluid, 流動 lieu 'dúng, (doctrine of
fluids) 流質學 lieu tseh yáh.

FOR

Flurried, 慌忙 hwong mong, 着急 záh kih.

Flushed, 面孔發紅 mien' 'k'ung fah húng.

Flute, (play the) 吹笛 t'sz dih.

Fly, 蒼蠅 t'song yung.

Fly, (to) 飛 fi.

Foam, 水沫 'sz meh.

Fodder, 糧草 liang 't'sau, 糧食 liang zuh.

Foe, 讎敵 dzeu dih, 對頭 té' deu.

Foeces, (of sugar) 糖脚 dong kiáh,
(of wine) 酒 'tsieu kiáh.

Foetus, 孕 yün'.

Fog, 霧 rú', (scatter the) 散 'sau rú'.

Foiled, (his plan) 破脫之伊個計
p'ú' t'eh tsz í kú' kí'.

Fold, 羊牢 yang lau, 圈 yang k'iön,
棚 yang bang, (twofold) 加倍 ká
bó', (fourfold) 加四倍 ká sz' bó'.

Fold, (to) 疊 deh, 摺 tseh.

Foliage, (abundant) 樹葉茂盛 zù
yih meu' zung'.

Follow, 跟 kun, 從 kun zung.

Fond, 喜歡 'hí hwén.

Food, 食 zuh, 吃個物事 k'iuk kú'
meh zz', (cooked) 火食 'hú zuh.

Foolish, 呆笨 ngé bun', 蠢笨 t'sun
bun'.

Foot, 脚 kiáh, (measure) 尺 t'sáh,
(carpenter's) 魯班尺 lú' pan' t'sáh,
(tailor's) 裁縫 dzé vung t'sáh.

Footstep, 蹤跡 tsung tsih, 腳跡 kiáh
tsik.

Foot, (soldier) 步兵 bú' ping.

Footstool, 踏脚凳 dah kiáh tung'.

For, 因爲 yung wé', (instead of) 代

FOR

替 dó' t'í', (for) 忒 t'eh, 替 t'í', (for
gain) 爲利 wó' lí'.

Forage, 糧草 liang 't'sau.

Forbear, 停 ding, 自家禁戒 zz' ká
kiun' ká', (imperative) 勿要動
veh yan' 'dúng.

Forbearance, 忍耐 'niun né'.

Forbid, 禁止 kiun' 'tsz, 勿許 veh
'hü.

Force, 氣力 k'í' lih, (take by force)
強取 k'iang 't'sü.

Force, (to) 勉強 'mien 'k'iang.

Ford, 渡 dú'.

Forefathers, 祖宗 'tsú tsung.

Forehead, 腦門 'nau mun, 額角頭
ngák koh deu.

Foreign, (goods) 洋貨 yang hú'.

Foreigners, 外國人 ngá' kóh niun, 夷
人 i niun.

Foreknowledge, 先見之明 sien kien'
tsz ming.

Foreknow, 預先曉得 yü' sien 'hiau
tuh.

Foreman, 頭目 deu móh, 工頭 kung
deu.

Forenoon, 上半日 'zong pén' nyih.

Foreordain, 預先選定 yü' sien 'sien
ding'.

Forest, 樹林 zü' ling.

Forewarning, 預兆 yü' dzau'.

Forefeit, (money) 罰銀 vah niun,
(salary) 俸 vah fúng.

Forge, (to) 打鐵 'tang t'ih, 化 hwó'
t'ih, 冶 'yien t'ih.

Forged, (bill) 假票子 'ká p'ian' 'tsz.

Forget, 忘記 mong' kí', 忘恩 vong
ung.

Forgive, 饒赦 niau só', 免 só' 'mien,

FOU

- 寬恕 k'wón sù'.
 Fork, 叉 t'só, (silver) 銀子叉 niun
 'tsz t'só, (three streets meeting) 三
 叉路口 san t'só lú' 'k'eu.
 Form, 模樣 mú yang', 形狀 yung
 zong', 容貌 yung mau', 樣式 yang'
 suh, (bench) 長凳 dzang tung'.
 Form, (to) 形容出來 yung yung t'seh
 lé.
 Formerly, 從前 zung zien, 當先 tong
 sien, sien zien.
 Fornication, 姦淫 kan yun.
 Forsake, 離開 lí k'ó, 棄脫 k'í' t'eh,
 hwah t'eh, 丟 tieu t'eh.
 Fort, 炮臺 p'au' dé.
 Forthwith, 立刻 lih k'uh, 即 tsih
 k'uh.
 Fortify, 造營壘 'zau yung lé'.
 Fortified, (city) 堅城 kien zung.
 Fortnight, 半個月 pén' kú' niöh.
 Fortuitous, 偶然 'ngén zón.
 Fortunate, 吉星高照 kih sing kau
 tsau, 有造化 'yeu 'zau hwó', 吉祥
 kih ziang.
 Fortunately, 恰好 hah 'hau.
 Fortune, 命 ming, 運氣 yün' k'í'.
 Fortuneteller, 算命先生 sùn' ming
 sien sang.
 Forty, 四十 sz' seh.
 Forward, 前頭 zien deu, (go) 向前
 面去 h'iang' zien mien' k'í'.
 Fosse, 濠溝 hau keu, 水池 'sz dzz.
 Foster, 養 'yang.
 Foul, 腥臭 ok t'soh, (wind) 逆風
 niuh fúng, (of water) 濁 zóh.
 Found, (a cannon) 鑄炮 tsú' p'au', (of
 metals) 鎔 yung tsú', (an establish-

FRE

- ment) 開局 k'é gióh.
 Foundation, 地基 tí' kí, 屋 óh kí.
 Fountain, 泉眼 zien 'ngan, 源 niön.
 Four, 四, (regions) 方 sz' fong, (seas)
 海 sz' 'hé.
 Fourteenth, 第十四個 tí' zeh sz' kú'.
 Fourth, (one) 四分之一 sz' fun tsz
 ih.
 Fowl, 飛禽 fi giun, (domestic) 鷄
 kí.
 Fowler, 打鴛個 'tang 'tiau kú'.
 Fowlingpiece, 鳥鎗 'niau t'siang.
 Fox, 狐狸 hú lí.
 Fraction, 零數 ling sú'.
 Fragment, 一塊 ih k'wé', 一片 ih
 p'ien', 零碎 ling sé'.
 Fragrant, 香 h'iang, 好氣味 'hau
 k'í' mí'.
 Frail, (easily broken) 脆 t'süé', (weak)
 軟弱 'niön zálr.
 Frame, 架子 ká' 'tsz, 格子 kák 'tsz.
 Frame, (and make) 製造 tsz' 'dzau.
 Frankincense, 乳香 'zú h'iang.
 Frantic, 癡狂 tien gwong, 癡痴 fúng
 t'sz.
 Fraternal, 如弟似兄 zú' di zz' hiung.
 Fraud, 詭計 'kwé kí'.
 Freckle, 斑點 pan 'tien.
 Free, 自由自在 zz' yeu zz' zé', 自
 家作主 zz' ká tsok 'tsú, (from care)
 安然無事 ön zén wú zz'.
 Free, (to) 放脫 fong' t'eh, 開釋 k'é
 suh, 救贖 kieu' zóh, fong' k'é, suh
 fong'.
 Freely, 白白裏 báh báh 'li, 甘心情
 願 kén sing zing niön'.
 Freeze, 凍 tóng', 凝結 niung kih, 冰

FRU

- 冰 pīng t'ung'.
Freight, 船上貨色 zén 'long hú' sub,
 (money charge) 船錢 zén dien.
Frequently, (several times) 屢次 'lū
 t'sz', (in the habit of coming) 常來
 dzang lé.
Fresh, 新鮮 sing sien, (cool) 涼快
 liang k'wá', 風 fūng liang.
Friend, 朋友 bang 'yeu, 相好 siang
 'hau.
Friendly, 寬待 k'wén dé'.
Frighten, 驚嚇 kiung háh, 嚇殺別
 人 háh sah bih niun, (frightened)
 嚇怕拉者 háh p'ó' 'iá 'tsé.
Frigid, 寒 hōn, 冷 'lang.
Fringe, (to cap) 纓 yung, (silk) 絲緯
 sz wé', sz yung wé'.
Frisk, 跳 t'iau'.
Fritter, 油餅 yeu 'ping.
Frivolous, (matter) 小事體 'siau zz'
 'tí.
Frog, 田雞 dien kí.
From, 從 zúng, 自從 zz' zúng, (from
 the plain to the profound) 由淺入
 深 yeu 't'sien zeh sun, (from youth)
 從小 zúng 'siau.
Front, 前頭 zien deu, (to front south)
 朝南 zau nén, 衝 t'sung nén.
Frontier, 邊界 pien ká', (wall) 邊牆
 pien dziang.
Frost, 霜 song.
Froth, 沫子 meh 'tsz.
Frown, 皺眉頭 tseu' mé deu.
Frugal, 省用 'sang yúng', 節廉 tsih
 lien, 儉 'sang gién'.
Fruit, 果子 'kú 'tsz, (in season) 時
 菓 zz 'kú.

FUS

- Fruitful**, 豐盛 fūng zung', 茂 men'
 zung'.
Frustrate, 敗壞 bá' wá'.
Fry, 煎 tsien, (in small pieces) 炒
 't'sau.
Fuel, 柴 zá, (gather) 拾柴 zih zá,
 (cut) 劈柴 p'ih zá.
Fugitive, 逃難個人 dau nan' kú'
 niun.
Fulfil, 應驗 yung' nien', 成就 zung
 dzieu', (he does as he says) 言出
 惟行 yien t'seh ví yung.
Fulfilment, 效驗 yau' nien'.
Full, 滿 'mèn.
Fuller, 漂布個 p'iau pú' kú'.
Fully, 完全 wén zien.
Fumigate, 燻一燻 hiün ih hiün.
Fundamental, 根本 kun 'pun.
Funeral, 喪事 song zz', 出殯 t'seh
 ping.
Fungus, 木耳 mólh 'ni.
Funnel, 漏斗 leu' 'tsz, (for smoke)
 烟桶 yien 'dúng.
Fur, 皮 bí.
Furious, 凶猛 hiúng mung, 大怒 dá'
 nú'.
Furlough, (ask for a) 告假 kau' ká'.
Furnace, 火爐 'hú lú, 窑 yau, 竈 lú
 tsau'.
Furnish, 備辦 bé' ban'.
Furniture, 傢伙 ká' hú, 器皿傢生
 k'í' ming ká sang.
Further, 更遠 kung 'yōn, (and) 又
 一件事体 yeu' ih 'gien zz' t'í', 另
 有一件 ling' 'yeu ih 'gien, (and
 further) 而且 urh 't'siá.
Fuse, 銷 siau, 鑄 tsù'.

GAR

- Fustian, 灰絨 hwó níung.
 Futile, 嘸沒益處 m meh yuk t'sû'.
 Future, 後來 'heu lé, 將來 tsiang lé,
 (life) 後生 'heu sung, 來世 lé sz',
 (in future) 難朝後 nan dzau 'heu.

G

- Gain, 利 lí, 息 lí' síh.
 Gain, (to) 聽銅錢 dzan' dúng dién,
 (conquer) 得勝 tuh sung', 贏 yung'.
 Galaxy, 天漢 t'ien hōn', 銀河 niun hú.
 Gale, 大風 dú' fúng, 暴 ban' fúng.
 Gall, 膽 'tan, (bladder) 胞 'tan pau,
 (bitter as) 苦如 'k'ú zú 'tan.
 Gall-nut, 五倍子 'ng bó' 'tsz.
 Gallop, 大跑 dá' 'bau.
 Gambling, 賭博 'tú pól, (is next to robbery) 賭近盜 'tú 'giun dau',
 (gambling house) 場 'tú dzang.
 Game, (of chess) 一局棋 ih gióh gí.
 Goal, 監牢 kan lau.
 Gaoler, 牢頭禁子 'lau deu kiun 'tsz,
 管監牢個 'kwén kan lau kú'.
 Garden, 花園 hwó yōn, (for vegetable) 菜園 t'sé' yōn.
 Gardener, 管花園個 'kwén hwó yōn kú', 種花個 tsúng' hwó kú'.
 Gargle, (the mouth) 漱口 sók 'k'eu.
 Garland, 花箍 hwó kú.
 Garlic, 蒜 sūn'.
 Garment, 衣裳 í zong, (one) 一件 ih 'gien í zong, (best) 大 dú' í zong.
 Garner, 倉間 t'song kan.

GEN

- Garnet, 夜明珠 yá' ming tsū.
 Garnish, 裝飾華麗 tsong suh wó lí'.
 Garrison, 守城個兵 'seu zung kú' ping.
 Garter, 襪帶 mah tá'.
 Gate, 門 mun, (front) 大門 dú' mun,
 (back) 後 'heu mun, (of public office) 轅 yōn mun.
 Gather, (together) 聚集 dzü' dzik, (in harvest) 收斂 seu 'lien, (herbs) 採藥 t'sé yáh, (into garner) 積 tsih.
 Gauze, 紗 só (lantern) 燈 só tung, 羅 lú, (figured) 花 hwó lú.
 Gay, 華麗 wó lí'.
 Gazette, (metropolitan) 京報 kiung pau'.
 Geld, 關 yien.
 Gem, 玉 nióh, 寶石 'pau záh.
 Gender, (distinguish) 分雌雄 fun t'sz yióng.
 Genealogy, (table of) 族譜 zó 'pú', 家 ká 'pú'.
 General, (in) 大概 tá' ké, (a general) 將軍 tsiang kiün.
 Generally, (so) 全是實蓋能 dzén'zz zeh ké' nung, (practised) 通行 t'úng hang, (speaking generally) 大略 tá' liáh.
 Generation, 一代 ih dé', 一世 ih sz', (generation after generation) 一世過一世 ih sz' kú' ih sz'.
 Generic, (term) 總名 'tsung ming.
 Generosity, 寬洪大量 k'wén hóng dú' liang'.
 Genial, (rain) 甘雨 kén 'ü, (in manners) 和氣 hú k'í', 溫和 wun hú.
 Genii, 神仙 zun sien, 仙人 sien niun

GIL

- (the eight) 八仙 *pah sien*.
Genius, 天才 *t'ien dzé*, (a) 才子 *dzé 'tsz*.
Genteel, 文雅 *vun 'yá*, 斯 *sz vun*.
Gentian, 黃連 *wong lien*.
Gentle, 溫良 *wun liang*, 和平 *hú bíng*, 溫柔 *wun zeu*,
Gentleman, 老爺 *'lau yá*, 君子 *kiün 'tsz*, (young) 公子 *kung 'tsz*.
Gently, 輕輕個 *k'iung k'iung kú*, 漫漫能 *man' man' nung*.
Gentry, (of this place) 本地縉紳 *'pun dí tsing' sun*.
Genuine, 真 *tsun*, 正 *tsun tsung'*.
Geography, 地理 *dí 'lí*, 各國 *koh kóh dí 'lí*.
Geomancy, 風水 *fung 'sue*.
Geometry, (of Euclid) 幾何原本 *'kí hú niön 'pun*.
Geranium, (scarlet) 洋繡球 *yang sieu gieü*.
Germ, 芽 *ngá*, 種 *'tsung*.
Germinate, 萌出芽來 *mung t'seh ngá lé*.
Get, 得 *tuh*, 着 *tuh záh*.
Ghost, 鬼 *'kü*, 鬼怪 *'kwé kwá'*, (Holy Ghost) 聖神 *sung' zun*, 靈 *sung' ling*.
Giant, 偉丈夫 *wé' dzang' fú*, 身量高來死個人 *sun liang' kau lé 'sí k'í niün*.
Giddy, 頭暈 *deu yün'*.
Gift, 送拉個物事 *sung' 'lá kú' meh zz*, 禮物 *'lí veh*.
Gild, (border with gold) 鑲金 *siang kiün*, (paste on gold leaf) 貼金 *t'ih kiün*, (wash with gold) 圖 *dú kiün*, (sprinkle with gold) 鑲 *sah kiün*.

GO

- Gilt-paper-money**, 紙錠元寶 *'tsz ding niön 'pau*.
Ginger, 薑 *kiang*, (preserved) 糖 *dong kiang*.
Gingham, 柳條布 *liu diau pú'*.
Ginseng, 人參 *niün sung*, (foreign) 羊 *yang sung*.
Girdle, 束腰帶 *sóh yau tá'*.
Girl, 女圀 *'nü 'nön*, 姑娘 *kú niang*.
Girth, 肚帶 *'tú tá'*.
Give, 賜 *sz'*, 送撥伊 *sung' peh í*, (in alms) 施捨 *sz 'só*, (give me) 撥拉我 *peh 'lá 'ngú*, (give credit) 賒賬 *só tsang'*.
Glad, 喜歡 *'hí hwén*, 快活 *k'á' weh*, 開心 *k'é sing*.
Glass, 玻璃 *pú lí*, (a drinking) 杯 *pú lí pé*.
Glaze, 黝子 *'yeu 'tsz*.
Glazed, (pottery) 琉璃瓦 *liu lí 'ngó*.
Glitter, 發光 *fah kwong*.
Globe, 球 *gién*, (the earth) 地 *dí gién*.
Gloomy, (weather) 昏天 *hwun t'ien*.
Glory, 榮光 *yung kwong*.
Gloves, 手套 *'seu t'au'*.
Glowworm, 遊火虫 *yeu 'hú dzung*.
Glue, (cow hide) 牛皮膠 *nieu bí kiau*, (fish) 魚 *ng kiau*.
Gluttonous, 貪吃 *t'én k'iu*.
Gnash, (with teeth) 咬牙切齒 *'ngau ngá t'sih 'tsz*.
Gnaw, (a bone) 咬骨頭 *'ngau kweh den*.
Go, 去 *k'í'* 走 *'tsen*, (by boat) 坐船去 *'zú zén k'í'*, (a foot) 步行 *bú' yung*, (go up) 蹣上去 *lók zong'*.

GOV

- k'i', (go down) 下去 'au k'i'.
 Goat, 山羊 san yang.
 Go-between, 媒人 mé niun.
 God, 上帝 zang' tí', (according to some) 天主 t'ien 'tsû, 真神 tsun zun, (a god) 神 zun, (gods) 鬼神 'kwé zun, 神明菩薩 zun ming bú sah.
 Goddess, (of mercy) 觀音菩薩 kwén yun bú sah, 娘娘 kwén yun niang niang, 聖母 sung' 'mú.
 Godly, 虔誠 gien zung.
 Godown, 棧房 'dzan' vong, (in the godown) 裏 'dzan' 'li.
 Gold, 黃金 wong kiun, (thread) 線 kiun sien', (leaf) 鉞 kiun bóh.
 Goldfinch, 黃雀 wong tsiáh.
 Goldsmith, 金匠 kiun dziang'.
 Gong, (of copper) 銅鑼 dúng lú.
 Good, 好 'hau, 善 'zón, 良善 liang 'zén.
 Goods, 貨色 hú' suh.
 Goose, 鵝 ngú, (quill) 毛筆 ngú mau pih, (wild) 鴈 'yá ngú.
 Gorge, (the) 咽喉 yien' hen'.
 Gorgeous, 光彩 kwong 't'sé.
 Gospel, 福音 foh yun.
 Govern, 管理 'kwén' 'li, 治 dzz 'li, 管轄 'kwén' ah.
 Government, 國政 kóh tsung, 制度 tsz' dú', 國家 kóh kia, 方伯 fong puh.
 Governor, (of one province) 撫臺 'fú dé, (of two provinces) 總督 tsung tóh, (of a large, middle sized, and small city) 知府 tsz' 'fú, 知州 tsz' tsen, 知縣 tsz' yōn', (of the uni-

GRA

- verse) 天地個主宰 t'ien dí' kú' 'tsū 'tsé
 Gourd, 葫蘆 hú lú,
 Gout, 腳風 kiáh fúng.
 Gown, 袍子 bau 'tsz, (wadded) 綿襖 mien 'au.
 Grace, 恩 un, 德 un tuh, 典 un 'tien, 惠 un wé'.
 Grade, (ninth grade of officials) 九品 'kieu' p'ing, (grades) 品 p'ing, (half grades) 級 kih, (promotions to the extent of a grade and a half) 加三級 ká san kih.
 Gradually, 漸漸個 dzien' dzien' kú' (ascend) 步步登高 bú' bú' tung kau, 挨之次第 á tsz' t'sz' dí'.
 Graduate, (as bachelor) 進學 tsing' loh, (as master) 中舉人 tsung' 'kū niun, (as doctor) 中進士 tsung' tsing' 'zz.
 Graduate, (a) 秀才 sien' zé, 文生 vun sung'.
 Graft, 接 tsih.
 Grain, (five kinds) 五穀 'ng kóh, (a grain) 一粒 ih lih.
 Granary, 倉間 t'song kan, 廩 t'song ling, (government granary) 官倉 kwén t'song.
 Grand, 高大 kau dá', 弘大 hóng dá',
 Granddaughter, 女孫 'nū sun.
 Grandfather, 祖父 'tsú' 'vú, 公公 kung kung.
 Grandmother, 祖母 'tsú' 'mú.
 Grandson, 孫子 sun 'tsz.
 Grant, (to) 許 'hū, 應允 yung' 'yūn. 准 'tsun.
 Grapes, 葡萄 bú dau, 孳 beh dau.

GRI

- Grasp**, 捻半 niah lau.
Grass, 草 t'sau, (fresh) 青草 t'sing t'sau, (grass cloth) 夏布 'hau pú'.
Grate, 火爐 'hú lú.
Grateful, 感恩 'kén un.
Gratified, 喜悅 'hí yōh, 快活 k'á' wch.
Gratis, 白白裏 báh báh 'lí.
Gratuity, 賞賜 'song sz', (to servants and messengers) 酒錢 'tsien dien.
Grave, 墳墓 run mú'.
Grave, (in aspect) 莊嚴 tsong nien, 威 wé nien.
Gravel, 碎石 sé' záh.
Graver, 刻字個 k'uh zz' kú', (graving knife) 刻字刀 k'uh zz' tau.
Gravy, 湯 t'ong, 羹 kang.
Gray, 灰色 hwé suh.
Graze, 喂牛羊 wé nien yang, 吃草 k'ink t'sau.
Grease, 膏油 kau yeu, 脂 tsz kau, 油膩 yeu ní'.
Grease, (to) 抹 meh yeu.
Great, 大 dú', (very great) 大來死 dú' lé 'sí, 啥能 dú' lé sá' nung.
Greatly, 啥能 sá' nung, 大大能 dú' dú' nung, (fear greatly) 怕 p'ó' lé sá' nung, 得極 p'ó' tuh giuh.
Greedy, 貪吃 t'en k'inh.
Green, 綠 lóh, (pea green) 豈青 deu t'sing.
Greet, 問好 mun' 'hau.
Grey, 灰色 hwé suh, (a grey beard) 老白鬚 'lau báh sū, (long cloths) 原色布 niōn suh pú'.
Grieve, 憂悶 yeu mun', 愁 yeu dzeu, 哀慟 é dúng', 傷心 song sing, 心

GUL

- 酸 sing sùn.
Grievance, 冤屈 yōn k'ioh, (state a) 訴 sú' yōn.
Grind, 磨 mú, 研 nien, (the teeth) 咬牙 'ngau ngá.
Grindstone, 磨石 mú záh, 磨子 mú 'tsz.
Groan, 嘆氣 t'an' k'í'.
Grocer's shop, 茶食鋪 dzó zuh p'ú, (southern goods) 南貨店 nán hú' tien'.
Groom, 馬夫 'mó fú.
Gross, 粗 t'sú.
Grotesque, 奇怪 gí kwá'.
Grove, (of bamboos) 竹林 tsóh ling.
Ground, 地 dí'.
Ground-nut, 落花生 loh hwó sung, 長生菓 dzang sung 'kú.
Ground-rent, 地租 dí' tsú'.
Groundless, 無根無底 m kun m 'tí, 無影無蹤 m 'yung m tsúng.
Group, 夥 'hú, 隊 dé', 群 giān.
Grow, 生長 sung 'tsang.
Grudge, 怨氣 yōn' k'í', (expenditure) 吝惜 ling sih.
Gruel, 粥 tsóh.
Guard, 看守 k'ōn 'seu, 把 'pó 'seu, 防 bong 'seu, (a guard) 護衛 hu' wó', (guard against thieves) 禁防盜賊 kiun' bong dau' dzuh.
Guess, 猜度 t'sé doh, (could) 猜得着 t'sé tuh záh.
Guest, 客人 k'áh niun,
Guide, 領路 'ling lú'.
Guilt, 罪名 'dzúe ming, 'dzúe'
Guitar, 琵琶 bí bó.
Gullet, 喉嚨 heu lóng.

HAN

- Gum, 樹膠 zâ' kiau.
 Gum, (benjamin) 安息香 ʔn sih
 hiang.
 Gums, 牙齒床 ngá 't'sz zong.
 Gun, 鳥鎗 'niau t'siang.
 Gunpowder, 火藥 'hú yáh, (gunpow-
 der tea) 珠芝茶 tsù tsz dzó.
 Gust, (of wind) 一陣風 ih dzun' fúng.
 Gypsum, 石膏 záh kau.

H

- Habitual, 做慣 tsú' kwan', 習 zih
 kwan'.
 Hades, 陰間 yun kan, 陰司 yun sz,
 暗府 ʔn' 'fú.
 Hail, 雹 p'au'.
 Hair, 頭髮 deu fah, (of animals) 毛
 mau.
 Hair's breadth, 一絲一毫 ih sz ih
 hau.
 Haircloth, 毛布 mau pú'.
 Half, 一半 ih pón'.
 Hall, 客廳 k'áh t'ing, 客堂 k'áh
 dong.
 Halo, 風圈 fúng k'iōn.
 Halter, 籠頭 lúng deu, 馬籠子 'mó
 lúng 'tsz.
 Ham, 火腿 'hú t'é.
 Hamlet, 村庄 t'sun' tsong.
 Hammer, 槓頭 long deu.
 Hamper, 簍子 'lieu 'tsz.
 Hand, 手 'seu, (hand-stove) 手爐
 'seu lú.
 Handicraft, 手藝 'seu ní'.
 Handkerchief, 手巾 'seu kiun, (of silk)
 絹頭 kiōn' deu.

HAR

- Handle, 摩弄 mó lúng'.
 Handle, (a) 柄 ping', 把 'pó.
 Handsome, 好看 'hau k'ʔn'.
 Hang, 掛 kwó', 懸 yōn kwó', (one's
 self) 吊殺 tiauh sah.
 Happened, (just then) 貼正 t'eh tsung',
 恰好 hah 'hau, 碰巧 bang 'k'iau,
 (happened to meet) 偶然碰着
 'ngeu zén bang' záh.
 Happiness, 福氣 fók k'í', (be hap-
 py) 享 'hiang fók, 作樂 tsoh loh.
 Harbour, (to) 窩藏 wú zong (a har-
 bour 海口 'hé 'k'eu, 馬頭 'mó
 deu, (has come into) 守口者 'seu
 'k'eu 'tsé.
 Hard, 硬 ngang', (to accomplish) 煩
 難 van nan.
 Hare, 兔子 t'ú' 'tsz, 野貓 'yá mau.
 Harelip, 缺嘴 k'íoh tsz.
 Harlot, 娼妓 t'sang gí'.
 Harm, 害 hé', (no harm) 勿碍哈
 veh ngé' sá'.
 Harmonious, 和睦 hú móh, 相 siang
 hú.
 Harmonize, 調和 diau hú'.
 Harmony, (a) 彼此和睦 'pé' t'sz hú
 móh, 調 diau.
 Harness, (a horse) 備馬 bé' 'mó, (a
 cart) 套車 t'au' t'só.
 Harp, 琴 giun, (to play) 彈 dan giun.
 Harrow, 耙地 pó dí', (a harrow) 耙
 pó.
 Harsh, 忒嚴 t'uh nien, 刻薄 k'uh
 bóh.
 Harvest, 收成 seu zung, (wheat) 秋
 麥 t'sieu máh, 小麥收歛個時候
 'siau máh seu 'lien kú' zz hen'.

HEA

Haste, (make) 快點 k'wá' 'tien, or k'wá' k'wá', (hasten him) 催伊 t'sue í.

Hasty, 急忙 kih mong, 迅速 'sing sôh, 性急 sing' kih.

Hat, 帽子 mau' 'tsz, (felt hat) 毡 tsén mau', (summer hat) 涼 liang mau', (red tasselled) 紅緯 húng wé' mau' 'tsz.

Hatch, 艙門 t'song mun, (open the hatches) 開艙 k'é t'song.

Hatchet, 斧頭 'fú deu.

Hate, 恨 húng', 憎嫌 tsung yien, 厭惡 yien' ú'.

Hateful, 可惡 'k'ó ú'.

Hatter's shop, 帽鋪 mau' p'ú'.

Haughty, 驕傲 kiau ngau'.

Have, 有 'yeu, (have not) 無沒 m méh, (has gone) 已經去者 'í kiung k'í' 'tsé.

Haven, 停船個地方 ding zén kú' dí' fong.

Having, (as a causal conjunction) 既然 k'í' zén, (as an adverb time) 已經 'í kiung.

Hawthorn, 山查 saw dzò.

Hay, 乾草 kân 'tsau.

Hazardous, 危險 wé 'nien.

Haze, 雲霧 yün wú'.

He, 伊 í, 是其 'zz gí, 其 gí.

Head, 頭 deu, (of a working gang) 工頭 kúg deu, (of a party) 目 deu móh, (of a clan) 族長 zóh 'tsang.

Head, (to) 出頭 t'seh deu, 領 'ling.

Head-ache, 頭痛 deu t'úng'.

Heal, 醫 í.

Healed, 好拉者 'hau 'lá 'tsé, 痊癒

HEI

者 (dzien 'yü 'tsé.

Health, (in good) 身體健壯 sun 't'í gien' tsong', 爽快 'song k'wá', (are you in) 好拉否 'hau 'lá 'vá, (I am in) 'hau 'lá (not in health) 勿適意 veh suh í'.

Heap, 堆 té, 墩 tung, (heap up) 堆積 té tsih, 累 lé tsih.

Heap, (up gold and gems) 堆金積玉 té kiun tsih nióh.

Hear, 聽 t'ing, (I do not—) 勿聽見 veh t'ing kien', 勿出 t'ing veh t'seh' (I cannot—) 勿來 t'ing veh lé.

Hearsay, (know by) 風聞 fúng vun.

Heart, 心 sing, 方寸 fong t'san', 心地 sing dí'.

Heat, 熱氣 nyih k'í', (avoid heat) 避暑 bí 'sú.

Heat, (to) 烘熱 húng nyih, (by toast-ing) 烤 'kau nyih, (make it hot) nyih ih nyih.

Heathen, 外教人 ngá' kiau' niun, 信佛個人 sing' veh kú' niun.

Heaven, 天 t'ien, (paradise) 天堂 t'ien dong, 明宮 ming kúg, (son of) 天子 t'ien 'tsz.

Heavy, 重 'dzúg.

Hedge, 籬笆 lí pó.

Heed, (take) 小心 'siau sing.

Heedful, 謹慎 'kiun zun'.

Heel, 腳後跟 kiáh 'kau kun.

Heifer, 小牛 'siau nien.

Height, 高 kau, 處 kau t'sú'.

Heighten, 擡高 dé kau, 加 ká kau.

Heir, 嗣子 zz 'tsz, 承受家業個 zung 'zeu ká nyih kú'.

HER

- Hell, 地獄 dí' níoh, 暗府 én' 'fú.
 Helm, 舵 'dú, 梢 sau, (steering skull)
 櫓 'lú.
 Helmet, 盔 k'wé.
 Help, 相幫 siang pong, 助 pong
 dzú'.
 Helpless, 無依無靠 wú í wú k'au'.
 Hem, 衣裳襟 í zong kiun, 邊 í zong
 pien.
 Hem, (to) 縫 vung.
 Hemisphere, (northern) 北半球 pól
 pén' giéu.
 Hemp, 麻 mó, 胡麻 hú mó, (thread)
 線 mó sien', (rope) 繩 mó zung.
 Hen, 鷄 kí, 母 'mú kí.
 Hence, (therefore) 所以 'sú 'í, 故此
 kú' 't'sz, 因此 yung' 't'sz, (from
 hence) 從此地 zung' 't'sz dí'.
 Henceforward, 從此以後 zung' 't'sz
 'í 'héu.
 Her, 伊 í, 是其 'zz gí, 其 gí.
 Herald, 開路先鋒 k'é lú' sien fúng,
 前驅 zión c'hú.
 Herb, 菜 t'só', 蔬 sú' t'sé'.
 Herbal, 本草 'pun 't'sáu, (name of a
 book of the Ming dynasty.)
 Herd, 群 giün.
 Herdsman, 看馬個 k'ón 'mó kú', 牧
 童 móh dúng.
 Here, 此地 't'sz dí', 第頭 dí' deu,
 答 dí' tah, 堂 dí' dong.
 Hereafter, 從此以後 zung' 't'sz'í 'héu,
 後來 'héu lé.
 Heresy, 異端 í' t'ón, 旁門 bong mun,
 邪教 zia kiau'.
 Heretofore, 向來 h'iang' lé, 一向 ih
 h'iang', 平素日脚 bing sú' nyih

HIR

- kiáh.
 Hermit, 隱修個人 'yun sieu kú' niun.
 Hero, 英雄 yung yung, 豪傑 hau
 gih.
 Hesitate, 立勿定主意 lih veh ding'
 'tsü í', 三心兩意 san sing 'liang í',
 猶疑勿定 yeu ní veh ding', 疑惑
 ní wóh.
 Hew, 砍 'k'én.
 Hidden, 隱密 'yun mih, 藏抗拉個
 zong k'ong' 'lá kú', 瞞 mén 'lá kú.
 Hide, 隱藏 'yun zong, 抗攏 k'ong'
 'lúng, (intransitive) 盤 bén' lúng,
 (his laugh hides a sword) 笑裏藏
 刀 siau' 'lí zong tau.
 Hide, (cow) 牛皮 nieu bí.
 High, 高 kau, (in price) 貴 kú'.
 High-water, 平水 bing 'sz, 落水
 快者 lok 'sz k'wá' 'tsé.
 Highway, 官路 kwén lú'.
 Highwayman, 強盜 giang dau'.
 Highminded, 自高自大 zz' kau zz'
 dá'.
 Hill, 小山 'siau san, 高坭墩 kau ní
 tung.
 Him, 伊 í, 是其 'zz gí.
 Himself, 伊自家 í zz' ká, 親自
 t'sing zz'.
 Hinder, 阻 'tsú, 攔 lan 'tsú, 擋 lan
 'tong, 隔 'tsú káh.
 Hinge, 樞紐 k'ü 'nieu, 轉軸 'tsén
 gióh.
 Hint, (by nodding) 點頭會意 'tien
 deu wé' í', 搖頭 yau deu.
 Hire, (men or boats) 雇 kú', (houses
 or land) 租 tsú, (wages) 工錢
 káng dien, 力 lih dien, 工價 k'ing

HON

ká'.

His, 伊個 í kú', (His own) 伊自家
個 í zz' ká kú'.

History, 史記 'sz kí', (properly the
History of Sz ma t'sien). (Mirror of
history) 網鑑 kong kan', (Twenty
one histories) 廿一史 nian' ih 'sz,
(history of a man) 來歷 lé lih, 言
行傳 yien yung dzén'.

Hit, 打 'tang, 撞着 zong' záh, (with
an arrow) 射着 zoh záh.

Hither, 到此地 tau' 't'sz dí'.

Hitherto, 一向 ih h'iang', 從來 zung
lé, h'iang' lé.

Hoard, (to) 積蓄 tsih h'ióh, (wealth)
積財 tsih dzó.

Hobgoblin, 怪物 kwá' veh, 祟 kwá'
sue'.

Hoe, 鋤頭 zz deu, (to hoe) 耘地 yün
dí'.

Hæmorrhage, 破血經 p'í' h'ióh kiung

Hog, 豬 tsz lú, (lard) 油 tsz yeu.

Hoist, (a flag) 插旗 t'sah gí, (a sail)
扯篷 t'sá búng.

Hold, 捻牢 niah lau, 持 zz, (with
the hand) 手拿 'seu nó.

Hole, 孔 'k'úng, (aperture) 竅 k'iau'
(in a needle) 眼 'ngan, (in the
ground) 坑 k'áng.

Hollow, 空 k'úng, 虛 h'ü.

Holy, 聖 sung', (most) 至 tsz' sung',
(pious) 虔誠 gien zung.

Home, 家裏 ká 'lí, 屋 óh 'lí, (my
home) 我個老家 'ngú kú' 'lau ká.

Hone, 磨刀石 mú tau záh.

Honest, 牢實 lau zeh, 忠厚 tsúng
heu'.

HOU

Honey, 蜜 mih, (wild) 野 'yá mih.

Honey-comb, 蜜房 mih vong.

Honeysuckle, 金銀籐 kiun niun dung.

Honour, 尊敬 tsung kiung', 尊重
tsung 'dzúng, 恭 kúng kiung',
(subst) 體面 t'í' mien', 榮華 yung
wó.

Hook, 鈎 keu, (fishing hook) 鈎 tiau'
keu.

Hoop, 籐 ká, (bomboo) 竹 tsóh ká
鐵 t'ih kú.

Hope, 望 mong', 指 'tsz mong', 巴
pó mong'.

Horary, (characters) 子 'tsz, 丑 't'seu,
寅 yun, 卯 'mau, 辰 zun, 巳 zz,
午 'wú, 未 ví', 申 sun, 酉 'yeu,
戌 sih, 亥 hó'.

Horizon, 地平 dí' bing, 天邊 tien
pien.

Horn, 角 koh, (deer's horn) 鹿 loh
koh.

Horrible, 可驚可嚇 'k'ó kiung 'k'ó
háh.

Horse, 馬 'mó, (a hundred) 一百匹
ih páh p'ih 'mó.

Horsekeeper, 馬夫 'mó fú.

Horsewhip, 馬鞭 'mó pien.

Hospitable, 款待別人 'k'wén dé' bih
niun.

Hospital, 施醫院 sz í yōn', (for
foundlings) 育嬰堂 yóh yun'
dong.

Host, 家主 ká 'tsü, 主人 'tsü niun.

Hostess, 家母 ká 'mú.

Hot, 熱 nyih, (springs) 溫泉 wun
zien.

Hour, (one) 一個時辰 ih kú' zz zun,
一點鐘 ih 'tien tsúng.

HUS

- Hourglass, 沙漏 só leu'.
- Hourly, 時時刻刻 zz zz k'uh k'uh.
- House, 家 ká, 房子 vong 'tsz, 屋 oh, 宅子 dzák 'tsz, 所在 'sü dzé'.
- Household, 一家個人 ih ká kú' niun.
- How, 那能 'ná nung, 得 'ná tuh, 行 'ná hang nung, 也裏 'á 'lí nung.
- However, 然 zén, 倒 'tau, (I however do not fear) 我倒勿怕 'ngú 'tau veh p'í'.
- Human, (life) 人生拉世界上 niun sang 'lá sz' ká' long', (feelings) 人情 niun zing.
- Humane, 可憐苦人個心 'k'ó lien 'k'ú niun kú' sing.
- Humble, 謙虛 k'ien h'ü, 遜 k'ien sun', 自卑自 zz' pé zz'.
- Humour, 性子 sing' 'tsz, 皮氣 bí k'í', (humorous) 愛惹人笑 é' 'zá niun siau'.
- Hundred, 百 páh, (one hundredth) 第一百 dí' ih páh.
- Hunger, 餓 ngú', 饑 kí ngú', 肚裏 'dú 'lí ngú'.
- Hunt, 打獵 'tang lih, 圍 'tang wé.
- Hurdle, (wooden) 木頭格子 mōh deu káh 'tsz.
- Hurl, 拋 p'au.
- Hurricane, 颶風 gū' fūng, 大 dú' fūng.
- Hurried, 忙 mong, 着急 záh kih, 慌 hwong mong.
- Hurt, 傷 song, 害 song hó'.
- Husband, 丈夫 dzang' fú, 男人 nén niun.
- Husbandman, 農夫 nung fú, 種田人 tsung' dien niun.
- Husk, 糠 k'ong, 皮 bí, (bran) 麩皮

ING

- fú bí.
- Hut, 草棚 't'sau bang, 茅 mau bang, (watch hut) 更舍 kang só'.
- Hymn, 詩 sz, 聖 sung' sz.
- Hypocrite, 假貌爲善個人 'ká mau' wó 'zén kú' niun, 假裝修行人 'ká tsong sieu hang niun.
- Hyssop, 牛膝草 nieu sih 't'sau.
- Hyson, 喜春 'h'it'sun, (young) 雨前 'yü zien.

I

- I, 我 'ngú, 吾 ngú.
- Ice, 冰 ping.
- Icele, 簷澤 yien dóh.
- Idea, 意思 í' sz', 見 í' kien', 念頭 nian' deu.
- Identical, 一樣 ih yang', (person) 同一個人 dūng ih kú' niun.
- Idiot, 愚笨個人 nū bun' kú' niun.
- Idle, 閒 han, 空 k'ung han, 懶惰 'lan dú'.
- Idol, 偶像 'ngen ziang', 泥塑木彫 ní sú' mōk tiau, (of wood) 木頭人 mōh deu niun.
- If, 若使 zák sz', 是 zák 'zz, 假如 'kiá zú (if it had been that not being so) 倘然 't'ong zén, 若 't'ong zák, 或 't'ong wóh, 使 't'ong 'sz'.
- Ignite, 燒着 sau záh.
- Ignoble, 卑賤 pé dzien', 鄙陋 'pi leu'.
- Ignominious, 勿體面個 veh 't'í mien' kú'.
- Ignominy, 羞辱 sieu zóh, 耻 sieu 't'sz.

IMM

Ignorant, 愚民無知 nū ming vū tsz,

勿識字 veh suh zz', 心地蒙昧
sing di' mōng mé'.

III, 有病 'yeu bing', 勿適意 veh
suh í', 勿爽快 veh 'song k'wá'.

Illegal, 勿合律法 veh keh lih fah.

Illegitimate, (son) 庶子 sū' 'tsz

Illiberal, 小器 'siau k'í'.

Illimitable, 無限無量 vū lien' vū
liang'.

Illiterate, 勿識字個 veh' suh zz' kú',
勿曾讀書個 veh zung dōh sū kú'.

Illogical, 勿合情理 veh keh dzing
'li, 勿通 veh t'ung.

Illuminate, 光照 kwong tsau', 亮 tsau'
liang', (the world) 普照天下四
方 'p'ú tsau' t'ien 'hau sz' fong.

Illustrate, 章顯 tsang 'h'ien, 發明
fah ming, 註 tsú' ming.

Illustrious, 正大光明 tsung' dá'
k'voug ming.

Image, 泥土象 ní 't'ú ziang', 神 zun
ziang'.

Imaginary, 嘸影嘸響個事體 m
'yung m 'h'iang kú' zz' 't'í.

Imagine, 想 'siang, 心裏捏造出來
sing 'lí niah 'dzau t'seh lé.

Imitate, 效法 yau' fah, 學 hoh.

Immaterial, 無形無像 vū yung vū
ziang'.

Immeasurable, 勿能量度 veh nung
liang dōh, 無限 vū lien' liang'.

Immediately, 立刻 lih k'uh, 連茫
lien mong, 登時 tung zz, 馬上 'mó
long'.

Immense, 廣大無限 kwong dá' vū
lien', 嘸邊嘸際 m pien m tsí'.

Immerse, 浸拉水裏 tsing' 'lá 'sz 'lí,

IMP

沉下去 dzun 'hau k'í', 搵 wun' 'lá
'sz 'lí.

Immodest, 勿曉得羞恥 veh 'hiau
tuh sieu 't'sz.

Immoral, 勿正經 veh tsung' kiung,
勿是理 veh 'zz 'lí.

Immortal, 永遠勿死 'yung 'yōn veh
'sí, 勿死勿滅 veh 'sí veh mih.

Immortal, (men) 僊人 sien niun, (the
immortals) 神仙 zun sien.

Immoveable, 拿勿動 nó veh 'dúng,
(by pushing) 推 t'ó veh 'dúng.

Immutable, 勿更改 veh kung 'ké, 嘸
變嘸易 m pien' m yuh.

Impair, 損害 'sun hé'.

Impartial, 公平 kung bing.

Impassable, 勿好過 veh 'hau kú',
(of a river) 渡勿過 dú' veh kú'.

Impatient, 着急 záh kih, 性 sing' kih.

Impede, 抵擋 'tí 'tong, 阻隔 'tsú
kah, 耽悞 tan ngú'.

Impenetrable, (by an awl) 鑽勿進
tsún veh tsing', (by a sharp point)
刺勿通 t'sz' veh t'ung.

Impenitent, 勿肯悔改 veh 'k'ung
hwé' 'ké.

Imperfect, 勿全 veh dzien, 缺少
k'íoh 'sau.

Imperial, (decree) 聖旨 sung' tsz',
勅 t'suh tsz', 上諭 zang' ū', (pala-
ce) 紫禁城 'tsz kiun' zung, (kin-
dred) 宗室 tsung suh.

Imperishable, 永遠勿滅脫 'yung
'yōn veh mih t'eh, 勿能了個 veh
nung 'liau kú'.

Impertinent, (speech) 過分個說話
kú' vun' kú' seh wó'.

IN

- Impetuous**, 奮勇 'fun 'yung.
Implements, 器皿傢生 k'i' 'ming ká sang.
Implicate, (others) 累及別人 lé' gih
 \ bih niun, (posterity) 連累子孫
 lien lé' 'tsz sun, 干涉 kún zeh, 相
 干 siang kún.
Implore, 懇求 'k'un gieu.
Impolitic, 勿便 veh bien'.
Imports, 進口貨色 tsing' 'k'eu hú' suh.
Important, 要緊 yan' 'kiun or 'kiun
 yau', 重大 'dzúng dá'.
Importune, 煩瑣 van 'sú.
Impose upon, 欺瞞 k'i mén.
Impossible, 勿能 veh nung, 勿局
 veh giòh.
Impost, 賦稅 fú' sùe'.
Imposture, (assume false name) 冒名
 mau' ming. 假裝 'ká tsong.
Impotent, 軟弱 'niön záh.
Imprecation, 咒詛 tseu' tsú', 罰 vah
 tseu'.
Impregnable, 破勿來 p'ú' veh lé.
Impress, 打印 'tang yun', 壓下來
 ah 'hau lé.
Impression, (take) 刷印 sōh yun'.
Imprison, 收拉監牢裏 seu 'lá kan
 lau 'li.
Improper, 勿應當 veh yung tong, 勿
 合宜 veh keh ní.
Improvident, 勿先預備 veh sien yū
 bé'.
Impute, 歸到伊身上 kwé tau' í sun
 long', 算 sùn', (rectitude) 稱伊爲
 義 t'sung í wé ní'
In, 勒拉 leh 'lá, (in mind) 心裏
 sing 'li.

INC

- Inaccessible**, 勿能到 veh nung tau',
 走勿上 'tseu veh 'zong.
Inaccurate, 有差 'yeu t'só, 勿對 veh
 té'.
Inactive, 勿動手 veh 'dúng 'seu, 勿
 做啥 veh tsú' sá'.
Inadequate, 勿殼 veh keu', 勿干事
 veh kún zz'.
Inadvertence, 有過失 'yeu kú' seh,
 勿用心 veh yung' sing, 勿理會
 veh 'li wé'.
Inanimate, 無沒精神 m meh tsing
 zun, 勿能活動 veh nung veh
 'dúng, 魂勿附體 wung veh vú'
 't'i.
Inattentive, 勿留心 veh lieu sing,
 勿聽 veh t'ing.
Inaudible, 聽勿出 t'ing veh' t'seh.
Inauspicious, 勿吉祥 veh kih dziang.
Incalculable, 算勿出來個 sùn' veh
 t'seh lé kú'.
Incantation, 咒 tseu', (Buddhist) 陀
 羅尼 dú lú ní.
Incapable, 無沒本事 m meh 'pun zz'.
 無能 vú nung.
Incarnation, 成爲人身 zung wé niun
 sun, (of Jesus) 耶穌降生 iyá sú
 kiang' sung, 投凡胎而生 deu van
 té urh sung.
Incautious, 勿用心 veh yung' sing.
Incendiary and murderer, 殺人放火
 個 sah niun fong' 'hú kú'.
Incense, 香 h'iang, (of sandal wood)
 檀 dan h'iang.
Incessant, 勿停 veh ding, 勿絕 veh
 dzih.
Inch, 寸 t'sun', (of time) 一片時刻

INC

- ih p'ien' zz k'uh.
Incite, 激發 kih fah, 鼓舞 'kú 'vú.
Inclination, 志向 tsz' h'iang'.
Incline, 偏拉一面 p'ien 'lá ih mien'.
Inclose, 圍着 wé záh, 圈拉裏向 k'iön 'lá 'li h'iang'.
Inclosure, (for sheep) 羊圈 yangk'iön, 牢 yang lau, (covered) 棚 yang bang.
Include, 包括 pau kwah, 合 pau hén.
Incoherent, (talk) 說話糊塗 seh wó' hú dú.
Incumbustible, 火燒勿着 'hú sau veh záh.
Income, (from house) 房租 vong tsú (from land) 地 dí' tsú.
Incommode, 難爲 nan wé, 煩惱 van 'nau, 勞動 lau 'dúng.
Incommunicable, 勿能分拉別人個 veh nung fun 'lá bih niun kú'.
Incomparable, 嚙比 m 'pi, 嚙哈人比得來個 m sá' niun 'pi tuh lé kú'.
Incompatible, 兩面勿符合 'liang mien' veh vú keh.
Incompetent, 嚙才嚙能 m dzé m nung.
Incomplete, 勿完全 veh wén dzien.
Incomprehensible, 曉得勿透個 'hiau tuh veh t'en' kú', 測度勿出個 t'suh doh veh t'seh kú'.
Inconceivable, 想勿出個 'siang veh t'seh kú'.
Incongruous, 勿合樣式 veh keh yang' suh.
Inconsistent, 相反 siang 'fan, 有本無末 'yeu 'pun 'vú meh, (there is a beginning but no end) 有始無終 'yeu 'sz vú tsung.

IND

- Inconsolable**, 勿受安慰 veh 'zeu ön wé'.
Inconstant, 嚙得主意 m tuh 'tsü í', 勿定 'tsü í' veh ding, 三心兩意 san sing 'liang í'.
Incontestible, 勿能駁倒個 veh nung pók 'tan kú'.
Incontinent, 勿能按察自家 veh nung ön t'sah zz' ká.
Inconvenient, 勿便 veh bien', 當 veh bien' tong'.
Incorrigible, 固執勿改正 kú' tseh veh 'ké tsung'.
Incrruptible, 勿能毀壞 veh nung 'hwé wá', 朽爛 veh nung 'h'ieu lan'.
Increase, 加添 ká t'ien, 多 ká tú, 增 ká tsung, 長 tsung tsang'.
Incredible, 勿可相信 veh k'ó siang sing', 勿過個 siang sing' veh kú' kú'.
Incumbent, (on me) 我分所當然 'ngú vun' 'sú tong zén, 我個本分 'ngú kú' 'pun vun'.
Incurable, 勿能醫 veh nung í, 醫勿來 í veh lé.
Incur, (his displeasure) 惹伊動氣 'zá í 'dúng k'í'.
Indecent, 勿合禮 veh keh 'li, 邪僻 zia p'ih.
Indecorous, 勿雅 veh 'yá, 勿好看 * veh 'hau k'ön'.
Indecision, 游移勿定 yen í veh ding'.
Indeed, 實在 zeh zé', 果然 'kú zén.
Indefatigable, 勿會疲倦 veh wé' bí giön', 勿辭勞苦 veh dzz lau 'kú'.
Indefinite, 勿定 veh ding', 無大小無先後 vú dá' 'siau vú sien 'heu, (time) 嚙日子 m nyih 'tsz.

INF

INF

Indelible, 塗抹勿出 dú meh veh t'seh.

Indelicate, (bury shame) 埋沒廉恥 má meh lien t'sz.

Indemnify, 賠補 bé 'pú, 償還 dzong wan.

Independent, 自家作主 zz' ká tsok t'sú, 自管自 zz' 'kwén zz'.

Index, 目錄 mól lōh.

Indian, (corn) 珍珠米 tsun tsú 'mí.

Indicate, 指點 'tsz 'tien, 示 'tsz zz'.

Indict, 告狀 kau' zong'.

Indifferent, (to) 心裏冷淡 sing 'li 'lang dan', 又勿冷又勿熱 í' veh 'lang í' veh nyíh.

Indigestible, 難以消化 nan 'i siau hwó'.

Indigo, 靛青 dien' t'sing.

Indiscreet, 勿仔細 veh 'tsz sí', 瞧見識 m kien' suh.

Indiscriminate, 勿分彼此 veh fun 'pé t'sz.

Indispensable, 少勿得 'sau veh tuh, 罷勿得 ba' veh tuh.

Indisposed, 勿適意 veh suh í', 勿自在 veh zz' zé'.

Indisputable, 勿能辯駁個 veh nang bien' pól kú'.

Indistinct, 勿清楚 veh t'sing t'sú.

Indolent, 貪閒懶惰 t'en han 'lan dú'.

Indulge, 放縱 fong' tsung', 寬容 k'wén yáng, 恕 k'wén sú'.

Industrious, 勤 giun, 謹 giun 'kiun.

Inebriated, 吃醉酒 k'íuh tsúe' 'tsieu.

Ineffable, 話勿來個 wó' veh lé kú'.

Ineffectual, 嘸沒效驗 m meh yau' nien', 勿靈 veh ling.

Inestimable, 無價之寶 wú kia' tsz 'pau.

Inevitable, 勿得已 veh tuh 'í, 免勿來 'mien veh lé.

Inexhaustible, 用勿完 yung' veh wén, 嘸沒窮盡 m meh giung dzing'.

Inexorable, 挽回勿轉 'wan wó veh 'tsén, 勿肯饒赦人個 veh 'k'ung niau só' niun 'dzúe.

Inexpedient, 罪便當 veh bien' tong'.

Inexperienced, 勿熟手 veh zók 'seu, (in a trade) 外行 ngá' hong.

Inexpiable, 勿好讀個 veh 'hau zóh kú' or zóh veh lé kú'.

Inexplicable, 解說勿出 'ká seh veh t'seh.

Inexpressible, 話勿盡 wó' veh dzing', 說勿出 sōh veh t'seh.

Inextinguishable, 滅勿來 mih veh lé.

Inextricable, 解勿脫 'ká veh t'eh.

Infallible, 勿能差 veh nang t'só.

Infamous, (reputation) 臭名聲 t'sien' ming sang.

Infant, 小囡 'siau 'nōn, (girl) 小女囡 'siau 'nú 'nōn.

Infantry, 步兵 bǔ' ping.

Infatuated, 發迷 fah mí.

Infected, (others) 沾染之別人 tsén 'zén tsz bih niun or 傳染 dzén 'zén etc.

Infectious, (diseases spreading) 瘟疫流行 wun yóh lieu yung.

Inferior, 下等 'hau 'tung.

Infest, (and disturb) 騷擾 sau 'zau.

Infinite, (in duration) 無始無終 wú 'sz wú tsung, (in extent) 無邊無岸 wú pien wú ǎn'.

INO

- Inflamed, 發熱 fah nyih.
 Inflexible, 固執勿改 kú' tseh veh 'ké.
 Inflict, (punishment) 加刑罰 ká yung vah.
 Influence, 勢目 sz' mäh, 權柄 giön 'ping, (as a verb) 感化 'kén hwó', 感動 'kén' düng.
 Inform, 告訴 kau' sú', 回頭 wé deu, 報知 pau' tsz, 招示 'tsz zz', (— a superior) 告稟 kau' 'ping, (— an inferior) 曉諭 'hiau yü'.
 Infuse, (tea) 泡茶 p'au' dzó.
 Ingenious, 靈巧 ling 'k'iau.
 Ingratitude, 忘恩負義 vong un vü: ní'.
 Inhabitants, 居民 kú ming, 本地人 'pun dí' niun.
 Inhale, 呷 h'ih.
 Inheritance, 傳下來個家業 dzén 'au lé kú' ká nyih.
 Inhuman, 凶 h'iung, 殘暴 dzan bau'.
 Iniquity, 罪惡 'dzue oh, 勿公平個事體 veh kung bing kü' zz' 't'i.
 Injure, 傷害 song hé', 殘 dzan hé'.
 Injurious, 利害 lí' hé'.
 Ink, 墨 muh.
 Inlay, (with gold border) 鑲金 siang kiun.
 Inn, 客寓 k'áh 'nü', 客店 k'áh tien'.
 Inner, 內 né', 裏向 'lí h'iang', 頭 'lí deu, 面 'lí mien'.
 Innocent, 嘸罪 m' dzüé.
 Innumerable, 嘸沒數目 m meh sú' mäh, 千千萬萬 t'sien t'sien man' man'.
 Inoculate, 種痘 tsung' deu'.
 Inopportune, (just now) 此刻勿便

INS

- 't'sz k'uh veh bien'.
 Inquest, 驗察屍首 nien' t'sah sz 'seu.
 Inquire, 打聽 'tang t'ing, 訪問 'fong mun'.
 Insane, 瘋癲 füng tien, 狂 tien gwong.
 Inscription, (on stones) 碑文 pé vun, (on tablets) 匾額 'pien ngáh, (on arches) 牌 bá 'pien.
 Inscrutable, 測度勿出 t'suh dok veh t'seh.
 Insect, 虫 dzung.
 Insensible, 勿知勿覺 veh t:z veh koh.
 Inseparable, 分勿開 fun veh 'sé.
 Insert, 插 t'sah, (as in embroidery) 花 t'sah hwó.
 Inside, 裏向 'lí h'iang, 邊 'lí pien.
 Insignificant, 勿要緊 veh yau' kiun, 勿相干 veh siang kún.
 Insipid, 淡薄 dan' bóh.
 Insist, (on my going) 一定要我去 ih ding' yau' 'ngú k'í'.
 Insolvent, (of a shop) 要關門 yau' kwan mun, 勿開者 veh k'é' tsé, 勿能還賬 veh nung wan tsang'.
 Inspect, 監察 kan t'sah.
 Inspiration, (in theology) 默示 muh zz', (in breathing) 噏 h'ih.
 Instant, (of time) 一歇 ih h'ih.
 Instead of, 代 dé', 替 dé' t'í'.
 Instigate, 挑唆 t'iau sú, 勾引 keu 'yun.
 Instinct, 天性 t'ien sing', 自然個志向 zz' zón kú' tsz' h'iang'.
 Institute, 設立 seh lih.
 Instruct, 教訓 kiau' hiün'.

INT

Instructor, 師傅 sz' fú', 教 kiau' sz',
先生 sien sang.

Instrument, 器具 k'í' gū, (household)
傢伙 ká 'hú, 生 ká sang, (military)
兵 ping k'í'.

Insufferable, 耐勿過個 né' veh kú'
kú'.

Insult, 凌辱 ling zóh, 欺負 k'í' vú',
待慢 dó' man'.

Insupportable, 當勿起個 tong veh
'k'í' kú'.

Integrity, 義氣 ní' k'í'.

Intelligent, 聰明 t'sung ming, 精
tsing ming.

Intent, 有意思 'yeu í' sz'.

Intensely, (hot) 熱得極 nyih tuh giuh.

Intent upon, 主意立定 'tsú í' lih
ding'.

Intentional, 故意 kú' í', 特地 duh
dí'.

Inter, 葬埋 tsong' má.

Intercalary, (month) 閏月 niun niöh.

Intercede, (for) 替人求 t'í' niun giou,
轉求 'tsón giou.

Interchange, 相交 siang kiau, 交易
kiau yuh.

Intercourse, (of friends) 彼此有交情
'pé 't'sz 'yeu kiau dzing.

Interdict, 禁止 kiun' 'tsz.

Interest, 利息 lí' silh, 錢 lí' dien.

Intervene, 相隔 siang káh, (two days)
隔之兩日 káh tsz 'liang nyih, 歇
h'ih tsz 'liang nyih.

Intermingled, 夾雜 kah dzeh.

Intermit, 間斷 kien' dön', 隔 kien'
kah.

Intermittent, (fever) 瘧子 ngok 'tsz.

Interpret, 翻譯 fan yuh, 解說 'ká
seh.

INV

Interpreter, 翻譯官 fan yuh kwón,
通事 t'ung zz'.

Interrupt, 攔阻 lan 'tsú, 耽悞 tan
ngú'.

Intersect, (two straight lines) 十字線
相交 zeh zz' sien' siang kiau, 相
叉 siang t'só, (three roads intersect-
ing) 三叉路口 san t'só lú' 'k'ien.

Interval, (of two days) 隔之兩日
kák tsz 'liang nyih, (a week) 一個
禮拜 kák tsz ih kú' 'lí pá', (of a
month) 間一個月 kán' ih kú' niöh.

Interview, 見面 kien' mien', 相見
siang kien'.

Intimate, 相好 siang 'hau, 熟 siang
zóh.

Intimate, (to) 指揮 'tsz hwé.

Intimidate, 驚嚇 kiung háh.

Into, 到裏向 tau 'lí h'iang'.

Intolerable, 當勿起個 tong veh 'k'í'
kú'.

Intoxicated, 酒醉 'tsieu tsüé'.

Intrepid, 勇敢 'yung 'kón.

Intrigue, 計策 kí' t'sah, 詭計 'kwé
kí'.

Introduce, 引見 'yun kien', 舉薦 'kü
tsien'.

Intrust, 托付 t'oh fú'.

Intuitively, (know) 生而知之 sung
urh tsz tsz.

Invade, 侵犯 t'sing van'.

Inveigle, 攬掇 t'són tōh, 勾引 keu
'yun.

Invent, 新做方法 sing tsú' fong fah.

Inventory, 目錄單 mól lóh tan.

Inverted, 顛倒 tien 'tau.

Investigate, 查察 dzó t'sah.

Invincible, 戰勿能勝 tsén' veh nung

IRR

- sung', 打勿過 'tang veh kú', 破
p'ú' veh kú'.
Invisible, 看勿見 k'ón' veh kien', 勿
能見 veh nung kien'.
Invite, 請 't'sing.
Inundate, 水淹 'sz yien, 氾濫 fan
lan'.
Invoice, 貨單 hú tan.
Invoke, 呼籲 hú yáh.
Involve, (in consequences) 連累 lien
lé, 帶 tá' lé'.
Invulnerable, 傷勿着 song veh záh,
勿能 veh nung song.
Irk, 煩擾 van 'zau.
Iron, 鐵 t'ih, (bars) 條 t'ih dian,
(wire) 絲 t'ih sz, (pig) 生 sang t'ih.
Irrational, (creation) 嘸沒靈性個
m meh ling sing' kú', 勿能辨是
非 veh nung bien' 'zz fi, 於理勿
合個 yú 'lí veh hēh kú'.
Irreconcilable, (enmity) 勿共戴天
之讎 veh gúng' tó' t'ien tsz dzeu,
勿能相和 veh nung siang hú.
Irrecoverable, 回勿轉 wé veh 'tsén.
Irregular, 勿依規矩 veh í kwé 'kū,
亂 lón', (irregular actions) 妄做妄
爲 vong' tsú' vong' wé.
Irreligious, 勿畏天 veh wé' t'ien, 勿
虔誠 veh gien zung.
Irremediable, 嘸法 m fah, 辦 m ban'.
Irremissible, 罪勿可赦 'dzúe veh 'k'ó
só'.
Irreparable, 補勿來 'pú veh lé, 挽
回勿轉 'wan wé veh 'tsén, 勿能
復元 veh nung wóh niön.
Irresistible, 抵擋勿過 'tí 'tong veh
kú', 敵勿住 dih veh dzú'.

JAR

- Irrevocable, 一言既出四馬難追
ih yien kí' t'seh sz' 'mó nan tsùe, 言
出惟行 yien t'seh ví yung.
Irritate, (him) 惹伊動氣 'zá í 'dúng
k'í'.
Is, (absolute existence) 有 'yeu, (is
it so?) 是勿是 'zz veh zz', (is here)
勒拉此地 leh 'lá' t'sz dí', (it is so)
是 'zz.
Isinglass, (in white squares) 白大業
báh dá' t'só', (in strips) 大業絲
dá' t'sé' sz.
Island, 海島 'hé tau.
Insolated, 孤 kú, 單一個 tan ih kú'.
Isosceles, (triangle) 等邊三角形
'tung pien san koh yung.
Issue, (result) 效驗 yau' nien', 關
係 kwan í', (to issue a warrant)
出票 t'seh p'iau', (ticket) 發牌 fah
bá, 發單 fah tan.
It, 伊 í, 故個物事 kú' kú' meh zz'.
Itch, 癢 'yang.
Itinerary, 日記 nyih kí'.
Itself, 伊自家 í zz' ká.
Ivory, 象牙 ziang' ngá.

J

- Jacket, 衫 san, (cotton cloth) 布 pú'
san.
Jade-stone, 玉 nióh, (ornaments) 玉
器 nióh kí'.
Jail, 監牢 kan lau.
Jailer, 牢頭禁子 lau deu kiun' 'tsz'.
Jam, 糖菓 dong 'kú.
Jar, 瓶 bing, 甕 bang, (large water

JUC

KEE

- jar) 水缸 'sz kɔŋ, 甕 úŋ'.
- Jasmine, 茉莉花 meh lí' hwó.
- Jaundice, 黃疸 wɔŋ tan'.
- Jawbone, 頰骨 kah kweh, 牙 ngá kweh.
- Jay, 喜鵲 'h'í t'siáh.
- Jealous, 嫉妒 zih tú', 忌 tú' gí'.
- Jeans, 白色布 báh suh pú'.
- Jelly, (of beans) 豆腐 deu' vú'.
- Jest, 話李相 wó' beh siang', 惹笑
個說話 'zá siau' kú' seh wó', 好
'hau siau' kú' seh wó'.
- Jewels, 寶石 'pau záh, 珍珠八寶
tsun tsú pah 'pau.
- Jeweller, (working) 玉工 nióh kung.
- Join, 接連 tsih lien, 相 siang lien, (in
battle) 交鋒 kiau fúŋ.
- Joiner, 木匠 móh dziang'.
- Journal, 日記 nyih kí'.
- Journey, (go a long) 出一個遠門
t'seh ih kú' 'y'ón mun.
- Joy, 喜樂 'h'í loh, 快活 k'á' weh.
- Joyful, 快活 k'á' weh, 歡喜 kwen
'h'í, (glad and sorrowful by turns)
憂樂相間 yeu loh siang kien'.
- Jubilee, 禧年 h'í nien.
- Judge, 刑官 yung kwén, (for a pro-
vince) 按察司 ōn t'sah sz, or 臬
臺 nyih dé.
- Judge, (to) 審判 'sun p'én', 斷 'sun
tōn', p'én' tōn', 問 'sun mun', (de-
cide) 擬定 'ní ding', 定案 ding'
ōn', (speak of other's faults) 話別
人長短 wó' bih niun dzang 'tōn.
- Judicious, 細心 sí' sing, 謹慎 'kiun
zun.
- Jug, 水壺 sz hú, 罐頭 kwén' den.

- Jump, 跳 t'iaú'.
- Junction, 相交 siang kiau, (point of)
點 kiau 'tien.
- Junior, 後生 'heu sang, 年紀輕個
nien kí' k'üŋ kú'.
- Junk, 船 zón, (pirate) 盜艇 dau'ting.
- Jurisdiction, 該管個地面 ké 'kwén
kú' dí' mien'.
- Just, (honest) 公平 kung ping, 道
kung dau', (most just) 至公無私
tsz' kung vú sz, (just arrived) 恰恰
到 k'an' k'an' tau', (or) k'ah k'ah
tau', (just enough) 僅設 'giun keu',
(just as they were speaking) 正白
話個時候 tsung' báh wó' kú' zz
heu', (just as) 貼正 t'eh tsung'.
- Justice, 義 ní', 公 kung ní', 義氣 ní'
k'í'.
- Justify, 顯明伊個公義 'h'ien ming
í kú' kung ní', (theological) 稱義
t'sung ní', (— by faith) 因信 yun
sing' t'sung ní'.

K

- Kaleidoscope, 萬花筒 van' hwó
dúŋ.
- Kalender, 皇曆 wong lih, 曆本 lih
'pun.
- Kalpa, 劫 kih.
- Keel, 船底 zón 'ti.
- Keen, 快 k'wá'.
- Keep, 看守 k'ōn 'seu, (birth day) 守
生日 'sen sang nyih, (in subjection)
管束 'kwén sóh, (sheep) 看羊 k'ōn
yang, (the heart) 存心 dzun sing,

KIT

- (put away to keep safe) 留好 lieu 'han.
 Kernel, 仁 niun.
 Kerseymere, 小呢 'siau ní.
 Kettle, (copper) 銅壺 dúng hú, (for boiling water) 水 'sz hú.
 Key, 鑰匙 yáh zz.
 Kick, 踢 t'ih.
 Kid, 山羊羔 san yang kau, 小 'siau san yang.
 Kidnap, 拐 'kwá.
 Kidney, 腎 zun'.
 Kill, 殺 sah, 打 'tang sah, (an animal) 宰中生 'tsé tsung sang, (one's self) 自殺自 zz' sah zz'.
 Kiln, 窑 yau.
 Kind, 類 lé, 等 'tung, (every) 各色 各樣 koh suh koh yang', (this kind of thing) 第椿事體 dí' tsong zz' 'tí.
 Kind, (in disposition) 慈悲之心 dzz pé tsz sing, (be kind to) 寬待 k'wén dé', 待人厚實 dé' niun heu' zeh,
 Kindness, 恩惠 un wé', 德 un tuh, 典 un 'tien.
 Kindle, (a fire) 生火 sang 'hú.
 Kindred, 親眷 t'sing kiön', 戚 t'sing t'sih.
 King, 王 wong, 國王 kóh wong, 君 kóh kiün.
 Kingdom, 國 kóh, kwoh.
 Kingfisher, 翠雀 t'süé' t'siáh, (feathers) 翠毛 t'süé' mau.
 Kiss, 親嘴 t'sing 'tsz, 對口施禮 té' 'k'eu sz 'lí.
 Kitchen, 廚房 dzü vong, 問 dzü vong kan.

LAD

- Kite, 飄子 yau 'tsz, (fly a kite) 放 fong' yau 'tsz.
 Knave, 拐子 'kwá 'tsz, 光棍 kwong kwun.
 Knee, 膝餛頭 sih mén deu.
 Kneel, 跪 gū'.
 Knife, 刀 tau, (one large) 一把大刀 ih 'pó dú' tau.
 Knock, 打 'tang, 敲門 k'au mun, (knock the head) 磕頭 k'eh deu.
 Knot, 結 kih, 子 kih 'tsz, (tie a) 打 'tang kih.
 Know, (be aware of) 曉得 'hiau tuh, (understand) 懂 'túng, 明白 ming báh, (be acquainted with) 識 suh, 認得 niung' tuh.
 Knowledge, 學問 koh vun', 知識 tsz suh, 見 kien' suh.

L

- Label, 簽頭 t'sien deu, (of books) 書簽 sū t'sien.
 Laboriously, 勤勞 giun lau.
 Labour, 勞苦 lau 'k'ú, 工夫 kúng fú.
 Labourer, 工人 kúng [niun, (common labourer) 小工 'siau kúng, (agricultural) 種田人 tsung' dien niun.
 Lacking, 缺少 k'íoh 'sau.
 Lacquered ware, 漆器 t'sih k'í', (to lacquer) 上漆 zong' t'sih.
 Lad, 小干 'siau kún, 後生家 'heu sang ká.
 Ladder, 梯梯 hú t'í, 扶 vú t'í.
 Ladle, 執杓 tseh zah, (cocoa-nut scoop) 葫瓢 hu bian.

Lade, (water) 畚水 'yan 'sz.

Lady, (young) 姑娘 kú niang, 小姐 'siau 'tsiá, (old) 太太 'á' 'á', (married) 娘娘 niang niang.

Lag, 落拉後頭 loh 'lá' 'heu deu, 退縮勿前 té sôh veh zien.

Lake, 湖 hú.

Lamb, 羔羊 kau yang, 小綿羊 'siau mien yang.

Lame, (broken leg) 蹺脚 zeh kiáh.

Lament, 悲哀 pé é.

Lamentable, 可惜 'k'ó sih, 可憐 'k'ó lien.

Lamp, 燈 tung, (light) 點 'tien tung, (blow out) 吹脫 t'sz t'eh tung, (wicks) 草 tung 't'sau, 心 tung sing.

Lampblack, 烏烟 wú yien.

Lance, 長鎗 dzang t'siang.

Land, 地 dí, 田 dien, 地皮 dí bí, (fat land) 肥 ví dí, (poor) 瘦 seu' dí,

Land, (to) 上岸 zong' ön', (landing board) 跳板 t'iau' pan.

Landing-place, 馬頭 'mó deu, (of a bridge) 橋 gian deu.

Land-holder, 田主 dien 'tsú.

Landlord, 房東 vong tung, 東家 tung ká. 店家 tien' ká, 房主 vong 'tsú.

Land-tax, 錢糧 zien liang', 賦 fú.

Lane, 街 lúng'.

Language, 話 wó', 言語 yien 'nū, 白話 báh wó', (of the natives) 本地話 'pun dí' wó', 土 't'ú wó', 't'ú báh.

Languid, 乏倦 vah giön',

Lantern, 燈籠 tung lüng, (glass) 玻

璃 pú li tung.

Lard, 猪油 tsz yeu.

Large, 大 dú', dā'.

Lark, 百靈 pah ling.

Last, 末末脚 meh meh kiáh, (the last of the goods) 起底貨 'k'í 'tí hú', (to last long) 存留 dzun lieu, (shoemaker's) 排柵頭 bá sáh deu, (stretching barrier.)

Late, 晚拉者 an' 'lá 'tsé, 遲 dzz', (at night) 夜深 yā' sun.

Lately, 近來 'giun lé.

Lath, 木片 môh p'ien'

Lathe, 旋床 zien zong.

Latitude, 緯度 wé dú', 北極出地 p'oh giuh t'seh dí.

Lattice-work, 欄杆格 lan kún káh.

Laugh, 笑 siau'.

Laughable, 好笑 'hau siau'.

Lavish, 浪費無度 long' fí' m dú'.

Laurel, 桂花 kwé hwó.

Law, 律法 lih fah, (go to) 打官司 'tang kwén sz.

Law-suit, (written plea) 狀子 zong 'tsz, (implead) 告 kau' zong'.

Lay, (down) 放下來 fong' 'au lé.

Lay, (up in granaries) 收到倉裏 seu tau' t'song 'lí.

Lay, (a wager with you) 搭儂相賭 tah nung' siang 'tú.

Layer, 一層 ih zung.

Lazy, 偷安懶惰 t'eu ön 'lan dú'.

Lead, 鉛 k'an, 黑 huh k'an, (red) 紅丹 húng tan, 鉛 k'an tan, (white lead) 粉 k'an fun.

Lead, (to) 領 'ling, 引 'yun 'ling, 導 'yun dau'.

LET

- Leaf, 頁 yih, (of a book) 篇 p'ien,
張 tsang.
Leak, 漏貳 leu' t'eh.
Lean, 瘦 seu', (upon) 靠託 k'an'
t'oh.
Leap, 跳 t'iau'.
Learn, 學 hoh.
Learned, 博學 p'oh yáh.
Lease, (a house for five years) 典房
子午年爲限 'tien vong 'tsz 'ng
nien wé han'.
Least, 頂小 t'ing 'siau.
Leather, 熟皮 z'oh bí, (calf) 牛 z'oh
nieu bí.
Leave, 離別 lí bih, 開 lí k'é, (a
thing behind) 留住物事 lieu dzú'
meh zz' (leave here as a security)
押拉此地 ah 'lá 't'sz dí'.
Leaven, 酵 kau', 頭 kau' deu.
Left, (hand) 左手 'tsú 'seu.
Leg, 腳 káh, 腿 't'é.
Leisure, (have) 有空 'yeu k'úng', 空
閒 k'úng' han.
Leisurely, 慢慢能 man' man' nung.
Lend, 借 tsiá'.
Lentils, 扁荳 'pien deu'.
Leopard, 豹 pan'.
Leprosy, 癩瘋病 mó fúng bíng', 癩
lá bíng'.
Less, 更小 kung 'siau.
Lessen, 減少 'kan 'sau.
Lesson, 功課 kúng k'ú'.
Lest, 恐怕 'k'úng p'ó', 常怕 dzang
p'ó', 防 'k'úng bong.
Let, 憑伊 bíng í, 由伊 yeu í, 任
niung bíng í, (let go) 放脫 fong'
t'eh, (let a house) 担房子出租

LIG

- tan vong 'tsz t'seh tsú.
Letter 字頭 zz' deu, 字母 zz' 'mú,
(epistle) 信 sing', 書信 sù sing'.
Lettuce, 生菜 sang t'sé'.
Level, 平 bíng, (water level) 水 sz'
bíng.
Liver, 杆 kán.
Liberal, 寬洪大量 k'wén húng dú
liang', 厚實 heu' zeh, 大方 dá'
fong.
Liberate, 釋放 suh fong'.
Library, 書房 sù vong, 書庫 sù
k'ú'.
License, (certificate) 執照 tseh tsau',
(give license to passions) 放縱私
欲 fong' tsúng' sz yóh.
Lichees, 荔枝 lí' tsz, (dried) 乾 lí'
kún.
Lick, 舐 't'ien.
Lictors, 皂隸 zan' dí'.
Lid, 蓋 ké'.
Lie, (down) 偃臥 'yien ngu', 倒下
來 'tau 'hau lé.
Lie, 說謊 sūh hwong, 妄証 vong
tsung', 妄言 vong' yien.
Life, 性命 sing' ming', (present life)
今生 kiun sung, (future) 來生 lé
sung, or 後世 'heu sz', (life time)
一生一世 ih sang ih sz'.
Lift, 舉 'kū, (pick up from ground)
拾 zih, (the eyes) 仰目 'niang móh,
(with the hands) 擡 dó, (the anchor)
起錨 'k'í or (bah) mau, (lift from
ground) 擎 giung.
Light, 光 kwong, 亮 liang' kwong,
(not heavy) 輕 k'iuung, (in punish-
ing) 寬 k'wén.

LIN

Light, (a lamp) 點燈 'tien tung, (a fire) 生火 sang 'hú.

Lighter, (a) 駁船 pōh zén.

Lightly, 輕輕個 k'iong k'iong kú', (look upon) 看 k'ōn' k'iong.

Lightning, 電 dien', 閃 sén dien', 曖 曖 hoh 'h'ien.

Like, 相同 siang dúng, 似像 siang zz', 像 siang ziang', 倒 'tau ziang, 好 'hau ziang', 如同 zū dúng, (like him) 忒伊一樣 t'eh í ih yang', 恰得我一様 kah tuh 'ngú ih yang'.

Like, (to) 中意 tsung' í, 喜歡 'h'í hwén, (not like) 嫌 lien.

Likeness, 像 ziang', 小照 'siau tsau', 圖像 dú ziang', (take a likeness) 傳神 dzén zun, 照像 tsau' ziang'.

Likewise, (and further) 并且 bing', 't'sia, (did likewise) 實蓋能做 'á zeh kó' nung tsú'.

Lilac, 藍蓮 lan lien.

Lily, (seeds, lotus do.) 蓮子 lien 'tsz.

Limbs, (four) 四肢 sz' tsz.

Lime, 石灰 sáh hwé, (kiln) 窖 hwé yau.

Limit, 交界 kiau ká', 限 ká' han'.

Limit, (to) 限定 han' ding'.

Line, (string) 線 sien', (on paper) 畫 wáh or sien'.

Linen, 麻布 mó pú', (grass cloth) 葛 kōh pú', 細 sí' mó pú'.

Linger, 逗遛 deu' lieu, 久留 'kien lieu.

Linguist, 通事 t'ung zz'.

Lining, 裕裏 kah 'h'.

LOA

Link, 相連 siang lien, (link one's self with others for bad purposes) 勾串別人做惡事 keu t'sén' bih niun tsú' oh zz'.

Linseed, 胡麻子 hú mó 'tsz.

Lintel, 門楣 mun mé.

Lion, 獅子 sz' 'tsz.

Lip, 嘴唇 'tsz zun, (harelip) 缺 k'loh 'tsz.

Liquid substances, 流動個物事 lieu dúng' kú' meh zz'.

Liquorice, 甘草 kón 't'sau.

List, 目錄 móh lóh, 清單 t'sing tan, (of person) 人丁冊 niun ting t'sáh.

Listen, 聽 t'ing.

Literal, (meaning) 字面上個意思 zz' mien' long' kú' í' sz'.

Literary, (attainments) 學問 loh vun', (examinations) 考試 'k'au sz', (chief provincial superintendent of) 學臺 loh dé.

Little, 小 'siau, 細 sí' 'siau, (to a small extent) 稍爲 'sau wé, (know a little of) 頗曉 'p'ú' 'hiau, (a little time) 片刻 p'ien' k'uk.

Live, 生 sung, 活 weh, 度日子 dú' nyih 'tsz, (on hills) 住拉山上 dzú' 'lá san long'.

Livelihood, (work for) 做生活吃飯 tsú' sang weh k'iu' van'.

Lively, 活潑潑 weh p'eh p'eh.

Liver, 肝 kún.

Living, 活個 weh kú'.

Load, 擔子 tan 'tsz, tan.

Load, (to) 裝載 tsong tsé'.

Loadstone, 磁石 dzz záh, 喻鐵石

LOO

- h'ih t'ih záh.
Loaf, 饅頭 mén den.
Loan, 借拉個銅錢 tsiá' 'lá kú' dúng dien.
Loathe, 厭惡 yien' wú', 噁勿得 ngau veh tuh.
Loathesome, 可惡 'k'ó wú'.
Local, (deities) 土地 't'ú dí'.
Lock, 鎖 'sú.
Lock, (a door) 鎖門 'sú mun.
Locust, 蝗蟲 wong dzung.
Lodge, 寓 'nū, 宿 sōh, 住 dzú'.
Lodging, (house) 客寓 k'áh 'nū.
Lofty, 高 kau.
Logarithms, 對數 té' sú'.
Loin, 腰 yan.
Long, 長 dzang, (in time) 久 dzang 'kieu, 良 liang 'kieu, (long ells) 嗶 pih 'kí'.
Long after, (to) 愛慕 é' mú'.
Longevity, 壽 zen', 長 dzang zen'.
Longitude, (degrees of) 經度 kiung dú', (lines of) 線 kiung sien'.
Longitudinally, (and transversely) 一橫一豎 ih wang ih zú'.
Look, 看 k'ón', 觀 kwén k'ón', (through a hole or tube) 闕 k'wé k'ón', 眇眇 sú sú k'ón', 望 mong'.
Looking-glass, 面鏡 mien' kiung', 玻璃 pú lí kiung'.
Loom, 織布機 tsuh pú' kí.
Loop, 紐 'nien, 口 'nien k'eu.
Loose, (to) 放鬆 fong' súng, (let go) 放脫 fong' t'eh, (loose earth) 土 súng 't'ú.
Loosen, 解開 'ká k'é, (a knot) 解結 'ká kih.

LOY

- Loquat**, 枇杷 bí bó, (white) 白 báh bih bó.
Lord, 主 'tsú, (of Heaven) 天主 't'ien 'tsú, (Lord's day) 主日 'tsú nyih.
Lose, 失脫 seh t'eh, 落 lok t'eh, (it is lost) 勿見者 veh kien' 'tsé, 喪 song' t'eh, (—and win) 輸贏 sú yung.
Loss, (sustain) 吃虧 k'ieh 'kū, (of 100 teals) 虧一百兩 k'wé ih páh 'liang, (of capital) 蝕本 zeh 'pun.
Lost, 失脫拉個 seh t'eh 'lá kú', (sheep) 亡羊 vong yang, 喪 seh song' 'lá kú', (in earth's prison) 沉淪拉地獄裏 dzun lun 'lá dí' nióh 'li.
Lot, (destiny) 命運 ming' yú', 籤 t'sien, 圖 kieu, (cast lots) 打 'tang t'sien, 拈 nien kieu, 占卜 tsén pól, (take bamboo slip from a cylinder by lot) 拔着一個籤 bah záh ih kú' t'sien.
Lotus, 荷花 hú hwó, 蓮 lien hwó.
Loud, 聲氣大 sang k'í' dú', 響亮 'h'iang liang'.
Love, (to) 愛 é', 惜 é' sih, 親 t'sing é', 肉麻 nióh mó, (mutually) 相 siang é', (and respect) 敬 kiung' é', (affection) 情 é' dzing, 仁 zun é'.
Lovely, 可愛 'k'ó é'.
Louse, 虱 seh.
Low, 低 tí, (in rank) 卑賤 pé dzien', (in character) 鄙陋 'pí leu', 下流 'hau lien, 下等 'hau 'tung, (in stature) 身量短 sun liang' 'tōn, (lowest) 頂底針 'ting tí vi.
Lowly, 謙卑 k'ien pé.
Loyal, 盡忠 zing' tsung, 忠心 tsung sing.

MAC

- Lucid**, 明亮 *míng liang'*, 清楚 *t'sing t'sú*.
- Luck**, 造化 *'zau hwó'*, (meet with) 逢吉 *vung kih*, (seek luck and avoid misfortune) 趨吉避凶 *t'sú kih bí h'íung*.
- Luckily**, 恰好 *hah 'hau*.
- Lucky**, (day) 吉日 *kih nyih*, 好 *hau nyih*, (opportunity) 好機會 *'hau 'kí wó'*.
- Lucraban**, (seed) 大楓子 *tá' fúng 'tsz*.
- Ludicrous**, 可笑 *'k'ó siau'*, 好 *'hau siau'*, 惹人 *'zá niun siau'*.
- Luggage**, 行李 *hang lí*.
- Lukewarm**, 半冷半熱 *pén' 'lang pén' nyih*.
- Lumbago**, 腰骨痛 *yau kweh t'úng'*.
- Luminous**, 發光個 *fah kwong kú'*, 明亮 *míng liang'*.
- Lump**, 塊 *k'wé'*, (count them in the lump) 摠算 *'tsung sùn'*.
- Lunatic**, 瘋癲個人 *fúng t'ien kú' niun*.
- Lunch**, 點心 *'tien sing*.
- Lungs**, 肺 *fí'*, (disease of) 病 *fí' bíng'*.
- Lung-ngan**, (seeds) 桂圓 *kwé' yōn*.
- Lurk**, 埋伏 *má vóh*.
- Lust**, 私欲 *sz yóh*, (burns like fire within) 如火心裏焚燒 *sz yóh zú 'hú sing 'lí vun sau*.
- Lutestring**, 絃 *yien*.
- Luxuriant**, 茂盛 *meu' zung'*.

M

Mace, (tenth of an oz.) 一錢 *ih dzien*.

MAI

- Machine**, (for irrigation) 水車 *'sz t'só'* (for weaving) 織布機 *tsuh pú' kí*, (for agriculture) 農器 *púng k'í'*.
- Mad**, 顛狂 *tiēn gwong*, 瘋 *fúng tiēn*, (pretend to be) 假做痴呆 *'ká tsú' t'sz ngé*.
- Madam**, 太太 *t'á' t'á'*, 孀 *'ná' ná'*, 娘 *niang niang*.
- Magazine**, 府庫 *'fú k'ú'*, 棧房 *'dzan vong*.
- Magic**, 邪術 *ziá zeh*, 法 *ziá fah*.
- Magician**, 行邪法個 *hang ziá fah kú'*, 跳神個 *t'iau' zun kú'*.
- Magistrate**, 官府 *kwén' fú*, (of a district city) 知縣 *tsz yōn'*, (prefect) 知府 *tsz' fú*, (local—) 地方官 *dí' fong kwén*.
- Magnanimous**, 大量 *dú' liang'*.
- Magnet**, 磁石 *dzz záh*, 喻鐵石 *h'ih t'ih záh*.
- Magnify**, (praise) 頌揚 *zúng' yang*, 讚美 *tsan' 'mó*, (one's self) 自誇 *zz' k'wó zz'*.
- Magnolia**, 玉蘭花 *nióh lan hwó*.
- Magpie**, 喜鵲 *'h'í t'siáh*.
- Mahommedanism**, 回回教 *wé wó kiau'*.
- Maid**, 童女 *dúng' 'nū*, 處 *t'sú' 'nū*, 姑娘 *kú niang*, 閨 *kwé' 'nū*, (servant) 丫頭 *au deu*.
- Majesty**, 威風 *wé fúng*, 勢 *wé sz'*, 嚴 *wé nien*.
- Majesty**, (your) 萬歲 *van' sùe'*, 陛下 *bí' 'hau*.
- Maimed**, 殘疾 *dzan dzih*, 攔伊打傷者 *peh i' tang song tsz*, (hand) 折手 *zeh 'seu*.

MAN

Maintain, 守住 'seu dzú', 據 kú' 'seu,
固守 kú' 'seu, (support) 養活
'yang weh.

Major, 守備 'seu bó'.

Maize, 珍珠米 tsun tsú 'mí.

Make, 做 tsú', 造 'zau, 創 t'song
'zau, 製 tsz' 'zau.

Maker, 造化主 'zau hwó' 'tsú.

Malady, 病症 bing' tsung'.

Male, (sex) 男 nén, (gender) 雄
yíung, 公 kung.

Malediction, 咒詛個說話 tsen' 'tsú
kú' seh wó'.

Malevolent, 黑心 huk sing.

Malleable, (iron) 熟鐵 zók t'ih.

Mallet, (iron) 鉄鎚 t'ih dzúe.

Man, 人 niun.

Manage, 辦事體 ban' zz' 't'í.

Mandarin, 官府 kwén 'fú.

Manger, 馬槽 'mó zau.

Mangrove, (bark) 拷皮 'k'au bí, (used
in dying sails brown).

Manifest, 顯明出來 'h'ien ming t'seh
lé, 表明 'piau ming, (of a vessel)
船單子 zón tan 'tsz.

Manifold, 好幾樣 'hau 'kí yang', 諸
般 tsú péu.

Mankind, 世界上人 sz' ká' long'
niun.

Manner, 模樣 mú yang', 式 yang'
suh.

Manner, 禮體 'lí t'í, 貌 'lí mau', (of
a people) 風俗 fúng zóh.

Mansion, (of stars) 二十八宿 rh zeh
pah sien'.

Mantle, 外套 ngá' t'au'.

Mantis, (praying) 螳螂 dong long.

MAR

Manual, (labour) 手工 'seu kung.

Manufactory, 工局 kung gióh.

Manufactures, 人工做出來個物事
niun kung tsú' t'seh lé kú' meh zz.

Manure, 糞 fun', (to) 澆 kiau fun',
(manure cakes) 坑砂 k'ang só.

Manuscript, 抄本 t'sau 'pun, 抄寫
個書 t'sau 'siá kú' sù, 謄 dung
'siá kú' sù.

Many, 多 tú, 許 'h'ü tú.

Many, (coloured) 五顏六色 'ng ngan
lók suh.

Map, 地理圖 dí' lí dú.

Maple-tree, 楓樹 fúng zú'.

Marble, 漢白玉 hōn' báh nióh, 雲
石 yún záh, 花石片 hwó záh p'ien'.

March, 三軍行路 san kiün yung lú'.

Margin, 邊 pien, (of a river) 岸 ōn',
(of the sea) 灘 t'an, (of a book) 書
天頭 sù t'ien deu.

Mariner, 水手 'sz 'seu, 船上夥計
zén long' 'hú kí'.

Mariner's compass, 指南針 'tsz nén
tsun.

Maritime, (customs office) 海關 'hé
kwan'.

Mark, 字號 zz' hau', 計 kí' hau', 碼
子 'mó 'tsz, hau' 'mó, (in writing) 畫
wáh, 花押 hwó ah, (foot marks) 腳
跡 kiák tsih, (marks of a wound)
傷痕 song hun'.

Mark, (to) 畫字號 wáh zz' hau', (a
book) 點書 t'ien sù.

Market, 市 'zz, (at) 街市頭上 ká' zz
deu long', (state of) 當勢 tong sz'.

Marriage, 婚姻 hwun yun, 娶妻 t'sú'
t'sí, 親 t'sú' t'sing 攀 p'an t'sing

MAT

- 天娘子 t'sū' dú' niang 'tsz, 結 kih
t'sing, (of the woman) 出嫁 t'seh
ká, 過門 kú' mun.
Marrow, 骨髓 kweh sih.
Mars, 火星 'hú sing, 熒惑 yáng
wóh.
Mart, 埠頭 bú' deu, 馬 'mó deu.
Martial, 武 'wú.
Martyr, 爲道捨命個人 wé' 'dau
'só ming' kú' niun, (or) 致命 wé'
'dau tsz' ming' kú' niun.
Marvellous, 奇怪 gí kwá', 希奇古
怪 h'í gí 'kú kwá'.
Masculine, 雄 yung, 公 kung.
Mason, 泥水匠 ní 'sz d'ziang', (stone
mason) 石 záh d'ziang'.
Mass, (lump) 團 dōn, ("say mass")
做彌撒 tsú' mí sah.
Massicot, 黃丹 wong tan.
Massive, 重大 'dzúng dú'.
Mast, 桅 wé, 檣 d'ziang.
Master, 主 'tsú, 當家人 tong ká
niun, 東 t'ung ká, (master workman)
工頭 kung deu, (teacher) 夫子 fú
'tsz, 師傅 sz fú'.
Master, (of arts) 舉人 'kū niun.
Mat, 席 zih, ziuk, (rush mat) 蒲 bú
zih, 竹 tsóh zih, (rattan table mats)
籐墊 dung dien', (plate mats) 碟
dih dien'.
Mate, 大夥計 dú' 'hú k'í.
Match, 相配 siang p'é', 匹 p'ih p'é',
(lucifer) 自來火 zz' lé 'hú.
Match-lock, 鳥鎗 'niau t'siang.
Material, (heavens and earth) 有形
有象個天地 'yeu yung 'yeu ziang'
kú' t'ien dí'.

MEN

- Materials, 材料 dzé liau', 作 liau.
tsoh.
Matter, 事體 zz' 't'í, (properties of
matter) 各樣物事本性 koh yang'
meh zz' 'pun sing'.
Mattress, 褥子 nióh 'tsz.
May, 可以 'k'ó 'í, 能以 nung 'í, 穀
nung keu'.
Meal, 麵粉 mien' fun, (a meal) 一
頓飯 ih tung' fan'.
Mean, (vile) 鄙陋 'pí leu', 卑賤 pó
dzien', (mean number) 均勻數目
kiün yün sú' mah'.
Meaning, 意思 í' sz', 解說 'ká seh.
Measles, 疹子 'tsun 'tsz.
Measure, (in feet and inches) 量量尺
寸 liang liang t'sáh t'sun', (in pints
and pecks) 升斗 liang liang tú 'sau
sung 'teu.
Meat, 肉 nióh.
Mechanic, 工匠 kung d'ziang', 匠人
司務 d'ziang' niun sz wú'.
Meddle, 生出事體 sang t'seh zz' 't'í,
sang zz'.
Mediator, 中保 tsung 'pau.
Medicine, 藥 yáh.
Meet, 遇着 nū' záh, 碰 bang' záh,
會 wé' záh, (meeting with misfor-
tune) 臨着之苦惱 ling zák tsz
'k'ú 'nan.
Melancholy, 氣悶 k'í' mun'.
Melon, 瓜 kwó, (seeds) 子 kwó 'tsz.
Melt, 鎔化 yung hwó', 開 hwó' k'é,
煬開來 yang k'é lé.
Members, (of the body) 四支百體
sz' tsz puh 't'í.
Memory, 記性 k'í' sing'.
Mend, 收作 seu tsoh. 修補 siu 'pú.

MIL

- 理 *sieu 'li*.
 Merchant, 做生意人 *tsú' sang í' niun'*
 客商 *k'áh song*, (tea merchant) 茶
 客 *dzó k'áh*.
 Merciful, 哀憐 *é lien*, (be) 軟心腸
'niön sing dzang.
 Mercury, 水銀 *'sz niun*.
 Mercy, 慈悲 *dzs pé*.
 Merely, 不過 *peh (pih) kú'*, 但 *dan'*.
 Meridian, 中午線 *tsúng wú sien'*.
 Merit, 功 *kúng*, 勞 *kúng lau*, 德
kúng tuh.
 Message, 信 *sing'* (take a) 送 *súng'*
sing'.
 Metals, (the) 金銀銅鐵錫等類
kiun niun dúng t'ih sih 'tung lé'.
 Metaphor, 借意 *tsiá' í'*.
 Metempsychosis, 六道輪回 *löh 'dau*
lun wé.
 Meteor, 流星 *lieu sing*.
 Method, 方法 *fong fah*, 法子 *fah*
'tsz, 則 *fah tsuh*.
 Metropolis, 京城 *kiung zung*, 都
kiung tú.
 Miasma, 地土流行個瘟氣 *dí' 't'ú*
lieu yung kú' wun k'í'.
 Microscope, 顯微鏡 *'h'ien ví kiung'*.
 Middle, 當中間裏 *tong tsúng kan 'lí*,
tong tsúng.
 Middle, (point) 中點 *tsúng 'tien*.
 Midnight, 半夜巴 *pén' yá' pó*.
 Midsummer, 夏至 *'hau tsz'*.
 Midway, (stop) 半途而廢 *pén' dú*
urh fi'.
 Might, 能 *nung*, 權 *giön nung*.
 Mild, 溫和 *wun hú*, 平 *hú bing* 良
 善 *liang 'zén*.

MIN

- Mildew, 霉氣 *mé k'í'*, (to) 發 *fah*
mé, 了 *mé 'lian*.
 Milk, (of cows) 牛欄 *nien 'ná*.
 Milky-way, 銀河 *niun hú*, 天漢 *t'ien*
hön'.
 Mill, 磨子 *mú 'tsz*, (stone) 磨石 *mú*
záh.
 Millet, 小米 *'siau 'mí*, (Barbadoes)
 高粱 *kau liang*.
 Million, 一百萬 *ih páh man'*.
 Mind, 心 *sing*, 心地 *sing dí'*,
 (mind to) 當心 *tong sing*, 留 *lieu*
sing, (not to mind) 勿以爲意 *veh*
'i wé í' 勿放拉心上 *veh fong'*
'lá sing long'.
 Mine, 我個 *'ngú kú'*.
 Mine, (coal) 煤窖 *mó yau*, (silver)
 銀礦 *nien 'k'wong*.
 Mingle, 參雜 *t'sén zeh*, 調和 *diau*
hú, 攪 *'kau hú*.
 Minister, 朝臣 *dzau dzun*, (prime)
 宰相 *'tsé siang'*, 丞 *dzung siang'*,
 大學士 *dá' yáh 'zz*, 閣老 *koh*
'lau, 中堂 *tsúng dong*.
 Minister, (to) 服事 *voh zz'*, 奉事
vúng' zz'.
 Ministry, 職分 *tsuh vun'*, 責任 *tsuh*
zun.
 Minor, 年紀輕 *nien 'kí k'üng*.
 Minstrel, 吹手 *t'sz 'seu*, (guitar play-
 er) 彈琵琶個 *dan bí bó kú'*.
 Mint, (peppermint) 薄荷 *boh hú*, (for
 coining) 鑄錢局 *tsú' dzien gióh*.
 Minute, 微小 *ví 'siau*, 細 *sí' ví*, 精
tsing ví.
 Minute, (in time) 分 *fun*, (and seconds)
 分秒 *fun miao'*.

MIX

Minutely, 詳細 ziang sí.
Miracle, 希奇事體 hī gí zz' 'tí, 靈跡 ling tsih, 聖 sung' tsih, 神 zun tsih, 異 í' tsih, 異樣事體 í' yang' zz' 'tí.

Mire, 泥 ní.

Mirror, 明鏡 ming kiung', 子 kiung' 'tsz, (of glass) 玻璃 pú lí kiung', 銅 dúng kiung'.

Mirth, 喜樂 'h'í loh.

Misanthropist, 恨人個 hung' niun kú'.

Misapprehend, 想差 'siang t'só.

Miscalculate, 算差 sùn' t'só.

Miscellaneous, 零碎 ling ling só' só' kú'.

Mischance, 勿造化 veh 'zau hwó'.

Mischief, (do) 傷害物事 song hé' meh zz'.

Misery, 苦惱 'k'ú' nau, 艱難 kien nan.

Misfortune, 患難 wan' nan', 勞苦 lau 'k'ú.

Miss, 姑娘 kú' niang, (to miss) 碰勿着 bang' veh záh, 勿見 veh kien'.

Misspend, 浪費 long' fí, 妄用 vong' yung'.

Mist, 雲霧 yün vú, 露 vá' lú'.

Mistake, 錯 t'sú'.

Mister, 先生 sien sang.

Mistress, 主母 'tsú' 'mú, 娘 niang niang, (highly respectful) 太太 t'á t'á.

Mix, 攪 'kiau, 兌 dó', (with water) 搶水 t'siang 'sz, 澆水 kiau 'sz, (a mixture) 混沌 'wun dun, (mixed) 調和拉個 diau hú 'lá kú', 混雜 'wun dzeh 'lá kú', 夾 kah dzeh.

MON

Moat, 城池 zung dzz, 壕 zung hau.

Mock, 戲笑 h'í' sia^u, 弄 h'í' lúng'.

Mode, 樣式 yang' suh, 模 mú yang', (of the time) 時 zz yang'.

Model, 模範 mú van', 規 kwé mú.

Moderate, (in price) 勿貴 veh kú', (in expenditure) 省儉 'sang gien', (in speed) 勿快勿慢 veh k'wá' veh man'.

Moderately, 輕裏 k'iuung k'ung' 'li.

Modern, (style) 現在樣子 'lien zó' yang' 'tsz (modern times not equal to ancient) 今不如古 kiun peh zú 'kú.

Modest, 有面孔個 'yeu mien' 'k'úung kú', 有廉恥 'yeu lien' 'tsz, 面皮薄 mien' bí boh,

Moist, 濕 sáh, 潮 dzau sáh.

Moisten, 潤澤 zun' dzuh, 滋 tsz zun', 濕一濕 sáh ih sáh, (with rain) 淋 ling.

Molasses, 糖脚 dong kiáh.

Molest, 難爲 nan wé, 驚動 kiung' dúng.

Moment, 一歇工夫 ih h'ih kung' fú.

Monarch, 君王 kiün wong, 皇帝 wong tí'.

Monastery, 寺 zz', 庵堂寺院 én dong zz' yōn'.

Money, 銀子 niung' 'tsz, 銅錢 dúng dien, (market) 當勢 tong sz', (for a journey) 盤纏 bēn zēn.

Monk, (Buddhist) 僧 sung, 和尚 hú zong', (Taoist) 道士 'dau' zz.

Monkey, 活猴 weh sung, 猴 heu.

Monsoon, (south-west) 西南長風 sí nēn dzang fúng.

MOS

Monsters, (and demons) 妖魔鬼怪 *yau mǔ 'kwé kwá'.*

Monstrous, 奇怪 *gí kwá'.*

Month, 月 *niōh*, (first day of) 初一 *t'sú ih*, (end of) 月底 *niōh 'ti.*

Monument, 石碑 *záh pé.*

Monumental, (gateway) 牌樓 *pá len.*

Moon, 月 *niōh*, 月亮 *niōh liang'*, (the stars and moon mix their light) 星月皎輝 *sing niōh kiau hwé.*

Mope, 發悶 *fah mun.*

Moral, (sense) 良心 *liang sing*, (standard) 天理 *t'ien 'li*, (give moral instruction) 勸人爲善 *k'ien' niun wé 'zén.*

Morally, (good and evil) 善惡 *'zén oh.*

More, 更多 *kung' tú*, (the more he has the more he wants) 越多越要 *yōh tú yōh yau'*, (more and more) 發 *yōh fah tú.*

Moreover, 况且 *'hwong 't'sia*, 還有一樣 *wan 'yeu ih yang'*, 也 *'á 'yeu ih yang'.*

Morning, 朝辰頭 *tsau zun deu*, 上半日 *zong' pón' nyih*, (star) 啟明星 *'k'í ming sing*, 曉星 *'hiau sing*, (every morning) 多 *tsau tú.*

Mortal, 必要死個 *pih yau' 'si kú'.*

Mortar, (stone) 石臼 *záh giéu'*, (lime cement) 石灰 *záh hwé.*

Mortgage, 典 *'t'ien*, 當 *tong'.*

Mortification, (mental) 憔悴 *ziau zûe'*, (physical) 毒氣歸心 *dók k'í kwé sing.*

Mosquito, 蚊子 *mun 'tsz.*

Moss, 青苔 *t'sing dè.*

MUR

Most, (very) 狠 *'hun*, 天一半 *dú' ih pón'.*

Mostly, 大概 *tá' ké'*, 大約 *tá' yáh.*

Moth, 燈蛾 *tung ngú.*

Mother, 母親 *'mú t'sing*, 娘 *niang*, (mother-in-law) 婆 *bú*, 丈母 *dzang' 'm.*

Mother-of-pearl, 雲母殼 *yün 'mú k'oh.*

Motive, 意思 *'í sz'.*

Move, 動 *'dúng*, 活動 *wch 'dúng*, 走 *'tsau 'dúng.*

Mould, 模樣 *mú yang'.*

Mound, 土堆 *'t'á té*, 坵墩 *ní tung.*

Mount, (maps) 表圖 *'piau dú*, (a height) 登高 *tung kau*, (a hill) 上山 *zong' san.*

Mountain, 山 *san.*

Mourn, 哀哭 *'é k'oh.*

Mourning, (wear) 帶孝 *tá' hiau'.*

Mouse, 小老鼠 *'siau 'lau 'sú.*

Mouth, 嘴 *'tsz*, 口 *'k'eu.*

Munch, 多 *tú*, 多化 *tú hau'.*

Mud, 泥 *ní.*

Muddy, 濁 *zók*, 渾 *wun.*

Mulberry-tree, 桑樹 *song zú'.*

Mule, 騾子 *lú 'tsz.*

Multiply, 相乘 *siang zung*, 加多 *ká tú.*

Multitude, 衆人 *tsung' niun*, 多好人 *tú hau' niun.*

Murder, 殺人個罪 *sah niun kú' 'dzúe*, (to commit) 故意殺人 *kú' 'í sah niun.*

Murderer, 兇手 *h'íung 'seu.*

Murmur, (against) 譏諷別人 *kí fúng' bih niun*, (in heart) 怨心 *yōn' sing*, 心裏抱怨 *sing lí 'wan yōu'.*

MYR

Mushrooms, 蕈菇 mǔ kú, 香菌 h'iang kiün, 香信 h'iang sing', 木耳 mól 'urh.

Music, 樂 yáh, 音 yung yáh.

Musical, (stone) 磬 k'iang, (boxes) 八音匣 pah yun kah.

Musician, 奏樂個 tsen' yáh kú, 吹手 t'sz 'seu.

Musk, 麝香 zó' h'iang.

Musket, 洋鎗 yang t'siang.

Muslin, 加紗布 ká só pū.

Musquito, 蚊子 mun 'tsz.

Mussels, (dried) 淡菜 dan' t'só.

Must, 必定 pih ding', 總要 'tsung. yan', 須 sū yau', 少勿得 'sau veh tuh, 免勿得 'mieh veh tuh, (must certainly) 板要 'pan yan'.

Mustard, 芥菜 ká' t'sé, 芥種子 ká' 'tsung 'tsz.

Mustaches, 鬍鬚 hū sū.

Muster, 樣子 yang' 'tsz.

Musty, (damp and) 潮濕 霉爛 dzan sáh mé' lan'.

Mute, 啞子 'ó 'tsz.

Mutilate, 傷壞 song wá.

Mutiny, 背叛 pé' bən'.

Mutton, 羊肉 yang nióh.

Mutual, 互相 ngú' siang, 彼此 'pé 'tsz, (help) 相幫相助 siang pong siang dzú.

My, 我個 'ngú kú, (younger brother) 舍弟 só' dí, (elder brother) 家兄 ká h'íung, (my office) 敝衙門 bí' ngá mun, (my country) 敝國 bí' kóh.

Myriad, 一萬 ih mau'.

Myrrh, 沒藥 mieh yáh.

NAT

Myself, 自己 zz' 'kí, 家 zz' ká, 親身 t'sing sun.

Mysterious, 奧妙 au' miau', 深 sun miau', 秘密 pí' mih, 壓 au' ah.

Mystery, 奧妙 an' miau'.

N

Nail, (iron) 鐵釘 t'ih ting, (finger) 指甲 'tsz kah.

Nail, (to) 釘 ting', (to the cross) 釘拉十字架上 ting' 'lá zeh zz' ká long'.

Naked, 光身體 kwong sun 'tí, 赤身裸體 t'sáh sun lé' 'tí.

Name, 名 ming, 頭 ming deu, 堂 ming dong, 號 ming hau', 字 ming zz', (family name) 姓 sing', (literary name) 別號 bih hau', (a good name) 好名聲 'hau ming sang.

Name, (to) 起名 'k'í ming, 叫 kiau', (one's self) 自家稱呼 zz' ká t'sung hū.

Nankeen, 紫花布 'tsz hwó pú, 土 t'ú pú, 赤 t'sáh pú.

Naphtha, 石油 záh yeu, 石漆 záh t'sih.

Napkin, 手巾 'seu kin.

Narrate, 申說 sun sōh, 話明白 wó' ming báh.

Narrow, 狹 kah, yiah, 窄 tsah.

Narrow-minded, 小器 'sian k'í, 見識勿多 kien' suh veh tú.

Nation, 國 kóh, kwóh, 民 ming, 邦 國 pong kóh.

Native, (dialect) 本地話 'pun dí' wó,

NEE

- (place) 本鄉 'pun h'iang, 籍 'pun dzih, (productions) 土產 't'ú 't'san.
- Nativity**, (of our Lord) 救主生日 kieu' 'tsù sang nyih.
- Natural**, 自然 zz' zén, 天生個 't'ien sang kú'.
- Nature**, 天地自然之理 't'ien dí' zz' zén tsz 'li, (of medicines) 藥性 yáh sing', (of soils) 土 't'ú sing', (human nature) 人性 niun sing'.
- Naval**, (officer) 水師 'sùe sz, (commander of fleet of armed boats) 提督 'sùe sz dí tòh.
- Navel** (cord) 臍帶 dzi tá'.
- Navigator**, 行船個人 hang zén kú' niun.
- Nauseate**, 發嘔心 fah 'heu sing.
- Near**, 近 'giun, 相 siang 'giun, 附 'giun, 到快 tau' k'wá'.
- Nearly**, 差不多 t'só veh tú, (dead) 死快者 'si k'wá' 'tsé.
- Neat**, 清修 t'sing sieu, 收作好看 sen tsoh 'hau k'òh'.
- Nebula**, 星氣 sing k'í'.
- Necessary**, 不得已 peh tuh 'í, 不得不然 peh tuh peh zén.
- Necessaries**, 須用個物事 sú yung' kú' meh zz'.
- Necessity**, 免勿來個事體 'mien veh lé kú' zz' 't'í.
- Neck**, 頸骨 kiung kweh, 頭 den kiung kweh.
- Necklace**, 頸環 kiung gwan, (necktie) 領巾 'ling kiun.
- Need**, 缺乏 k'íoh vah, 缺用 k'íoh yung', 乏 vah yung', 必須要用 pih sù yau' yung'.
- Needle**, 針 tsun, 引線 'yáng sien',

NEW

- Needle-work**, 針線生活 tsun sien' sang weh.
- Needless**, 勿必 veh pih, 勿要 veh yau', 用勿着 yung' veh záh.
- Needy**, 窮苦 giung 'k'ú.
- Neglect**, 勿照應 veh tsau' yung', 勿留心 veh lieu sing, 忽畧 hweh liáh, 輕慢 k'uing man'.
- Negotiate**, (for others) 代人辦事體 dé' niun ban' zz' (for peace) 商量 大家和睦個事體 song liang dá' ká hú mók kú' zz' 't'í, or 講和 'kong hú.
- Negotiator**, 中人 tsung niun.
- Neighbour**, 隣舍 ling só', 隔壁 káh pih, 同鄉 dúng h'iang.
- Neither**, 全勿是 zén veh 'zz, (-in the east nor in the west) 也勿拉東也 勿拉西 'á veh 'lá túng 'á veh 'lá sí.
- Neophyte**, 新進教個 sing tsing' kiau' kú'.
- Nephew**, 阿姪 á dzeh, (sisters son) 外甥 ngá' sang.
- Nerve**, 筋 kiun, 腦氣 'nau k'í'.
- Nest**, 窩巢 wú zian, (birds) 巢 'niau wú.
- Net**, 網 'mong, (fishing) 捉魚 tsoh ng 'mong.
- Never**, 從來勿曾 dzung lé veh zung, (never been done) 一向勿曾做 ih h'iang' veh zung tsú', (can never be obtained) 終勿能得 tsung veh nung tuh.
- Neuter**, 勿彼勿此 veh 'pé veh 't'sz, (remains) 兩面禿勿服 'liang mien' t'oh veh vóh.
- New**, 新 sing, 鮮 sing sien.
- News**, 信息 sing sib, 聞 sing vun, 消

NOI

NOW

息 siau sih.

Newspaper, 新聞紙 sing vun 'tsz.

Next, (time) 下次 'hau t'sz', (of coming) 再來 tsó' lé, (next day) 次日 t'sz' nyih, 明朝 ming tsau, (next year) 開年 k'é nien.

Nice, 細軟 sí' 'niōn, (to eat) 好吃 'hau k'uih.

Niche, (for Buddua) 佛龕 veh k'én.

Niece, 姪女 dzeh 'nū.

Niggardly, 吝惜 ling sih, 刻薄 k'uh bōh.

Nigh, 近 'giun.

Night, 夜 yá', (midnight) 半 p'en' yá', (to-night) 今 kiun yá', (last night) 昨 zōh yá'.

Nine, 九 'kieu, (times) 倘 'kieu 't'ong,* (ninefold) 倍 'kieu bé'.

Nineteen, 十九 zeh 'kieu.

Ninety, 九十 'kieu zeh.

Nippers, (of silver-smith) 銀鉗 niung gien.

Nipple, 孺頭 'ná deu.

Nitre, 硝 sian.

No, (will not) 勿肯 veh 'k'ung, (cannot) 勿能 veh nung, (no one) 無
 啥人 m sá' niun, (of no use) 無
 啥用 m sá' yung', (no noise) 一眼
 勿響 ih 'ngau veh 'h'iang.

Noble, (hereditary) 有世爵個 'yeu sz' tsiáh kú'.

Nobility, (five ranks of) 公侯伯子
 男 kung hau puh 'tsz n'en.

Nod, (as a sign) 點頭 'tien deu,
 (through drowsiness) 打磕銃 tang
 k'eh t'sung'.

Noise, 響 'h'iang, 吵鬧 'tsau nau', 鬧

* T'ong means a sudden stopping. Hence it is used to mark the number of times an action takes place.

nau'.

None, 無 m meh.

Nonsense, 無意思個說話 m meh
 í' sz' kú' seh uó' 糊塗 hú dū.

Noon, 午時 'ng zz, 正午 tsung' 'wú.

Nor, neither, 又勿快又勿慢 í' veh
 k'wá' í' veh man'.

North, 北 pōh, 北半片 pōh pan' ban,
 邊 pōh pien.

North-wind, 北風 pōh fūng, (north-
 west) 西北 sí pōh.

Nose, 鼻頭 bih deu, (bridge of) 梁
 bih liang.

Nostril, 鼻孔 bih 'k'ung.

Not, 勿 veh, (it is not) 勿是 veh 'zz,
 非 fi, (do not come) 勿要來 veh
 yau' lé, (not yet) 勿曾 veh zung,
 未裏 mí' 'li.

Note, 記 kí', 信 sing', (take a note)
 記一記 kí' ih kí',

Nothing, (produce from) 無中生有
 vú tsung sung 'yeu, (there is) 無
 啥物事 m sa' meh zz', (know no-
 thing) 勿曉得啥 veh 'hiau tuh
 sá'.

Notice, 理會 'li wé', 覺着 koh záh.

Notify, 通知 t'ung tsz, 報 t'ung
 pau'.

Notion, 意思 í' sz'.

Nourish, 養活 'yang veh, (a super-
 ior) 供 kung 'yang.

Novel, 小說 'siau sōh, 閒書 han sū,
 (of the seven men of genius) 七才
 子書 t'sih dzé 'tsz sū.

Now, 過歇 kú' h'ih, 難 nan kú' h'ih,
 現在 hien' dzé', 難 nan, 當今
 tong kiun, 如 zú kiun, 目今 mōh

kian.

Noxious, (vapour) 毒氣 dók k'í.

Null and void, 歸于無有 kwé yū wú 'yeu.

Number, 數目 sú' máh, (whole) 共 gúng' sú', (science of) 算學 sùn' yáh, 法 sùn' fah.

Number, (to) 計算 kí' sùn', 數 sùn' sú', (difficult to) 難以 nan 'í sùn' sú', 其 gí sú' nan sùn'.

Numberless, 嘸 m sú'.

Numbness, (of foot) 腳麻 kiáh mó.

Numerous, 多 tú, 化 tú hau'.

Nun, (Buddhist) 尼姑 ní kú.

Nurse, 孀孀 sun sun, (wetnurse) 奶 'ná sun sun.

Nurse, (to a baby) 抱小囡 bau' 'siau 'nōn, (a sick person) 服事 vóh zz', 須張 sú tsang.

Nut-galls, 五倍子 'ng bé' 'tsz.

Nutmeg, 荳蔻 deu' k'eu', 玉菓 nióh 'kú, (best) 上等 zong 'tung deu' k'eu', (uncleaned) 草蔻連殼 't'sau k'eu' lienz k'oh.

Nutriment, 吃局 k'íuh gióh, (takes no) 勿吃啥 veh k'íuh sá'.

Nutritious, 可以養命個 'k'ó 'í 'yang ming' kú'.

O

Oak-tree, 橡樹 siang' zú', (oak gall) 無食子 wú zuh 'tsz.

Oakum, 藤 mó.

Oar, 槳 'tsiang, 划 wó 'tsiang.

Oath, 誓願 zz' niōn', (take) 發 fah

zz', 起 'k'í zz', 伐咒 vah tsen', (violate) 背約 pé' yáh, 盟 pé' mung, 負 wú' zz'.

Obdurate, 硬心 ngang' sing, 固執已見 kú' tseh 'k'í kien'.

Obedient, 順 zun', (filial) 孝 hiau' zun', (compliant) 依從 í dzúng, 百依百順 puh í puh zun'.

Obisance, (to perform) 跪拜 gū' pá', (knocking the head) 磕頭 k'eh deu, (make a bow) 作揖 tsoh yih.

Obey, 聽從 t'ing dzúng.

Object, (in going) 去個意思 k'í' kú' í' sz', (objects truck) 打着拉個物事 'tang záh 'lá kú' meh zz'.

Objection, (of another kind raised by him) 是伊辯論另是一番道理 'zz í bien' lun' ling' 'zz ih fan 'dan 'lí.

Oblation, 奉獻個物事 vung' h'ien, kú' meh zz', 貢為禮物 kung' wé 'lí veh.

Obligation, 本分 'pun vun', 分所當然 vun' 'sú tong zén.

Oblige, (compel) 勉強 'mien 'k'iang, (do because obliged) 勿得已而做 veh tuh 'í urh tsú', (do any thing for a person) 替人做事體 t'í' niun tsú' zz' t'í.

Obliging, 和氣 hú k'í.

Oblique, (inclined) 斜 zia, 歪 hwá zia' (inclined plane) 面 mien', (not correct) 勿正 veh tsung', (oblique tones) 仄聲 tsuk sung.

Obliterate, 塗抹 dú meh, 刪脫 san t'eh.

Oblong, 長方 dzang fong.

OCC

Obloquy, (endure) 受人個咒罵 'zeu niun kú' tseu' mó', 忍耐別人個毀謗 'niun né' bih niun kú' 'hwé' pong.

Obscene, (books) 淫書 yun sù, (conduct) 行亂個事體 yun lùn' kú' zz' 't'í.

Obscure, 昏昧勿明 hwun mé' veh ming, (dark heaven and black earth) 昏天黑地 hwun t'ien huh dí', (hard to understand) 隱昧難曉 'yun mé' nan 'h'iau.

Observatory, 觀象臺 kwén ziang' dé, 靈 ling dé.

Observe, 測量 t'suh liang, 觀看 kwén k'ón', (statutes) 遵守 tsun 'seu, (diligently observe) 謹守 'kiun 'seu.

Obsolete, 早已廢脫 'tsau 'í fí' t'eh.

Obstacle, 妨碍個物事 fong ngó' kú' meh zz'.

Obstinate, 頑皮 wan bí, 豪強 'au giang.

Obstruct, 攔截 lan zih, 擋 lan 'tong, 阻止 'tsú 'tsz, (no obstruction) 勿碍哈 veh ngé' sá', 嚙哈隔碍 m sá' káh ngé'.

Obtain, 得着 tuh záh, (my wish) 得意 tuh í'.

Obtuse, 笨 bun', 默 ngé bun'.

Obviate, (in order) 免得 'mien tuh, 脫 'mien t'eh, 省之 'sang [tsz, etc.

Obvious, 勿用辯咭自然曉得 veh yung' bien' lau zz' zén 'h'iau tuh.

Occasion, 機會 kí wé', (seizing the convenient occasion) 乘之時便個 zung tsz zz' bien' kú' kí wé'.

Occasioned, (his death) 叫伊死 kiau' í' sí.

Occult, 秘密 pí' mih.

OFF

Occupation, 事業 zz' nyih, 本 'pun nyih.

Ocean, 洋 yang, (western) 西 sí yang.

Odd and even, 奇偶 kí 'ngeu, (odd number) 單數 tan sú', (strange) 奇怪 gí kwá'.

Ode, 詩 sz, (book of odes) 詩經 sz kiung.

Odious, 可惡 'k'ó wú', 恨 'k'ó ng'.

Odoriferous, (wood) 香木 h'iang móh', (vapour) 氣 h'iang k'í'.

Oesophagus, 喉嚨 heu lúng.

Of, 個 kú', (the emperor of China) 中國個皇帝 tsung kók kú' wong tí'.

Offence, 過失 kú' seh, 差 t'só.

Offend, (him) 得罪伊 tuh 'dzúe í, (against the law) 違背律法 wé bó' lih fah, (against the law of heaven) 干犯天條 kún van' t'ien diau' (offender) 罪人 'dzúe niun.

Offer, 送 súng', 獻 h'ien', (tribute) 進貢 tsing' kúng'.

Offering, 禮物 'lí veh, (burnt offering) 燔祭 van tsí', (sin offering) 贖罪祭 zóh 'dzúe tsí, 謝恩 zia' un tsí.

Office, 職分 tsuh vun', (to be in office) 做官 tsú' kwén, (foreign office) 總理各國事務衙門 'tsúng 'lí koh kóh zz' wú' ngá mun, (office of the Tau tai) 道臺衙門 'dau dé ngá mun.

Officer, 官府 kwén 'fú, (princes and great officers) 王大臣 wong dá' dzun, (civil and military officers) 文武百官 vun 'vá puh kwén, (official style) 公文 kúng vun, (duties) 公事 kúng zz', (offen-

- ce) 公罪 kúng 'dzúe, (robes) 朝服 dzau vóh.
Officious, 多事 tú zz'.
Often, (comes) 常來 dzang lé, (sinned often) 屢次犯罪 'lū t'sz' 'van 'dzúe.
Oil, 油 yeu, (of cotton) 棉 mien yeu, (oil paint) 油漆 yeu t'sih, (oil paper) 紙 yeu 'tsz, (bean oil) 豇 deu, yeu, (anoint with oil) 抹 meh yeu 傅 fú' yeu, (wood oil) 桐 dúng yeu (vegetable) 菜 t'só' yeu.
Ointment, 膏藥 kau yáh, (fragrant) 香膏 h'iang kau.
Old, 老 'lau, (old man) 老人家 'lau niun ká.
Olive, (a small green drupe called the Chinese olive, *canarium*) 橄欖 kan lan, (olive seeds) 仁 lan niun.
Omen, 兆頭 dzau' deu, (bad) 凶兆 h'íung dzau', (good) 吉 kih dzau'.
Omit, (record of) 失載 seh tsé'.
Omnipotent, 無所不能 vú 'sú peh nung, (Lord) 全能個主 zien nung kú' 'tsú.
Omnipresent, 無所不在 vú 'sú peh dzé'.
Omniscient, (creator) 無所不知個造化主 vú 'sú peh tsz kú' 'zau hwó' 'tsú.
On, 勒拉 leh 'lá, (—a boat) 船上 leh 'lá zén long'.
Once, 有一次 'yeu ih t'sz', 回 ih wó', 倘 ih 't'ong.
One, 一個 ih kú'.
Onion, 葱頭 t'sung deu.
Only, 止有 'tsz 'yeu, 只得 tseh tuh, (only this one) 單單第一個 tan

- tan dí' ih kú', 惟獨 ví dóh dí' ih kú', 不過 pih kú' dí' kú', (but) 但是 dan' 'zz, 獨是 dóh 'zz, (it is only needful) 只消 tseh siau.
Only begotten son, 獨生兒子 dók sang ní 'tsz.
Onwards, 朝前去 zau zien k'í'.
Ooze-out, (in drops) 滴漏 tih leu' (through) 洩 sih leu'.
Opaque, 勿透光個 veh t'eu' kwong kú'.
Open, 開個 k'é kú', (of woven fabrics) 稀 h'í.
Open, (to) 開 k'é, 打 'tang k'é, (a shop) 開店 k'é tien', 鋪 t'é p'ú', (suddenly to open men's dark minds) 頓開茅塞 tung' k'é mau suh.
Opening, (a way for the diffusion of doctrine) 開傳道個門路 k'é dzén 'dau kú' mun lú'.
Openly, 顯然 'h'ien zén 明當嚮亮 ming tong 'h'iang liang', 清天白日 t'sing tien báh nyih.
Opiate, 麻藥 mó yáh.
Opinion, 意見 í' kien', 主見 'tsú kien', 思 í' sz', (every one has his opinion) 各有各意 koh 'yeu koh í'.
Opium, 鴉片 á p'ien', 洋烟 yang yien, (as a drug) 土 yang 't'ú, (shop) 鋪 yien p'ú', 館 á p'ien' 'kwén.
Opponent, 對敵 té' dih, 頭 té' deu, (my) 抵擋我個人 'tí tong' 'ngú kú' niun.
Opportunely, 恰好 hah 'hau, 幸虧 yung' k'ü, (you have come opportunely) 儂來之正合着我個意思 nung' lé tsz tsung' zeh záh 'ngú kú'

í' sz'.

Opportunity, (taking the) 趁之機會
t'sung' tsz kí wé', (do not lose) 勿
要差過 veh yan' t'só kú' kí wé'.

Oppose, 抵敵 'tí dih, 擋 'tí tong', 拒
絕 gū' dzih, 抗 k'ong' gū', (oppose
the majesty of heaven) 違天之命
wé' t'ien tsz ming'.

Opposite, 對面 tó' mien', 門 té' mun,
(mutually opposed) 相反 siang 'fan.

Opposition, 相對 siang té', (in opposi-
tion to the sun) 衝日 t'sung zeh.

Oppress, 暴虐 ban' niáh.

Optics, (doctrine of light) 光學 kwong
yáh, (doctrine of seeing) 視 z' yáh.

Opulent, 豐富 fúng fú', 厚 fú' heu',
發財 fah dzé.

Or, 或 wóh, 或者 wóh 'tsé, 或是
wóh 'zz, (or if it be not so) 勿然
veh zén, 再勿然末 tsé' veh zén
meh.

Oracles, (of God) 上帝個言語 zang'
tí' kú' yien 'nū, (they pretend oracles
of the gods in temples to induce men
to come constantly to burn incense)
廟裏假裝神明個言語教人常
來燒香 mian' 'lí' ká tsong zun ming
kú' yien 'nū kiau' niun dzang lé sau
h'iang.

Oral, 口傳下來 'k'eu dzén 'au lé, 以
口相傳 'í' k'eu siang dzén.

Orange, (small) 橘子 kiōh 'tsz, (mid-
dle sized) 柑 kén 'tsz, (large) 橙
zung 'tsz, (cumquat for preserves)
金 kiun kiōh.

Orbit, 軌道 kwé' dau', (sun's) 黃
wong dau', (moon's) 白 báh dau'.

Ordain, (a law) 設立律法 seh lih

lih fah, (an elder) 立爲長老 lih
wé' 'tsang 'lau, (preordain) 預先
立定 yū' sien lih ding'.

Order, 次序 t'sz' zù', 第 t'sz' dí', (com-
mand) 命令 ming' ling', 誡 ká', 吩
附 fun fú', (imperial) 聖旨 sung'
tsz', 上諭 zang' ū'.

Order, (to arrange) 安排 ōn bá, 舒
徐 sū zí, (command) 吩咐 fun fú',
命 ming', (put in order) 切理 t'sih
'lí.

Orderly, 循規蹈矩 zing kwé' dau' 'kū,
齊整 zí 'tsung.

Ordinal, (numbers) 第一 dí' ih, 第二
dí' ní' etc.

Ordinary, 平常 bing dzang, 尋 zing
dzang, 素 bing sú'.

Ore, (of gold) 金砂 kiun só, (of iron)
鐵石 t'ih záh.

Organ, 風琴 fúng giun, (the five sen-
sorial organs) 五官 'wú kwén.

Orifices, (seven) 七竅 t'sih k'iau', (op-
en a small) 開小眼 k'é' sian 'ngan.

Origin, 來由 lé yeu, 原頭 niōn deu,
原底子 niōn 'tí' 'tsz, 來歷 lé lih,
根 niōn kun, 起初 'k'í' t'sú, 原元
niōn yōn, 端 'k'í' tōn.

Original, (ancestor) 始祖 'sz' 'tsú, 頭
一個祖宗 deu ih kú' 'tsú tsung,
(original text) 元文 niōn vun, (cause)
緣 yōn, 故 yōn kú'.

Ornament, 裝飾花頭 tsong suh hwó
deu, 修 sieu suh, (literary) 文 vun
suh, (head ornaments) 首飾 'seu'
suh.

Orphan, 孤 kú, (persons without sons
husbands, parents and relatives) 鰥

OUT

- 寡孤獨 kwan 'kwó kú dóh.
 Orpiment, 雄黃 yíung wong.
 Oscillate, 搖擺勿定 yau 'pá veh ding'.
 Ostensibly, (to learn doctrines but really for a livelihood) 名爲學道實爲度日 ming wé hoh 'dau zeh wé dú nyih.
 Other, 別 bih, (persons) 人 bih niun, (what you do not wish your self do not give or do to others) 己所不欲勿施於人 'kí 'sú peh yóh veh sz yū niun, (otherwise) 勿實蓋能末 zeh ké nung meh, 勿然末 zeh zén meh.
 Otter, 獺 t'ah, (skin) 皮 t'ah lí, (sea-otter) 水 'sz t'ah.
 Oval, 長圓 dzang yōn, (egg-shaped) 雞蛋樣子 kí dan' yang' 'tsz.
 Oven, (of iron) 鐸 t'sang, (of brick) 爐子 lú 'tsz.
 Overturn, 反轉來 'fan 'tsén lé, 倒 'tau 'tsén lé, 過 'fan kú' lé (pass over a river) 度過去 dú' kú' k'í', (over and over) 反反復復 fan fan fóh fóh.
 Over-anxious, 千掛萬慮 t'sien kwó' man' lú', 過分掛念 kú' vun' kwó' nian'.
 Overcome, 得勝 tuh sung', 戰贏 tsén' yung, (overcome one's self) 克己 k'uh 'kí, (others) 過別人 sung' kú' bih niun.
 Over-count, 多算 tú sūn'.
 Overflow, 淹 yien, 漲溢 'tsang yuh, 汎濫 fan' lan'.
 Over-hasty, 忒急 t'uh kih.
 Overhead, 頭上頭 deu 'zong deu.

OVE

- Overlay, (with gold) 描金 miao kiun, 鍍 dú' kiun.
 Overlook, 管理 'kwén 'lí, (not take notice of) 勿理會 veh 'lí wé'.
 Overpower, 服 vóh, (by strength) 用力量服別人 yung lih liang' vóh bih niun.
 Oversee, 照管 tsau' 'kwén, 監察 kan t'sah.
 Overseer, 監督 kan tóh.
 Overset, 推倒 t'é 'tau.
 Oversight, (commit an) 勿理會 veh 'lí wé', 勿留心 veh lieu sing.
 Overspread, (the country) 徧地流行 pien' dí lieu yung.
 Overstep, (duty) 過本分 tsá' 'pun vun'.
 Overtake, 追着 tsúe záh, (cannot) 追趕勿到 tsúe 'kūn veh tau'.
 Overthrow, (a kingdom) 滅脫國土 mih t'eh kóh dú'.
 Ought, 應當 yung tong, 該 yung ké, ké tong, 理 'lí tong, (it ought to be so) 理所當然 'lí 'sú tong zén.
 Ounce, 兩 'liang.
 Our, 我佢個 'ngú 'ní kú', (country) 本國 'pun kóh.
 Ourselves, 我佢自家 'ngú 'ní zz' ká.
 Out, (give) 發出來 fah t'seh lé, (come out) 出來 t'seh lé, (go out) 出門 t'seh mun, 去 t'seh k'í'.
 Outer, 外頭個 ngá' deu kú'.
 Outrun, (him) 比伊跑得更快 'pí í 'bau tuh kung k'wá', 過 'bau kú' í.
 Outside, 外頭 ngá' deu, (appearance) 貌 ngá' mau'.

PAI

- Owe, 欠 k'ieŋ', (—men money) 該人
銅錢 kó niun dúng dien.
Own, 自家個 zz' ká kú', (—hand)
親手 t'sing 'seu.
Owner, 本主 'pun 'tsú, (of house) 房
東 vóng túng.
Ox, 牛 nieu.
Oxygen, 助生氣 dzú' sung k'i', 養
'yang k'i'.
Oyster, 蛤蜊 keh lí, (shells) 壳 lí
k'oh, (oyster shell windows) 螺鈿
窗 lú dien t'song, (large oysters) 蚌
bong'.

P

- Pacify, 安慰 òn wé', (be pacified)
下氣 'hau k'i', 息怒 sih nú'.
Pack, 包 pau, 縛 vóh, (a bundle) ih
kú' pau vóh, (pack of cards) 一付
紙牌 ih fú' 'tsz bá.
Pack, (to) 包 pau, 縛 vóh, 裝 tsong
收作 seu tsoh.
Packet, (of letters) 一包信 ih pau
sing'.
Packthread, 蔴繩 mú zung.
Paddoe, 稻 dau', (fields) 田 dau'
dien.
Padlock, 鎖 'sú, 吊 tiaŋ' 'sú.
Pagan, (nations) 拜偶像個國土 pá'
'ngeu ziang' kú' kóh dú', (customs)
異邦風俗 í' pong fúng zóh.
Page, (leaf of book) 書頁 sù yih,
(twenty one pages) 念一張 nian'
ih tsang
Pagoda, 塔 t'ah, 寶 'pau t'ah.
Pail, 桶 'dúng.

PAP

- Pain, 痛 t'úng'.
Paint, 漆 t'sih, (colours) 顏色 ngan
suh, (vegetable green paint) 綠膏
lòh kau, (oil and paint) 油 yeu
t'sih, (colour materials) 顏料 ngan
liau', (boxes of) 色箱 suh siang.
Paint, (to) 畫 wó', 圖 wó' dú, 繪 wé'
dú.
Painter, 畫工 wó' kúng.
Pair, 一對 ih tò', (of shoes) 一雙鞋
子 ih song há 'tsz.
Pair, (to) 匹偶 p'ih 'ngeu, 配 p'é'
'ngeu, 合 p'é' keh.
Palace, 宮殿 kúng dien', (used in tra-
velling) 行宮 yung kúng, (of the
emperor) 紫禁城裏向 'tsz kiun'
zung 'li h'iang', 三宮六院 san
kúng lóh yōn'.
Palatable, 好吃 'hau k'ieh, 有滋味
'yeu tsz mí'.
Pale, 發黃 fah wong, 完 wong wén,
白 báh liau liau.
Palisade, 柵欄 t'sáh lan.
Palsy, 癱瘋 t'an fúng.
Pan, (of iron) 鉄鑊子 t'ih wók 'tsz,
銅盆 dúng bun, (of earthen ware)
瓦 'ngó bun.
Pano, (of glass) 一方玻璃 ih fong
pú lí.
Panic, (all in a) 全嚇殺者 dzén hák
sah 'tsé.
Panoply, 盔甲 k'wé kah.
Pant, 喘 t'sén.
Panther, 豹 pan'.
Pantry, 傢生房 ká sang vong.
Paper, 紙 'tsz, (money to burn) 紙錠
元寶 'tsz ding' niōn 'pau, (for

PAR

- letter) 信 sing' 'tsz.
Parable, 譬喻 'p'i yü', 比 'p'i yü'.
Paraclete, 保慰師 'pau wé' sz.
Paradise, (Buddhist) 西天極樂世界 sí t'ien giuh loh sz' ká', (christian) 天堂 t'ien dong, (of Eden) 埃田樂園 é dién loh yōn.
Paradox, 似是而非 zz' 'zz uhl fi.
Paragraph, (of a book) 一段書 ih dön' sù.
Parallax, (annual) 歲差 sùe' t'só.
Parallel, (lines) 平行線 bing yung sien'.
Paralysis, (of the head) 偏頭瘋 p'ien den fūng, (of one side) 半身勿遂 p'en' sun veh zūe', 偏枯 p'ien k'ü.
Paraphrase, 廣訓 'kwong hiūn'.
Parasitic, (plant) 寄生草 kí sang t'sau.
Parasol, 涼傘 liang san'.
Parcel, 包 pau.
Parch, 炒 't'sau, (dry, parched) 燥 san'.
Parchment, 羊皮 yang bí.
Pardon, 饒赦 niau só', 免 só' 'mien, (general pardon by special grace) 皇恩大赦 wong un dá' só'.
Pare, (nails) 削指甲 siák 'tsz kahl, (an apple) 剝脫苹果皮 pók t'eh bing 'kú bí.
Parents, 兩親 'liang t'sing, 父母 'vú 'mú.
Parliament, 議政公會 ní tsung kung wé'.
Parlour, 客堂 k'áh dong, 廳 k'áh t'ing.
Parrot, 鸚哥 áng kú.
Parsimonious, 鄙吝 'pí ling', (in spending money).

PAS

- ding) 惜 ling' sih, 儉 gién' ling', (in spending money).
Parsley, 芹菜 giun t'sé'.
Part, 分 fun, (one part) 一股 'ih 'kú.
Part, (to) 分 fun. (equally) 平 bing fun, 均 kiun fun, (part and separate) 分散 fun san', (cannot part with) 捨勿得 'só veh tuh.
Partial, 偏愛 p'ien é', 向一面 p'ien h'iang' ih mién'.
Particle, 虛字眼 h'ü zz' 'ngan.
Particularly, 特爲 duh wé, duh duh 'li.
Partisans, 黨羽 'tong 'yü.
Partition, 隔斷 káh dön', (make a) 分開 fun k'é, 間 kien' káh, (partition wall) 隔壁 káh pih.
Partly, (—for profit and partly for fame) 半爲利半爲名 p'en' wé lí' p'en' wé' ming.
Partners, 同做生意個 dúng tsú' sang í' kú', (they are partners) 是伊合 'zz í' keh tsú' sang í' kú'.
Parturition, 生產 sung 't'san, (difficult) 難 nan 't'san.
Party, 同夥 dúng 'hú, 羣 dúng giun 黨 dúng 'tong, (defend one's) 保護 同黨 'pau hú' dúng 'tong.
Pass, 經過 kiung kú', (3 great seas) 過三條大海 kú' san diau dá' 'hé' (pass one's life) 度生 dú' sung, (pass a river) 度河 dú' hú, (pass a ferry) kú' dú'.
Pass, (over mountains) 嶺 'ling, (a pass where tolls are levied) 關口 kwan 'k'eu.
Passage, (take a) 搭船 talí zén, 趁

PAT

- t'sung' zén, (money) 脚 zén kiáh, 水 'sz kiáh.
- Passenger, (by boat) 船客 zén k'áh.
- Passion, 氣 k'í, 火 'hú k'í, (the passions) 情欲 zing yóh, (the seven passions and six desires) 七情六欲 t'sih zing lóh yóh.
- Passover, 踰越節 yū yóh tsih, (feast of unleavened bread) 除酵節 dzú kiau' tsih.
- Passport, 路票 lú' p'iau', 印 lú' yun'.
- Past, 過去個 kú' k'í' k'í, (faults) 前非 zien fi.
- Paste, 漿 tsiang'.
- Paste, (to) 貼 t'ih, 黏 nien', (to mount) 沾 tsén, (maps) 裱圖 'piau dú.
- Pastor, 牧師 móm sz.
- Pastry, 麵粉點心 mien' fun 'tien sing, (cake) 糕 kau' 'tien sing.
- Pastorage, 草地 't'sau dí'.
- Pasture, (animals) 牧養牛羊 móm 'yang nieu yang.
- Patch, (to) 補 'pú.
- Path, 小路 'siau lú'.
- Patient, 忍耐 'niun né', (patience) 耐性 né' sing'.
- Patients, 病人 bing' niun.
- Patois 鄉談 h'iang dan.]
- Patriarchs, 先祖 sien 'tsú, 列 lili 'tsú.
- Patrimony, 家業 ká nyih.
- Patriotism, 忠心 tsung sing, (exhaust patriotism in requiting the state) 盡忠報國 zing' tsung pau' kóh.
- Patron, 恩主 un 'tsú, (of a temple) 施主 sz 'tsú.
- Patronize, 照應 tsau' yung', (the Bud-

PED

- dhist law) 護法 hú' fah.
- Pattern, 樣 yang', 模範 mú van', 子 yang' 'tsz, mú yang', 式 yang' suh.
- Pave, (with stones) 鋪石 p'ú záh, (paved road) 石路 záh lú', (pavement) 石皮 záh bí.
- Pavilion, 亭子 ding 'tsz.
- Pauper, 無沒個人 m meh kú' niun.
- Pawn, 當 tong', (ticket) 票 tong' p'iau', (shop) 典 'tien tong'.
- Pawnbroker, 當東 tong' túng, 開當個 k'é tong' kú'.
- Pay, 工錢 kung dien, 價 kung ká', (of officers) 俸祿 fúng' lóh, (of soldiers) 錢糧 zien liang.
- Pay, (to) 還 wan, 找 'tsau wan, 償 zong wan, (land-tax) 完錢糧 wén zien liang.
- Peace, 太平 t'á' bing, 平安 bing on, 和好 hú 'hau.
- Peaceful, 和平 hú bing.
- Peach, 桃子 dau 'tsz, (stones) 仁 dau niun,
- Peacock, 孔雀 'k'úng t'siáh.
- Peak, 高峯 kau fúng.
- Peaked, 尖個 tsien kú'.
- Pear, 梨 lí, 生 sang lí.
- Pearl, 珍珠 tsun tsú, (a pearl which shines by night) 夜明 yá' ming tsú.
- Peasant, 種田人 tsung' dien niun.
- Pease, 小荳 'siau deu', 碗 wén deu'.
- Peck, 斗 'teu.
- Peculate, 私用庫銀 sz yung' k'ú' niun.
- Pecul, 一担 ih tan, or 一擔
- Pedestrian, 步行個 bú' yung kú'.

PER

- Pedigree**, (book of) 家譜 ká 'pú, 宗族枝派 tsúng dzóh tsz p'á'.
- Peel**, 皮 bí, (orange) 陳 dzun bí' (pumelo) 柚 zieu bí, (citron) 柑 kén bí.
- Peel**, to (the skin of fruit) 剝皮 póh bí.
- Peep**, 窺看 k'wé k'ón'.
- Peg**, 木釘 mōh ting.
- Peltry**, 皮貨 bí hú'.
- Pen**, 筆 pih, (goose pencil) 鵝毛筆 ngú mau pih, (hair pencil) 狼毛筆 long mau pih.
- Pendulum**, 鐘擺 tsúng 'pá.
- Penetrable**, 透得過 t'eu' tuh kú', 穿 t'sén tuh kú'.
- Penetrate**, 徹到底 t'seh tau' 'tí, (bore through) 鑽 tsún tau' 'tí, tsún t'eu'.
- Penitence**, 懊悔 'au hwé', (for sin) 因罪憂愁 yung 'dzúe yeu dzen.
- Penknife** 小刀 'siau tau.
- Pentecost**, 五旬節 'wú zing tsih, (50 day's festival) 轉經 'tsén kiung tsih.
- Penurious**, 吝嗇 ling sih.
- People**, 百姓 pák sing', 民 ming.
- Pepper**, 胡椒 hú tsiau.
- Peppermint**, 薄荷 bóh hú, (oil) 油 bóh hú yeu, (leaves) 葉 bóh hú yih.
- Perambulate**, 巡行 zing yung, (and search) 查 zing dzó.
- Perceive**, 覺着 koh záh, 想得出 'siang tuh t'seh, (thoroughly) 透徹 t'eu', t'seh.
- Perfect**, 完全 wén zien, (in a lesson) 熟 zóh.
- Perfect**, (to) 成功 zung kúng, 就 zung dzien', (a lesson) 讀熟 dōh

PER

- zóh.
- Perfectly**, 十分 zeh fun.
- Perfidiously**, (act) 失信 seh sing', 背約 pé' yáh.
- Perforate**, 刺透 t'sz t'eu', 穿 t'són t'eu'.
- Perform**, 行 hang, (perform secret acts of merit) 修陰功 sieu yun kúng, (perform a Buddhist mass for the souls of the dead) 念經超度亡靈 nian' kiung t'sau dú' vong ling, (perform a Taoist sacrifice with prayers for rain) 打醮求雨 'tang tsiau' gieu 'yü.
- Perfume**, 香 h'iang.
- Perfume**, (to) 熏一熏 h'iün 熏 h'iün.
- Perhaps**, 恐怕 'k'ung p'ó', 或者 wóh 'tsé.
- Perigee**, 最卑 tsúe' pé.
- Peril**, 險 'h'ien 危 ngwé 'h'ien, (exposed to peril) 昌 mau' 'h'ien.
- Period**, (of prosperity) 興旺個時候 h'iong wong' kú' zz heu'.
- Periodical**, (printed each month) 月報 niöh pau', 每月印一號 'mé niöh yun' ih hau'.
- Perish**, 滅亡 mih vong, 沉淪 dzun lun, (by hunger) 餓殺 ngú' sah.
- Perishable**, 容易敗壞 yung í' bá' wá'.
- Perjury**, 背誓 pé' zz', 約 pó' mung yáh.
- Permanent**, 常常勒拉 dzang dzang leh 'lá.
- Permit**, 允許 'yün 'h'ü, 准 'yün 'tsun, 容憑 yung ping, 任 zun ping.
- Perpendicular**, (line) 豎線 'zá sien', 垂 dzúe sien'.

PES

PIC

- Perpetrate, 做 tsú', 行 hang.
 Perpetual, 永遠 'yung 'yōn.
 Perplexed, 想勿出 'siang veh t'seh,
 猜畔疑惑 t'sé lau ní wóh. 三心
 兩意 san sing 'liang í, 立勿定主
 意 lih veh ding 'tsù í.
 Persecute, 赶逐 'kún zóh, 逼迫 pih
 p'uh.
 Persevere, 堅固忍耐 kien kú 'niun
 né', 終久勿變 tsung 'kieu veh
 pien'.
 Persimmon, 柿子 zz 'tsz.
 Person, (in his own) 自家身上 zz'ká
 sun long', (other person); 別人 bih
 niun, (three persons and one sub-
 stance) 三位一體 san wó' íh 'tí.
 Personate, (other) 代替別人 dé' tí,
 bih niun.
 Perspicuous, 明顯 ming 'h'ien.
 Perspire, 出汗 t'seh hōn'.
 Persuade, 勸化 k'ion' lwó', 教人
 信服 kiau' niun sing' wóh.
 Pertain, (—to) 屬 zóh, 關 kwan zóh,
 (does not pertain to you) 與你無
 干 'yū 'ní vú kún, 勿關儂啥事
 veh kwan nung' sá' zz'.
 Pertinacious, (in adhering to one's own
 view) 固執己見 kú' tseh 'kí kien'.
 Perturbed, 慌慌忙忙 hwong hwong
 mong mong.
 Pervade, (all regions) 徧流四方 pien
 lieu sz' fong, 廣傳各國 'kwong
 dzén koh kóh.
 Perverse, 豪强 au giang, 刁皮 tiau
 bí.
 Pervert, (right and wrong) 攪亂是
 非 'kiau lōn' 'zz í.
 Pestilence, 瘟疫 wun yóh, 病 wun

- bing'.
 Pestle, 杵 't'sú, 春藥個 t'sung yák
 kú' t'sú.
 Petition, 稟帖 'ping t'ih, 呈子 zung
 'tsz.
 Petition, (to) 求 gieu, 稟請 'ping
 't'sing, (for leave) 告假 kau' ká'.
 Petticoat, 裙 giun.
 Phantasm, 假像 'ká ziang'.
 Phases, (of moon) 晦朔弦望 hwé'
 sóh yien wong'.
 Pheasant, 野鷄 'yá kí.
 Phoenix, 鳳凰 wung' wong.
 Philanthropy, 仁心愛物 zun sing é,
 veh, 好生之德 'hau sung tsz tuh.
 Philanthropist, 愛人個人 é' niun kú'
 niun.
 Philosophy, (moral) 性理 sing' 'lí,
 (physical and moral) 格物窮理
 kuh veh giung 'lí.
 Phlegm, 痰 dan.
 Phosphorus, 猛火油 mung 'hú yeu.
 Phrase, 一句說話 ih kú' seh wó',
 (household phrases) 家常白話 ká
 dzang báh wó', (book phrases) 文
 字眼 vun zz' 'ngan, (colloquial) 俗
 zóh zz' 'ngan, (with a good sense),
 好 'hau zz' 'ngan, (with a bad sense),
 孌 k'ieu zz' 'ngan.
 Physic, 藥 yáh, (good) 良 liang yáh.
 Physician, 醫生 í sang, 郎中 long
 tsung, (a famous) 名 ming í, 內科
 né' k'ú í sang.
 Physiognomist, 相面先生 siang' mien'
 sien sang.
 Piano-forte, 洋琴 yang giun.
 Piazza, 遊廊 yeu long, 洋 yang long.
 Pick up straw, 拾柴 zih zá, (pick a

PIN

- flower) 採花 't'sé hwó.
Pickles, 酸瓜 sūn kwó.
Picture, 畫 wó', (pasted on paper) 紙裱 'tsz 'piau wó', (of scenery) 山水 san 'sz, (of men and animals) 人物 niun veh, (oil) 油漆 yeu t'sih wó', (pith paper) 薄紙 t'úng 'tsz wó'.
Piece, (of ink) 一塊墨 ih k'wó' muh, (of cloth) 一疋布 ih p'ih pú'.
Pier, 馬頭 'mó den.
Pierce, 刺 t'sz', (with needle) 挿 t'sah, (with a boring instrument) 攢 tsún.
Piety, 虔心 gien sing, 誠心 dzung sing, (to parents) 待父母孝 dé' 'vú 'mú hiau', (to God) 待上帝恭敬 dé' zang' tí' kúng kiung'.
Pig, 豬魯 tsz lú, (stye) 豬圈 tsz k'ïön, (shed) 棚 tsz bang.
Pigeon, 鴿子 keh 'tsz.
Pike, 長鎗 dzang t'siang.
Pile, (up in layers) 累 lé', (in a heap) 堆 té.
Piles, 痔瘡 dzz' t'song, (drive piles) 打樁 'tang tsong, (stone upon piles) 蓋樁石 ké' tsong záh.
Pilgrim, 客旅 k'áh 'lū.
Pills, 丸藥 wén yáh.
Pillage, 打劫 'tang kih, 搶 't'siang.
Pillar, 柱 zû', (of the state) 國家個 柱石 kóh kiá kú' zù' záh.
Pillow, 枕頭 tsun den, (case) 套 tsun deu t'au'.
Pilot, 引船個人 'yun zón kú' niun' 領 'ling zón kú'.
Pin, 針 tsun, 徹 bih tsun.
Pincers, 鐵鉗 t'ih gien.

PLA

- Pinch**, (with nippers) 捻 nien', 夾 kah, (with fingers) 捏 niah.
Pine-tree, 松樹 sūng zù'.
Pinnacle, 頂子 'ting 'tsz.
Pint, 升 sung.
Pious, 虔誠 gien zung.
Pipe, (with six holes like a fife) 簫 siau, (for smoking) 烟筒 gien dúng.
Pirate, 強盜 giang dau', 海盜 'hé dau'.
Pistol, 小銃 'siau t'sung', (revolving) 打六出洋鎗 'tang lóh t'seh yang t'siang.
Pit, 坑 k'ang.
Pitch, 松香 sūng h'iang.
Pitch, (to) 抹瀝清 meh lih t'sing, (throw) 拋 p'au, 投 deu, (a tent) 搭棚 tah bang.
Pitious, 可憐 'k'ú lien.
Pith, (of grass) 草心 't'sau sing.
Pitiful, 有哀憐人個心 'yeu ó lien niun kú' sing.
Pity, 憐愛 lien é', 肉麻 nióh mó.
Pivot, 樞紐 ch'ú 'nien.
Placard, (official) 告示 kau' zz', (private advertisement) 告白 kau' báh.
Place, 地方 di' fong, 戶堂 hú dong, 場化 dzang hau', 所在 'sú zé', (what place) 啥所 sá' 'sú, 頭 sá' 'sú deu, 堂 sá' 'sú dong.
Place, (to) 按 òn', 擱 koh, 放 fong.
Plain, 樸素 p'oh sú', (easy to understand) 明白 ming báh, 淺近 't'sien giun, (flat) 平 bing, (level plain) 平原 bing niön, 一場平 ih dzang bing.
Plaintiff, 原告 niön kau'.

PLE

Plaintive, (note of a bird) 其鳴也哀
gi ming 'yé é.

Pait, 摺 tsel.

Plait, (to) 辦 bien'.

Plan, 方法 fong fah, 則 fah tsuh,
計策 kí' t'sáh.

Plan, (to) 計謀 kí' meu.

Plane, (a) 刨 bau', (to) 刨 bau'.

Planet, 行星 hang sing.

Plank, 木板 mok 'pan.

Plants, 花草 hwó 'tsau.

Plant, (to) 種 tsúng', 栽 tsé, tsé
tsúng', (and manure) 培 tsé bé.

Plantain, 芭蕉 pó tsiau.

Plaster, (for walls) 灰沙 hwé só,
(sticking) 膏藥 kau yáh.

Plaster, (to walls) 抹 meh, 慢 man, (a
sore) 貼膏藥 t'ih kau yáh.

Plate, 碟子 dih 'tsz, 盆子 bun 'tsz,
(of iron) 鉄片 t'ih p'ien'.

Platter, 盤 bén.

Play, 孛相 beh siang', (play for
money) 賭銅錢 'tú dúng dien,
(play music) 作樂 tsoh yáh.

Players, 唱戲個 t'song h'i' kú', (dis-
ciples of the pear garden *) 梨園
子弟 lí yōn 'tsz dí'.

Plaything, 孛相干 beh siang kún, 玩
器 wan' kí'.

Plead, 懇求 'k'un gieu, (argue in
various ways) 橫辯監辯 wang
bien' 'zú bien'.

Pleasant, (prospect) 好景緻 'hau
'kiung tsz', (—circumstances) 安樂
ōn loh.

Please, (men) 取悅於人 't'sú yōh
yū niun, (not pleased) 勿中意 veh

PLU

tsung' i', 勿對景 veh tó' 'kiung,
(not pleased with) 勿喜歡 veh 'h'i
hwén, veh 'h'i yōh.

Pleasing, 可愛 'k'ó é, 有趣 'yeu
t'sú'.

Pleasure, 宴樂 yien' loh.

Pledge, (to) 當 tong', 典 'tien, (for a
short time) 押 ah, (a pledge) 當頭
tong' deu, 質 tsz'.

Plenipotentiary, 欽差大臣 k'iang
t'sá dá' dzun.

Plenteous, 豐盛 fúng zung', (year)
年 fúng nien.

Plenty, (time of—) 盛世 zung' sz',
(successive years of) 連年大熟
lien nien dá' zōh.

Pliable, 軟弱 'niōn záh, 彎得轉
wan tuh 'tsén, (bend with the wind)
隨風倒 zûe fúng 'tau.

Plod, 勤謹做事體 giun 'kiun tsú'
zz' 't'i.

Plot, 計策 kí' t'sáh, 暗 én' kí', (to
plot rebellion) 謀反 meu 'fan.

Plough, 犁頭 lí deu.

Plough, (to) 犁 lí, 耕 kung.

Pluck, (ears of wheat) 採麥穗頭
't'sé māk zeh deu, (up by the roots)
拔脫根 bah 't'eh kun.

Plug, 塞頭 suh deu.

Plum, 李 'lí, (in a field of melons do
not adjust your shoe, nor under a
plum tree your hat) 瓜田不納履
李下不整冠 kwó dien peh nah lū'
'lí 'hau peh 'tsung kwén'.

Plumblin, 準繩 'tsun zung.

Plumber, (maker in lead) 鉛匠 k'an
dziang', (in tin) 錫 sih dziang'.

Plummet, (of lead) 鉛砣子 k'an dú

* So called from the garden in the palace of T'ang-ming-hwang, the emperor
who is regarded as the founder of play acting in China.

POL

- 'tsz, (of iron) 鉄 t'ih dú 'tsz.
Plummet, to, (the depth of water) 探
 水深淺 t'én 'sz sun 't'sien.
Plunder, 搶奪 't'siang dōh, **打劫**
 'tang kih.
Pneumatics, 風氣學 fūng k'í' yáh.
Poach, (eggs) 煨雞蛋 wé kí dan'.
Pocket, 荷包 hú pau, **袋** dé, **囊** nong,
 褡褳 tah lien.
Pocket edition, (sleeve pearl) 袖珍
 zieu tsun.
Pocket-handkerchief, 手巾 'seu kiun.
Pods, (of peas and beans, bean angles)
 豆角 deu' koh.
Poet, 詩家 sz kiá.
Poetry, 詩 sz.
Point, (of a knife) 刀頭 tau deu, (in
 writing) 點 'tien.
Point, (to) 指 'tsz, **手** 'seu 'tsz, (point
 out to) **示** 'tsz zz', **點** 'tsz 'tien, (a
 book) **書** 'tien sū.
Pointed, 尖個 tsien kú', **頭** tsien deu
 kú'.
Poison, 毒 dóh, **氣** dók k'í', (take
 poison) **服** vóh dóh.
Poke, 刺 t'sz', **觸** t'sóh.
Pole, (north) 北極 pòh giuh, (of a
 sedan) **轎杠** giáu' kong, (for push-
 ing boats) **竹篙** tsóh kau, or **篙子**
 kau 'tsz.
Pole, to, (a boat) 撐船 t'sang zén.
Police, (of yamens) 衙役 ngá yóh,
 (going rounds) **巡捕** zing bú', (offi-
 cer) **捕廳** bú' t'ing.
Polish, 磨光 mú kwong, (as in cutting
 and polishing) **如琢如磨** zú tsoh

POR

- zú mú.
Polite, 有禮 'yeu 'lí, (Confucius was
 gentle, good, respectful, moderate
 and retiring) **溫良恭儉讓** wun
 liang k'ung kien' zang'.
Politics, 國家個事體 kóh kiá kú' zz'
 't'í, **政事** tsung' zz'.
Pollute, 沾污 tsén wú, **染** tsén 'zén,
 玷 tien wú, **混濁** 'hwun zóh.
Polluted, 齷齪 ok t'soh, (by contact)
 搨淚 t'ah lé'.
Pomegranate, 石榴 záh lieu.
Pomp, 榮華 yung wó, **體面** 't'í mien'.
Pond, 池 dzz, (fish—) **魚** ng dzz.
Pony, 小馬 'siau 'mó.
Pool, (semicircular) 泔水 p'én' 'sz.
Poor, 貧窮 bing giung, **乏** bing vah,
 苦 giung 'k'ú.
Poorly. (treat others) 待人刻薄 dé'
 niun k'uh bōh, (not quite well) **勿**
 適意 veh suh í'.
Pope, 教化皇 kiau' hwó' wong.
Poppy, 罌粟花 yung sōh hwó.
Popular, (he is) 百姓全愛伊 pák
 sing' dzén é' í.
Population, 民數 ming sū', **戶口** hú
 'k'eu.
Populous, 人烟勿少 niun yien veh
 'sau.
Porcelain, 磁器 dzz k'í'.
Porch, 門樓 mun leu, **垂花門** dzúe
 hwó mun.
Pore, 竅 k'iau'.
Pork, 猪肉 tsz nióh.
Porpoise, 江猪 kong tsz.
Port, 海口 'hé 'k'eu, (clearance) **紅**
 單 hóng tan, (charges) **船鈔** zén
 t'san'.

POT

- Port-hole**, 炮眼 p'au' ngan.
Portable, 拿得動 nó tuh' d'ung.
Porter, 門上個 mun long' ku', 看門個 k'ou mun kú'.
Portion, 名分 ming vun', (half or more) 十分之五六 zeh vun' tsz' ng lóh, (destined portion) 緣分 yōn vun', (one portion of an army) 一股子 ih' kú' tsz'.
Portrait, 像 ziang', 小照 'siau tsau', 形像 yung ziang'.
Position, 地位 di' wé', (in position) 勒拉本處 leh' lá' pun' t'sū'.
Positively, (enjoin) 特命 duh ming', 特特裏吩咐 duh duh' li fun fú'.
Possess, 有 'yeu, (so rich as to possess the four seas and so honourable as to be the emperor) 富有四海貴為天子 fú' 'yeu sz' 'hé, kwó' wé' tien' tsz'.
Possessed, (with a demon) 附鬼 vú' 'kū, or 身上 sun long' vú' 'kū.
Possessions, 基業 kí nyih, 家 ká nyih, 產 ká' t'san.
Possible, (physically) 能 nung, (it is allowed) 可以 'k'ó' 'i, (it may be done) 使得 'sz tuh'.
Post, (pillar) 柱 zú', (piles) 木椿 mól tsong.
Post-office, 信局 sing' gióh.
Postage, 信資 sing' tsz, 酒錢 'tsien dien, 'tsien tsz.
Posterity, 後代 'heu dé', 子孫 'tsz sun, 苗裔 mian í' 'heu.
Postman, 帶信個 tá' sing' kú'.
Postpone, 延擱 yien koh.
Pot, (earthenware) 瓦罐 'ngó kwón',

PRA

- (iron) 鐵罐頭 t'ih kwén' deu, (tea-pot) 茶壺 dzó hú.
Potash, 鹼 kan, 鹼鹼 'lu han.
Potatoe, (sweet) 山蕓 san yú', 蕓 yú', (Chinese yam) 山藥 san yáh (foreign) 外國 ngá' kóh san yáh.
Potter, 燒窑人 sau yau niun, 瓦器個 sau' ngó k'í' kú'.
Pottery, 瓦器 'ngó k'í', 窑貨 yau hú', 缸甕等類 kong bang' tung lé'.
Pouch, 囊 nong, 荷包 hú pau.
Poultry, 鷄鴨 kí ah.
Pound, (Chinese cattly) 斤 kiun, (English) 四分子之三 sz' fun kiun tsz san, (by the pound) 講斤頭 'kong kiun deu.
Pound, to (in water) 擣 dau, (in a mortar) 春 sung, 插 t'sali.
Pour, 倒 'tau, 斟 tsun, 灌 kwén', or gwón'.
Powder, 粉 fun, (drugs in powder) 散 san', (gunpowder) 火藥 'hú yáh.
Power, 能 nung, 幹 nung kún', 才 dzé nung, (authority) 權柄 giōn ping'.
Powerful, 有能幹個 'yeu nung kún' kú', 有力量個 'yeu lih liang' kú'.
Powerless, 無能 vú nung.
Practicable, 做得來個 tsú' tuh lé kú'.
Practice, 行爲 hang wé.
Practice, (to) 學習 'loh dzih, 鍊 zih lien', 做慣 tsú' kwan'.
Praise, 稱讚 t'sung tsan', 頌 t'sung zung', 美 tsau' mé.
Praiseworthy, 可讚美個 'k'ó tsau' mé kú'.

PRE

- Pray**, 求 *gien*, 禱告 'tau kau', 祈
gi 'tau.
- Prayer**, 禱告文 'tau kau' vun, 祈
文式 gi 'tau vun suh.
- Preach**, 講書 'kong sū, 傳道 zén'
'dan.
- Precede**, 先去 *sien k'í*, 來 *sien lé*.
- Precedent**, 可依爲典個 'k'ó í wé
'tien kú', 立做樣式個 *lih tsú' yang'*
suh kú'.
- Precept**, 命令 *ming' ling'*, 戒 ká', 訓
hiün'.
- Precession**, (of the equinoxes) 歲差
súe' t'só.
- Precipice**, 壁澤 *pih dóh*, 懸崖 *yón*
ngé, (of ten thousand feet deep) 千
丈巖 *t'sien dzang' ngan*,
- Precipitate**, 太忙 *t'uh mong*, (to pre-
cipitate) 投下去 *deu 'lau k'í*.
- Precise**, (of language) 簡便 *'kien*
bien', (of manner) 謹慎 *'kium zun'*.
- Precisely**, 正勒拉時候上 *tsung' leh*
'la zz heu' long', 正是實蓋 *tsung'*
'zz zeh ké'.
- Preclude**, (from advancing) 塞住進
路 *suh dzú' tsing' lú'*, (from an op-
portunity) 先奪伊個機會 *sien*
dóh í kú' kí wé',
- Precursor**, 先驅 *sien k'ü*.
- Predecessors**, 老前輩 'lau zien pé', (as
kings) 先王 *sien wong*.
- Predestinate**, 預先揀定 *yü' sien 'kan*
ding', or *'sien ding'*.
- Predicate**, (in a sentence) 賓 *ping*,
(subject and) 主 'tsú ping, (it may
be predicated of him) 指着之伊
可以話 *'tsz zák tsz í 'k'ó 'í wó'*.
- Predict**, 預先話 *yü' sien wó'*.

PRE

- Prediction**, 預言 *yü' yien*.
- Preeminent**, (above all) 超越于衆
人之上 *t'sau yóh ū tsung' niun*
tsz 'zang.
- Preface**, 序 *zú'*.
- Prefect**, (of department) 知府 *tsz*
'fú, (of three department) 道臺
'dan dé.
- Prefer**, (civil to military life) 愛文過
於愛武 *é' vun kú' yü' é' 'vú*.
- Prefix**, 按拉前頭 *ón' 'lá zién deu*.
- Pregnant**, 懷胎 *wan t'é*.
- Prejudice**, 偏見 *p'ien kien'*.
- Prejudicial**, 傷害人個 *song hé' niun*
kú'.
- Premature**, 時辰未到 *zz zun' í tau'*,
忒早 *t'uh 'tsau*.
- Preordain**, 預先定規 *yü' sien ding'*
kwé.
- Prepare**, 預備 *yü' b'é'*, (be prepared
against) 防 *bong b'é'*, (fully pre-
pared) 齊備 *zí b'é'*.
- Preposterous**, 豈有此理 *'k'í 'yau 't'sz*
'lí.
- Presage**, 先兆 *sien zau'*, 頭 *zan' deu*,
(happy) 吉 *kih zau'*, (unlucky) 凶
h'üung zau'.
- Prescribe**, (as a physician) 寫方 *'siá*
fong, 開方子 *k'é fong 'tsz*.
- Prescription**, 方子 *fong 'tsz*.
- Presence**, (in his) 勒拉伊個面前
leh 'lá í kú' mien' zien.
- Present**, 勒拉 *leh 'lá*, (world) 今世
kiun sz', (time) 此刻 *'t'sz k'uh*,
(life) 今生 *kiun sung*, (emperor) 當
今帝皇 *tong kiun wong tí'*.
- Present**, (a gift) 禮物 *'li veh*, (marri-
age presents) 聘 *p'ing' 'lí*.

PRE

- Present**, (as a gift) 送 sún'g, 饋 gwé' sún'g, (with both hands) 捧上 'fúng 'zong, 獻 'fúng h'ien'.
- Presently**, (I will come) 我就來 'ngú zieu' ló.
- Preserve**, 保全 'pau dzien.
- Preserved**, (fruits) 糖菓 dong 'kú, (ginger) 薑 dong kiang.
- Preside**, 掌管 'tsang 'kwén, 爲首領 wó 'seu 'ling.
- President**, (of one of the six boards) 尙書 zang' sù, (chief in any office) 正堂 tsung' dong.
- Press**, (cupboard) 匱 kwé', 衣 í kwé', (wine-press) 酒酢 'tsieu tsó', (printing) 印書夾子 yung' sù kah 'tsz.
- Press**, (down) 壓 ah, (heavily) 重 'dzúng ah, (near) 迫近 p'uh 'giun, (urgently) 摧急 t'súe kih, (upon) 擠咗搨 tsí lau gah.
- Presume**, (wrongly rely on) 妄靠自家 個力量 vong' k'au' zz' ká kú' lih liang', (not presume to interfere) 勿敢多事 veh 'k'én tú zz', (to attack presumptuously his tiger like grandeur) 冒犯伊個虎威 mau' 'van í kú' 'hú wé.
- Pretend**, (to be a prince's son) 假粧 自爲王子 'ká tsong zz' wó wong 'tsz, (to be good) 貌爲善 'ká mau' wé 'zén.
- Preternatural**, (doctrines) 超性個 道理 t'sau sing' kú' 'dau 'lí.
- Pretty**, 好看 'hau k'ón', 美 'mé, 趣 or 翠 t'sù', 鮮明 sien ming, 標致 piau tsz', 嫵娜 'niau 'nú.
- Prevail**, 得勝 tuh sung', (over) 過 sung' kú'.
- Prevent**, 免 'mien, 阻攔 'tsú lan, 防

PRI

- 備 bong bé'.
- Previous**, 前 zien.
- Previously**, 先 sien, 預 yü' sien, 前頭起 zien deu 'k'í.
- Price**, 價錢 ká' dien, 值 'ká dzuh, 行情 hong zing.
- Prick**, 刺 t'sz'.
- Pride**, 自天自高個心 zz' dú' zz' kan kú' sing.
- Priest**, 祭 tsí' sz, (high) 長 tsí' sz 'tsang, (Buddhist) 和尚 hú zong, (Taoist) 道士 'dau 'zz.
- Primitive**, (times) 元始個時候 niön 'sz kú' zz heu', 上古 'zang 'kú.
- Primogeniture**, (rights of) 長子個家業 'tsang 'tsz kú' ká nyih or 'tsang 'tsz tsz nyih 之.
- Prince**, 王 wong, 王子 wong 'tsz (eldest son of an emperor) 皇子 wong'tsz, (son of an emperor) 太子 t'á' 'tsz, (hereditary prince) 親王 t'sing wong, (prince of second degree) 郡王 giün' wong.
- Princess**, 公主 kúng 'tsú.
- Principal**, 主 'tsú, (—wife) 妻 t'sí, 正夫人 tsung fú niun, (most important) 首先要緊 'seu sien yau' 'kiun, (capital in trade) 本錢 'pun dien.
- Principles**, 道理 'dau 'lí.
- Print**, 印書 yun' sù, 刷 seh sù.
- Printer**, 印書個人 yun' sù kú' niun.
- Prison**, 監牢 kan lau. 獄 nióh.
- Prisoner**, 囚犯 dzien van'.
- Private**, 私 sz, (business) 事 sz zz', (to be born in a private station) 白

PRO

衣出身 báh i t'seh sun.

Privately, 悄悄 't'siau 't'siau, 私底

下 sz 'ti 'hau, 暗 én 'ti 'li.

Privy-council, 軍機處 kiün kí t'sù'.

Prize, 賞 'song, 賜 'song sz'.

Prize, (to) 以爲寶貝 'i wé 'pau pé',
看重 k'ón' 'dzúng.

Probable, 好象要 'hau ziang' yau',
(not probable) 勿見得 veh kien'
tuh.

Probation, (time of) 試試人個辰
光 sz' sz' niun kú' zun kwong.

Probe, 箴 tsun, (for the eye) 金鑲
kiun bí.

Probe, (to) 刮 kwah, 探測 t'én t'suh.

Probity, 義道 ní 'dau, 正真 tsung'
dzuh, 氣 ní' k'í'.

Proceed, 上前去 zong' zien k'í', 朝
zau zien, (proceeds from some un-
known origin) 從勿知啥個來由
行出來 zúng veh tsz' sá' kú' lé
yeu hang t'seh lé, (proceeds from
the simple to the profound) 由淺
入深 yeu 't'sien zeh sun.

Procession, (of idols) 出會 t'seh wé',
(go out to meet idols and thank them
in assembly) 迎神賽會 niung zun
sé' wé'.

Proclaim, (cry out) 天聲呼叫 dák
sung hú kiau', (publish) 宣揚 sien
yang, 布告 pú' kau', 曉諭 'h'iau
yü'.

Proclamation, 告示 kau' zz', (imperi-
al) 謄黃 dung wong.

Procrastinate, 遲延 dzz yien, 擔 tan
yien, 遲留 dzz lieu.

Prodigal, (son) 敗子 bá' tsz, 浪 long'
'tsz, (expenditure) 亂費浪用 lón'

PRO

fi' long' yúng'.

Produce, (to) 生出來 sang' t'seh lé,
(something from nothing) 無中生
有 wú tsung sung 'yeu.

Produce, (a country) 土產 't'ú' t'san,
出 t'seh 't'san.

Profane, (a sacred name) 褻瀆聖名
sih dóh sung' ming, (a sacred place)
躋蹋聖地 tsau t'ah sung' dí'.

Profess, (to be) 自家稱爲 zz' ká
t'sung wé, (in words to be good
in heart bad) 口是心非 'k'eu 'zz
sing fi.

Proficiency, (make) 長進 'tsangtsing'.

Profit, 利息 lí' sih 錢 lí' dien, (capit-
al small and profit great) 本少利
多 'pun 'sau lí' tú.

Profligate 放肆 fong' sz'.

Profound, 深奧 sun au', 妙 sun
miau', au' miau'.

Progenitor, 祖宗 'tsú tsúng, 先 'tsú
sien, (first) 始 'sz' tsú.

Progeny, 後代 'heü dé', 裔 'heü í'.

Prognostic, 兆頭 zau' deu, 先 sien
zau'.

Prognosticate, (power to) 先見之明
sien kien' tsz ming, (by cash) 起課
'k'í k'ú', (by the eight symbol) 占
卦 tsén kwó'.

Progress, 前行 zien hang, (growing
better day by day) 一日好一日
ih nyih 'hau ih nyih, (in learning)
長進學問 'tsang tsing' loh vun,
(make no progress) 行勿前 hang
veh zien.

Prohibit, 禁止 kiun' 'tsz.

Prohibited place, 禁地 kiun' dí'.

Prohibition, (transgress a) 犯禁 'van

PRO

- kiun'.
- Project, (design) 圖謀 dú meu, (throw out) 拋出去 p'au t'seh k'i', (as a noun) 機 ká, 計策 k'i' t'sáh.
- Projectile force, 拋力 p'au lih.
- Prolong, 加長 ká dzang, (somewhat) 多加一點 tú ká ih 'tien.
- Prominent, 凸出來 deh t'seh lé, 出頭 t'seh den.
- Promiscuous, 混雜 'wun dzah, 勿分彼此 veh fun 'pé t'sz.
- Promise, 應許 yung 'h'ü, 許 'h'ü or 'hó, (from the emperor) 恩准 un 'tsun.
- Promote, 陞 sung, 舉用 'kū yung', (two steps) 陞兩級 sung 'liang kih.
- Promotion, (as the result of examinations mounting high on the golden list) 高登金榜 kau tung kiun 'pong, (to the highest rank) 連陞一品 lien sung ih 'p'ing.
- Prompt, (to act) 趕緊辦事體 'kún 'kiun ban' zz' 't'i.
- Promulgate, 播揚 pú yang, (everywhere) 編傳 pien dzén, (a decree through the empire) 詔書頒行天下 tsau sú pan' yung t'ien 'hau.
- Pronounce, 話出來 wó' t'seh lé, (— sentence) 定案 ding' ün'.
- Pronunciation, 口音 'k'eu yun.
- Proof, 憑據 ping kú.
- Prop, 柱 dzú', (wooden) 木 móh dzú', 架子 móh ká' 'tsz.
- Prop, (to) 支 tsz, 住 tsz dzú' 搭上 tah zong'.
- Propagate, (a religion) 傳教 zén kiau'.
- Proper, 理當 'li tong, 合宜 zeh ní,

PRO

- (not) 勿合情理 veh zeh dzing 'li.
- Property, 家業 ká nyih, 貲財 tsz dzé, (properties of substances) 物事 個本性 meh zz' kú' 'pun sing'.
- Prophecy, (the books of) 先知諸書 sien tsz tsú sù, (the words) 個說話 sien tsz kú' seh wó'.
- Prophecy, (to) 先話後來個事體 sien wó' 'heu lé kú' zz' 't'i, 未卜先知 ví' pól sien tsz.
- Prophet, 先知 sien tsz, (female) 女 'nū sien tsz, (prophet of Islam) 欽差 k'iuang t'sá.
- Propitiatory, (sacrifice) 贖罪祭 zóh 'dzúe tsí'.
- Propitious, (wind) 順風 zun' fúng.
- Proportion, 比例 'pí lí'.
- Proportionals, (four) 四率 sz' seh, 四個比例率 sz' kú' 'pí lí' sōh.
- Proportionate, 相應 siang yung', 稱 siang t'sung'.
- Propose, (one's own opinion) 陳說己意 dzun sōh 'kí í'.
- Proprietor, 本主 'pun 'tsù, 東家 túng ká.
- Prose composition, (essays) 文章 vun tsang, (classical prose) 古文 'kú vun.
- Prosecute, 告 kau', 訟 zung' kau'.
- Prosecutor, 原告 niōn kau'.
- Proselyte, 奉教個 vung' kiau' kú', 進 tsing' kiau' kú'.
- Prosody, (rules for poetical composition) 詩律 sz lih, (for songs) 曲 k'íoh lih.
- Prospect, (fine) 景緻 'kiung tsz'.
- Prosper, 興發 h'iuang fah, 旺 h'iuang

PRO

- wrong', 亨通 hung t'ung, 暢 t'ung t'sang', 順當 zun' tong.
- Prostitute, 娼妓 t'sang gi', (his sons will be (or are) robbers and his daughters prostitutes) 男盜女娼 nán dau' 'nū t'sang.
- Prostrate, (cast one's self) 俯伏 'fū vōh, 拜 pá' vōh.
- Prostration, (ceremony of) 磕頭 k'eh deu.
- Protect, 保佑 'pau yeu', 護 'pau hū', 照應 tsau' yung', 庇 'pau pi', 眷 kiōw' yeu'.
- Protestant, (religion) 耶穌教 yá sú kiau'.
- Protomartyr, 首先為道致命個人 'seu sien wé' 'dau tsz' ming' kú' niun.
- Prototype, 首先表樣 'seu sien 'piau yang'.
- Protract, (time) 担時候延長 tan zz heu' yien dzang.
- Protuberant, 凸出來 deh t'seh lé.
- Proud, 驕傲 kiau ngau'.
- Prove, 証出憑據來 tsung' t'seh bing kú' lé.
- Provender, 糧草 liang 't'sau.
- Proverb, 俗語 zōh 'nū, 箴言 tsun yien.
- Provide, 預備 yū' bé', 備 bé' bau', (against) 防 bong bó', 提 di bong.
- Providence, (of God) 上帝保佑 zang' tí' 'pau yeu'.
- Provident, 曉得預備 'hiau tuh yū' bé'.
- Province, 省 'sang, (eighteen) 十八 zeh pah 'sang.
- Provincial, (dialect) 鄉談 h'iang dan, 土白 'tū báh, (city) 省城 'sang zung, 會 sang wó'.

PUL

- Provisions, 吃局 k'ieh gióh, 吃個 k'ieh kú', 糧草 liang 't'sau.
- Provoke, 惹 'zá, 招 tsau 'zá, (do not provoke his anger) 勿要干伊個怒 veh yau' kún í kú' nū', (provoke anger) 激怒 kih ná'.
- Prow, 船頭 zōu deu.
- Proximate, (proximity) 附近 vū' 'giun, 'giun.
- Prudence, (discernment) 見識 kien' suh, (caution) 細心 sí' sing.
- Prudent, (wise) 有智慧 'yen tsz wé', (well informed, discerning) 有見識 'yen kien' suh, (cautious) 有細心 'yeu sí' sing, (intelligent) 聰明 t'sung ming'.
- Prune, 修理 sieu 'li.
- Pry, 窺探 k'wé t'én.
- Psalms, 詩 sz, 篇 sz p'ien, (sing) 唱 t'song' sz.
- Public, (the) 衆人 tsung' niun, 百姓 tsung' pák sing', (business) 公事 kung' zz', (hall) 公所 kung' 'sú, (road) 官路 kwén lú', (duties) 官稅 kwén sūe'.
- Publish, 宣揚 sien yang, (to the world) 頒行於世 pan yang yū sz'.
- Pudding, 點心 'tien sing.
- Pull, 拉 'lá, 牽 k'ien, (pull up) 拔脫 bah t'eh, (pull down) 倒 'lá 'tau, 折脫 t'sáh t'eh, (pull open or asunder) 扯開 t'sá k'é.
- Pulley, 滑車 wah t'só.
- Pulpit, 講書臺 'kong sū dé.
- Pulsation, 脉動 mäh 'dúng.
- Pulse, (bloodvessel) 脈 mäh, 血 h'ióh mäh, 脈息 mäh sih.

PUR

- Pulverize, 磨粉 *má fun*.
 Pumeloe, 文担 *vun tan*, 柚子 *yeu 'tsz*.
 Pumice-stone, 浮石 *veu záh*.
 Pummel, (rice, to remove the skin) 擣米 'dau 'mí, (and wash clothes) 洗衣裳 'dau 'sí í zong.
 Pump, 水車 'sz t'só.
 Pumpkin, 金瓜 *kiun kwó*.
 Punctual, 勿差過時刻 *veh t'só kú' zz k'uh*.
 Punctuate, 點圈 'tien k'ion, 書 'tien sù.
 Puncture, (to) 割 *t'sah*.
 Punctured hole, 眼 'ngan.
 Pungent, (in taste) 辣 *lah*, (of words) 刺人個 *t'sz' niun kú'*.
 Punish, 伐 *vah*, 加刑罰 *ká yung vah*.
 Punishment, 刑罰 *yung vah*, 受罪 'zeu 'dzùe.
 Punkah, 抽風 *t'seu fúng*.
 Pupil, 學生子 *hok sang 'tsz*, 門生 *mun sang*, 徒弟 *mun dú*, 弟 *dú dí*, (of the eye) 眼珠 'ngan tsú.
 Purchase, 買 'má, (rice) 糴 *dih 'mí'* (goods) 置貨 *tsz' hú'*.
 Pure, 清 *t'sing*, 乾淨 *kún zing'*, 潔 *kih zing'*, (in intelligence) 虛靈不昧 *h'ü ling peh mó'*, (the pure article) 原貨 *niön hú'*.
 Purgative, 瀉藥 *siá' yáh*.
 Purgatory, 煉獄 *lien' niöh*.
 Purge, 泄瀉 *sih siá'*.
 Purified, 鍊過 *lien' kú'*.
 Purify, (by water) 洗 'sí, (by fire) 煅鍊 *tön' lien'*, (one's nature) 修煉 *sieu lien'*, (make clean) 弄乾淨

QUA

- lúng' *kún zing'*.
 Purple, 紫 'tsz, (bluish) 孳菊清 *beh dau t'sing*.
 Purport, 意思 *í' sz'*.
 Purpose, 意思 *í' sz'*, 志 *tsz' í'*, (on purpose) 故 *kú' í'*, 特特裏 *duh duh 'lí*, (for this very purpose) 特意為此 *duh í' wé' 't'sz*.
 Purposely, (and knowingly to offend) 明知故犯 *ming tsz kú' van'*.
 Purse, 袋 *dé'*, 荷包 *hú pau*.
 Pursue, 追 *tsúe*, 趕 *'kún*, tsúe 'kún.
 Pus, 膿 *núng*.
 Push, 推 *t'é*, (and overset) 倒 *t'é 'tau*, (a side) 開 *t'é k'é*.
 Pusillanimous, 膽小 'tan 'siau.
 Pustule, 疹子 *tsun 'tsz*, 膿泡 *núng pan*.
 Put, 放 *fong'*, 安 *ön*, 閣 *koh*, (put on clothes) 着衣裳 *tsáh í zong*, (put off clothes) 脫 *t'öh í zong*, (put away) 除脫 *dzü t'eh*, (put up as ornament) 裝 *tsong*.
 Putrid, 朽爛 *'h'ien lan'*, (smelling) 氣味難聞 *k'í' mí' nan vun*.

Q

- Quadrangular, 四方個 *sz' fong kú'*.
 Quadrant, 象限儀 *ziang' yan' í*.
 Quadruped, 走獸 *'tseu sen'*.
 Quail, 鶉鴉 *én zun*.
 Quaint, 古怪 *'kú kwá'*.
 Quake, 震動 *tsun dúng'*, 戰驚 *tsén' kiung*.
 Qualities, 性情 *sing' zing*, (of medi-

RAB

- cines) 藥 yák sing'.
- Quantity, 多少 tú 'sau, 幾化 'kí hau'.
- Quarrel, 相爭 siang tsung, 論 tsung lun', 淘氣 dau k'í'.
- Quarter, 四分之一 sz' fun tsz ih, (moon's four quarters) 會朔弦望 wé' sóh yen wong'.
- Queen, 王后 wong 'heu, 女王 'nū wong.
- Queer, 奇怪 gi kwá'.
- Quench, (thirst) 解渴 'ká k'òh, 止 'tsz k'òh, (fire) 滅脫火 mih t'eh 'hú, 隱 yun t'eh 'hú.
- Question, (him) 問問伊 mun' mun' i, (and examine) 考 'k'au mun', (and search) 查 dzó mun'.
- Quick, 快 k'wá', k'wá' k'wá', 豪燥 hau sau', (as a horse) 如馬 k'wá' zú 'mó.
- Quicken, 活動 weh 'dúng.
- Quicksilver, 水銀 'sz niun.
- Quiet, 安靜 òn zing', 平 bing òn.
- Quilt, 被單 bí tau, (stuffed) 綿 mien bí'.
- Quit, 離開 lí k'é, (the world) 去世 k'í' sz'.
- Quite, 全 zien, (quite aware) 十分明白 zeh fuh ming báh.
- Quiver, 箭袋 tsien' dó', (stick arrows in) 插 t'sah tsien'.
- Quote, 引証 'yun tsung'.

R

Rabbit, 兔子 t'ú' 'tsz.

RAN

- Race, 宗族 tsung dzóh.
- Race, (to) 賽跑 sé' 'bau, 馬 'bau 'mó.
- Rack, (frame) 格子 kák 'tsz.
- Radiant, 照光個 tsau' kwong kú', 射 zé' kwong kú'.
- Radiate, 發光 fah kwong.
- Radically, (wrong) 原根勿好 niün kun veh 'hau.
- Radish, (red) 紅蘿蔔 húng lau bóh (white) 白 bah lau bóh.
- Radius, 半徑 pén' kiung'.
- Raft, (wood) 木排 mób bá.
- Rags, 破布 p'ú' pú', 碎 sé' pú'.
- Rage, 怒 nú'.
- Rail, 罵人 mó' niun.
- Railing, 欄杆 lan kún.
- Railway, 鐵路 t'ih lú'.
- Rain, 雨 'yü, (to rain) 落 loh 'yü.
- Rainbow, 虹 húng, 降 kiang.
- Rain-water, 雨水 'yü 'sz.
- Raise, 舉起來 'kú 'k'í 'lé, 擎 giung 'k'í 'lé.
(of two chairbearers) 擡 dé 'k'í 'lé, (assist to rise) 扶 vá 'k'í 'lé, (from obscurity) 提拔 dí bah, (raise troops) 招募兵勇 tsau mú' ping 'yung, (the head) 擡頭 dé deu.
- Raisins, 葶萄乾 beh dau kún.
- Rake, (or pronged hoe) 鐵搭 t'ih tah.
- Ram, 公羊 kung yang.
- Ramble, 走李相 'tseu beh siang'.
- Random, (running at) 亂跑 lón' 'bau, (talking at) 瞎七瞎八個說話 hah t'sih hah pah kú' seh wó'.
- Rank, (in the state) 品級 p'ing kih, (first rank) 頭 deu 'p'ing, (order)

REA

REC

次序 t'sz' zū', 第 t'sz' dī', (in ranks of 50) 五十個人一隊 'ng zeh kú' niun ih dé', (among brothers) 排行 bá kong, (classes) 班次 pan t'sz', (rise from the ranks) 行伍出身 hong 'wú t'seh sun.

Ransom, 贖 zóh, (and save) 救 kieu' zóh, (from sin) 罪 zóh 'dzue.

Rapid, 急速 kih sóh, 迅 sing' sóh, (water flows rapidly) 水流 'sz lieu sing' sóh.

Rapine, 搶奪財物 't'siang dōh dzé veh.

Rare, 稀罕 h'í 'hōn, 難得看見 nan tuh.k'ōn' kien'.

Rashly, 昌昧無知 mau' mó' wú tsz, (become connected) 浪搭 long'tah.

Rat, 鼠 'sū, 老 'lau' sū, or 'lau' sz.

Rate, 價錢 ká' dien, 定數 ding' sú', (at a certain rate) 照 tsau' sú'.

Rate, (to) 估量 'kú liang'.

Rather, (I had or you should) 寧可 niung' k'ó, (die than do it) 死勿願做 niung' k'ó 'sí veh niōn' tsú', (you ought rather to say) 儻蓋轉應該話 ná' k'é 'tsen yung k'é wó'.

Rational, 有理 'yeu 'lí, (endowed with reason) 有靈性個 'yeu 'ling sing' kú'.

Rattans, 籐條 dung diau, (split) 肉 dung nióh, (blinds) 簾 dung lien, (chairs) 椅 dung 'i.

Rattle, (of wood) 木鐸 méh dól.

Raven, 烏鴉 wú yá, 老 'lau au.

Raw, 生 sang, (eat raw) 吃 sang k'iuik.

Ray, (of light) 一線光 ih sien'kwong.

Razor, 剃頭刀 t'í' deu tau.

Reach, 得到 tuk tau', (cannot reach)

走勿到 'tsau veh tan'.

Read, 讀書 dók sū, 念 nian' sù.

Ready, (for use) 現成 hien' zung, 便 bien', (prepared) 預備拉者 yū' b'ó' 'lá 'tsé. (ready money) 錢 hien' zien.

Real, 真 tsun, 實在 zeh zó', 確 k'iah zeh.

Really, 果然 'kú zén, 實骨子 zeh kweh 'tsz, 實實在在 zeh zeh zó' zó', 直頭 zuh deu.

Reap, 割 kōh, 收 seu, 鎌 lien.

Reaping-hook, 鐮刀 lien tau.

Rear, (children) 養育小囡 'yang yóh 'sieu 'nōn.

Rear, (of a city) 城背後 zungpó' 'hen.

Reason, 理 'lí, 道 'dau 'lí, 'dau, 天 t'ien' lí, (cause) 緣故 yōn kú', 原由 niōn yen.

Reason, (to) 論 lun', 辯 bien' lun'.

Reasonable, 理所當然 'lí 'sú tong zén, (not) 勿合情理 veh zeh dzing 'lí, veh zeh 'lí 宜 veh zeh ní.

Rebel, (to) 叛逆 b'én' niuh 反亂 'fan lōn', 造 'zau 'fan.

Rebel, 賊匪 dzuh fí, (long haired) 長毛 dzang mau, (filchers) 搶匪 nien fí.

Rebuke, 責備 tsáh b'é, (remove and—) 撤轉來 t'seh 'tsén lé.

Recal, 追回來 tsúe wé lé, (a word once spoken is difficult to recal even with four horses) 一言既出四馬難追 ih yien k'í' t'seh sz' 'mó nan tsúe,

Recant, 反口 'fan' k'eu

Recede, 退 t'é, 迴避 wé bí.

Receipt, 收單 seu tan, 票 seu p'iau'.

REC

- Receive**, 受 'zeu, 領 'ling zen', (receive with respect) 接待 tsih dó', (receive favour) 蒙恩 mung un, 得 tuh un.
- Recent**, 新鮮 sing 'sien, 近來 'giun lé.
- Recipe**, 方子 fong 'tsz.
- Reciprocal**, 互相 ngu' siang, siang.
- Recite**, 背 pó', 念 nian'.
- Reckless**, 胆大勿怕 'tan dú' veh p'ó', (fears not the law) 勿畏王法 veh wó' wong fah.
- Reckon**, 算帳 sún' tsang', sún', 打 'tang sún'.
- Recline**, 困下來 k'wun' 'au lé.
- Recognize**, 認着 niung' záh, (do you or not) 識勿 suh veh suh.
- Recollect**, 記得 kí' tuh, 想起來 'siang 'k'i lé.
- Recommend**, 舉薦 'kū tsien', 保 'pau 'kū.
- Recompence**, 報應 pau' yung', (good actions have a good recompence and evil actions an evil recompence) 善有善報惡有惡報 'zén 'yeu 'zén pau' oh 'yeu oh pau'.
- Recompense**, (to) 報答 pau' tah, 應 pau' yung', (favour) 恩 pau' un, (reward good and punish wickedness) 賞善罰惡 'song 'zén vah oh.
- Reconcile**, 復和 vóh hú, 好 hú 'hau, 相 siang hú, (invite to reconciliation) 勸人和睦 k'ion' niun hú móh, (talk about) 講 'kong hú.
- Recondite**, 奧妙 au' miao', 深 sun au'.
- Record**, (a name) 記名 kí' ming, (merits and faults) 功過 kung kú',

REF

- (bear record) 做見證 tsú' kien' tsung'.
- Recover**, (from sickness) 病好 bing' 'hau, (completely) 全愈 zien 'yü, (a lost thing) 再得勿見拉個物事 tsé' tuh veh kien' 'lá kú' meh zz', (recover a city) 克復 k'uh vóh.
- Recreate**, 再造 tsé' 'dzau, (favour equal to a new creation) 恩同 un dúng tsé' 'dzau, (refresh) 回復精神 wé vóh tsing zun.
- Recreation**, (take) 享相相 beh siang' siang'.
- Recruit**, (strength) 補力量 'pú lih liang', (troops) 招募兵勇 tsau mú' ping 'yung.
- Rectangle**, 長方 dzang fong, (rectangular) 四方個 sz' fong kú'.
- Rectify**, 改正 'ké tsung', 弄直 lúng dzuh.
- Rectitude**, (of mind) 心裏公平 sing 'lí kung bing.
- Red**, 紅 húng, (to be red) 發 fah húng, (dye red) 染 'nien húng.
- Redeem**, 贖 zóh, (a pledge) 當 zóh tong'.
- Redress**, (grievances) 申冤 sun yón, 屈 sun k'ioh.
- Reduce**, (price) 簡脫點 'kan t'eh 'tien, (expenses) 省費用 'kan 'sang fi' yung', (to subjection) 平服 bing vóh.
- Reed**, (bamboo) 竹竿 tsóh kün' (hol-low) 管 'kwén.
- Refer**, (to ancient book) 引証古書 'yun tsung' 'kú sú.
- Refers**, (to the sage) 指着之聖人 話個 'tsz zák tsz sung' niun wó' kú'.

REF

REJ

(does it refer to us?) 關係我哋
呢 kwan í 'ngú 'ní ní?

Refine, (silver) 煉銀子 lien' niung
'tsz, (gold and silver) 煅煉金銀
tōn' lien' kiun niun, (refine men's
minds by afflictions) 以苦難煉
人心 'í 'k'ú nan' lien' niun sing.

Refit, 修補 sieu 'pú, 收作 seu tsoh.
Reflect 斟酌 tsung tsoh, 追想 tsùe
'siang, 思 sz 'siang, (light) 反照
光亮 'fan tsau' kwong liang'.

Reflection, (of a mirror) 鏡照 kiung'
tsan'.

Reform, 改正 'ké tsung', 回頭 wé
deu, 感化 'kén hwó'.

Refraction, 光差 kwong t'só.

Refrain, (from smoking) 戒烟 ká'
gien, (from eating) 禁口勿吃 kiun'
'k'eu veh k'inh.

Refresh, 安慰 òn wó', 補一補精神
'pú ih 'pú tsing zun, (men's minds)
喜悅人心 'h'í yōh niun sing, (re-
fresh with coolness) 涼快涼快
liang k'wá' liang k'wá'.

Refuge, 安身個地方 òn sun kú' dí'
fong, (from danger) 避難 bí' nan'
kú' dí' fong, (take refuge here) 逃
難拉此地 dau nan' 'lá 't'sz dí'.

Refugees, 難民 nan ming, 逃難個
人 dau nan kú' niun.

Refund, (money) 賠還銅錢 bé wan
dùng dien.

Refuse, 推却 t'ó k'íah, 辭 t'ó dzz,
(firmly refuse) 固辭 kú' dzz, (re-
fuse consent) 勿許 veh 'h'ü, 應承
veh yung' dzung.

Refute, 駁倒 pōh 'tau.

Regain, 又得 í' tuh, (a city) 担城
收復 tan zung seu vóh, (a form-
er office) 開復原任 k'ó vóh niōn
zun.

Regard, 顧 kú', (condescendingly) 垂
dzue kú', (not even regard life) 性
命也勿 sing' ming' 'á veh kú',
(not regard others) 勿理別人 veh
'lí bìh niun.

Regenerate, 改舊從新 'ké 'gieu
dzung sing, 再生出來 tsé' sang
t'seh lé, 新造 sing 'dzan.

Regeneration, 更生 kung sung, 重
dzung sung.

Regent, 攝政王 seh tsung' wong.

Regimen, 節度 tsih dú'.

Regiment, (camp) 營 yung, (division)
股 'kú.

Region, 一帶地方 ih tá' dí' fong,
境界 'kiung ká'.

Register, 冊 t'sáh, 簿 bú', 版圖 'pan
dú, 籍 'pan dzih.

Register, (to) 上入丁冊 'zong niun
ting t'sáh.

Regret, 憂悶 yeu man', 心懣 sing
tsiau.

Regret, (to) 悔恨 hwó' hun', 懊 'au
hwó', (it is to be regretted) 可惜
'k'ó síh.

Regular, 端方 tōn fong, 井井有
條 'tsing 'tsing 'yeu dian.

Regulate, 調理 diau 'lí, 治 dzz 'lí, (a
family) 齊家 dzi kiá, (one's self)
修身 sieu sun.

Regulations, 章程 tsang dzung, 法
度 fah dú', 條例 dian lí'.

Reject, 棄脫 k'í' t'eh, 絕 k'í' dzih.

REL

- Reign**, 爲王 *wé wong*, 坐天下 'zú t'ien au', 江山 'zú kiang san.
- Rejoice**, 歡喜 *hwén 'h'í*, 樂 'h'í loh, 快活 *k'á' weli*.
- Reiterate**, (orders) 再三吩咐 *tsó' san fun fú'*.
- Relate**, 傳說 *dzén sōh*.
- Related**, 相關 *siang kwan*.
- Relations**, 親戚 *t'sing t'sih*, 屬 *t'sing zóh*, 眷 *t'sing kiōn'*, (the five human relations) 五倫 *'wú lun*, 人 *niun lun*, (on the father's side) 骨肉之 *kweh nióh tsz t'sing*.
- Relative**, (on father's side) 堂親 *dong t'sing*, (on mother's) 表 *'piau t'sing*.
- Relax**, 放鬆 *fong' sung*, 寬舒 *k'wén sū*.
- Release**, 開釋 *k'é suh*, 放 *k'é fong'*, *suh fong'*, 解 *'ká k'é*.
- Relent**, 發軟心腸 *fah 'niōn sing dzang*, 勿怒 *veh nú'*.
- Reliance**, (that on which we rely) 靠頭 *k'au' deu*, 棒 *k'au' bong'*, 所靠托個 *'sú k'au' t'ok kú'*, (act of relying, my hope) 我個指望 *'ngú kú' 'tsz vong'*, 靠 *k'au' etc.*
- Relics**, (of Buddha) 舍利 *só' lí*, (in Sanscrit) *śarira*.
- Relieve**, (the poor) 賑濟 *tseu tsí*.
- Religion**, 教門 *kiau' mun*, (three) 三教 *san kiau'*, (Confucianism) 儒 *zú kiau'*, (Buddhism) 釋 *suh kiau'*, (Taoism) 道 *'dau kiau'*, (Catholic) 天主 *t'ien 'tsú kiau'*, (Protestant) 耶穌 *yá sú kiau'*, (Mahomedanism) 回回 *wé wé kiau'*.
- Religious**, 虔誠 *gien zung*.

REN

- Relish**, 味道 *mí' dau'*, 滋 *tsz mí'*, (to relish it) 愛其 *ó' gí mí' dau'*.
- Reluctant**, 勿情願 *veh dzing niōn'*.
- Rely**, 倚靠 *'í k'au'*, 仗 *'í dzang'*, 賴 *'í lé'*, 托 *k'au' t'oh*, 藉 *dzih*, 恃 *zz'*.
- Remain**, (in office) 留任 *lieu zun'*, (remain over) 剩下來 *zung' 'au lé*, 餘 *yü 'au lé*.
- Remainder**, 剩頭 *zung' deu*, 餘 *yü deu*, 長 *dzang deu*.
- Remarkable**, 希奇古怪 *h'í gí' k'ú kwá'*, 異常 *'í dzang*.
- Remedy**, 方法 *fong fah*, (for a disease) 治病個 *dzz bing' k'ú' fong fah*.
- Remember**, 記得 *kí' tuh*, 想起來 *'siang 'k'í lé*, 記念 *kí' nian'*.
- Remiss**, 懈怠 *yé' dé'*.
- Remit**, (sins) 饒赦 *niau só'*, (taxes) 蠲免錢量 *kiōn 'mien dzien liang*.
- Remnant**, 所餘剩個 *'sú yü zung' k'ú'*.
- Remorse**, 悔恨 *hwé' hung'*.
- Remote**, 遠 *'yōn*, 遙 *yau 'yōn*.
- Remove**, 遷移 *t'sien í*, (house) 搬場 *pén dzang* (officers) 調 *diau'*.
- Rend**, (cloth) 撕 *sz*, 扯碎 *t'sá sé'*.
- Render**, (thanks) 稱謝 *t'sung zia'*, 感 *'kón zia'*, (account of matters) 回復 *wé fōh*.
- Renew**, 做新 *tsú' sing*, 改舊從 *'ké 'gieu dzung sing*.
- Renovate**, 煥然一新 *hwén' zén ih sing*, (one's self) 自新 *zz' sing*.
- Renounce**, 斷絕 *dōn' dzih*, 屏除 *ping' dzú*.
- Renown**, 名聲 *ming sang*.

REP

- Rent**, 租 tsú, 錢 tsú dien, (of house)
 房 vong tsú.
Rent, (to) 租 tsú.
Rent, (torn) 扯破拉者 t'sá p'á' 'lá
 'tsé, 碎者 sé' 'tsé.
Repair, 收作 seu tsoh, 修補 sien
 'pú.
Repay, 償還 zong wan, 賠 bé wan.
Repeat, (a task) 背書 p'ó' sū, (say
 again) 再話 tsé' wó'.
Repeatedly, 再三 tsé' san, 屢次 lū
 t'sz'.
Repel, 抵防 'tí bong.
Repent, 懊惱 'au lau', 悔 'au hwé',
 悔改 hwé' 'ké, (of sin) 罪 hwé'
 'dzúe, 過 'ké kú', 政惡爲善 'ké
 oh wé 'zén, 棄邪歸正 k'í' zia kwé
 tsung'.
Repetition, 重復個說話 dzúng foh
 kú' seh wó'.
Repine, (at providence) 怨天 yōn'
 't'ien.
Replenish, 盛滿 zung 'mèn.
Reply, 回答 wó tah, 應 tah yung',
 對 tó' tah, (to a letter) 信 wé sing'.
Report, (of a charity) 証信錄 tsung'
 sing' lóh, (rumour) 風聲 fúng sung,
 (idle report) 謠言 yau yien, (a
 sound, a noise) 響聲 'h'iang sung.
Report, (to) 通報 t'úng pau', (to the
 emperor) 奏明皇帝 tseu' ming
 wong tí'.
Repose, 安息 ōn sih.
Repose, (to) 歇息 h'ih sih.
Represent, 形容出來 yung yung tseh
 lé, (in speaking) 陳說 dzun sōh,
 表明白 'piau ming báh, (a charac-

RES

- ter on the stage) 粧扮 'tsong pan'.
Representation, 形象 yung ziang'.
Repress, 彈壓 dan yah, 降伏 kong
 vōh, 約束 yáh sóh, 止住 'tsz
 dzú'.
Reprive, 緩決 wén kiōh.
Reprimand, 責備 tsáh bé'.
Reprint, 重刻 dzúng k'uh.
Reproach, (to) 責罵 tsáh mó', 備
 tsáh bé', (without) 無玷無辱
 wú tien wú zōh.
Reprove, 指謫 'tsz tsuh, 規諫 kwé
 kien', 直 dzuh kien', (one's prince)
 諫君 kien' kiün.
Reptile, 爬行個物事 bó yung kú'
 meh zz'.
Repudiate, 勿認 veh niung', 退休
 t'ó' h'ien.
Repugnant, (to feelings) 勿對景 veh
 tó' kiung, 勿中意 veh tsung' í'.
Repulse, 打退 'tang t'ó'.
Reputation, 名聲 ming sang, 氣
 ming k'í', (to lose) 嚙沒面孔 m
 meh mien' 'k'ung.
Request, 求 gieu, 奉請 vung' 't'sing,
 (leave of absence) 告假 kau' ká',
 (an edict) 旨 't'sing 'tsz.
Require, 須用 sū yung', 要 yan',
 (oblige him to) 强要伊 'k'iang
 yan' í'.
Requisite, 必須要用 pih sū yau'
 yung'.
Requite, 報答 pau' tah, 應 pau'
 yung'.
Rescue, 拯救 'tsung kieu', 拔 kieu'
 bah.
Resembling, 相像 siang ziang', (there

RES

is no resemblance) 勿 *veh ziang'*,
(it resembles) 像 *ziang'*, 仿佛
fong feh.

Resent, 抱怨 *ban yōn'*.

Resentment, 怨氣 *yōn' k'í'*.

Reserve, 存留 *dzun lieu*.

Reside, 住 *dzú'*.

Residence, (my) 敝舍 *bí' só'*, (your)
府上 *'fú long'*, (house) 房子 *vong*
'tsz.

Residue, 餘剩下來個 *yū zung' 'au*
lé kú'.

Resign, (office) 退休 *t'é h'ieu*, (for a
time) 告假 *kau' ká'*, (on account
of age) 告老 *kau' 'lau*, (on account
of sickness) 告病 *kau' bing'*.

Resin, 松香 *sung h'iang*, 樹膠 *zú'*
kau.

Resist, 抵擋 *tí' tong*, 拒住 *gū' dzú'*,
敵脫 *dih t'eh*.

Resolve, 立定主意 *lih ding' 'tsú' í'*.

Resolved, 志意堅定者 *tsz' í' kien*
ding' 'tsé.

Resources, (mental power) 本事 *'pun*
zz', (methods) 方法 *fong fah*, (no
resource) 無法 *m fah*, 無奈何
m nó' hú.

Respect, 恭敬 *kung kiung'*, 重 *kiung'*
dzung', (written paper) 惜字紙
kiung' sih zz' 'tsz, (the superior man
respects himself) 君子自重 *kiün*
'tsz zz' dzung'.

Respectable, 體面 *t'í mien'*.

Respecting, (that matter) 論到伊椿
事體 *lun' tau' í tsong zz' 't'í*.

Respire, 透氣 *t'en' k'í'*.

Respite, (grant two days) 寬伊兩日

RET

k'wén í 'liang nyih.

Respond, 應酬 *yung' dzeu*, 承 *yung'*
dzung, 答 *tah yung'*, (this one sings
and that one responds) 此唱彼和
'tsz t'song' 'pí hú.

Responsible, (he is) 要問伊 *yau'*
mun' í, 伊要擔當 *í yau' tan tong*.

Rest, 安息 *ōn sih*, 平 *bing ōn*.

Rest, to, (awhile) 歇一歇 *h'ih ih h'ih*,
(rest on) 憑着 *bing zāh*, 靠 *k'an'*
zāh.

Restless, 刁皮 *tiau bí*, 心勿平安
sing veh bing ōn, 慌 *hwong*.

Restitution, (make) 賠補 *bé 'pú*.

Restore, 還 *wan*, 賠 *bé wan*, (his
life) 求伊活轉來 *kieu' í weh 'tsón*
lé.

Restrain, 約束 *yāh sóh*, 拘 *kū sóh*, 管
'kwén sóh, (one's self) 自家操持
自家 *zz' ká t'sau dzz zz' ká*.

Restrict, (in time) 限定日子 *han'*
ding' nyih 'tsz.

Result, 關係 *kwān í'*, (cause and) 因
果 *yün 'kú*, (consequence) 收場
seu dzang, 梢 *seu sau*.

Resuscitate, (him) 叫伊復活 *kau'*
í voh weh.

Resurrection, 復生 *voh sung*, 活 *voh*
weh.

Retail, 零碎賣 *ling sé' má'*, 做小
生意 *tsú' 'siau sang í'*, (retailer)
販戶 *fan' hú*.

Retain, 收留 *seu lieu*, 下來 *lieu 'au*
lé.

Retard, 攔延 *tan yien*, 遲 *dzz yien*.

Retinue, 跟從個人 *kun dzung kú'*
nian.

REV

- Retire**, (from office) 退休 t'é' h'ieu,
(from the front) 迴避 wé bí', (mo-
destly) 謙 k'ien t'é'.
Retired, 幽靜 yeu dzing'.
Retract, 反口 'fan 'k'eu.
Retribution, 報應 pau' yung'.
Return, 轉來 'tsén lé, 回 wé 'tsén
lé, 李 beh 'tsén lé, 旋 zien 'tsén lé,
歸 kwé wé, (home) 歸去 kú k'í',
(return to the world from being a
monk) 還俗 wan zóh.
Reveal, 默示 muh zz', 暗底裏指
示 én' 'tí 'lì 'tsz zz'.
Revenge, 報讎 pau' dzeu.
Revenue, 賦稅 fú' s'ue', 國土進餉
kóh dū' tsing' 'h'iang, (customs) 稅
銀 s'ue' niun, (land revenue) 錢糧
zien liang.
Revere, 恭敬 k'ung kiung'.
Reverence, 肅靜 sóh dzing', 虔心
gien sing, 敬 kiung' gien.
Reverie, (be in) 發迷 fah mí, 心往
象外 sing 'wong ziang' wé'.
Reverse, 相對 siang té', 倒反 'tau
'fan.
Reverse, (to) 回轉來 wé 'tsén lé, 反
'fan 'tsén lé, 倒 'tau 'tsén lé.
Revert, (to its original) 歸回本原
kwé wé 'pun niön, 復 vóh niön.
Review, (military) 操練 t'sau lien',
(examine) 查驗 dzó nien'.
Reville, 毀謗 'hwé pong', 罵人 mó'
niun.
Revise, 校訂 kiau' ting', 刪 san
ting'.
Revive, 復興 vóh h'üung.
Revolt, 叛逆 bén niuh, 造反 'zau
'fan.

RIG

- Revolve**, 旋轉 zien 'tsén, 輪 lun
'tsén, 運 'tsén yün'.
Reward, 賞 'song, 賜 'song sz'.
Rheumatism, 骨頭痛 kweh den t'ung',
(in the shoulder) 肩瘋 kien fúng.
Rhinoceros, 犀牛 sí niun.
Rhubarb, 大黃 dá' wong.
Rhyme, 韻 yün', 脚 yün' kiáh.
Ribs, 肋旁骨 luh bang kwel.
Riband, 帶 tá'.
Rice, (growing) 稻 dan', (uncooked)
米 'mí, (boiled) 飯 van'.
Rich, 富 fú', (to become) 發財 fah
dzé, (a rich man) 財主 dzé 'tsü, 翁
dzé úng, (riches and honour) 富貴
fú' kwé'.
Riddle, 隱語 'ynn 'nü.
Ride, (a horse) 騎馬 gí 'mó, (in a
carriage) 坐車 zú' t'só, (in a sedan)
轎 zú' giau'.
Ridge, (of a house) 背房 vong tsih,
(of the back) 背脊骨 pé' tsih
kw'eh, (of a mountain range) 山
san tsih, 連山個脊梁 lien san kú'
tsih liang.
Ridicule, 譏刺 kí t'sz', 諷 kí fúng',
誚 kí ziau', 戲笑 h'í' siau'.
Ridiculous, 好笑 'hau siau'.
Rig, (of a vessel, how many masts?) 幾
根桅子 'kí kun wé 'tsz.
Right, 理所當然 'lì 'sú tong zén, 有
理 'yen 'lì, 勿差 veh t'só, (ought)
應當個 yung tong kú', (right doc-
trine) 正道 tsung' 'dau, (right an-
gle) 直角 dzuk koh, (right hand)
右手 yeu' 'sen, (right side) 邊
yeu' pien, (soldiers who struggle for

RIS

- right) 義兵 ní' ping, (right feeling) 正氣 tsung' k'í, (not right) 勿是 veh 'zz, 勿正 veh tsung', 勿合情理 veh leh dzing 'li.
- Righteous, 公義 kung ní', (in theology complete in virtue) 善無不備 'zén wú pèh bé', (with out sin) 嘿沒罪嘿沒差 m meh 'dzúe m meh t'só.
- Righteousness, (in theology complete virtue) 完全個德行 wén zien kú' tuh yung', (impute) 稱義 t'sung ní', (impute righteousness to him) 稱伊爲義 t'sung í wé ní'.
- Rigid, (in governing) 嚴緊 nien 'k'ün, (in adhering to) 貼近之 t'ih giun' tsz, (unbending) 硬執 ngang' tseh, 定 tseh ding' tsz, (physically) 彎勿轉 wan veh 'tsen, 曲 k'íoh veh 'tsén.
- Rim, 邊 pien.
- Ring, 鑲 gwan, (for finger) 戒指 ká' 'tsz, (iron) 鉄 t'ih gwan, (brass) 銅圈 dúng k'íoh.
- Ring, (to) 打鐘 'tang tsung, 拷 k'au tsung, (hand-bell) 搖鈴 yau ling.
- Ringleader, 頭目 deu móh.
- Rinse, (the mouth) 漱口 sók 'k'eu, 擱 koh 'k'eu.
- Rip, (open) 剖開 p'eu' k'é.
- Ripe, 熟 zóh.
- Ripple, (on water) 水紋 'sz run.
- Rise, 起頭 'k'í deu, 端 'k'í tōn, (there is a rise in price) 行情長者 hong zing 'tsang 'tsé.
- Rise, to, (in promotion) 昇 sung (in baking) 發起來 fah 'k'í lé, (getting

ROL

- up early) 清早 t'sing 'tsau 'k'í lé. (of water) 長 'tsang, (of rising from the dead) 死之睺復活 'sí tsz lau wóh wèh, 死而復生 'sz rh wóh sung (stand up) 踈 lók 'k'í lé.
- Risk, (life) 拚命 p'ing ming', (danger) 冒險 mau' 'h'ien.
- Rite, 禮 'li, 素 'li sú.
- Rival, 對頭 té' deu.
- River, 河 hú, 江 kong, (small) 浜 pang.
- Rivet, 鉅釘 gū' ting, (— basins) 搭碗 tah 'wén.
- Road, 路 hú, 途 hú' dú, 道 dau' hú.
- Roam, 各處周遊 kok t'sū' 'tsen yeu.
- Roar, 咆哮 bau h'iau.
- Roast, 烘 húng', 焙 k'au'.
- Rob, 搶奪 't'siang dōh, 打劫 'tang kil.
- Robber, 強盜 giang dau', 賊 dzuh.
- Robe, 袍子 bau tsz, (court robes) 朝服 zau wóh, (emperor's dragon robe) 龍 lóng bau.
- Robust, 強壯 giang tsong, 健 giang gien'.
- Rock, 磐石 bèn záh.
- Rod, 竿 kún, (fishing) 釣 tiaut' kún, 棍子 'kwun 'tsz.
- Rogue, (slippery—) 光棍 kwong' kwun, 刁皮個人 tian bí kú' niun.
- Roll, 卷 kiōn', (of cloth) 一疋布 ih p'ih pú', (picture mounted on a roller) 一軸畫 ih gióh wó', (of bread) 饅頭 mén' deu, 麵包 mien' pau.
- Roll, to, (transitive) 卷 kiōn', (intransitive) 打滾 'tang kwun, (roll about) 滾來滾去 'kwun lé 'kwun k'í.

ROU

- Roller, (for picture) 卷軸 *kiōn' giōh*,
(stone roller for gravel) 石碾 *záh nien*.
- Romance, 小說 'siau sōh. 閒書 *lan sū*.
- Roof, 屋頂 *ók 'ting*.
- Room, 房間 *vong kan*, 子 *vong 'tsz*,
(bed) 臥 *ngú' vong*, (guest) 客堂
k'áh dong, (study) 書 *sú vong*.
- Roost, 鷄架 *ki ká'*.
- Root, (of trees) 根 *kun*, (of things)
本 'pun, (of a disease) 病 *bing'*
kun, (square root) 平方根 *bing fong kun*, (cube) 立 *lih fong kun*.
- Root, (to) 立根 *lih kun*, (root out)
拔脫根 *bah t'eh kun*.
- Rope, 繩 *zung*, 綵 *zung sóh*, (boat
rope) 纜 *lan zung*.
- Rosary, (of beads 108 in number) 素
珠 *sú' tsú*, 念 *nian' tsú*.
- Rose, 薔薇花 *ziang mé hwó*, (mon-
thly) 月季花 *niōh kí hwó*.
- Rot, 朽爛 'h'ieu lan', 壞 *lan' wá'*.
- Rote, (say lessons by) 背工課 *pé kung k'ú'*.
- Rotten, 腐壞 'vú wá', 拉者 *wá' 'lá 'tsé*.
- Rove, (idly) 閒遊 *lan yeu*, (roving
bandits) 流賊 *lieu dzuh*, (rove
through the world) 飄流拉世界
上 *p'iau lieu 'lá sz' ká' long'*.
- Rouge, (red dye for silks) 胭脂 *yien tsz*.
- Rough, (in manners) 粗魯 *t'sú 'lú*,
(rough copy) 草稿 *t'sau 'kau*.
- Round, 圓 *yōn*.
- Rouse, 叫醒 *kiau' 'sing*, 警 *'kiung*

RUL

- 'sing, 激發 *kih fah*, (the spirits)
抖擻精神 'teu 'seu tsiung zun.
- Route, 路 *lú'*.
- Routed, 打之敗仗 'tang tsz bá'
tsang'.
- Row, 行 *hong*, 排 *bá*.
- Row, to, (in a boat) 船上打槳 *zén long' 'tang 'tsiang*.
- Royal, (family) 王宗 *wong tsung*,
(will) 旨意 'tsz í', (law) 王法
wong fah, (built by royal command)
勅建 *t'suh kien'*.
- Rub, 摩 *mú*, (between the hands) 搓
t'só, (ointment) 抹 *meh*, (furniture)
揩 *k'á*.
- Ruby, 紅寶石 *hóng 'pau záh*.
- Rudder, 舵 *dú'*, 梢 *sau*.
- Rudely, (treat) 待慢 *dé' man'*, 待人
禮 *dó' niun m' lí*.
- Rudiments, 學問個根本 *hoh vun' kú' kun 'pun*.
- Rue, 芸香 *yün h'iang*.
- Rug, (of cow's hair) 牛毛毯 *nieu mau tan*, (of skins) 皮 *bí tan*, 氈 *bí tsén*.
- Ruin, 敗脫 *bá' t'eh*, 滅 *mih t'eh*,
壞 *bá' wá'*, (a house in ruins) 坍
場個房間 *t'an t'ah kú' vong 'tsz*.
- Rule, 法度 *fah dú*, 規矩 *kwé 'kū*,
模 *kwé mú*, 範 *mú van'*, (rules of
a school) 學 *hoh kwé*, (of an esta-
blishment) 條 *kwé diau*, (foot-rule)
尺 *t'sáh*.
- Rule, (to) 管 *'kwén*, 治理 *dzz 'lí*,
主掌 *'tsú 'tsang*.
- Ruler, 主 *'tsú*, 王 *wong*, 主宰 *'tsú 'tsé*, (Supreme) 上帝 *ang' tí'*.

SAD

- Ruminate**, (chew cud) 倒嚼 'tau ziah, (meditate) 思想 sz 'siang, 追 tsue sz.
- Rumour**, 風聲 fúng sung, 聞 fúng vun, 消息 sian sih.
- Run**, 跑 'bau, (run out) 漏 leu', (run a race) 馬 'bau 'mó.
- Rush**, 蒲 bú, (mats) 席 bú zih.
- Rush**, to, (against the scaffolding) 撞着架子 zong' záh ká' 'tsz.
- Rut**, (of a cart) 車轍 t'só t'seh.

S

- Sabbath**, 安息日 ōn sih nyih, (worship day) 禮拜日 'li pá' nyih, (Lord's day) 主日 'tsú nyih.
- Sable-skin**, 貂皮 tian bí.
- Sack**, 口袋 'k'eu dé', 囊 nong.
- Sack-cloth**, 麻布 mó pú'.
- Sacrament**, 聖禮 sung' 'lí, (the seven Romanist) 七樣聖事 t'sih yang' sung' zz', (the two sacraments) 兩樣聖禮 'liang yang' sung' 'lí.
- Sacred**, 聖 sung', (edict) 諭 sung' ū', (books) 經 sung' kiung, 書 sung' sū, (emperor) 主 sung' 'tsú.
- Sacrifice**, 祭 tsí', 祀 tsí' zz', 禮 tsí' 'lí, (burnt) 燔 van tsí'.
- Sacrifice**, (to) 獻祭祀 h'ien' tsí' zz', (to ancestors) 祭祖宗 tsí' 'tsú tsung.
- Sacrilege**, (to holy places) 褻瀆聖地 sih dóh sung' di'.
- Sad**, 憂愁 yen dzen, (very) 氣悶來死 k'í' mun' lé 'sí,
- Saddle**, 鞍子 ōn 'tsz, 馬 'mó ōn,

SAL

- (girth) 肚帶 dú' tá'.
- Saddle**, (to a horse) 備馬 bé' 'mó, 上鞍子 zong' ōn 'tsz,
- Sadness**, 憂悶 yeu man'.
- Safe**, 妥當 't'ú tong, 穩 'wun tong, (fix safely) 定 ding' 't'ú tong, (safe profits) 聽 'wun dzan'.
- Sagacious**, 有智慧個 'yeu tsz' wé' kú', 精明 tsing ming.
- Sagacity**, 精明能幹 tsing ming nung kún'.
- Sage**, 聖人 sung' niun, (sages) 賢人 sung' niun hien niun.
- Sail**, 篷 búng, (hoist) 扯 t'sá búng, 拉 'lá búng, (lower) 落 loh búng, 下 'au búng, (raise sail) 揚帆 yang van, (sail cloth) 布 búng pú'.
- Sail**, to, (a boat) 行船 hang zen.
- Sailor**, 水手 'sz 'sen, 搖船個 yau zón kú'.
- Saint**, (chirstian) 聖徒 sung' dú, (Confucianist) 人 sung' niun, (Tauist) 真人 tsun niun.
- Sake**, (for sake of) 爲 wé', (for gain) 利 wé' lí.
- Salammonic**, 礪砂 'lú só.
- Salad**, 生菜 sang t'só'.
- Salary**, (from the emperor) 俸祿 fúng' lóh, (of a teacher, bundle of dried fish) 束修 sók sien. 金 sien kiun, (fuel and water) 辛水 sing 'sz, 辛 sing fúng'.
- Sale**, (not on—) 勿賣 veh má', (no sale for) 嚙鎖場 m siau dzang.
- Saleable**, 能賣 nung má', 得出個 má' t'uh t'seh kú'.
- Saliva**, 湛唾 dzan t'ú'.
- Sallow**, (face) 黃面 wong mien'.

SAP

SAW

Salt, 鹽 *yien*, (salt merchant) 客
yien k'áh.

Salt, (in taste) 鹹 *han*.

Salt, (to) 醃 *yien*.

Saltpetre, 消 *siau*.

Salvation, (doctrine of) 救人個道
理 *kieu' niun kú' 'dau 'li*.

Salutation, 問好個說話 *mun' 'hau
seh wó'*.

Salute, (by shaking the folded hands)
倉蜡 *t'song zó'*, (by uplifting the
folded hands) 拱手 *kóng 'seu'*, (by
prostration) 對人磕頭 *té' niun
k'eh deu*.

Same, (kind) 一樣 *ih yang'*, (same day)
一個日子 *ih kú' nyih 'tsz*, (in most
things the same) 大同小異 *dá'
dùng 'siau í'* (same in meaning)
意思相同 *í' sz' siang dùng*.

Sample, 樣子 *yang' 'tsz*.

Sanctification, (become sanctified) 成
聖 *dzung sung'*, 做潔淨人 *tsú'
kih zing' niun*.

Sanctify, 教人成聖 *kiau' niun dzung
sung'*, 教人成聖 *kiau' niun tsú' kih zing' niun*.

Sanction, (to) 允准 *'yün 'tsun*.

Sand, 沙 *só*, (moving) 流 *lieu só*,
(bank) 灘 *só t'an*,

Sandals, (straw shoes) 草鞋 *'t'sau há*.

Sandal-wood, 檀木 *dan móh*, 香 *dan
h'iang móh deu*.

Sanguinary, 愛殺人個 *é' sah niun
kú'*.

Sanguine, 性急 *sing' kih*, 血氣多
個 *h'íoh k'í' tú kú'*.

Sanhedrim, 七十長老公會 *t'sih
seh 'tsang 'lau kúng wó'*.

Sanscrit, 梵書 *van yien*.

Sap, (of trees) 脂膏 *tsz kau*, 樹汁 *zú'*

tseh.

Sapper, 地底下挖洞個 *dí' 'tí 'au
wah dúng' kú'*.

Sapan-wood, 蘇木 *sú móh*,

Sapphire, 碧玉 *píh nióh*.

Sarcasm, 刺人個說話 *t'sz' niun kú'
seh wó'*.

Sarcenet, 綾子 *ling 'tsz*.

Sash, 紳 *sun*, 帶 *tá'*, (girdle) 束腰
帶 *sóh yan tá'*.

Satchel, 書袋 *sú dé'*.

Satellite, 小行星 *'siau hang sing*,
'siau sing, 月 *nióh*, 附 *vú' hang
sing kú' 'siau sing*.

Satiated, 飽 *'pau*, 足 *'pau tsóh*.

Satin, 緞子 *dōn' 'tsz*.

Satirical, 愛譏刺人個 *é' kí t'sz'
niun kú'*.

Satisfaction, (make him) 補還之伊
'pú wan tsz í, 賠 *bé' 'pú tsz í*.

Satisfy, (appetite) 充飢 *t'sung kí*, 吃
飽 *k'íuh 'pau*.

Saturated, 濕透者 *sáh t'eu' 'tsó*.

Savage, (wild) 野 *'yá*, (cruel) 殘忍
dzan zun, 兇 *h'íung*,

Sauce, 醬 *tsiang'*, 調料 *diau liau'*,
(saucepan) 調菜個罐頭 *diau t'sé'
kú' kwén' deu*.

Saucer, 碟子 *dih tsz*, (boat shaped)
茶船 *dzó zén*.

Saunter, 走李和 *'tseu beh siang'*, 遊
戲 *yeu h'í'*.

Save, 救 *kieu'*, 濟 *kieu' tsí'*, 拯 *'tsung
kieu'*, 超渡 *t'sau dú'*, 保全 *'pau
dzien*.

Saviour, 救主 *kieu' 'tsú*.

Savour, 味道 *mí' dau'*, 滋 *tsz mí'*.

Saw, 鋸 *kú'* (to saw wood) 鋸木頭

SCH

- kū' mōh deu, (sawdust) 木屑 mōh sih.
- Say, 話 wo', 說 sōh, (to him) 告訴 伊 kau' sú' i.
- Saying, (common) 俗語 zóh 'nū.
- Scabbard, 鞘子 siau' 'tsz, 帽 t'au.
- Scaffold, 架子 ká' 'tsz.
- Scale, (balances) 天平 t'ien ping, 秤 t'sung, (of fish) 魚鱗 ng ling, (scale in the eye) 隔膜 káh moh.
- Scale, to, (a wall) 登牆 tung ziang, 爬城 bó zung.
- Scaling-ladder, 上城梯 zong' zung t'i.
- Scallions, 韭菜 'kieu t'sé.
- Scandal, 羞辱 sieu zóh, 人個事體 sieu zóh niun kú' zz' 't'i, 叫人惹厭 咁勿服個事體 kau' niun 'zá zien' lau veh vóh kú' zz' 't'i.
- Scar, 傷痕 song hun, 迹 hun tsih, song tsih.
- Scarce, 難找 nan 'tsau, 少 'sau, 罕 'hōn.
- Scarcely, (obtained) 剛剛得着 kong kong tuh záh, 恰 k'an' k'an' tuh zah, (— enough) 僅殼 'kiun keu'.
- Scarlet, 紅 hóng, 赤 t'suh hóng.
- Scatter, 分散 fun san', 撒開 sah k'é, (seed) 種 sah 'tsung, 花 san' hwó, (scattered) 流離四散 lieu li sz' san'.
- Scent, 香味 h'iang mí'.
- Sceptical, 疑心 ní sing, 惑 ní wóh.
- Sceptre, 圭 kwé, 如意 zú' i'.
- Scheme, 計策 kí' t'sáh.
- Scheme, (to) 圖謀 dú meu, 幹 meu kún'.
- Scholar, (pupil) 學生子 hok sang

SCR

- 'tsz, (educated men) 讀書人 dōk sū niun, 士子 'zz 'tsz, (class of scholars) 儒教 zú kiau'.
- School, 學堂 hoh tong, 書館 sū 'kwén, (charitable) 義 ní' hoh, (school of Confucius) 孔門 'k'ung mun.
- Schoolmaster, 先生 sien sang, 教書 個 kau' sū kú'.
- Schoolmistress, 女先生 'nū sien sang.
- Science, 格致之學 kuh tsz' tsz yáh, (of astronomy) 天文 t'ien vun, (of numbers) 數學 sú' yáh, (of light) 光 kwong yáh.
- Scissors, 剪刀 'tsien tau.
- Scoff, 戲笑 h'i' siau'.
- Scold, 罵 mó'.
- Scoop, to, (a hole in the ground) 挖地 坑 wah dí' k'ang.
- Scope, 意思 í' sz', 總旨 'tsung 'tsz.
- Scorch, 熏 h'iün, 炒 t'sau, 焦 tsiau.
- Scorn, 輕慢 k'iuang man', 看 k'ōn' k'iuang.
- Scorpion, 蠍 h'ih, 子 h'ih 'tsz.
- Scoundrel, 光棍 kwong 'kwun.
- Scour, 淘 dau.
- Scourge, 天災 t'ien tsó.
- Scout, 探聽個人 t'en t'ing kú' niun.
- Scrape, 刮 kwah, (smooth) 平 kwah bing.
- Scratch, 爬 pó, 抓 'tsau, 搔 tsau, 割 wáh.
- Screen, 屏風 bing fúng,
- Screen, (to) 遮蓋 tsó kó, 蔽 tsó pí', 掩 tsó yien.
- Screw, (cork) 杏鑽 tsz tsún', (nail)

SEA

SED

螺螄釘 lú sz ting.
 Scribe, 代筆 dé' pih, 寫字個 'siá zz' kú'.
 Scriptures, 聖經 sung' kiung, 書 sung' sù.
 Scroll, 卷軸 kiön' gióh.
 Scrub, 洗刷 'sí seh.
 Scruple, 疑心 ní sing.
 Scrupulous, 煩瑣狐疑 van 'sú hú ní.
 Scrutinize, 考究 'k'au kieu', 查察 dzó t'sah.
 Scull, (of a boat) 櫓 'lú, (of a dead person) 骷髏骨 k'ú leu kweh.
 Scull, to, (a boat) 搖船 yau rén.
 Sculptor, 雕匠 tiau dziang'.
 Sea, 海 'hé, (bottom of) 底 'hé 'ti, (shore of) 邊 'hé pien, 灘 'hé t'an.
 Seaman, 水手 'sz 'seu.
 Seaport, 海口 'hé 'k'eu.
 Seaweed, 海帶 'hé tá'.
 Seal, (an animal) 海龍 'hé lúng, (stamp) 圖章 dú tsang, 書 dú sù, 印 yun' tsang, (imperial seal) 國璽 kóh 'sih, (seal character) 篆文 dzén' vun.
 Seal, (to) 打印 'tang yun', 蓋 ké' yun', (a letter) 封口 fúng 'k'eu, 信 fúng sing', (seal up a door) 門 fúng mun.
 Seam, (straight) 直縫 dzuh vung', (cross) 橫 wang vung', (mend a rent seam) 修補破綻 sieu 'pú p'ú' dzan'.
 Sear, 焦 tsiau.
 Search, 求 gieu, 找 'tsau, 尋 zing, 覓 mih.
 Season, (use in its) 時候上用 zz heu' long' yung', (four seasons) 四時

sz' zz, 季 sz' kí', (fruit in season) 時果 zz 'kú'.
 Season, to, (food) 調和五味 diau hú 'ng vi'.
 Seasonable, 合用 heh yung', 正合其時 tsung' heh gí zz, 正好 tsung' 'hau, (seasonably) 恰好 hah 'hau.
 Seasoned, (timber) 乾木頭 kün mót deu.
 Seat, 座位 zú' wó'.
 Secluded, (in situation) 冷靜 'lang dzing', 落 'lang loh, 僻 pí' dzing'.
 Second, 第二 dí' ní', (month) 二月 urh' niöh, (a second of time) 一秒 ih mian'.
 Secret, 秘密 pí' mih, 暗氏裏 én' 'ti 'lí, (—merit) 陰功 yun kung, (—plot) 隱謀 'yun meu.
 Secretary, (to a mandarin) 師爺 szyá.
 Secrete, 藏 zong, 抗 k'ong', (lay ambush) 埋伏 má vóh.
 Secretly, 私底下 sz 'ti 'au, (transmitted) 秘傳 pí' dzén, 偷伴之 't'eu bén' tsz.
 Sect, 教門 kiau' mun.
 Section, (of a book) 章 tsang, (of bamboo) 節 tsih, (a slice) 片 p'ien', (of a novel) 回 wé.
 Secular, 世界上個 sz' ká' long' kú'.
 Secure, 妥當 'tú tong, 穩 'wun tong.
 Secure, (to) 保 'pau.
 Security, 保人 'pau niun, (shop keeper as security) 鋪 p'ú' 'pau.
 Sedan-chair, 轎子 giau' 'tsz.
 Seduce, 引誘 'yun yeu', 攪撥 t'sön tóh, 挑唆 t'iau sú, 迷惑 mí wóh,

SEL

- (be seduced) 上當 'zong tong'.
- Sedulous, 勤緊 giun 'kiun.
- See, 看 k'ōn', (through) 透 k'ōn' t'eu',
破 k'ōn' p'ú'.
- Seed, 種 'tsung, 子 'tsung 'tsz, (kernel) 仁 niun, (stone of fruit) 核 wóh,
(offspring) 子孫 'tsz sun.
- Seek, 求 gien, 尋 zing, (seek gain)
圖利 dú lí'.
- Seem, 好像 'hau ziang', (seem willing) 光景是肯個 kwong 'kiung
'zz 'k'ung kú'.
- Segment, 片 p'ien'.
- Seize, 捉着 tsoh záh, 擒拿 giun nó.
- Seldom, (see) 難得看見 nan tuh k'ōn'
kien', (comes) 勿大裏來 veh dá'
'lí lé.
- Select, 簡選 'kan 'sien, 擇 'kan dzuh.
- Self, 自家 zz' ká, 親身 t'sing sun,
(what you wish not yourself do not
to others) 己所不欲勿施於人
'kí 'sú peh yóh veh sz yü niun, (self
examination) 自家省察自家 zz'
ká 'sing t'sah zz' ká, (respect one's
self) 自重 zz' zúng', (kill one's self)
自殺自 zz' sah zz', (selfexistent)
自然而有 zz' zén urh 'yeu, (re-
proach one's self) 自責自 zz' tsáh
zz'.
- Selfish, 爲自家 wó' zz' ká, 爲己
wó' 'kí, (selfish desires) 私慾 sz
yóh, (he is selfish in the extreme)
只曉得自家勿曉得別人 tseh
'h'iau tuh zz' ká, veh 'h'iau tuh bih
niun.
- Sell, 賣 má', 脫 má' t'eh, (by auction)
叫 kiau má', (sold) 消脫者 siau
t'eh 'tsé.

SEP

- Semblance, 形象 yung ziang'.
- Semicircle, 半圓 pén' k'ōn.
- Semidiameter, 半徑 pén' kiung'.
- Seminary, 文館 vun 'kwén, 學 hok
'kwén.
- Send, 打發 'tang fah, 差 t'sá, (a let-
ter) 寄信 kí sing', (send by a
friend) 托相好帶 t'óh siang 'hau
tá'.
- Senior, 長輩 'tsang pé', (to me) 比
我年老 'pí 'ngú nien 'lau.
- Sense, (of seeing) 看 k'ōn', 眼官
'ngan kwén, (five rulers of the sen-
ses) 五官 'wú kwén, (has a sense of
shame) 曉得羞恥 'h'iau tuh sieu
't'sz, (meaning) 意思 í' sz'.
- Senseless, 無沒意思 m meh í' sz'.
- Sensible, (perceptible) 能覺着個
nung koh záh kú', 能測量個 nung
t'suh liang kú', (sensible of kindness)
感恩 'kén un.
- Sensualist, 撥拉酒色財氣迷惑個
人 peh 'lá 'tsieu suh dzé k'í' mí wóh
kú' niun.
- Sentence, 句 kú', (beginning of) 頭
kú' deu, (end of) 末脚 kú' meh
kiáh, (pass sentence) 判定 p'ón'
ding', 斷 p'én' tōn'.
- Sentinel, 看更個 k'ōn' kang kú', 巡
夜 zing yá' kú'.
- Separable, 分得開個 fun tuh k'é kú',
相離 siang lí tuh k'é kú'.
- Separate, 分開拉個 fun k'é 'lá kú',
(that is a separate one) 另是一個
ling' 'zz ih kú'.
- Separate, (to) 分開 fun k'é, 別 fun
pih, (when separated) 相離個時

SET

- 候 siang lí kú' zz heu'.
- Separately, (sell) 拆賣 t'sáh má'.
- Sepulchre, 墳墓 vun mú'.
- Sequester, (goods of a criminal) 抄罪人個家業 t'sau 'dzúe niun kú' ká nyih.
- Serene, (sky) 晴天 zing t'ien, (calm) 安靖 ōn zing'.
- Sergeant, 五十夫長 'ngzeh fú 'tsang, 巴總 'pó 'tsung.
- Series, (order) 次序 t'sz' zú', 班聯 pan lien, pan t'sz', 品級 'p'ing kih, 排行 bá hong.
- Serious, 要緊 yau' 'kiun, (in disposition) 嚴肅 nien sóh, 誠心 zung sing, (seriously ill) 病重 bing' dzung'.
- Serpent, 蛇 dzó, (brazen) 銅 dúng dzó.
- Serrated, (wall) 有牙齒個城 'yeu ngá t'sz kú' dzung.
- Servant, 底下人 'ti 'au niun, 用 yung' niun, (cook) 燒飯個 sau van' kú', (boy) 跟班 kun pan, (chair coolies) 轎班 giau' pan, (gardener) 看花園個 k'ōn hwó yōn kú'.
- Serve, 服事 voh zz', 伺候 zz' heu', 當差 tong t'sá.
- Serviceable, 有用 'yeu yung', 處 'yeu yung' t'sú'.
- Sesamum plant, 芝麻 tsz mó, (oil) 油 tsz mó yeu.
- Set, 放 fong', 按 ōn', 閣 koh (set up) 設立 seh lih, (set up right) 豎起來 'zú 'k'í lé, (set sail) 扯篷 t'sá búng, (set on fire) 放火 fong' 'hú, (sun not yet set) 日頭勿會落 nyih deu veh zung loh, (set mind at

SHIA

- rest) 放心 fong' sing, (set men on evil courses) 挑唆人去作惡 t'iau sú niun k'í' tsoh oh, (a ring set with pearls) 鑲珍珠戒指 siang tsun tsú ká' 'tsz.
- Settle, 定見 ding' kien', 話定當 wó' ding' tong', (disturbances) 平定 bing ding', (settle a price) 估定 'kú ding', (the matter is settled) 事體完結者 zz' 't'í wón kih 'tsé, or 妥當 zz' 't'í ding' kwé 't'ú tong 'tsé.
- Seven, 七 t'sih, (seventeen) 十七 zeh t'sih, (seventy) 七十 t'sih seh.
- Seventeenth, 第十七 dí' zeh t'sih, (seventieth) dí' t'sih seh.
- Seventh, 第七 dí' t'sih, (of the month) 初七 t'sú t'sih.
- Sever, 斷脫 dōn' t'eh, 分開 fun k'ó.
- Several, 好幾個 'hau 'k'í kú', 'k'í kú', (several times) 次 'hau 'k'í t'sz', (severally) 各自 koh zz', 一個一個 ih kú' ih kú'.
- Severe, 嚴緊 nien 'kiun, 利害 lí' hó', (severe punishment) 重刑罰 dzung' yung vah.
- Sew, 縫 vung, 零 ling.
- Sewer, 水溝 'sz keu.
- Shabbily, (behave) 薄待別人 bōh dó' bih niun.
- Shade, (glass) 玻璃罩 pú lí tsau', (from the sun) 陰涼 yung liang.
- Shade, (to) 遮掩 tsó 'yien.
- Shadow, 影子 'yung 'tsz, (of the moon) 月 niōh 'yung.
- Shake, (set in motion) 搖 yau, 動 yau dúng', (shake in the hand) 抖 'teu, (shake together) 撼 yau beh,

- (shake heaven and earth) 震動
tsun' dúng'.
- Shall, 必要 pih yau'.
- Shallow, 淺 't'sien, (superficial) 近
't'sien giun'.
- Shame, 慚愧 dzan kwé', 羞恥 sieu
't'sz, 勿好意思 veh 'hau í' sz'.
- Shame, (to) 羞辱 sieu zóh, (feel
shame for me) 坍塌我 t'an t'sung'
'ngú.
- Shameless, 面皮厚 mien' bí heu', 嘸
沒廉恥 m meh lien 't'sz.
- Shape, 形狀 yung zong', 模樣 mú
yang', 式 yang' suh.
- Shapeless, 勿合樣式 veh leh yang'
suh.
- Share, (one) 一股 ih 'kú, 一分 ih
fun, (divide into three shares) 分
三股 fun san 'kú.
- Share, (to) 分 fun, 共 gúng' fun,
(share in sorrow and in joy) 同得
苦樂 dúng tuh 'k'ú loh.
- Shark, 沙魚 só ng.
- Sharp, 快 k'wá'.
- Sharpen, 磨快 mú k'wá'.
- Shattered, 破碎拉個 p'ú' só' 'lá k'ú'.
- Shave, 剃 t'í, (the beard) 鬚 t'í' sù,
(the head) 頭 t'í' deu.
- Shavings, 木花 móh hwó.
- She, 伊 í.
- Sheaf, (one) 一捆 ih 'k'wun.
- Shear, (sheep) 剪羊毛 'tsien yang
mau.
- Shears, 剪刀 'tsien tau.
- Sheath, 鞘 siau', 韜 t'au.
- Shed, 棚 bang, (set up a) 搭 tah
bang.
- Shed, to, (tears) 流淚 lien lé', 哭

- k'óh.
- Sheep, 羊 yang, 綿 mien yang, (fold)
圈 yang k'íon.
- Sheet, 單被 tan bí, (of paper) 一張
紙 ih tsang 'tsz.
- Shelf, (set on the) 接拉架子上 ōn'
'lá ká' 'tsz long'.
- Shell, 殼 k'óh, (conical winding) 螺
絲 lú sz, lú k'óh.
- Shelter, (one's self from wind and
rain) 避風雨 bí' fúng 'yū.
- Shelter, to, (unfortunate people)
護庇難民 hú' pí' nan' ming.
- Shepherd, 牧童 móh dúng, 看羊個
人 k'íon yang k'ú' niun.
- Shield, (long wicker) 藤牌 dúng bá,
(to ward off arrows) 擋箭牌 'tong
tsien' bá.
- Shine, 照光 tsau' kwong, 發 fah
kwong, (shines by its own light) 自
家 zz' ká tsau' kwong, (borrows
light from the sun) 借太陽個光
tsiá' t'í' yang k'ú' kwong.
- Ship, 船 zén, (ship master) 家 zén
ká, 老大 zén 'lau dá'.
- Ship-owner, 船板主 zén 'pan' tsú.
- Shipwreck, 失船 seh zén, 壞脫者
zén wá' t'eh 'tsé.
- Shirt, 汗衫 hōn' san.
- Shiver, (to) 身體發抖 sun 't'í fah
'teu.
- Shocked, 驚嚇者 kiung háh 'tsé, 吃
k'íuh kiung, 嚇之個能 háh tsz k'ú'
nung.
- Shoe, 鞋子 lá 'tsz, (straw shoes) 草
'tsau lá, (and stockings) 襪 lá mah.
- Shoemaker, 鞋匠司務 lá dziang' sz
vú'.

SHR

- Shoot, 枝條子 'sz dian tsz, (bamboo shoots) 竹筴 tsóh 'sun.
 Shoot, (to) 射箭 zok tsien', 拉弓 'lá kúng, (with a gun) 放鎗 fong' t'siang, 開 k'é t'siang.
 Shop, 鋪子 p'ú' 'tsz, 店 tien'.
 Shopkeeper, 店家 tien' ká.
 Shore, 岸 ōn', (gone a shore) 上岸者 'zong ōn' 'tsé, (on shore) 拉岸上 'lá ōn' long', (sea shore) 海灘 'hé t'an.
 Short, 短 'tōn, (of breath) 氣 k'í' 'tōn, (short time) 勿多時候 veh tú zz 'heu', 一歇工夫 ih h'ih kúng fú, (come short of) 勿及 veh gih.
 Short-comings, 短處 'tōn t'sú'.
 Short-sighted, 能看近勿能看遠 nung k'ōn' 'giun veh nung k'ōn' 'yōn, (eyes that are) 近視眼 'giun zz' 'ngan.
 Shorten, 縮短 soh 'tōn, 減 'kan'tōn.
 Shot, 彈 dan.
 Should, 應該 yung ké, 當 yung tong, 理 'li tong, ké tong, 可以 'k'ó 'i, (should be) 若使伊 zák 'sz í.
 Shoulder, 肩 kien, 頭 kien deu, 膀 kien 'pong, (of mutton) 羊肉前腿 yang nióh zien 't'ó, (shoulder to shoulder) 並肩 bing' kien.
 Shout, 叫喊 kiau' han', 呼 hú kiau'.
 Show, 表明 'piaú ming, (to him) 指撥伊看 'tsz peh í k'ōn', (kindness) 施恩 sz un.
 Shower, (of rain) 小雨 'siau 'yū, 一陣 ih dzun' 'yü.
 Shrewd, 有見識 'yeu kien' suh.
 Shrill, 尖聲 tsien sung.

SIG

- Shrimps, 蝦 hōn, (dried) 米 hōn 'mí.
 Shrine, (for an idol) 佛龕 veh k'én.
 Shrink, 退縮 t'é' soh, soh.
 Shroud, 包尸首布 pau sz 'seu pú'.
 Shrunk, (much) 縮得勿少 soh tuh veh 'sau.
 Shudder, 戰抖 tsén' 'ten.
 Shun, 避開 bí' k'é, (shun writing names of emperors of the present dynasty) 避本朝諱 bí' 'pun dzau hwé'.
 Shut, (eyes) 閉眼睛 pi 'ngan tsing, (door) 關門 kwan mun.
 Shy, 勿好意思 veh 'hau í' sz'.
 Sick, 有病 'yeu bing', 生 sang bing', 勿適意 veh suh í'.
 Sickness, 疾病 zih bing', 症 bing' tsung', 癢 tsung' 'heu'.
 Sickle, 鎌刀 lien tau.
 Side, 邊 pien, 旁 bong pien, (side rooms) 廂房 siang vong.
 Siege, (lay to a city) 圍困城池 wé k'wun dzung dzz, (raise) 解 'ká wé.
 Sieve, 簾箕 pú kí, 篩 sé (sz), 羅 lí.
 Sift, 簸揚 pú yang, 篩 sé (sz), (rice) 米 pú 'mí.
 Sigh, 嘆氣 t'an' k'í', 息 t'an' sih.
 Sight, (a fine) 好光景 'hau kwong 'kiung, 致 'hau 'kiung tsz', (in sight) 看得見 k'ōn' tuh kien', 望着 mong' tuh záh.
 Sign, 記號 kí' hau', 字 zz' hau', (shop sign) 招牌 tsau bá, (twenty eight signs of the zodiac) 二十八宿 urh' zeh pah sien', (twelve signs) 十二宮 zeh ní' kúng, 次 zeh ní' t'sz'.

- Sign, (to) 打記號 'tang kí' hau', 畫 wáh hau', 字 wáh zz' hau', 押 ah zz'.
- Signal, (hoist a) 插標 t'sah pian, (make a) 指揮 'tsz hwé, (signal flag) 表旗 'piau gí.
- Significant, 有意思 'yeu í' sz', 包含許多 pau hén 'h'ü tú í' sz'.
- Signify, 指示 'tsz zz', (what does it signify) 哈個意思 sá' kú' í' sz'.
- Silent, 默默無言 muh muh vá yien, 勿響 muh muh veh 'h'iang, 勿白話 veh báh wó', (silent) 勿要響 veh yau' 'h'iang, veh yau' báh wó'.
- Silently, (think) 默想 muh 'siang.
- Silk, 絲 sz, (Taysaam) 大蠶 dá' dzén, (Tsat lí) 七里 t'sih 'lí, (Yuen fa) 袁花 yón hwó, (Canton pongees) 廣東綢 kwong túng dzeu, (wild silk-worm silk) 繭 'kien dzeu, (Hucheu silk) 湖 hú sz, (silk and satins) 綢緞 dzeu dön', (flowered silk) 花 hwó dzeu, (a ball of silk) 絲毬 sz gieu, (silk stuffing) 絲綿 sz mien, (silk thread) 線 sz sien', (silk cord) 繩 sz zung.
- Silly, 呆騃 ngó 'té, 發悟 fah hwun, 有一點瘋 'yeu ih 'tien fúng.
- Silver, 銀子 niun 'tsz, (fish) 魚 niun ng, (smith) 匠 niun dziang'.
- Similar, (to this) 忒第一個一樣 t'eh di' kú' ih yang', (they are similar) 相像 siang ziang'.
- Similitude, 比方 'pí fong, 譬喻 p'í yü'.
- Simple, 牢實 'lau zeh, 樸 póh zeh, 誠 zung zeh, (simple heart) 丹心 tan sing, zung sing, (unmixed) 勿

- 混雜 veh 'hwun zeh.
- Simplicity, (fond of) 愛素勿愛文 é' sú' veh é' yun.
- Simply, (just) 竟 kiung', 不過 pih kú'.
- Simultaneous, 相同時候 siang dúng zz heu'.
- Sin, 'dzúe, 罪過 zé' kú', (heavy and grievous) 罪孽深重 'dzúe nyih sun 'dzúng, (original and actual) 原罪本罪 niön 'dzúe 'pun 'dzúe, (an unwitting sin is no sin) 不知不罪 peh tsz peh 'dzúe, (cause of sin) 根 'dzúe kun.
- Sin, (to) 犯罪 'van 'dzúe, (when a man has sinned against heaven there is no use in praying) 獲罪于天 無所禱也 wóh 'dzúe yü t'ien vá 'sú 'tau 'yé
- Since, (in time), since the beginning of the present dynasty 本朝開國以來 'pun dzau k'é kóh 'í lé, (in argument) 既然 kí' zén, (since it is thus) 是如此 kí' zén 'zz zú 't'sz.
- Sincero, 誠實 zung zeh, 心 zung sing.
- Sinew, 筋 kiun.
- Sing, 唱 t'song'.
- Single, 單 tan.
- Singly, 一個一個 ih kú' ih kú', 一隻一隻 ih tsáh ih tsáh, (standing singly and alone) 隻身獨立 tsáh sun dóh lih.
- Sink, 沉下去 dzun 'au k'í, 沒 dzun meh, (into perdition) 淪 dzun lun.
- Sir, 老爺 'lau yá, 先生 sien sang, 尊駕 tsun ká', 相公 siang kúng.
- Sister, 姊妹 'tsí mó', (elder) 阿 á

SKY

- 'tsí, (younger) mé' mé'.
- Sister-in-law, (elder brother's wife) 阿嫂 áh 'sau, (younger brother's wives) 妯娌 dzeu 'lí, (husband's sister) 姑姑 kú kú, (sister son) 外甥 ngá' sang.
- Sit, 坐 'zú, (please sit down) 請 't'sing 'zú.
- Situation, 地方 dí' fong, 地位 dí' wé', (in life) 身分 sun vun'.
- Six, 六 lóh, (sixteen) 十六 zeh lóh, (sixteenth) 第十六 dí' zeh lóh, (sixth) 第六 dí' lóh.
- Sixty, 六十 lóh seh, (sixtieth) dí' lóh seh.
- Size, (magnitude) 幾天 'kí dú', 'kí dú' 'siau, (in breadth) 廣大 'kí hó' 'kwong dá'.
- Skate, 水鞋 ping há.
- Sketch, 草稿 't'sau 'kau, (rough drawing) 粗畫 't'sú wó', (with the finger) 指 'tsz wó'.
- Sketch, (to) 繪畫 wó' wó', wó', (on thin paper over a copy) 描 miao.
- Skill, 技巧 'gí 'k'iau, (skilled workman) 熟手 zók 'seu, 'k'iau 'seu.
- Skilful, 聰明 't'sung ming, 巧 'k'iau.
- Skin, 皮 bí, 膚 bí fú, (undressed skins) 生皮 sang bí, (dressed) 熟 zóh bí.
- Skin, (to) 剝 pól.
- Skip, 跳 't'iau'.
- Skulk, 藏匿 dzong niuh, (away to the westward) 竄到西面 't'sōn' tau' sí mien'.
- Skull, (of a boat) 櫓 'lú.
- Sky, 天 't'ien, 蒼 't'song 't'ien, (sky light) 天窻 't'ien 't'song.

SLO

- Slab, 石碑 záh pé.
- Slack, 鬆 sùng, 軟 'niōn, 踈 sú sùng.
- Slacken, 放鬆 fong' sùng.
- Slake, (lime) 潑灰 p'eh hwé, 煮 tsú hwé.
- Slander, 譏謗 'hwé pong'.
- Slanting, 斜 zia, 橫塚裏 wang 'tú 'lí.
- Slap, (on the face) 打耳光 'tang 'ní kwong.
- Slave, 奴才 nú dzé, (slave girl) 奴婢 nú bí, 丫頭 au' den.
- Slaughter, (an ox) 宰牛 'tsé nieu.
- Slay, 殺 sah.
- Sleep, 睏 k'wun', (half a sleep) 半睏 半醒 pé'n' k'wun' pé'n' 'sing, (sleeping room) 臥房 ngú' vong.
- Sleeve, 袖 zieu'.
- Slender, 細小 sí' 'siau.
- Slice, 片 p'ien', (cut slices of meat) 切肉片 't'sih nióh p'ien'.
- Slight, (small) 細微 sí' ví, (not the slightest mistake) 絲毫勿差 sz hau veh t'só.
- Slight, (to) 看輕 k'ōn' k'iuang, 忽畧 hweh liáh.
- Slip, (the foot) 失脚 seh kiáh, (down) 跌倒 tih 'tau.
- Slip, (of bamboo) 策 t'sáh, 簽 t'sien (of paper) 一片紙 ih p'ien' 'tsz.
- Slipper, 拖鞋 t'ú há.
- Slippery, 滑 wah.
- Slit, 裂縫 lih vung.
- Sloping, 斜面 zia mien'.
- Slothful, 懶惰 'lan dú'.
- Slow, 慢 man', 遲 dzz, (slow poison) 漸毒 dzien' dóh, (slow death by

SNA

- cutting to pieces) 極刑凌遲處決 *giuh yung ling dzz 't'sú kiòh*.
 Slowly, 慢 *man' man'*, (a little slower) 點 *man' tien*.
 Sluggard, 懶惰個人 *'lan dú' kú' niun*.
 Slur, 斑點 *pan' tien*, 玷污 *tien' wú*, 染 *tien' nien*.
 Small, 小 *'siau*, 細 *sí'*, 微 *ví*.
 Smallpox, 痘子 *deu' 'tsz*, 天花 *t'ien hwó*, (have smallpox) 出痘子 *t'seh deu' 'tsz*.
 Smart, 痛 *t'ung'*, (ready) 伶俐 *ling lí'*.
 Smash, 打碎 *'tang sé'*.
 Smear, 塗 *dú*, 抹 *dú meh*.
 Smell, 氣味 *k'í' mí'*.
 Smell, (to) 聞 *vun*, 噴 *p'un*.
 Smelt, 化 *hwó'*, 鎔 *yúng*, 銷 *siau*.
 Smile, 笑 *siau'*.
 Smith, 匠人 *dziang' niun*, 工 *kúng dziang'*.
 Smoke, 烟 *yien*.
 Smoke, (to) 吃烟 *k'inh yien*, (opium) 鴉片 *k'inh á p'ien'*, (to smoke clo-thing) 熏衣裳 *h'iün í zong*.
 Smooth, 滑 *wah*, 平 *bing*, 光 *kwong*, *kwong wah*.
 Smooth, (to) 弄平 *húng' bing*, 削 *siáh bing*.
 Smother, 淹殺 *yien sah*.
 Smuggle, 漏稅 *leu' sùe'* (into the interior) 私入內地 *sz zeh né' dí'*.
 Snake, 蛇 *zò*, (poisonous) 毒 *dóh zò*.
 Snare, 圈套 *k'iön t'au'*, 機檻 *kí k'au*, (net) 網 *'mong*.
 Snatch, 搶 *'t'siang*.

SOL

- Snip, 剪斷 *'tsien dñ'*.
 Snow, 雪 *sih*, (snow white) 白 *sih báh*.
 Snow, (to) 落 *lok sih*.
 Snuff, 鼻烟 *bih yien*, (bottle) 瓶 *bih yien bing*.
 Snuff, (a candle) 剪脫臘花 *'tsien t'eh lah hwó*.
 So, 實蓋能 *zeh kó' nung*, 如此 *zú 't'sz*.
 Soak, 浸 *tsing*, 泡 *p'au'*, (soaked through with rain) 撥拉雨淋完者 *peh 'lá 'yü ling wén 'tsé*.
 Soap, 肥皂 *bí zau'*.
 Sober, 謹 *'kiun*, (become sober) 醉醒 *tsüe' 'sing*.
 Society, 會 *wé'*.
 Sodomy, 男色 *nón suh*.
 Soft, 軟 *'niön*, 柔弱 *zeu záh*, (in disposition) 溫 *wun zeu*, (to become) 發 *fah 'niön*.
 Soften, (this medicine in water) 水裏泡軟第個藥 *'sz 'lí p'au' 'niön dí' kú' yáh*.
 Soil, 土 *'t'ú*, 地 *'t'ú dí'*.
 Soil, (to) 玷污 *tien' wú*.
 Solder, 釐 *hōn'*.
 Soldier, 兵丁 *ping ting*, 當兵個 *tong ping-kú'*.
 Sole, (a fish) 比目魚 *'pí móm ng*, (of a shoe) 鞋底 *há 'tí*.
 Solely, 獨爲 *dóh wé'*.
 Solemn, 莊嚴 *tsong nien*, 端肅 *tōn sòh*, (solemn service) 大禮拜 *dú' 'lí pá'*.
 Solicit, 求 *gieu*, (a reward) 討賞 *'t'au 'song*.

SOO

- Solicitous**, (be) 掛念 kwó' nian', (anxious) 着急 záh kih, 勿放心 veh fong' sing, 勿落 fong' sing veh loh.
- Solid**, (not hollow) 實 zeh, (in character) 樸 pòh zeh, (strong) 堅固 kien kú'.
- Solitary**, 孤單 kú tan, 獨干子 dōh kún 'tsz, (standing) 立 kú lih, (place) 冷落戶堂 'lang loh /ú dong.
- Solstice**, (summer) 夏至 'han tsz, (winter) 冬 túng tsz'.
- Solve**, 解開 'ká k'é, (doubts) 疑惑 'ká t'eh ní wóh.
- Some**, 幾個 'kí kú', (men) 有人 'yeu niun.
- Something**, (bring) 担點啥 tan 'tien sá, 物事 tan 'tien meh zz', (bring something to eat) 吃 tan ih tien meh zz' k'ih, (some little things) 一眼物事 ih 'ngan meh zz'.
- Sometimes**, 有時候 'yeu zz heu', 勿常 veh dzang, 常時 dzang zz.
- Son**, 兒子 ní 'tsz, ng 'tsz, (a dopted) 過房 kú' vong ní 'tsz (my son) 小兒 'siau urh, 小犬 'siau 'k'ion, (your son) 令郎 ling' long.
- Son-in-law**, 女婿 'nú sí'.
- Song**, 曲 k'íoh, (of Kwun shan) 崑 k'wun k'íoh, (sing songs) 唱 t'song' k'íoh, (song book) 本 k'íoh 'pun,
- Soon**, (come) 早點來 'tsau 'tien lé, (not soon) 勿早 veh 'tsau.
- Sooner**, (than I) 比我早 'pí 'ngú 'tsau, (the sooner the better) 越好 yōh 'tsau yōh 'hau.

SPA

- Soot**, 烟塵 yien zung.
- Soothe**, 安慰 ôn wé'.
- Sorcerer**, 巫者 wú 'tsó, 跳神個 t'iau: zun kú', 行邪術個 'hang ziá zeh kú'.
- Sore**, 痛 t'ung', (a sore) 瘡 t'song.
- Sorrow**, 憂愁 yeu dzeu, 悶 dzeu mun', 昏 hwun mun', 傷心 song sing, 鬱 yeu yōh.
- Sort**, 種 'tsung, 樣子 yang' 'tsz, 色 yang' suh, 等 'tung, 類 lé'.
- Sort**, (to) 打點 'tang 'tien, 分樣色 fun yang' suh.
- Sovereign**, 君主 kiün 'tsü, 王 kiün wong, 國主 kóh 'tsü.
- Soul**, 靈魂 ling wung, 心神 sing zun, 精 tsing zun, 氣 ling k'í', (rational soul) 性 ling sing'.
- Sound**, 聲音 sung yun, 響 'h'iang sang, 氣 sang k'í'.
- Sound**, to, (depth of water) 探水深 'ten 'sz sun.
- Sound**, (in health) 健壯 gien' tsong'.
- Soup**, 湯 t'ong, 羹 kang.
- Sour**, 酸 sún.
- Source**, 來由 lé yen, 原本 niön 'pun, 根 niön kun.
- South**, 南 nén, (go south) 朝 zau nén, (on the south side) nén han', 邊 nén pien, nén pan' ban.
- Sow**, 母豬 'mú tsz.
- Sow**, (seed) 種子 tsung' 'tsung 'tsz.
- Space**, (between) 當中間裏 tong tsung kan 'lí, (of a month) 隔一個月 káh ih kú' niōh, 歇之 h'ih tsz ih kú' niōh,

SPE

- Spacious, 廣闊** 'kwong k'weh.
- Spade, (iron) 鐵抄** t'ih t'sau, **鏟** t'ih t'sau, (wooden) **木** m'oh t'sau.
- Spare, 瘦** 'seu, **勿殼** veh keu'.
- Spare, (to) 寬免** k'wén 'mien, **饒赦** niau só', (his life) **饒赦伊個命** niau só' í kú' ming', (cannot spare time) **捨勿得工夫** só' veh tuh kú'ng fú, (spare strength) **省力** 'sang lih.
- Sparing, 省儉** 'sang gien', **吝嗇** ling suh.
- Sparks, 火星** 'hú sing.
- Sparkle, 發光** fah kwong.
- Sparrow, 家雀** ká t'siáh, **麻** m'ot t'siáh.
- Spawn, 魚子** ng 'tsz.
- Speak, 白話** báh wó', **說** wó' seh wó', (for me) **忒我說** t'uh 'ngú s'oh, (did not speak of it) **勿話起者** veh wó' k'í' 'tsé.
- Spear, 長鎗** dzang t'siang, (not to use spears and shields) **勿動干戈** veh 'dú'ng kún k'ú.
- Specialty, 特意** duh í', **裏** duh duh 'lí.
- Species, 類** lé', (each after its species) **各從其** koh dzú'ng gí lé', **種** 'tsú'ng.
- Specify, (one by one) 一個一個全** 話出來 ih kú' ih kú' dzón wó' t'seh lé.
- Specimen, 樣子** yang' 'tsz.
- Speckled, 有班點個** 'yeu pan 'tien kú'.
- Spectacles, 眼鏡** 'ngan kiung'.
- Spectators, 看個人** k'ón' kú' niun.
- Speech, 說話** seh wó'.
- Speechless, 勿能話說話** veh nung

SPI

- wó' seh wó'.
- Speed, (utmost) 頂快** 'ting k'wá', (speed not equal) **遲速勿等** dzz sóh veh 'tung.
- Speedily, 如飛** zú fí, (return) **快快** 回來 k'wá' k'wá' wé lé, **馬上就來** 'mó long' dzieu' lé.
- Spelling, (Chinese syllabic) 反切** 'fan t'sih.
- Spelter, 白鉛** báh k'an.
- Spend, (money) 費用** fí' yú'ng', **花** hwó fí', (strength) **力** fí' lih, (one's life) **度生** dú' sung, **日** dú' nyih, (as a profligate) **浪** long' fí'.
- Spew, 吐** 'tú.
- Sphere, 球** gien, **圓** yōn gieu, (terrestrial) **地** dí' gieu.
- Spherical, 球形** gieu yung.
- Spiced, 有香料個味道** 'yeu h'iang lian' kú' mí' dau'.
- Spider, 蜘蛛** tsz tsú, (spider's web) **網** tsz tsú 'mong.
- Spike, (iron) 鐵樵** t'ih tsun, (wooden) **木** m'oh tsun.
- Spikenard, 香膏** h'iang kau.
- Spill, 跌下來** tih 'hau lé.
- Spin, 紡** 'fong, **紗** 'fong só, (thread) **線** 'fong sien'.
- Spinach, 菠菜** pú t'sé'.
- Spindle, 梭** sú, (light and darkness come and go like arrows and days and months like a spindle) **光陰似** 箭日月如梭 kwong yun zz' tsien' zeh yōh zú sú.
- Spine, 背脊骨** pé' tsih kweh.
- Spiral, 螺螄形** lú sz yung.
- Spirit, (pure) 神** zun, (of man) **精** tsing zun, **氣** zun k'í', **靈魂** ling

SPO

wung, (after death) 鬼 'kwé, (evil spirits possessing a man) 鬼附拉人身上 'kū vú 'lá niun sun long', (spirit and habits of the people) 風氣 fúng k'í, 俗 fúng zóh, (spirits or gods of the mountains and streams) 山川之神靈 san t'sén tsz zun ling, (Holy spirit) 聖神 sung' zun, 聖靈 sung' ling, (expression and manner in painting and writing) 神氣 zun k'í.

Spiritual, (belonging to the soul) 屬靈魂個 zóh ling wung kú', (belonging to the Holy spirit) 屬聖神個 zóh sung' zun kú', (man has two natures, a spiritual and a corporeal) 人有兩樣性情 niun 'yeu 'liang yang' sing' zing, 有靈魂個 'yeu ling wung kú' sing' zing, 也有身體 'a 'yeu sun 't'í kú' sing' zing.

Spit, 吐 't'ú.

Spiteful, 怨恨 yón' hng'.

Spittle, 涎唾 dzan 't'ú.

Splendid, 光亮 kwong liang', (splendour) 榮光 yung kwong, 光暉 kwong hwé, 威風 wé fúng.

Splint, (of wood) 一片木頭 ih p'ien' móh deu.

Split, 劈 p'ih, 開來 p'ih k'é lé, 裂 lih, 豁 hwah, (a split) 豁喇 hwah lah.

Spoil, 弄壞 lúng' wá', 損 'sun wá', 敗 bá' wá', (take spoil, robbery) 打劫 'tang kih, (in war) 擄掠 'lú liáh.

Sponge, 海絨 'hé níung.

Spoke, (of wheel) 輪輻 lun foh.

SQU

Spontaneous, 自然 zz' zén.

Spoon, 杓 zok, 匙 zz, 調羹 diau kang, 執 tseh zoh.

Sport, 享相 beh siang', 戲弄 h'í' lúng'.

Spot, 班點 pan 'tien, (black) 黑 huh 'tien, (white spot on a skin) 一片白毛 ih pien báh mau.

Spotless, (white) 純白 dzun báh.

Spouse, 新婦 sing vú', 娘子 sing niang 'tsz.

Spout, (of kettle) 茶壺嘴 dzó hú 'tsz'.

Sprain, (the foot) 扭脚 'nieu kiáh.

Spread, (—out, as wings, tents) 張開 tsang k'é, (—over, as mats) 鋪開來 p'ú k'é lé' (spread abroad reports) 宣布 sien pú'. 播揚 pú yang 傳出來 dzén t'seh lé.

Spring, (season) 春 t'sung, (of watch) 發條 fah diau, (steel spring) 剛 kong diau, (of water) 泉眼 dzien 'ngan, 源 niōn.

Spring, (to) 發 fah, 跳 t'iau'.

Sprinkle, 洒 'sá.

Sprout, 發芽 fah ngá.

Spur, (a horse) 刺馬 t'sz' 'mó, (urge) 催 t'súe.

Spurious, 假 'ká, 偽 ngwé'.

Spurn, 輕慢 k'íung man'.

Spy, 細作 sí' tsoh, 探聽個人 t'én t'ing kú' niun, (traitorous) 奸 kan sí'.

Spy, to, (through a glass or tube) 窺看 k'wé k'ón'.

Squander, 耗費 hau' fí', 浪 long fí'.

Square, 四方 sz' fong, (a square

STA

- brick) 方磚 fong tsén, (square of a number) 方積 fong tsih, (carpenter's square) 曲尺 k'íoh t'sáh.
- Squeeze, 壓一壓 ah ih ah.
- Squirrel, 松鼠 sùng 'sù, (grey) 灰 hwé 'sù.
- Stab, 刺 t'sz'.
- Stable, 馬棚 'mó bang, 房 'mó vong, (firm) 堅固 kien kú', 牢 lau, kien lau.
- Staff, 杖阿棒 dzang' á bong, 棍子 'kwun 'tsz, 拐杖 'kwá dzang'.
- Stag, 鹿 lóh.
- Stage, (in a journey) 站 dzan', (for actors) 戲臺 h'í' dé.
- Stagnant, (water) 死水 'si 'sz.
- Stagnation, (of trade) 貨色勿消 hú' suh veh siau.
- Stain, 垢污 keu' wú.
- Stain, (to) 玷染 tien' 'zén.
- Stairs, 樓梯 leu t'í.
- Stake, 椿 tsong, (stake palisade) 板檣 'pan ziang.
- Stalk, 梗 'kang.
- Stall, 棚 bang, 攤 t'an.
- Stamp, (on the ground) 踏地 dah dí, (with a seal) 打印 'tang yun', 字號 'tang zz' 'hau'.
- Stanch, 穩固 'wun kú', (to stanch blood) 止住血 'tsz dzú' h'íoh.
- Stand, 立 lih, 立住 lih dzú', (cause to stand) 立定之 lih ding' tsz, (stand up) 蹣起來 lók 'k'í lé, (stood still) 立定者 lih ding' 'tsé, (not stand firmly) 立勿穩 lih veh 'wun, (a stand) 架子 ká' 'tsz.
- Standard, (banner) 旗 gí, (of compar-

STA

- is on) 准 'tsun, 表 'piau 'tsun, (boot measure) 官尺 kwén t'sáh, 法度 fah dú'.
- Star, 星 sing, (fixed (stars) 恒 hung sing, or, 定位 ding' wé' sing.
- Starch, 漿 tsiang'.
- Starch, to, (clothes) 漿衣裳 tsiang í zong.
- Start, 起身 'kí sun.
- Startle, 嚇殺 háh sah.
- Starve, 餓殺 ngú' sah.
- State, (appearance) 光景 kwong 'kiung, (to such a state) 到實蓋 能田地 tau' zeh ké' nung dien dí, (a country) 國 kóh.
- State, (to) 話明白 wó' ming báh, (grievances) 訴冤 sú' yōn, (state respectfully) 稟告 'ping kau', (to the emperor) 奏明皇帝 tseu', ming wong tí, (statement to a mandarin) 呈子 zung 'tsz, (a clear statement) 清單 t'sing tan.
- Station, (in life) 身分 sun vun', (high position) 高位 kau wé'.
- Statistical, (account of the empire) 大清一統志 dá' t'sing ih 't'ung tsz', (name of a book of Shanghai) 上海縣志 zong' 'hé yōn' tsz'.
- Statue, (moulded of earth) 泥塑個像 ní sú' kú' ziang', (wooden) 木頭人 móh deu niun, (stone Buddha) 石佛 záh veh, (stone image) 石像 záh ziang'.
- Stature, 身量 sun liang'.
- Statute, 條例 dian lí'.
- Stay, (long) 久留 'kieu lien, (a while) 等一歇 'tung ih h'ih, 停 ding ih

STI

h'ih.

Steady, 穩當 'wun tong, 足 'wun tsóh, (steady resolution) 立定主意 lih ding' 'tsú í', (stand steady) 脚踏穩 kiáh dah 'wun.

Steaks, (cut the meat in) 担肉切片 tan niók t'sih p'ien'.

Steal, 偷 t'eu, (steal children) 拐小团 'kwá 'siau 'nōn.

Steam, 水氣 'sz k'í', (to steam) 蒸 tsung.

Steamer, 火輪船 'hú lun zén.

Steel, 剛 kong.

Steep, (in water) 浸拉水裏 tsing 'lá 'sz 'lí, 泡 p'au' 'lá 'sz 'lí.

Steer, 把舵 'pó dú', (steer to the right) 扳梢 pan sau, (to the left) 推 t'ó sau.

Stem, 梗 'kang.

Step, 步 bú', (in rank) 級 kih, (door steps) 階簷石 ká yien záh.

Step-father, 繼父 kí' vú'.

Stern, (severe) 嚴緊 nien 'kiun, (of a vessel) 船後頭 zén 'heu deu, (stern cabin) 房艙 vong t'song.

Stew, 燉 tung, 煤 zah.

Steward, 管賬個 'kwén tsang' kú'.

Stick, 棍子 'kwun' tsz.

Stick, to, (upon or in) 插 t'sah, (stick a candle upon its stand) 插蠟燭 t'sah lah tsóh, (stick up an official notice) 貼告示 t'ih kau' zz'.

Sticky, 粘 nien.

Stiff, 硬 ngang', 拗强 au' giang, 剛 kong giang.

Still, 寂靜 zih zing', (not moving) 勿動 veh 'dúng, 安 an zing', 勿要

STO

嚮 veh yan' 'h'iang, (yet) 也是 'á 'zz, 也要 'á yan', 還是 wan 'zz, wan yan', (and still more) 况且 'hwong 't'siá, (still more ridiculous) 更加可笑 kung' ká 'k'ó siau', (it is still here) 仍舊拉此地 zung gieuh' 'lá 't'sz dí', (exerted himself still more) 越發出力 yōh fah t'seh lih.

Stimulate, 催 t'súe, 激發 kih fah, 勉勵 'mien lí'.

Sting, 刺 t'sz', 蜇 tseh.

Stink, 臭 t'seu'. 氣味 t'seu' k'í' mí'.

Stipend, (of teacher) 脩金 sieu kiun, 束 sók sieu.

Stipulate, 約定 yáh ding', (first stipulate certain indispensable things) 先定勿得己個事體勿多幾欸 sien ding' veh tuh 'í kú' zz' 't'í veh tú 'kí 'k'wén.

Stir up, 惹 'zá, (to mischief) 挑唆 t'iau 'sú, (in cooking) 調 diau, 攪 'kiau, (do not stir) 勿要動 veh yau' 'dúng.

Stirrur, 馬鐙 'mó tang.

Stitch, 縫 vung.

Stockade, (wooden palisade round a camp-winding like deer horns) 鹿角 lóh koh, (open-work wooden gate of a stockade) 柵欄 t'sáh lan.

Stockings, 襪 mah.

Stomach, 胃 wé, (belly) 肚皮 dú' bí, (— ache) 痛 dú' bí t'ung'.

Stone, 石頭 záh deu, (great stone) 磐 bén záh, (mason) 匠 záh d'ziang', (ten ancient stone monuments of the Cheu dynasty in the shape of drums) 石鼓 záh 'kú.

STR

- Stony**, (ground) 磽地 kiau di'.
Stool, 板凳 'pan tung.
Stoop, (the head) 低頭 tí deu.
Stop, (causative) 止住 'tsz dzú', 停
 ding, (interrupt) 阻擋 'tsú 'tong,
 (stop a bottle) 塞 suh dzú', (stop
 work) 停工 ding kung, (cease wal-
 king) 止步 'tsz bú', (stop the road)
 攔道 lan dau'.
Stoppage, 阻隔 'tsú káh.
Stops, (in writing) 圈點 k'ion 'tien.
Storax, (a fragrant oil) 蘇合油 sú
 heh yeu.
Store, (for foreign goods) 洋貨店
 yang hú' tien', (store house) 棧房
 'dzan vong.
Store, (to) 藏 zong, 積蓄 tsih h'íoh.
Stork, 仙鶴 sien ngoh.
Storm, 暴風 bau' fúng, 風雨天作
 fúng 'yü dá' tsoh.
Storm, to, (a city) 攻破城墻 kung
 p'ú' zung dziang.
Story, (a house with two stories) 兩
 層樓個房子 'liang zung leu kú
 vong 'tsz.
Stove, 火爐 'hú lú, (of iron) 鉄 t'ih
 lú, (draught stove of earthen ware)
 風 fúng lú.
Stout, 健壯 gien' tsong', (a stout man).
 大塊頭 dú' k'wé' deu.
Stow, (away) 裝 tsong.
Straddle, 跨 k'wó.
Straight, 直 dzuh, 壁立 pih lih dzuh,
 (line) 線 dzuh sien'.
Straight-forward, (in disposition) 性
 直個 sing' dzuh kú'.
Straighten, 改直 'ké dzuh, 端正 'ké

STR

- tón tsung', 改曲爲直 'ké k'íoh
 wé dzuh.
Strain, (dirty water and make it clean)
 濾鹹水爲清水 lú' oh t'soh 'sz
 wé t'sing 'sz.
Strait, 狹窄 zah tsah.
Strange, 古怪 'kú kwá', 異樣 í'
 yang'.
Stranger, 驀生人 mák sang niun,
 客邊人 k'áh pien niun.
Strangle, 勒殺 luh sah, 絞 kiau.
Stratagem, 計策 kí t'sáh.
Straw, (wheat) 小麥柴 'siau máh zá,
 (rice) 稻 dau' zá, (used in divination)
 筮草 sz 'tsau.
Stray, 迷路 mí lú', 走差 'tseu t'só.
Streaks, (in stone) 石文 zah vun, (a
 streak of light) 一線光 ih sien,
 kwong.
Stream, (running downwards) 水一
 路下流 'sz ih lú' 'au lieu, (is with
 us) 順水 zun' 'sz, (is against us)
 逆 niuh 'sz.
Streamer, 旗 gí.
Street, 街 ká.
Strength, 氣力 k'í' lih, 量 lih liang',
 (strength of the wine is not great)
 酒力量勿大 'tsieu lih liang' veh
 dú'.
Strengthen, 堅固 kien kú', (medici-
 nally) 補力量 'pú lih liang'.
Strenuous, (effort, make a) 出力 t'seh
 lih, 担力量用盡 tan lih liang,
 yung' dzing'.
Stress, (laid on the word "true") 意
 思重勒拉真字上 í' sz' 'dzung
 leh 'lá tsun zz' long'.
Stretch, 張開來 tsang k'é lé, (of a

STU

- bow) 拉 'lá k'é lé, (of the hand)
 申開來 sun k'é lé, (of the body)
 舒身 'sú sun.
- Strew, (on the earth) 鋪地 p'ú' dí'.
 Strict, 嚴緊 nien 'kiun.
 Strife, (brethren at) 弟兄相爭 'dí
 h'íung siang tsung.
- Strike, 打 'tang, (the breast) 拍胸
 膛 p'áh h'íung dong, (a light) 火
 'tang 'hú, (against) 撞着 zong' záh.
- String, 繩 zung, (small hempen string)
 麻線 mó sien', (on clothing) 帶
 tá', (bow string) 弓弦 kúng yien,
 (of beads) 一串珠 ih t'sén tsú.
- String, to, (cash) 穿銅錢 t'sén dúng
 dien.
- Strip, (one's self) 脫衣裳 t'oh í zong,
 (to strip another) 剝別人個 p'oh
 bih niun kú' í zong, (bark) 皮 p'oh
 bí.
- Strip, (of paper) 條紙 diau 'tsz, 子
 'tsz diau 'tsz.
- Stripe, 班文 pan vun, (striped cloth)
 柳條布 lieu diau pú'.
- Strive, (one against another) 爭 tsung,
 (endeavour) 毘勉 'ming 'mien, (to
 be first) 先 tsung sien.
- Stroke, 畫 wáh.
- Stroll, 走享相 'tseu beh siang'.
- Strong, 有氣力 'yeu k'í' lih, (of
 work) 牢 lau, (in constitution) 健
 壯 gien' tsong, (tea) 濃茶 nung
 dzó, (of a city) 堅城 kien zung.
- Stubborn, 刁皮 tiau bí, 頑 wan bí,
 (in holding opinions) 固執己見
 kú t'seh 'kí kien'.
- Student, (close) 勤謹讀書個人 giun

SUB

- 'kiun dóh sù kú' niun, (pupil) 學
 生子 hok sang 'tsz.
- Study, 書房 sù vong.
- Study, (to) 讀書 dók sù, 念 nian' sù,
 用功 yung' kúng, (study minutely)
 細細能考察 sí' sí' nung 'k'au
 t'sah.
- Stuff, to, (with cotton) 裝綿花 tsong
 mien hwó, (sausages) 貫肉腸子
 kwén nióh dzang 'tsz.
- Stumble, 失脚 seh kiáh, (against) 撞
 着 zong' záh.
- Stumbling-stone, 礙人個石頭 ngé'
 niun kú' záh den.
- Stunted, 短 'tón.
- Stupefied, 昏迷 hwun mí.
- Stupid, 呆笨 ngé bun', 蠢 t'sun bun'.
- Sturdy, 硬直 ngang' dzuh.
- Style, (of composition) 文法 vun fah,
 筆 pih fah.
- Style, (to) 稱呼 t'sung hú.
- Suavity, 和平 hú ping, 氣 hú k'í'.
- Subdivide, (into smaller parts) 再分
 更小 tsé' fun kung 'siau.
- Subdue, 平服 ping vóh, (one's self)
 克己復禮 k'uh' 'kí vóh 'lí, 守服
 自家 'seu vóh zz' ká.
- Subject, 臣子 dzun 'tsz, 管拉個百
 姓 'kwén 'lá kú' pák sing', (theme)
 題目 dí móh.
- Subject, (be to him) 撥拉伊管 peh
 'lá í 'kwén, 屬伊管轄 zóh í 'kwén
 yah, (to make subject) 壓服 ah vóh,
 彈 dan ah.
- Subjoin, (at the end) 勒拉末脚
 上增添 leh 'lá meh 'kiáh long',

SUB

- tsung t'ien.
Subjugate, (by war) 戰服 tsén' vóh,
 the Devas (gods) and Maras (devils)
 伏天魔 vóh t'ien mó.
Sublime, 高大無比 kau dá' m' pí.
Sublunary, (affairs) 天下個事體
 t'ien 'au kú' zz' 't'í, 世界上 sz'
 ká' long' kú' zz' 't'í.
Submarine, (vegetation) 海底花草
 'hé 'tí hwó 't'sau.
Submerge, 水裏沉下去 'sz 'li dzun
 'au k'í.
Submission, (to will of Heaven) 服天
 意個平心 vók t'ien í' kú' bing
 sing.
Submit, 歸服 kwó vóh, 投降 deu
 hong, deu vóh, (they submit in heart)
 降服其心 hong vóh gí sing.
Subordinate, (be) 屬人所管 zóh
 niun 'sú 'kwén.
Subscribe, 寫名頭 'sía ming deu, 押
 字號 ah zz' 'kau', 畫 wáh zz' 'kau',
 花 wáh hwó ah,
Subscription, (of 1000 taels) 捐一千
 兩銀子 kiōn ih t'sien 'liang niun
 'tsz.
Subsequent, (generations) 後世 'heu
 sz', (calamities) 患 'heu wan'.
Subsist, (in him all things—) 萬物撥
 拉伊包持 van' veh peh lá í pau
 dzz.
Subsistence, (only wish a) 不過要餬
 口 pih kú' 'yau' hū 'k'eu, 殼吃
 pih kú' 'yau' ken' k'íuh.
Substance, (in the (Trinity) 體 't'í
 (matter generally as distinct from
 spirit) 形 yung, (all things are di-
 vided into spirit and matter) 萬物
 分做神形 van' veh fun tsú' zun

SUC

- yung, (substance of a thing as dis-
 tinguished from its form) 質地 tseh
 dí' 底子 'tí 'tsz, 本 'pun 'tí, (es-
 tate) 家業 ká nyih.
Substantial 厚實 'heu zeh, 牢 lau.
Substantiate, (your words by proof)
 担憑據來証儂個說話 tan bing
 kú' lé tsung' nung' kú' seh wó'.
Substitute 替工 t'í' kúng.
Substituto, to, (this for that) 替第個
 換故個 t'í' dí' kú' wén' kú' kú'.
Subterfuge, 假托個說話 'ká t'oh
 kú' seh wó'.
Subterraneous, 地底下 dí' 'tí 'au,
 (explosion of powder) 地雷轟裂
 dí' le húng lih.
Subtile, 精微 tsing ví, 奧妙 au'
 miao', tsing miao'.
Subtract, 減 'kan, 除脫 dzú t'eh,
 (but in arithmetic dzú means divide)
 kan t'eh, 扣 k'eu' t'eh.
Subvert, 推倒 t'é 'tau, 反 'fan 'tau.
Suburbs, 城外 zung ngá', (western)
 西門 sí mun ngá'.
Succeed, 得意 tuh í'. 成功 zung
 kúng, (to an estate) 接着家業
 tsih záh ká nyih.
Successful, (in 100 fights) 百戰百勝
 páh tsén' páh sung'.
Succession, (generations in) 代代相
 繼 dé' dé' siang kí,
Succinct, 簡便 'kien bien'.
Succour, 幫助 pong dzú'.
Such, 實蓋能 zeh ké nung, 如此
 zú 't'sz.
Suck, 吮 tseh, 吃孺 k'íuh 'ná.
Suckle, 喂孺 wé 'ná.

SUL

- Sudden**, 忽然間 hweh zén kan, 偶
ngeu zén.
- Sudorific**, 出汗藥 t'seh hūn' yāh.
- Sue**, (a person) 同人打官司 dūng
niun 'tang kwén sz.
- Suet**, (mutton) 羊油 yang yeu.
- Suffer**, 受苦受難 zeu' 'k'ú zeu' nan',
害 zeu' hó', 吃 k'íuh 'k'ú.
- Sufferable**, 當得起 tong tuh 'k'í, 耐
得過 né' tuh kú'.
- Sufferings**, 苦難 'k'ú nan'.
- Sufficient**, 殼 keu', 干事 kún zz',
(barely) 僅 giun' keu'.
- Suffocate**, 壓死 yah 'sz.
- Suffused**, (with red face) 滿面發紅
'mén mien' fah húng.
- Sugar**, 糖 dong, (candy) 冰 ping
dong.
- Sugar-cane**, 甘蔗 kén tsó.
- Suggestion**, (another) 另一說 ling'
ih sōh, or, 意思 ling' ih kú' í' sz'.
- Suicide**, (commit) 自尋死路 zz'
zing 'sí lú', 殺 zz' sah zz'.
- Suit**, (of clothes) 一副衣裳 ih fú' í
zong.
- Suit**, (to) 中意 tsúng' í', 對頭 té'
'kiung, (not to suit) 勿對意 veh
té' í', 稱 veh tsúng' í', etc. (punish-
ment not suited to the crime) 刑不
當罪 yung peh tong 'dzúe'.
- Suitable**, 相稱 siang t'sung', 合用
keh yúng', 中 tsúng' yúng', 合宜
keh ní.
- Sully**, 沾污 tsén wú.
- Sulphate**, (of soda) 絨鹽 nyúng yien,
(of copper) 青礬 t'sing van.
- Sulphur**, 硫磺 lieu wong.

SUP

- Sum**, 共計 gúng' k'í, 總數 'tsung
'sú', (of words the sum of the whole
is) 總而言之 tsung urh yien tsz.
- Summer**, 夏 'yá, 天 'au t'ien.
- Summit**, (of a mountain) 山頂 san
'ting.
- Summon**, 宣召 sien zau, (him to an
interview) 召伊來見 zau í lé
kien'.
- Sun**, 日頭 nyih deu, 太陽 t'ó' yang.
- Sunbeam**, 日頭射個光 nyih deu zo'
kú' kwong.
- Sunday**, 禮拜日 'í pá' nyih, 主日
'tsú nyih.
- Sundial**, 日晷 nyih kwe'.
- Sunflower**, 向日葵 hiang' zeh kwe.
- Sundries**, 零碎 ling só', 雜貨 dzah
hú'.
- Sunrise**, 日頭出來 nyih deu t'seh lé.
- Sunset**, 日頭落山 nyih deu lok san.
- Sup**, 吃夜飯 k'íuh yá' van'.
- Superannuated**, (he reported himself
as, and returned home) 告老嗟
歸去者 kau' 'lau lau kú' k'í' tsé.
- Supercilious**, 目中無人 móh tsung m
niun.
- Supereminent**, (among all) 超出衆
人 t'sau t'seh tsung' niun, 拔萃超
羣 bah t'súe t'sau giun.
- Superficial**, (contents) 面積 mien,
tsih, (in acquaintance with things)
見識淺 kien' suh 't'sien.
- Superfluity**, 餘剩下來個 yū zung'
'au ló kú', 頭 yū deu, zung' deu.
- Superfluous**, 勿必用個 veh pih yúng'
kú', 嘸 m yúng' kú'.
- Superhuman**, (strength) 人力以上
個力量 niun lih 'í zang' kú' lih

liang'.

Superintend, 監督 kien tóh, 掌理 'tsang 'lí.

Superintendent, 監督 kien tóh.

Superior, 長輩 'tsang pei', (of a monastery) 方丈 fong dzang', (a man of superior principles) 君子 kiun 'tsz, (superior article) 上等物事 zang' 'tung meh zz', (my superior officer)

我個上司 ngú kú' zang' sz.

Superlative, 至高 'tsz kau, 頂 'ting kau, 最 tsuè' kau.

Supernatural, 超性 'tsau sing', (supernatural action) 做人所勿能
做個事體 tsú' niun 'sú veh nung
tsú' kú' zz' 't'i, (communicate super-
natural instruction) 傳人所勿能
傳個道理 dzén niun 'sú veh nung
dzén kú' 'dau 'lí.Superscription, 標子 piau 'tsz, (on a horizontal tablet) 匾上個字 'pien
long' kú' zz'.Supersede, (him) 廢脫伊 fí' t'eh í,
罷 bá' t'eh í, 換別人 wón' bih
niun.Superstition, (victim of) 撥拉異端
迷惑個人 peh 'lá í' dōn mí wóh
kú' niun, 受左道迷惑個人 zeu'
'tsú dau' mí wóh kú' niun, 受誘惑
于鬼神個人 zeu' 'yeu wóh yú
'kwé zun kú' niun.

Supine, 慢易 man' í.

Supper, 夜飯 yá' van', (the Holy) 聖
餐 sung' t'sōn.

Supple, 軟 'niōn.

Supplement, (to) 續 zóh, 足補 'pú
tsóh.

Suppliant, 求個人 gieu kú' niun.

Supplicate, 禱告 'tau kau', 祈求
gí gieu.Supply, 供給 kung kih, (deficiencies)
補闕 'pú k'íoh, 找 'tsau 'pú, (what
I need) 應我所用 yung 'ngú 'sú
yung'.Support, 扶持 vú dz, 攙 'tsan vú,
(one's family) 養家 'yang ká.

Supportable, 當得起 tong tuh 'k'í.

Suppose, (if) 假如 'ká zú, 設 'ká
sōh, 譬 p'í' zú, (I suppose) 諒必
liang' pih, 打算 'tang sūn', (I on
the other hand supposed) 我倒認
之 'ngú 'tau niung' tsz, (I will sup-
pose now) 北方 'pi fong.

Supposition, 北方 'pi fong.

Suppress, (rebels) 平靜賊匪 bing
dzing' dzuk fí.

Suppurate, 成膿瘡 dzung nung t'song.

Supreme, 至上 tsz' zang', 高 tsz.
kau, (the Supreme) 上帝 Zang' tí.
(of the Taoists) 玉皇上帝 nióh
wong zang' tí.Sure, 妥當 'tú tong', 穩 'wun tong',
(surefooted) 立脚 lih kiáh' 'tú tong'.

Surely, 一定 ih ding', 必 pih ding'.

Surety, 中保 tsung 'pau, 人 'pau
niun, (be surety) 做 tsú' 'pau.

Surface, 面 mien'.

Surgeon, 醫生 í sang, 外科 ngá' k'ú
í sang. 郎中 long tsung'.

Surgery, 外科 ngá' k'ú.

Surmise, 揆度 k'we doh.

Surmount, 勝過 sung' k'ú.

Surname, 姓 sing', (of women) 氏 'zz.

Surpass, 勝 sung', 過 k'ú, 高出 kau
t'sch, 超 t'san t'sch.

SWE

- Surplus, 剩頭 zung deu.
 Surprised, 吃驚 k'íuh kiung.
 Surprising, 奇怪 gí kwá'.
 Surrender, 投降 deu hong.
 Surround, 圍着 wé' zah, 四面 sz' mien' wó' záh.
 Surtout, 外套 ngá' t'au'.
 Survey, 觀看 kwén k'ón', (land) 量田地 liang' dien dí'.
 Survive, 還活拉個 wan weh lá kú'.
 Susceptible, 容易感動 yung í' 'kén dúng'.
 Suspect, 疑惑 ní wóh, (a suspected person) 可以疑惑個人 'kó' í ní wóh kó' niun.
 Suspend, (hang up) 掛 kwó', 懸 yuen, (stop work) 停工 ding kung, (for a time) 暫停 dzan' ding, (arms) 止干戈 ding 'tsz kún kú'.
 Suspense, (he was in) 掛念 kwó' nian', 慮 kwó' lú'.
 Suspicion, 疑心 ní sing.
 Suspicious, (do not be too) 勿要多疑心 veh yan' tú ní sing.
 Sustain, 扶 rú, 擔當 tan tong, (the universe) 包持萬物 pau dzz van' veh.
 Sustenance, 所用之量 'sù yung' tsz liang', 飯 van' liang'.
 Swaddling, (clothes) 包小囤個長衣裳 pau 'siau nòn kú' dzang í zong.
 Swallow, 燕子 yien' 'tsz.
 Swallow, (to) 吞 t'un, 咽 yien'.
 Sway, (have imperial) 掌皇帝個權柄, 'tsang wong tí kó' giôn' 'ping.
 Swear, 發誓 fah zz', 起 k'í' zz'.

SYN

- Sweat, 汗 hōn', (to sweat) 出 t'seh hōn'.
 Sweep, 掃 'sau, 打 'tang 'sau.
 Sweet, 甜 dien, (words) 甘言 kén yien, (in disposition) 溫和 wun hú, (as honey) 如蜜 dien zú mih.
 Sweet, (briar) 月季花 yueh kí' hwó.
 Swell, 腫 'tsung, 脹 tsang', (mitigate a swelling) 消 siau tsang'.
 Swift, 快 k'wá' (as if flying) 如飛 k'wá' zú fi.
 Swim, 游水 yeu 'sz.
 Swindle, 拐騙 'kwá p'ien',
 Swindler, 拐子 kwá' 'tsz.
 Swine, 豬魯 tsz 'lú.
 Swing, (the arms) 搖臂膀 yau pí' 'pong.
 Swoon, 心裏發昏咗跌倒下來 sing 'í fah hwun lau tih 'tau 'au lé.
 Sword, 刀 tau, (ornamented) 寶劍 'pau kien'.
 Sycamore, 楓樹 fúng zú'.
 Sycee silver, 碎銀 sū' niun.
 Syccophant, (flatterer) 諂媚別人個人 t'sen mé' bih niun kó' niun.
 Syllabic, (spelling) 反切 fan t'sih.
 Syllogism, 連意三句 lien í' san kú'.
 Symbol, 記號 kí' hau', 表樣 'pian yang'.
 Symmetrical, 相稱 siang t'sung', 對 siang té'.
 Sympathize, 體恤 'tí sih, 諒 'tí liang', (sharing in sorrow and joy) 同苦同樂 dúng 'k'ú dúng lóh.
 Symptoms, (of disease) 病個形狀 bing' kú' yung zong'.
 Synagogue, 會堂 wé' dong.
 Synonym, 意思相同個話頭 í' sz

TAK

siang dúng kú' wó' deu, (different characters but synonymous) 字勿

同意同 zz' veh dúng í' dúng.

Syntax, 句法 kú' fah.

Syrup, 糖水 dong 'sz.

System, 法度 fah dú', 次序 t'sz' zú'.

T

Tabernacle, 會幕 wé' mú'.

Table, 檯子 dé 'tsz, (cloth) 布 dé pú'.

Tablet, (horizontal inscribed) 匾 'pien, 額 'pien ngoh, (upright ancestral) 神主牌 zun 'tsú bá, 靈位 ling wé'.

Tackling, (of a ship) 船上大小繩 索 zén long' dú' 'siau zung soh.

Tack, (iron) 小鉄釘 'siau t'ih ting.

Tack, to, (of a ship's sailing 調搶 dian' 'tsiang, (of sewing, tack together) 縫起來 vung k'í' lé.

Tael, (of silver) 一兩銀子 ih 'liang niun 'tsz.

Tail, 尾把 'ní 'pó, (of great Bear) 勻 zoh.

Tailor, 裁縫 dzé vung, 司務 dzé vung sz wú'.

Taint, 沾污 tsén wú, 染 tsén 'zén.

Take, 取 't'sū, (capture) 捉着 tsoh zah, 拿 nó zah, (take alive) 生擒 sung giun, (in the hand firmly) 捻 牢 niah lau, (by violence) 搶 't'siang, (take captive) 擄掠 'lú liáh, (take away) 担去 tan k'í', 拿 nó k'í', (take food, or medicine) 吃 k'íuh, (take off a hat) 除脫帽子

TAR

dzú t'eh mau' 'tsz.

Tales, (ancient) 古時間個事體 kú' zz kan kú' zz' 't'í, (traditional) 父老相傳個說話 wú' 'lau siang dzén kú' seh wó'.

Talent, 本事 'pun zz', 才能 dzé nung, 具 dze gú', 天 t'ien dzé, (a talented man) 才子 dzé 'tsz.

Talk, (idle) 謠言 yau yien, 閒話 han wó', (much) 多 tú wó'.

Talk, (to) 白話 báh wó', 談 dan dan, 攀 p'an dan, 答講 tah 'kong, 話 閒話 wó' han wó', (not talk politics) 勿談國事 veh dan koh zz'.

Talkative, (do not be) 勿要多白話 veh yau' tú báh wó'.

Tall (in body) 身量高 sun liang' kau, 長 dzang.

Tallow, (mutton) 羊油 yang yeu' (vegetable) 柏臘 'giou lah.

Tally, 合同 keh dúng, 符 wú keh (bamboo tallies) 竹牌 tsóh bá.

Tame, 善良 'zén liang, 熟 zóh, (domestic animals) 家裏養拉個中生 ká 'li 'yang lá kú' tsung sang.

Tangent, 切線 t'sih sien'.

Tangle, 牽連 k'ien lien.

Tank, 池 dzz, (for fish) 魚 ng dzz.

Tanned, (leather) 熟皮 zóh bí.

Tap, (at a door) 叩門 k'eu' mun.

Tape, 帶 tá', (cotton) 布 pú' tá'.

Tapering, 尖個 tsien kú'.

Tar, 松樹油 sūng zú' yeu.

Tardy, 遲緩 dzz 'wén, 慢 man'.

Tares, 稗子 bá 'tsz.

Target, 箭靶 tsien 'po.

Tariff, 稅例 sùe 'lí'.

TEA

Tarnish, 失脫榮光 seh t'eh yung kwong.
 Tarry, 留住 lieu dzû', 停 lieu ding, 耽延 tan yien.
 Tartar, 韃子 Tah 'tsz, (north) 北 póh Tah 'tsz.
 Tart, 酸 sūen.
 Task, 工課 kung k'ú'.
 Tassel, 綬子 súe 'tsz.
 Taste, 滋味 tsz mí', 道 mí' dau'.
 Taste, (to) 嘗 dzang.
 Tasteless, 淡 dan, 無味 m mí'.
 Tattered, 破爛 p'ú' lan'.
 Tattoo, (to, characters on the face) 面上刺字 mien' long' t'sz' zz'.
 Tavern, 酒店 'tsieu tien', 鋪 p'ú'.
 Tautology, 重複個說話 dzúng foh kú' seh wó'.
 Tax, (on land) 錢糧 dzien liang.
 Tea, 茶 dzó, (in leaf) 葉 dzó yih, (strong) 濃 nung dzó. (tea merchants) 客 dzó k'áh, (make tea) 泡茶 p'au dzó, (take tea) 吃 k'ih dzó, (cup) 碗 dzó wen, (tea pot) 壺 dzó hú, (tea chest) 箱 dzó siang, (black tea) 紅 húng dzó, (green) 綠 lóh, (congou) 工夫 kung fú, (moning) 馬寧 'mo niung, (siang tan) 湘潭 siang tán, (oopak) 湖北 hú póh, (oolam) 湖南 hú nen, (soo-chong) 小種 'siau 'tsung, (bohea) 武彝 'wú í, (pekoe) 白毫 báh hau, (young hyson) 雨前 'yü zien, (oolong) 烏龍 wú lúng, (hyson) 熙春 hi t'sun, (twankay) 屯溪 tung k'í, (imperial) 圓珠 yuen tsú, (gun-powder) 芝珠 tsz tsú, (scented

TEM

orange pekoe) 花香 hwó hiang, (flowery pekoe) 君眉 kiün mé, 紫毫 'tsz hau, (brick tea) 磚 tsén dzó.
 Teach, 教訓 kiau' hiün', he taught without weariness, 誨人不倦 hwé' zun peh giön'.
 Teacher, 先生 sien sang, 師傅 sz fú', 教學生子個 kau' hok sang 'tsz kú'.
 Tear, 撕 sz, (open) 開 sz k'é, (to pieces) 碎 sūe'.
 Tears, (shed) 落眼淚 loh 'ngan lí', 哭 k'óh, (wipe away) 揩眼淚揩乾 tan 'ngan lí ka kōn.
 Tease, 難為 nan wó.
 Tedious, 忒長 t'uh dzang.
 Teeth, 牙齒 ngá 't'sz, (irregular) 勿齊 veh dzi, (gnash with) 咬牙切齒 ngau' ngá t'sih 't'sz, (lose) 落脫 lok t'eh.
 Telescope, 千里鏡 t'sien 'lí kiung'.
 Tell, 告訴 kau' sú', (him) 忒伊話 t'eh í wó', 對 tó' í wó'.
 Temerity, 昌險勿怕個心 mau' 'hien veh p'ó' kú' sing.
 Temper, 脾氣 bí k'í, (hasty) 性急 sing' kih, (even) 性情和平 sing' zing hú bing.
 Temperate, 節用 tsih yung', 省 sang yung', (in eating) 吃物事淡薄 k'ih meh zz dan' boh.
 Tempest, 暴風 pau' fúng.
 Temple, (ancestral) 廟 miau', (Buddhist) 寺 zz', (large hall) 殿 dien', (palace) 宮 kung.
 Temporal affairs, 世界上個事體

TER

- sz' ká' long' kú' zz' 't'í.
Temporary, 暫時 dzan' zz.
Tempt, 引誘 'yun yeu', 惑 yeu' wóh,
 勾 keu 'yun, (test or tempt un-
 successfully) 試探 sz' t'én', 法 sz,
 fah.
Tempter, (successful) 引誘個人 'yun
 yeu' kú' niun, (unsuccessful) 試探
 個人 sz' t'én kú' niun, 法 sz' fah
 kú' niun.
Ten, 十 zeh.
Tenacious, (of his own opinion) 固執
 己見 kú' tseh 'kí kien'.
Tenant, 租房子個人 tsú vong 'tsz
 kú' niun, 客 vong k'áh.
Tend, (sheep) 看羊 k'ón yang, 牧
 moh yang.
Tendency, 志向 tsz' hiang'.
Tender, (hearted) 軟心腸 'niōn sing
 dzang, (soft) 發軟 fah 'niōn, (of
 meat) 嫩 'nun.
Tender, (make an offer) 估一估價
 錢 'kú ih 'kú ká' dien.
Tender, (of heart) 惻怛之心 t'suh
 t'an' tsz sing.
Tendon, 筋 kiun.
Tent, 帳房 tsang vong, 幕 tsang
 mu'.
Tenth, 十分之一 zeh vun' tsz ih, 十
 分裏一分 zeh vun' lí ih vun'.
Tepid, (water) 溫水 wun 'sz.
Terms, (24 solar) 二十四節氣 urh
 zeh sz' tsih k'í', (two principal an-
 nual terms) 五月節 'ng niōh tsih,
 八 pah niōh tsih, (fix a term of
 years) 限定多少年 han' ding' tú
 'sau uien, (fixed time) 日期 nyih gí,

TEX

- Terminate**, 止住 'tsz dzú', 完結 wén
 kih.
Termination, 結局 kih gióh, 末末脚
 meh meh kiáh.
Terrace, 臺 dé.
Terrestrial, (globe) 地球 dí' gien,
 (things) 地上個物事 dí' long'
 kú' meh zz'.
Terrible, 可怕個 'k'ó p'ó' kú'.
Terrify, 驚嚇 kiung háh.
Terrified, 怕來死 p'ó lé 'sí, 嚇殺者
 háh sah tsé.
Territory, 地 dí', (of a kingdom) 國
 度境界裏向個地面 koh dú'
 kiung ká' 'lí hiang' kú' dí' mien.
Terse, 簡便 'kan bien'.
Tertian ague, 間兩日瘧子病 kan
 'liang nyih ngok 'tsz bing'.
Tesselated pavement, 碁盤式樣鋪
 石地 gí bén suh yang' p'ú' záh dí'.
Test, 試法 sz' fah, 驗 sz' nien' fah.
Tost, (to) 試驗 sz' nien'.
Testament, 遺書 í' sú, (make a) 立
 lih í' sú, (emperor's) 詔 í' tsau', Old
 Testament) 舊約 'giou yáh, (New)
 新約 sing yáh, (or) 舊遺詔書
 'giou í' tsau' sú, 新 sing í' tsau' sú.
Testator, 立遺書個 lih í' sú kú', 留
 lieu í' sú kú'.
Testicles, 外腎 nga' zun'.
Testify, 做証 tsú' tsung', 見 tsú,
 tsung' kien', 干 tsu kōn tsung'.
Testimony, 見証 kien' tsung'.
Tetrarch, 分封之君 fun fáng tsz
 kiün.
Text, (of a discourse) 題目 dí' mól,
 (of a commentary) 白文 báh vun,

TIE

(texts as examples) 典詰 'tien 'kú.
 Texture (of cloth is it coarse or fine) 第個布粗細那能 dí' kú' pú' t'sú sí' 'ná nung.
 Than, 比 'pí, (greater than I) 我大 'pí 'ngú dú', 於 yú, (none is greater than Heaven) 莫大於天 móm dá' yü 'tien.
 Thank, 謝 zia', 多 tú zia'.
 Thankful, 感謝 'kén zia'. 激 'kén kiuh.
 Thankless, 忘恩負義 vong un 'vú' ní'.
 That, 伊個 í kú', 故 kú' kú', (does not distinguish between this and that) 勿分彼此 veh fun 'pé' 't'sz, (in order that, telic) 叫 or, 教 kiau', 使 sz', (with the intention that he might fall down) 故意教伊跌倒 kú' í kan' í tih 'tau, (so that, ecbatic) 風大咗教船反脫 fúng dú' lau kau' zén fan teh, (the wind was high so that the boat was capsized)
 Thatched houses, 草蓋個房子 't'sau kó' kú' vong 'tsz.
 Thaw, 化 hwó', 消 siau.
 Theatre, 戲場 hí' dzang.
 Theft, 偷物事個罪 teu' meh zz' kú' 'dzúe.
 Their, 伊個 í kú', 拉 í lá kó'.
 Them, 伊 í, 其 gí.
 Theme, 題目 dí móm.
 Then, (at that time) 當時 tong zz, 故個時候 kú' kú' zz 'heu', (consequence in time) 難末 nan meh, 便 bien', 就 dzieu', (consequence in reasoning) 蓋末 kuh meh, (therefore) 蓋咗 kuh lau. 所以 'sú' 'í, (then immediately come) 就來 dzieu' lé, (then immediately set out) 遂即起身 zúe tsih k'í' sun.

THO

Thence, 從故答 zúng kú' tah.
 Thenceforth, 從故個時候以來 zúng kú' kú' zz 'heu' 'í lé.
 Theorem, 題 dí.
 Theory, 意思 í' sz, 說 sōh.
 There, 故答 kú' tah, 故個戶堂 kú, kó' hú dóng.
 Thereabout, 約略 yáh liah, 差勿多 t'só veh tú.
 Therefore, 所以 'sú' 'í, 故此 kú' 't'sz, 蓋咗 kuh lau.
 Thereupon, 遂即 zúe' tsih, 便 bien', 後來 'heu lé.
 Thermal, (spring) 溫泉 wun zien.
 Thermometer, 寒暑表 hōn 'sú' 'piau.
 These, 第個 dí' kú',
 They, 伊 í, 是伊 zz' í, 其 zz' gí.
 Thick, 厚 'heu, 實 'heu zeh.
 Thief, 賊 znh.
 Thigh, 腿 't'é,
 Thin, 薄 bōh, (spare in body) 瘦 seu', (thinly sprinkled) 稀 hí.
 Thine, 儂個 nung' kú'.
 Thing, 物事 meh zz', (all things) 萬 van' veh, (affair) 事體 zz' 't'í.
 Think, 思想 sz siang, 念 sz nian', 'siang nian', (think himself great) 擺架子 'pá ká' 'tsz.
 Third, (of the month) 初三 t'sú san, (in order) 第三 dí' san.
 Thirst, (to) 渴 k'ōh, (quench) 解 'ká k'ōh.
 Thirteen, 十三 zeh san, (thirteenth) 第 dí' zeh san
 This, 第 dí', 個 dí' kú', 得 tuh kú'.
 Thither, (go) 到故答去 tau' kú' tah k'í'.
 Thong, 皮條 bí diau.

THR

- Thorn, 刺 t'sz', (hedge) 拘橘籬 ken kiōh lí, (thorns have prickles) 荆棘有刺 kiung kiuh 'yeu t'sz'.
- Thorough, 通 t'ung, (understand thoroughly) 明白透 ming báht'eu', (a little more thorough) 點 t'eu' 'tien, (thoroughly cooked) 熟 zóh t'eu', (his learning is thorough) 學問通達 hoh vun' t'ung tah.
- Thoroughfare, 通路 t'ung lú', (here there is no thoroughfare) 此地勿通 't'sz dí' veh t'ung,
- Those, (men) 伊個人 i kú' niun.
- Thou, 儂 nung'.
- Though, 雖然 sūe' zén.
- Thought, 念頭 nian' deu, 心思 sing sz, 想頭 'siang deu.
- Thoughtful, 多心 tú sing, (careful) 小心 'siau sing, (be thoughtful) 用心 yung' sing.
- Thoughtless, 勿用心 veh yung' sing, 小 veh 'siau sing, 謹慎 veh 'kiun zun'.
- Thousand, 一千 ih t'sien.
- Thread, 線 sien', (hemp made) 麻 mó sien', (silk) 絲 sz sien', (needle and) 針線 tsun sien', (spin) 紡 'fong sien', (thread of a story) 頭緒 deu zū'.
- Thread, to, (a needle) 穿針 t'sén tsun.
- Threaten, 嚇 háh, 恐 'k'ung háh.
- Three, 三 san, (three cornered) 三角 san koh, (divisions) 三股 san kú'.
- Thresh, 打 'tang.
- Threshing, (floor) 打麥場 'tang máh dzang.

TID

- Threshold, 門檻 mun k'an.
- Thrice, 三次 san t'sz', 回 san wé'.
- Thrifty, 省儉 'sang gien', 用 'sang yung', gien' yung', 節 tsih yung'.
- Thrive, 興旺 hiung wong'.
- Throat, 喉嚨 heu lúng.
- Throb, (of the heart) 心跳 sing t'ian'.
- Throne, 寶座 'pau dzú', (ascend the) 登基 tung kí,
- Throng, (to) 擁擠 yung tsí', 擠咗俠 tsí' lau gah.
- Through, 通 t'ung, (go through) 穿過去 t'sén kú' k'í', (to go through the whole country) 徧行通國 pien yung t'ung kóh.
- Throw, 投 deu, 掇 tōh, 拋 p'au (away) 甩脫 hwah t'eh, 丟 t'eh.
- Thrust, (with one) 一刺 ih t'sz', (thrust away) 推開來 t'é k'é lé.
- Thumb, 大指頭 dá 'tsz deu, 母 'mú 'tsz.
- Thunder, 雷 lé, 響 lé 'hiang, 聲 lé sung.
- Thunder, (to) 打雷 'tang lé.
- Thus, 實蓋 zeh ké' 能 zeh ké' nung, 個樣式 zeh ké' kú' yang' suh.
- Thwart, 攔阻 lan tsú'.
- Thy, 儂個 nung' kú'.
- Thyself, 儂自家 nung' zz' ká.
- Ticket, (pawnbrokers) 當票 tong p'iau'.
- Ticklish, 發癢 fah 'yang.
- Tide, 潮水 dzau 'sz, (ebb) 落 dzau loh, (flow) 來 dzau lé.
- Tidings, 消息 siau sih, (news) 新聞 sing vun.

TIN

Tidy, (make) 收作好看 seu tsoh
'hau k'ón'.

Tie, 綁 'pong, (a knot) 打結 'tang
kih, (in bundles) 細 'k'wun, (bind)
縛 vóh.

Tiffin, 點心 'tien sing.

Tiger, 老虎 'lau 'hú.

Tight, 緊 'kiun.

Tile, 瓦 'ngó.

Tile, (to) 蓋瓦 ké' ngo, 房 ké' vong.

Till, 直到 dzuk tau', tau', (till now)
到難 tau' nan.

Till, (to) 種地 tsúng' dí', (ploughing
and sowing) 耕種 kung tsúng'.

Timber, 木頭 móh deu, 料 móh liau',
(yard) 行 móh hong.

Time, 時候 zz heu', (what time) 啥
辰光 sá' zun kwang, sá' zz heu', sá'
zz zun, (pass time) 過光陰 kú
kwong yung, (three times) 三回
san we, 三次 san t'sz', (each time
there were two) 回回是兩個 we
we 'zz 'liang kú'.

Timely, 與時候相應 yü' zz heu'
siang yung'.

Timid, 膽小 'tan 'siau, 怕 p'ó', 畏
懼 we' gū'.

Tin, 錫 sih, (vessels) 器 sih k'í',
(from tin plates) 馬口鉄 'mó k'eu
t'ih, (Tibetan tin) 藏鉄 zong t'ih.

Tinder, 火紙 'hú 'tsz.

Tin foil, 錫箔 sih bók.

Tinged, (with black) 帶一點黑 tá'
ih 'tien huh.

Tinkle, 玲瓏響 ling tong 'hiang.

Tinsel, (gold) 金箔 kiun bók, (silver)
銀 niun bók,

TOM

Tint, 顏色 ngan suh.

Tip, 頂 'ting, (of tongue) 舌頭尖
zeh deu tsien.

Tipsy, 吃醉 k'ih tsûe'.

Tired, 疲倦 bí giôn', 困乏 kwun'
vah, 蹣跚 sá dú.

Tithes, 十分之一 zeh vun' tsz ih
(take) 十分裏抽出一分 zeh vun'
'lí t'seu t'seh ih vun'.

Tithing, (man) 地保 dí' 'pau.

Title, 稱呼 t'sung hú, (of a book) 書
名 sū ming, (official titles) 官爵
kwén tsiáh, (the titled people of a
district) 鄉紳人家 hiang sun niun
ká, (his title of honour) 伊個尊
號 í kú' tsun hau'.

To, 到 tau', (go to him) 到伊盡頭
去 tau' í han deu k'í', (speak to
him) 忒伊話 t'uh í wó', (to let
him know) 叫伊曉得 kau' í 'hiau
tuh, (to day) 今日 kiun nyih.

Tobacco, 烟 yien, (smoke) 吃 k'ih
yien.

Toe, (great) 脚大姆指 kiáh dú' 'mu
'tsz.

Together, 一淘個 ih dau kú', (walk)
同走 dúng 'tseu, 一氣走 ih k'í'
'tseu.

Toil, 辛苦 sing 'k'ú', 勞 lau 'k'ú'.

Token, 記號 kí' hau'.

Tolerable 耐得過 né' tuh kú'.

Tolerate, 容 yung.

Toll, 關稅 kwan sùe', (pay) 上
'zong sùe'.

Tomato, 番柿 van zz.

Tomb, 墳 vun, 山 vun san, 墓 vun
mú'.

Tomorrow, 明日 ming nyih, 朝 ming

TOW

- tsau, (day after) 後日 'heu nyih.
Tone, 音 yun, 聲 sung, (the four) 四聲 sz' sung.
Tongue, 舌頭 zeh deu.
Tongs, 火鉗 'hú gien, (iron) 鉄 t'ih gien.
Too, 忒 t'uh, (too far beyond what is right) 忒過分 t'uh kú' vun'.
Tool, 器皿 k'í' 'ming, 傢生 ká sang.
Tooth, 牙齒 ngá 't'sz, (ache) 痛 ngá 't'sz t'ung'.
Top, 頂 't'ing.
Topography, 地理 dí' 'hí, 各處地名 名考 k'oh t'sú' dí' ming 'k'au.
Torch, 火把 'hú 'pó.
Torment, 苦難 'k'ú nan'.
Torment, to, (him) 加刑罰撥伊 ká yung vah peh í,
Torn, 破 p'ú', 撕破拉個 sz p'ú' lá kú'.
Torpid, 發癱 fah mó.
Torrid, (zone) 熱道 nyih dau'.
Tortoise, 龜 kú, (shell) 玳瑁殼 té' me' k'óh.
Tortuous, 彎曲 wan k'íoh.
Torture, (to) 拷 k'au, (examine by) 訊 k'au sing'.
Total, 共數 gung' sú', 計 gung' kí', (eclipse) 日頭食既 nyih deu zuh kí'.
Touch, 摩 mú, 相切 siang t'sih.
Touchstone, 試金石 sz' kiun záh.
Tour, (make a) 周流 tsen lieu, 遊 tseu yeu.
Tow, 胡麻 hú mó.
Tow, (to) 帶 tá', (a boat) 船 tá' zén, 拖 t'ú zén.
Towards, 向 hiang', (the north) 朝北

TRA

- zau póh.
Towel, 巾 kiun, 手 'seu kiun.
Tower, (for Buddha's relics or for geomancy) 塔 t'ah, (at corner of a wall) 城角樓 zung koh leu.
Town, 鎮 tsun'.
Toys, 孛相杆 beh siang' kōn.
Trace, 蹤跡 tsung tsih, (no trace) 無影無蹤 m 'yung m tsung.
Trace, to, (footsteps) 追腳跡 tsue kiák tsih, (on paper) 紙上描 'tsz long' miao.
Track, to, (a boat) 挖船 t'ú zén.
Tract, (of land) 一片地 ih p'ien' dí', (a tract exhorting to virtue) 勸世文 k'íōn' sz' vun.
Trade, 生意 sang í', 交易 kiau yuh, (engage in) 做 tsú' sang í', (trader) 人 tsú' sang í' niun, 客商 k'áh song.
Tradesman, 鋪戶 'p'ú hú', 家 'p'ú ká.
Tradition, 遺傳 í dzén, (from age to age) 世世相傳 sz' sz' siang dzén,
Traduce, 譏謗 hwe' pong'.
Train, (retinue) 護衛 hú' we'.
Train, to, (soldiers) 操練兵丁 t'sau hien' ping ting, (boys) 教養小干 k'iau' 'yang 'siau kōn.
Traitor, 奸臣 kan dzun, (betrayer of his teacher) 賣脫先生個 má' t'eh sien sang kú'.
Traitorous, (spy) 奸細 kan sí', (Chinese) 漢 hōn' kan.
Trample, 踢 dah, (and spoil) 壞 dah wá'.
Tranquil, 平安 ping ōn, 清 ōn 'zing.
Tranquillize, 安慰 ōn we'.

TRA

- Transact**, (business) 辦事體 *ban' zz' t'i*, (for another) 替人做 *t'i niun tsu'*.
- Transaction**, (this) 第件事體 *dí' gien' zz' t'i*.
- Transcend**, (what you think) 超過 佛所想之上 *t'sau kú' ná 'sú 'siang tsz zong'*.
- Transcribe**, 抄寫 *t'sau 'siá*.
- Transcribed**, (copy) 抄本 *t'sau 'pun*.
- Transfer**, (to another) 傳撥拉別人 *dzén' peh lá bih niun* (remove) 挪移 *nó í*.
- Transfigure**, 改變容貌 *'ké pien' yung mau'*.
- Transformation**, 變形狀 *pien' yung zong'*, (ten thousand) 千變萬化 *t'sien pien' van' hwó'*.
- Transgress**, 犯 *'van*, 法 *'van fah*, 違背 *we be'*.
- Transgression**, 罪 *'dzúe*, 愆 *'dzúe k'ien*, 過失 *kú' seh*, (transgressor) 犯人 *'van niun*.
- Trans-ship**, 搬到別隻船上去 *pén tau' bih tsáh zén long' k'í'*.
- Transient**, 暫時 *dzan' zz*, (soon passes) 快過去 *k'wá' kú' k'í'*.
- Transit**, (over the sun) 行過日頭面上 *háng kú' nyih deu mien' long'*, (transit duty in the interior) 內地過關稅銀 *ne' dí' kú' kwan sùe' ninu*.
- Translate**, 翻譯 *fan yuh*, (books) 書 *fan sù*.
- Transmigration of souls**, 六道輪回 *lòh dau' lun wé*.
- Transmit**, 傳 *dzén*, (hand to) 遞 *dí'*.
- Transparent**, 透光 *t'en' kwong*, 徹

TRE

- t'en t'seh*.
- Transplant**, 挪移再種 *nó í tsé' tsung'*.
- Transport**, (as a punishment) 充軍 *t'sung kiün*, (grain —) 運 *yün*.
- Transportation**, (for three years) 徒 *dú*, (3000 lí or 1000 miles) 流 *lieu*.
- Transverse**, 橫 *wang*, (line) 線 *wang sien*, (transversely) 橫塚裏 *wang tú 'lí*.
- Trap**, 機檻 *'kí k'an*.
- Travel**, 走遠路 *'tseu 'yón lú'*, 出門 *t'seh men*, 行 *'yón yung*, 外 *t'seh ngá'*.
- Traveller**, 客旅 *k'áh 'lū*.
- Tray**, 盤 *bén*.
- Treacherous**, 失信 *seh sing'*, 靠勿着個 *'k'au veh dzáh kú'*.
- Treacle**, 糖漿 *dong tsiang*, 脚 *dong kiáh*.
- Tread**, 踏 *dah*, (down) 蹂濫 *zeu lan*.
- Treasure**, 銀兩 *niun 'liang*, 財帛 *dzé báh*.
- Treasurer**, (of a province) 布政司 *pú' tsung' sz*, 藩臺 *fan dé*.
- Treasury**, 庫 *k'ú'*, 府 *'fú k'ú'*.
- Treat**, persons well) 待別人好 *'dé bih niun 'hau*, (lightly) 輕待 *k'iuung 'dó*, (ill) 慢 *'dé man'*, (for peace) 講和 *'kong hú*.
- Treatise**, 書 *sù*.
- Treaty of peace**, 和約 *hú yáh*, (covenanted —) 盟 *munng yáh*.
- Treble**, 三倍 *san bó'*, (layers) 三層 *san zung*.
- Tree**, 樹木 *zú mól*, (of life) 生命 *sung ming' zú'*.
- Tremble**, 發抖 *fah 'teu*, 戰慄 *tsón*

TRO

lih.

Tremendous, 可怕個 'k'o p'ó' kú'.

Trench, 溝 keu.

Tresspass, 罪過 'zé kú', 失 kú' seh.

Tresspass, (to) 得罪 tuh 'dzê, 犯法 'van fah.

Triad, (Buddhist) 三寶 san 'pau, (Tauist) 三清 san 'tsing.

Trial, (make) 試一試看 sz' ih sz' k'ón', 鍊 sz' lien', (pass trial before a mandarin) 撥拉官府審問 peh lá kwén 'fú 'sun mun'.

Triangle, 三角形 san koh yung.

Tribe, 宗族 tsung zóh, 支派 tsz p'á'.

Tribulation, 患難 wan' nan'.

Tribunal, 衙門 ngá mun, (the six tribunals) 六部 lóh 'bú.

Tributary, (kingdoms) 屬國 zóh kóh.

Tribute, (bring) 進貢 tsing' kung'.

Trickle, 滴下來 tih 'hau lé.

Trident, 三股叉子 san kú' t'só 'tsz.

Trifle, (to) 玩耍 'wan 'sá', 字相 beh siang', 戲弄 hí lúng'.

Trifling, (affair) 小事體 'siau sz' 't'í.

Trim, (a lamp) 收作燈 seu tsoh tung.

Trinity, 三位一體 san wé' ih 't'í.

Trip, (of a horse) 打前失 'tang zien seh.

Triple, 三倍 san bé'.

Tripod, 鼎 'ting.

Trivial, 勿要緊 veh yan' 'kiun.

Triumph, (to) 得勝 tuh sung', (return in triumph) 凱旋 k'é' zien.

Troops, 兵馬 ping 'mó, (withdraw) 收 seu ping, (in ambush) 伏 vóh ping.

TUB

Tropic, (of cancer) 北帶 póh tá', (of Capricorn) 南 nén tá'.

Trouble, 磨難 mú nan'.

Trouble, (to) 煩 van, 惱 van nau', 騷擾 tsau 'zau, 亂 'zau lón', 討厭 t'au yien.

Troubled mind, 勞心 lau sing.

Troublesome, (to others) 煩瑣別人 van 'su bih niun, 擾累 'zau lé' bih niun, (do not be) 勿要多事 veh yau' tú zz'.

Trough, 槽 zau, (of wood) 木 móm zau.

Trowsers, 褲子 k'ú' 'tsz.

Trowel, 泥刀 ní tau.

Truce, 暫停打仗 dzan' ding 'tang tsang'.

Truculent, 兇惡 hiung ok.

True, 真 tsun, 誠實無妄 zung zeh vú vong'.

Truly, 真實 tsun zeh, 實在 zeh zé', 牢 lau zeh, 卻 k'íah zeh.

Trumpet, 號筒 hau' dúng, 角 koh or kiák, 喇叭 lah pah.

Trunk, 箱子 siang tsz, (leather) 皮箱 bí siang, (for clothes) 衣 í siang.

Trust, (to) 靠 k'au', 倚賴 'í lé', 恃 zz' lé', 信托 sing' t'oh,

Trustworthy, 可信可靠 'k'au sing, 'k'au k'au', 穩當 'wun tong'.

Trusty, 忠心 tsung sing.

Truth, 真理 tsun 'lí.

Try, 試法 sz' fah, (by tasting) 嘗 sz' dzang, 探 sz' t'én, (as a judge) 審問 'sun mun'.

Tub, (small) 木盆 móm bun, (large) 桶 móm 'dúng.

TWE

Tube, 管 'kwén, (of bamboo) **竹筒**
tsóh dúng.

Tug, (steam) 帶船出口個火輪船
tá' zén t'seh k'eu kú' 'hú lun zén.

Tumble, 跌倒 tih 'tau.

Tumour, 瘡 t'song, (watery) **癰** lieu.

Tumultuous, 鬧嚷嚷 nan' 'zang 'zang,
反亂 'fan lón', **擾** 'zau lón'.

Tune, 調 diau'.

Turban, 纏頭帽 'tsén deu mau'.

Turbid, 渾 hwun, **濁** zoh.

Turbulent, (disposition) 性慢難治
sing' man' nan' dzzi'.

Turkey, 火雞 'hú kí.

Turmeric, 黃姜 wong kiang.

Turn, 轉 'tsen, (back) **回轉來** wé
'tsen lé, (over) **反** fan 'tsen lé, (turn
up a lamp) **盤上** bén zong', (turn
round) **旋** zien 'tsén, (turn round
as a wheel) **輪** lun 'tsén, (watch by
turns) **輪流看更** lun lieu k'ón'
kang.

Turning, (lathe) 旋床 zien zong'
(turner) **旋匠** zien ziang'.

Turnip, (radish) 蘿蔔 lau bóh.

Turtle, (dove) 鸚鵡 peh kú, **斑鳩**
pan kieu.

**Tutelary, (spirits of the land and
grain) 社稷** ze' tsih, (of cities) **城**
隍老爺 zung wang 'lau yá.

Tutor, 師傅 sz fú', **先生** sien sang.

Tweezers, 鉗鉗 t'ih gien.

Twelve, 十二 zeh ní', (twelfth) **第**
十二 dí' zeh ní', (12th part) **十**
二分之一 zeh ní' fun tsz ih.

Twenty, 二十 ní' zeh, (twentieth) **第**
二十 dí' ní' zeh.

UNA

Twice, 兩次 'liang t'sz', (as much) **加**
倍 ká bé'.

Twilight, (dawn) 天亮 tien liang',
(evening) **黃昏頭** wong hwun deu.

Twins, 雙生兒子 song sung ní' 'tsz,
song 'tsz.

Twine, 小繩 'siau zung.

Twinkle, 閃 sáh, (not twinkle the
eye in the least) **眼睛一眼勿**
'ngan tsing ih 'ngan veh sáh, (of stars)

搖光 yau kwong.

Twist, 扭 'nieu, (twist thread) **絞線**
'kau sien', (cotton with the fingers)
捻線 'niah sien, (hair) **辮頭髮**
pieu' deu fah.

Two, 二 ní', (persons) **兩家頭** 'liang
ká deu, (two and two) **兩個兩個**
'liáng kú' 'liang kú'.

Typhoon, 大風 dá' fúng, **颶** gū' fúng.

Type, 表樣 'piau yang', (moveable)
活板 weh 'pan.

Tyrannize, 暴虐 pau' niáh.

Tyrant, 霸王 po' wong.

U

Ugly, 勿好看 veh 'hau k'ón'.

Ulcer, 瘡 t'song, (have an) **生** sang
t'song, (bad ulcer) **毒** dóh t'song.

Ultimately, 到底 tau' 'ti.

Umbrella, 傘 san', (for rain) **雨** 'yü
san'.

Unable, 勿能 veh nung, (to bear) **當**
勿住 tong' veh dzú', (to eat) **吃**

勿落 k'íuh veh loh, (to overtake)

趕勿上 'k'ón veh zong'.

Unaccustomed, 勿慣 veh kwan'.

UNC

- Unacquainted, 勿認得 veh niung⁴
tuh, (with the characters) 勿識字
veh suh zz⁴.
- Unadulterated, (goods) 眞貨 tsun
hú⁴.
- Unalterable, 永勿可改 'yung veh
'k'au 'ké.
- Unanimous, 同心合意 dúng sing
keh í⁴.
- Unarmed, 空身 k'ung sun, 勿帶兵
器 veh tá⁴ ping k'í⁴.
- Unavailing, 白白裏 báh báh 'lí.
- Unavoidable, 少勿來 'sau veh lé, 免
'mien veh lé.
- Unawares, 想勿到個時候 'siang
veh tau⁴ kú⁴ zz heu⁴, 忽然間 hweh
zén kan.
- Unbearable, 忍耐勿過 'niun né⁴ veh
kú⁴.
- Unbecoming, 勿好看 veh 'hau k'ón⁴,
勿像樣式 veh 'ziang yang⁴ suh,
勿體面 veh 't'í mien⁴.
- Unbelieving, 勿信 veh sing⁴.
- Unbending, 剛強 kong giang.
- Unbind, 解脫縛 'ká t'eh vóh, 開 'ká
k'é.
- Unbounded, 嘸邊際 m pien m
tsí⁴.
- Unbroken, 一連無斷 ih lien vú 'dōn⁴.
- Unburnt, (bricks) 培 p'í.
- Uncertain, 勿定 veh ding⁴, 拿 nó veh
ding⁴.
- Unchangeable, 無變無易 vú pien⁴ vú
yuh, 勿能改 veh nung 'ké pien⁴.
- Uncharitable, 嘸人情 m niun zing.
- Uncivil, 傲慢無禮 ngau⁴ mau⁴ vú lí.
- Uncle, (on father's side, elder) 伯 páh
páh, (younger) 亞叔 'yá súh, (on

UND

- mother's side) 舅舅 gieú⁴ gien⁴.
- Unclean, 沾汚 tsén wú, 齷齪 oh
t'soh, 垃圾 láh síh.
- Uncomfortable, 勿適意 veh suh í⁴.
- Uncommon, 奇怪非常 gí kwá⁴ fí
dzang.
- Unconcerned, 勿慌忙 veh hwong
mong.
- Unconnected, 斷絕 dōn dzih.
- Unconscious, 勿知勿覺 veh tsz veh
koh.
- Unconstrained, 從從容容 t'sung
t'sung yung yung.
- Uncourteous, 嘸沒禮 m meh 'lí, 貌
m meh 'lí mau⁴.
- Uncreated, 勿是造化拉個 veh 'zz
'zau hwó lá kú⁴.
- Uncultivated, (ground) 荒郊野裏
hwong kiau 'yá 'lí.
- Undecided, 主意勿曾立定 'tsú í⁴
veh zung lih ding⁴.
- Under, 勒拉底下 leh lá 'tí 'hau, (un-
der heaven) 天下 t'ien 'hau, (un-
dernèath) 下底頭 'hau 'tí deu.
- Undergo, 受 'zen, 耐 né⁴.
- Underived, 無所從來 vú 'sú dzúng
lé.
- Underling, 手下人 'seu 'hau niun.
- Undersell, 賣物事比別人少要銅
錢 má⁴ meh zz⁴ 'pí bih niun 'sau
yan⁴ dúng dien.
- Understand, 懂 'túng, 明白 míng báh,
(merchandize) 識貨 suh hú⁴.
- Undertake, 擔當 tan tong, (work) 保
工 'pan kung.
- Undervalue, 看輕 k'ōn k'iung, 估價
比本價少 'kú ká⁴ 'pí 'pun ká⁴
'sau.
- Undeserved, 勿應當受個 veh yung

UNF

- tong 'zeu kú'.
- Undesigned, 勿故意 veh kú' í.
- Undeviating, 絲毫勿改 sz hau veh 'ké.
- Undignified, 噉沒威風 m meh wé' fúng.
- Undiminished, 勿減少 veh 'ka' 'sau.
- Undisciplined, (troops) 勿曾操練個兵 veh zung t'sau lie' kú' ping.
- Undivided, 勿曾分開 veh zung fun k'é.
- Undo, 解開 'ká k'é, (ruin) 敗脫 bá' t'eh.
- Undoubtedly, 一定 ih ding', 實在 zeh zé'.
- Undress, 脫衣裳 t'oh í zong.
- Undutiful, 勿忠勿孝 veh tsúng veh hiau'.
- Undulating, (surface) 高低勿等個地面 kau tí veh 'tung kú' dí' mien'.
- Uneasy, 勿放心 veh fong' sing, 心裏勿安 sing 'li veh ön.
- Unembarrassed, 從容 t'súng yung.
- Unemployed, 噉啥事體做 m sá' zz' 'tí tsú'.
- Unequal, 勿相等 veh siang 'tung, 勿齊 veh dzi.
- Unerring, 勿能差 veh nung t'só.
- Uneven, 勿平 veh ping, 勿齊 veh dzi.
- Unexampled, (prosperity) 一向勿曾有個興旺 ih hiang' veh zung 'yeu kú' hiung wong'.
- Unexpectedly, 想勿着 'siang veh záh, 勿啫啫 veh k'oh lau, 勿料 veh lian'.
- Unfading, 勿枯勿謝 veh k'ú veh zia'.
- Unfair, 勿公道 veh kúng dau'.

UNH

- Unfaithful, 勿忠 veh tsúng, 失信 seh sing', 背信 pó' sing'.
- Unfashionable, 勿合時式 veh hah zz' shu.
- Unfathomable, 測度勿出 t'suh doh veh t'seh.
- Unfeeling, 噉沒人情 m meh niun zing.
- Unfeigned, 勿假粧 veh 'ká tsong.
- Unfilial, 勿孝 veh hiau'.
- Unfinished, 勿曾做完 veh zung tsú' wén.
- Unfit, (for use) 勿中用 veh tsúng' yung'.
- Unfold, 打開來 'tang k'ó lé' 輾 tsén k'é lé'.
- Unforced, 勿勉強 veh 'mien' k'iang.
- Unforeseen, (events) 料勿到個事體 lian' veh tau' kú' zz' 'tí.
- Unforgiving, 勿赦人罪 veh só' niun 'dzúe.
- Unfortunate, 勿造化 veh 'zau hwó', 落難 loh nan'.
- Unfounded, 噉根噉底 m kun m tí.
- Unfriendly, 勿和睦 veh hú móh, 勿好意 veh 'hau í'.
- Unfruitful, 勿結菓 veh kih 'kú.
- Unfulfilled, 勿曾有應驗 veh zung 'yeu yung' nien'.
- Ungenerous, 小器 'siau k'í'.
- Ungodly, 勿恭敬上帝 veh kúng kiung' Zang' tí'.
- Ungovernable, 勿好管 veh 'hau 'kwén, 勿能管個 veh nung 'kwén kú'.
- Ungrateful, 背恩 p'ó' un, 忘恩負義 vong' un fú' ní'.
- Unhappy, 苦 'k'ú, 運氣勿好, yün'

UNI

- k'í' veh 'hau.
Unhealthy, 水土勿好 'sz 't'ú veh 'hau.
Unhurt, 勿曾受傷 veh zung 'zeu song.
Unicorn, 獨角獸 d'oh koh séu'.
Unidiomatic, 文理勿通 vun 'lí veh t'úng.
Uniform, (they are) 全是一樣 dz'ón 'zz ih yang'.
Unimportant, 勿要緊 veh yau' 'kiun, 相干 veh siang k'ón.
Uninhabited, (place) 無人烟個地方 m niun yien kú' dí' fong.
Uninstructed, 勿曾受教訓 veh zung 'zeu kiau' hiún'.
Unintelligible, 說話勿通 seh w'ó' veh t'úng.
Unintentional, 勿故意 veh kú' í'.
Uninterrupted, 相連勿斷 siang lien veh 'dón.
Uninvited, 勿曾見請 veh zung kien' t'sing.
Union, 和好 hú 'hau, 相 siang hú.
Unique, (there is only this one) 惟此一物 ví 'tsz ih veh.
Unit, 一 ih, 單一 tan ih.
Unite, 合攏來 heh 'láng lé, 合而爲一 heh urh w'é ih, 相連 siang lien, (united in purpose) 同心合意 dúng sing heh í'.
Unity of God, 獨有一個主 d'oh 'yen ih kú' 'tsú, (of mankind) 從一個根原來個 zúng ih kú' kün y'ón lé kú'.
Universal peace, 天下一統太平 t'ien 'hau ih 'túng t'á' bing.
Universe, 天地 t'ien dí'.

UNN

- Unjust**, 勿公平 veh kung bing.
Unkind, 噯人情 m niun zing.
Unknown, (doctrine) 人勿曉得個道理 niun 'veh 'hiau tuh kú' 'dau 'lí.
Unlade, 下貨 'hau hú', 卸 zia' hú'.
Unlawful, 律法勿許 lih fah veh 'hū.
Unlearned, 勿曾學啥 veh zung hok sá'.
Unleavened bread, 除酵餅 dzú kau' 'ping, 勿發酵個餅 veh fah kau' kú' 'ping.
Unless, (he) 若使伊勿 zák 'sz í veh, 除非伊 dzú fí í.
Unlike, 勿像 veh 'ziang, 勿同 veh dúng.
Unlikely, 勿必 veh pih, 勿怕 veh p'ó', (to rain) 勿見得落雨 veh kien tuh loh 'yü.
Unlimited, 噯限量 m lien liang'.
Unload, 卸貨 zia' hú', 出 t'seh hú'.
Unloose, 解開 'ká k'ó'.
Unlucky, 凶 hiúng, (omen) 兆 hiúng dzau'.
Unmanageable, 難以治理 nan 'í dzz 'lí.
Unmarried, 勿曾娶大娘子 veh zung 't'sú dú niang 'tsz, (girl) 閨女 kwé nü.
Unmeaning, 噯意思 m í' sz'.
Unmixed, 勿夾雜 veh kah dzeh, 純一無雜 dzun ih vú dzeh.
Unmolested, 一無煩擾 ih vú van 'zau.
Unmoved, (in mind) 勿動心 veh dúng' sing.
Unnatural, 逆性 niuk sing', 背 pé sing'.

UNS

- Unnecessary, 勿必 veh pih.
 Unoccupied, (house) 空房子 k'ung
 vong 'tsz, (persons) 閒人 han niun.
 Unobserved, 無人曉得 m niun 'hiau
 tuh.
 Unwholesome, (climate) 水土勿好
 'sz 't'ú veh 'hau.
 Unparalleled, 嘸沒可比個 m meh
 'k'au 'pí kú'.
 Unpardonable, 勿可饒赦 veh 'k'au
 'nian só'.
 Unphilosophical, 勿合道理 veh heh
 dau' 'lí.
 Unpleasant, 勿中意 veh tsung' í', 勿
 撥人喜歡 veh peh niun 'hí hwén.
 Unpolished, 毛草 mau 'tsau, 勿光
 滑 veh kwong wah.
 Unprecedented, (affair) 從來勿曾有
 個事體 zung lé veh zung 'yeu kú'
 zz' 't'í.
 Unprejudiced, 嘸片見 m p'ien kien,
 勿拘泥 veh kú 'ní, 勿執己見
 veh tseh 'kí kien'.
 Unprofitable, 嘸沒益處 m meh yuh
 tsú'.
 Unpropitious, 凶 hiung, 勿吉 veh
 kih.
 Unquenchable, 滅勿來 mih veh lé,
 脫 mih veh t'eh.
 Unreasonable, 勿合情理 veh heh
 dzing 'lí.
 Unredeemable, 勿好贖 veh hau zoh,
 來 zoh veh lé.
 Unrighteous, 勿公義 veh kung ní'.
 Unripe, 生 sang, 勿熟 veh zoh.
 Unroll, 打開 'tang k'é.
 Unsafe, 勿妥當 veh 't'ú tong', 危險
 ngwé 'hién.

UNT

- Unsearchable, 測度勿出 t'suh doh
 veh t'seh.
 Unseasonable, 時候勿對 zz 'hen' veh
 té'.
 Unseemly, 勿合宜 veh heh ní, 勿好
 看 veh 'hau k'ón'.
 Unseen, 勿看見拉個 veh k'ón' kien
 lá kú' (world) 陰間 yun kan.
 Unserviceable, 勿中用 veh tsung'
 yung'.
 Unsettle, 搖動 yau dúng', 搨 sén,
 dúng'.
 Unskaken, 勿動 veh dúng', 穩固勿
 動 'wun kú' veh dúng'.
 Unskilled, 勿熟 veh zoh, 勿會 veh
 wó'.
 Unsociable, 勿大裏貳人交好 veh
 dá' 'lí t'uh niun kiau 'hau.
 Unspeakable, 話勿來個 wó' veh lé
 kú', 盡 wó' veh 'dzing.
 Unsuccessful, 勿造化 veh 'zau hwó',
 事體勿順當 zz' 't'í veh zun' tong',
 勿得意 veh tuh í'.
 Unsuitable, 勿相稱 veh siang t'sung',
 勿應用 veh yung yung'.
 Unsuspecting, 勿疑惑 veh ní wóh.
 Untalented, 勿才 veh dzó, 嘸本事
 m 'pun zz.
 Untameable, 勿能制服 veh nung tsz
 wóh.
 Unteachable, 教勿來 kiau' veh lé.
 Unthankful, 勿感恩個 veh 'kón un
 kú'.
 Until, 直到 dzuk tau', tau', 造 t'sau'
 tau', 及 gih tau'.
 Untimely, 勿曾到時候 veh zung
 tau' zz heu', (death) 勿到時候咁
 死個 veh tau' zz heu' lau 'sí kú',

UPP

- (old age or early death cannot be previously fixed) 壽殀未可先定
zeu' yan vi' k'au sien ding'.
- Unto, (as a dative, unto him) 撥拉伊
peh lá í, (till) 直到 dzuk tau'.
- Untoward, 勿隨意 veh zúe í'.
- Untractable, 勿依勿順 veh í veh
zun'.
- Untrue, 勿真 veh tsun.
- Untruth, 妄言 vong' yien, 說謊 sōh
hwong.
- Unusual, 出奇 t'seh gí, 怪 gí kwá'.
- Unutterable, 說勿來個 sōh veh lé
kú', (distress) 苦不可言 'k'ú peh
'k'au yien.
- Unvarying, 勿更改 veh kang ké.
- Unwary, 勿謹慎 veh 'kiun zun', 勿
細心 veh sí' sing.
- Unwell, 勿適意 veh suh í', 爽快
veh song k'wá'.
- Unwilling, 勿肯 veh 'k'ung, 情願
veh dzing niōn'.
- Unworthy, (I am) 勿配 veh p'é, 敢
當 veh 'kén tong, (it is unworthy of
notice) 勿足爲意 veh tsúh wé í'.
- Up, (go) 到上頭去 tau' zong' deu
k'í', (up to this time) 直到如今
dzuh tau' zú kiun, (push up) 推上
去 t'é zong k'í'.
- Upbraid, 責備 tsáh bé'.
- Uphold, 扶持 vú dzz.
- Uplifted, (eyes) 橫白豎眼 wong báh
'zú 'ngan.
- Upon, (the ground) 地上 dí' long,
(the table) 勒拉檯子上 leh lá dé
'tsz long'.
- Upper, 上 zong', 勒拉上頭個 leh
lá zong' deu k'í'.

USII

- Uppermost, 至上 tsz' zong', 最高
tsúe' kau.
- Upright, (physically) 豎立 'zú lih,
起來個 'zú k'í lé kú', (morally)
正直 tsung' dzuh.
- Uproar, 吵鬧 t'sau nau', 亂紛紛
lōn' fun fun.
- Uproot, 拔脫根 bah t'eh kun.
- Upset, (by pushing) 推倒 t'é 'tan,
(turn over) 反 'fan 'tan.
- Upside, (down) 顛倒 tien 'tan, 反
'tau 'fan.
- Upstairs, 樓上 leu long'.
- Upwards, 往上 'wong zong', 向上
頭去 hiang' zong' deu k'í', (100
years and upwards) 一百年以上
ih páh nien 'í zang'.
- Urbanity, 禮體 'lí t'í, 貌 'lí mau'.
- Urge, 催逼 t'súe pí', t'súe.
- Urgent, 要緊 yan' 'kiun, 着急 zah
kih.
- Urgently, 懇切 'k'un t'sih, (entreat)
求 t'sih t'sih 'k'un gieu.
- Urine, (to pass) 瀉水 zá' 'sz, 小便
'siau bien'.
- Us, 我侬 'ngú ní'.
- Usage, 規矩 kwe' 'kú, (receive ill
usage) 受人委曲 zeu' niun 'wé
k'íóh.
- Use, 用 yung', 使 'sz, 'sz yung', (of
no use) 嚙用處 m yung' t'sú', (use
is second nature) 習慣自然 zih
kwan' zz' zén, (enjoy use of) 受用
zeu' yung'.
- Useful, 有用 'yeu yung', 頭 'yeu
yung' deu.
- Useless, 用勿着 yung' veh záh.
- Usher, (in) 引進來 'yung tsing' lé.

VAC

Usual, 常 dzang, 平 bing dzang, 尋 zing dzang, (has been usually so) 素實蓋 bing sú' zéh ké'.

Usurp, 霸佔 pó' tsien, 侵 t'sing tsien, (imperial name) 僭稱尊號 tsien t'sung tsun' hau'.

Usury, 放賬圖利 fong' tsang' dú lí', 圖勿公平個利息 fong' tsang' dú veh kung bing kú' lí sih.

Utensils, (of iron) 鐵器 t'ih k'í', (for family use) 傢生 ká sang, 器皿 k'í' 'ning ká sang.

Utility, 益處 yuk t'sù'.

Utmost, (exert strength to the) 盡心盡力 dzing' sing dzing' lih, 竭力 dzing' sing gih lih, (miserable to the utmost degree) 苦得極 'kú tuh giuh.

Utter, 說出來 sōh t'seh ló, (destruction) 盡行敗壞 dzing' yung bá wá'.

Uttermost, 至極田地 tsz' giuh dien dí'.

V

Vacancy, 缺 k'íoh, (wait for) 等候有缺 'tung heu' 'yeu k'íoh, (fill a vacancy) 補 'pú k'íoh.

Vacant, 空 k'úng.

Vacation, 空閒個時候 k'úng' han kú' zz heu'.

Vaccinate, 種牛痘 tsung' nieu deu'.

Vacillate, 三心兩意 san sing 'liang í'.

Vacuum, 空處 k'úng t'sù', (there is a vacuum here) 此地有空 't'sz dí' yeu k'úng'.

VAR

Vagabond, 光棍 kwong kwun, 流亡 lieu mong, 匪類 fí ló'.

Vain, 發虛 fah hū, 浮 hū veu, (vain world) 花花世界 hwó' hwó' sz' ká', (do in vain) 白白裏做 bah bah lí tsú'.

Valet, 跟班 kun pan.

Valiant, 勇猛 'yung mung'.

Valid, 妥當 't'ú tong', 靠得着 k'au' tuh záh.

Valley, 山谷 san kóh, 山中平地 san tsung bing dí'.

Valuable, 寶貝 'pau pé', 值價錢個 dzuk ká' dien kú', (valuables) 珍 tsun 'pau.

Value, (to) 貴重 kwe' 'dzung, (set a value on) 估 'kú, 值 'kú dzuh (what is its value) 值幾化 dzuk 'ki hó', 啥價錢 sá' ká' dien, (what do you value it at) 價估 nung 'kú sá' ká' dien.

Vanish, 散脫 san' t'eh, (in a moment) 一歇工夫就勿見者 ih hih kung fú dzien' veh kien' tsé.

Vanity, 自誇自 zz' k'wó zz', 自家看自家大 zz' ká kōn' zz' ká dú', (of the world) 世界個虛浮 sz' ká, kú' hū veu.

Vanquish, 得勝 tuh sung'.

Vapid, 淡薄 dan' bóh.

Vapour, 氣 k'í', (fog) 霧 wú'.

Variable, 改變個 'ké pien' kú'.

Variegated, 五顏六色 'ng ngan lóh suh.

Variety, (there is) 有分別 yeh fun pih, 有各色各樣 'yeu koh suh koh yang'.

Various, (colours) 各樣顏色 koh

VEN

- yang' ngan suh.
Vary, 改變 'ké pien'.
Varnish, 油 yeu, (to varnish) 上油 'zong yeu.
Vase, (for flowers) 花瓶 hwó bing.
Vast, 廣闊無邊 'kwong k'weh wú pien.
Vault, 空處 k'úng t'sú'.
Vaunt, 自誇自 zz' k'wó zz'.
Veal, 小牛肉 'siau nieu niók.
Vegetable, 菜 t'sé', 素 sú', t'sé' sú', (vegetable garden) 園 t'sé' yōn.
Vehement, 緊急 'kiun kih.
Veil, 蓋頭 ké' deu, 面帕 mien p'ó', (to veil) 遮沒 tsó meh.
Vein, 脈 mäh, 血 hiüeh mäh.
Velocity, 速 sóh, (how much) 幾化 遲速 'kí hó' dzz sóh, (measure of) 速率 sóh seh.
Velvet, 絨 niúng, (cotton) 綿 mien niúng, (of silk) 絲 sz niúng.
Venerable, 年老 nien 'lau, 可敬可重 'k'o kiung' 'k'o 'dzúng.
Venerate, 敬重 kiung' 'dzúng, 尊 tsun 'dzúng, 畏 kiung' wé'.
Venereal-ulcer, 楊梅瘡 yang mé' t'song, (poison) 毒 yang mé' dóh.
Venetians, 百葉窗 páh yih t'song.
Vengeance, (take) 報仇 pau' gieu.
Venison, 鹿肉 lóh nióh.
Venom, 毒氣 dóh k'í'.
Venomous, (snake) 毒蛇 dóh zó.
Vent, (anger) 發怒 fah nú'.
Ventilate, (a room) 房間裏通風 vong kan 'li t'úng fúng.
Ventricles, (of the heart) 心竅 sing k'iau'.

VER

- Venture**, (in face of danger) 冒險 man' 'hien, (risk life) 拚命 p'ing ming'.
Veracity, 說話真實 seh wó' tsun zeh'.
Verandah, 洋廊 yang long, 臺 yang dé, 遊 yeu long.
Verb, 活字眼 weh zz' 'ngan.
Verbal, 口說 'k'eu sōh.
Verdict, 商量妥當個意見 song liang 't'ú tong' kú' í' kien', (my verdict) 我個意見 'ngú kú' í' kien'.
Verify, (verification) 見証 kien' tsung', 應驗 yung' nien'.
Verily, 實在 zeh zé', 誠 zung zeh.
Vermilion, 銀硃 niun tsú, (pencil) 筆 tsú pih.
Vernacular, 土話 't'ú wó', 白 't'ú báh, 本地 'pun dí' wó'.
Vernal, (breeze) 春風 t'sun fúng, (rain) 雨 t'sun 'yü, (equinox) 分 t'sun fun.
Versatile, 常常改變 dzang dzang 'ké pien'.
Verse, 詩 sz, (one) 一句 ih kú', (of a chapter) 節 ih tsih, (chapter and verse) 章 tsang tsih.
Versed, 熟 zóh, 溫習 wun zih.
Version, 翻本 fan pun, (the scriptures in the new version) 新翻拉個聖書 sing fan lá kú' sung' sú.
Vertebrae, 背脊骨 pé' tsih kweh.
Vertex, 頂 'ting.
Vertical, (line) 垂線 dzüé' sien', (the sun is vertical) 日頭拉頭頂上 nyih deu lá deu 'ting long'.
Vertigo, 頭發暈 deu fah hwun, 暈 deu yün'.
Very, 最 tsüé', 極 giuh, (very good)

VIE

- 頂 'ting 'hau, 好來死 'hau lé 'sí,
(very hot) 怪熱 kwá' nyih.
Vessel, 器皿 k'í' 'ming, 傢生 ká
sang.
Vest, 背心 pé' sing.
Vestments, 衣裳 i zong.
Veteran, 老兵 'lau ping, 熟練個兵
zôh lien kú' ping, 識 'én 'lien kú'
ping.
Vex, 煩惱 van 'nau, 難爲 nan wé'.
Vexation, 氣悶 k'í' mun', 心裏煩惱
sing 'lí van 'nau.
Vial, (small glass vial) 小玻璃瓶
'siau pú lí bing.
Vibrate, 擺來擺去 'pá lé 'pá k'í'.
Vice, 邪惡個行爲 zia ok kú' hang
wé'.
Viceroy, 總督 'tsung tóh, 制臺 tsz'
dó.
Vicinity, (in the) 附近 vú' 'giung,
(near Shanghai) 離上海近 lí Zong
'hé 'giun.
Vicious, 邪僻 zia pih, 乖戾 kwé' lí'.
Vicissitudes, (of the world are constant)
世界上個光景常常改變 sz,
ká long' kú' kwong 'kiung dzang
dzang 'ké pien'.
Victim, (sacrificial) 犧牲 lí sang,
(the three sacrificial animals) 三牲
san sang.
Victorious, (soldiers) 得勝個兵 tuh
sung' kú' ping, (victor over enemies)
得勝仇敵個人 tuh sung' gien
dih kú' niun.
Victory, (defeat and) 輸贏 sū yung.
View, (according to my) 照我個意
見 tsau' 'ngú kú' í' kien', (a beauti-
ful view) 好景緻 'hau 'kiung tsz'.
View, (to) 看 k'ōn', 觀 kwén k'ōn',

VIS

- Vigilant, 謹慎 'kiun zun', (be vigilant)
留心 lieu sing.
Vigour, 氣力 k'í' lih, 精神 tsing
zun, tsing k'í' zun.
Vigorous, 健壯 gien' tsong'.
Vile, 賤 dzien', 卑 pé' dzien', 鄙陋
'pí leu'.
Vilify, 毀謗 hwe' 'pong.
Village, 村 t'sun, 庄 t'sun tsong, 巷
t'sun hong', 鄉 hiang t'sun.
Villager, 鄉下人 liang 'hau niun.
Villain, 該死個人 ké 'sí kú' niun.
Villainous, 奸惡 kan oh, 兇 hiung
oh, (affair) 喪心個事體 song' sing
kú' zz' 'tí.
Vindicate, 申冤 sun yōn, 替人辨
明 t'í' niun 'bieu ming.
Vindictive, (disposition) 報仇個心
pau' gien kú' sing.
Vine, 葡萄 bú dau, 李萄 beh dau.
Vinegar, 醋 t'sú'.
Vineyard, 萄園 dau yōn.
Violate, (oath) 背誓 pé' zz', (oath)
約 pé' yáh, (laws) 犯法 'van fah,
(chastity) 凌辱 ling zóh.
Violence, (take by) 強拿 k'iang nó.
Violent, 兇暴 hiung pau', 惡 hiung
oh.
Viper, 毒蛇 dóh dzó.
Virgin, 童女 dúng 'nū, 貞婦 dúng
tsung 'vú 'nū.
Virtue, 德 tuh, 行 tuh yung', 性 tuh
sing'.
Virtuous, 善 'zén, 良 'zén liang.
Virulent, 凶惡 hiung oh, 利害 lí'
hé'.
Viscera, 五臟六腑 'ng zong lóh 'fú.
Visible, 看得見個 k'ōn' tuh kien

VOL

- kú', (form) 形象 yung ziang', (visible creation) 有形個天地 'yeu yung kú' t'ien dí'.
 Vision, (faculty of) 有眼睛能看 'yeu 'ngan tsing nung k'ön', (a vision) 異象 í' ziang'.
 Visit, 拜望 pá mong', mong' mong', 候 hen' hen'.
 Visitation, 巡察 zing t'sah.
 Visitor, 客人 k'áh niun, 賓 ping k'áh.
 Vital, 關性命個 kwan sing' ming' kú'.
 Vitiate, 壞 wá'.
 Vitriol, 綠礬 lóh van.
 Vituperato, 咒罵 tseu' mó'.
 Vivacious, 有精神個 'yeu tsing zun kú'.
 Vivacity, 神氣 zun k'í', 精 tsing zun.
 Vivify, (the dead) 叫死人活轉來 kau' 'sí niun wch 'tsén lé.
 Viviparous, 胎生 t'é sang.
 Vociferate, 大聲叫喊 dá' sung kiau' han'.
 Voice, 聲音 sung yun, 口 'k'eu yun, (shrill) 尖 tsien sung, (gentle) 細 sí' sung, (low) 低 tí sung.
 Void, 空 k'ung, 虛 hū k'ung.
 Volatile, 輕浮 k'íung veu.
 Volcano, 火山 'hú san.
 Volume, (one) 一本 ih 'pun, (many) 好幾本 'han 'kí 'pun.
 Voluntary, 自家情願 zz' ká zing niön', 出於本心 t'seh yū 'pun sing.
 Volunteer, 義兵隊 ní' ping dé'.
 Voluptuous, 貪樂 tén lóh, 耽於喜樂 tén yū 'hí lóh.

WAI

- Vomit, 吐 't'ú, (vomiting and purging) 吐瀉 't'ú zia'.
 Voracious, 物事吃得多 meh zz' k'íuk tuh tú.
 Votary, (of Buddha) 信佛個人 sing' veh kú' niun.
 Vouch, 做見證 tsú' kien tsung'.
 Voucher, 憑據 bing kú'.
 Vow, 許願 'hū niön'.
 Voyage, (make a) 行水路 hang 'sz lú', 往海外頭 'wong 'hé ngá' den.
 Vulgar, 粗 t'sú, (common language) 平常白話 bing dzang báh wó'.
 Vulnerable, 可傷個 'k'o song kú'.
 Vulture, 鷲鳥 tsuh 'niau.

W

- W added, (clothing) 綿衣裳 mien i zong.
 Wag, (his tail) 搖尾把 yau 'ní pó.
 Wager, (two men laid a) 兩個人相賭 'liang kú' niun siang 'tú.
 Wages, 工錢 kung dien.
 Waggon, 長車 dzang t'só, 四輪 sz' lun t'só.
 Wail, 哀哭 é k'óh.
 Waist, 腰 yau.
 Waist-band, 束腰帶 sóh yau tá'.
 Waist-coat, 背心 pé' sing.
 Wait, 等 'tung, 候 'tung heu', (a little) 等一等 'tung ih 'tung, (wait upon) 服事 vóh zz', (lay wait) 埋伏 má vóh.
 Waiting-boy, 跟班 kun pan, 人 kun

WAR

- niun, 用 yung niun.
 Wake, 醒 'sing, 寤 'sing ngu'.
 Waken, 叫醒 kiau' 'sing.
 Wakeful, 惺勿着 k'wun' veh záh.
 Walk, 走 'tseu, (go on foot) 步行 bú' yung, (take a walk) 走一走 'tseu ih 'tseu.
 Wall, 牆 dziang, (of compartment) 壁 pih, (city wall) 城 zung, (the great wall) 萬里長城 van' 'li dzang zung.
 Walnut, 胡桃 hú dau. (colloquial, bú dau).
 Wand, 拐杖 'kwá' dzang.
 Wander about, 周遊 tseu yeu, 行 yeu yung.
 Want, (desire) 要 yau', (has no deficiency) 無沒欠缺 m meh 'k'ien k'ioh, 勿少啥物事 veh 'sau sá' meh zz', 乏 m sá' k'ioh vah.
 Wanton, 無羞恥 m sien 't'sz, 邪淫 zia yun.
 War, 打仗 'tang tsang', (go to war) 動干戈 dúng' kún' k'ú, (war boats) 兵船 ping zón, (war office) 兵部 ping 'bú.
 Ward, (off) 防備 bong bé', 捍衛 hōn' wé.
 Warder, 巡查個 zing dzó kú', (by night) 夜 zing yá' kú'.
 Wardrobe, 衣櫃 í kwé', 廚 í zú.
 Wares, 貨色 hú sul, (porcelain ware) 磁器 dzz k'í', (miscellaneous wares) 雜 zah hú'.
 Warehouse, 棧房 'dzan vong, (tea warehouse) 茶 dzó 'dzan, (keeper) 看 k'ōn 'dzan vong kú'.

WAT

- Warlike, (implements) 武器 'wú k'í', 兵 ping k'í'.
 Warm, 煖 'nōn, 熱 'nōn nyih, 和 'nōn hú.
 Warm, (the hands at a fire) 拉火壚 頭烘一烘手 'lá 'hú han' deu húng ih húng 'seu.
 Warming pan, (for the hands) 手爐 'seu lú, (for the feet) 腳 kiah lú.
 Warn, 儆戒 kiung ká', 勸勉 k'ion' 'mien.
 Warp, 經 kiung, 豎 'zú, (and woof) 緯 kiung wó', (perpendicular threads) 線 'zú sien'.
 Warrant, (issue a) 出票 t'seh p'iau', (has a warrant to seize a criminal) 有票捉拿罪人 'yeu p'iau' tsoh nó 'dzue niun.
 Warrant, (to) 保 'pan, (give him a warrant book) 撥伊號簿 peh í hau' 'bú.
 Wash, 洗 'sí, 浴 'sí yóh, (clothes) 淨衣裳 zing' í zong, (bathe the body) 澡 'sí tsau', zing' yóh.
 Washerman, 淨衣裳個 zing' í zong kú'.
 Wash-hand basin, 面盆 mien' bun.
 Wasp, 黃蠶 wong fúng.
 Waste, (of money) 白費銅錢 báh fí' dúng dien, (land) 荒地 hwong dí', (wrongly waste one's thoughts) 枉費心思 'wong fí' sing sz', (waste time) 徒費時日 dú fí' zz zeh, 工夫 báh fí' kung fú.
 Wasteful, (expenditure) 浪費錢財 long' fí' zien dzé.
 Watch, 表 'piau, (of silver) 銀 niun 'piau, (glass) 玻璃蓋 pú lí kó'.

WEA

Watch, (to) 看守 k'ōn 'seu, (by night) 更 k'ōn' kang, (against) 防 bong 'seu, (watch conduct) 行爲 k'ōn' kang wé, (the house) 房子 k'ōn' vong 'tsz.

Watch-hut, 更舍 kang só'.

Watchful, 謹慎 'kiun zun'.

Watchman, 看更個 k'ōn kang kú'.

Watch-tower, 更樓 kang leu.

Water, 水 'sz, (cold) 冷 'lang 'sz, (boiling) 滾 'kwun 'sz, (clear) 清 t'sing 'sz.

Water, (to) 滋潤 tsz zun', (flowers) 澆花 kiau hwó.

Watercourse, 水路 'sz lú', 溝 'sz keu.

Water-lily, 荷花 hú hwó, 蓮 lien hwó.

Water-melon, 西瓜 sí kwó.

Wave, 波浪 pú long'.

Wave, to, (the hand) 搖手 yau 'seu, (a flag) 揮旗 hwé jí.

Waver, 三心兩意 san sing 'liang í', 翻疑勿定 fan ní veh ding'.

Wax, 蠟 lah, (yellow) 黃 wong lah, (bees-wax) 蜜蠟 mih lah.

Wax, to, (great) 長大 'tsang dú'.

Way, 路 lú', (of death) 死 'si lú', (public way) 官 kwén lú', (method) 方法 fong fah, 則 fah tsuh.

Wayward, 頑皮 wan bí, 隨時常變 zue zz dzang pien'.

We, 我你 'ngú 'ní.

Weak, 軟弱 'niūn záh, 懦 nú záh.

Wealth, 資財 tsz' dzé, (acquire) 發財 fah dzé.

Weapons, (military) 兵器 ping k'í', (shield and spear) 干戈 kán k'ú.

WEL

Wear, (clothes) 着衣裳 tsáh í zong, (a cap) 帶帽子 tá' mau' 'tsz, (worn out) 用壞者 yung' wá' 'tsó.

Wearied, 疲倦 bí giōn', (in the feet) 脚酸 kiáh sán.

Weary, 困倦 k'wun' giōn', 蹣跚 sá dú.

Weasel, 黃鼬 wong long.

Weather, 天氣 'tien k'í'.

Weather-gage, 試風旗 sz' fúng gí.

Weave, 織 tsuh.

Weaver, 織布個 tsuh pú' kú'.

Webfooted, (ducks are) 鴨掌全是皮指相連個 ah 'tsang dzén' zz bí 'tsz siang lien kú'.

Wedding, (keep a) 做好日 tsú' 'hau nyih, (feast) 婚姻 hwun yun, 筵席 hwun yun yien zih.

Wedge, 劈 p'ih.

Weed, 草 't'sau, 惡 oh 't'sau.

Weed, (to) 拔草 bah 't'sau, 耘田 yün dien.

Week, (seventh day worship) 七日禮拜 t'sih nyih 'lí pá', (one week) 一個 ih kú' 'lí pá'.

Weep, 哭 k'óh, 流淚 lieu ló'.

Weigh, (things) 秤物事 t'sung meh zz', (in the mind) 斟酌 tsun tsáh, (anchor) 起錨 k'í mau.

Weight, (a brass) 法碼 fah 'mó, (two catties in weight) 重兩斤 'dzung 'liang kiun.

Weighty, 重 'dzung, 要緊 yau' 'kiun.

Welcome, (give) 快快活活接着 k'á' k'á' weh weh tsih záh, (welcome news) 中意個信息 tsung' í' kú' sing' sih.

WHE

- Weld, 化 hwó', 煬脫 yang' t'eh.
 Welfare, 平安 bing ōn.
 Well, 井 'tsing, (it is well) 好 'hau,
 (are you well) 好拉否 'hau lá 'vá,
 (pretty well) 可以 'k'o 'i, (do it
 well) 要好好能做 yan' 'hau 'hau
 nung tsú'.
 Wen, 癰子 lieu 'tsz, 癭 yung lieu.
 West, 西 sí.
 Western, (ocean) 西洋 si yang, (gate)
 西門 sí mun.
 Wet, 濕 sáh, (damp) 潮 dzau sáh,
 (nurse) 嫵嬌 'ná sun sun, (wetted
 with rain) 淋著之雨 ling záh tsz
 'yü.
 Whale, 鯨魚 giung ng, 鰲 ngoh ng.
 Wharf, 碼頭 'mó deu.
 What, 啥物事 sá' meh zz', (what are
 you doing) 做啥 tsú' sá', (what is
 your age) 貴庚 kwe' kang, (in what
 manner) 那能 'ná nung.
 Whatever, 勿論啥 veh lun' sá', 拘
 veh kú sá', 凡 van, 大凡 dá' van.
 Wheat, 麥 máh, 小 'siau máh.
 Wheel, 輪 lun, (for raising water) 水
 車 'sz t'só.
 Wheel-barrow, 車子 t'só 'tsz, 人推
 個 niun t'é kú' t'só 'tsz.
 When, 幾時 'kí zz, 啥時候 sá' zz
 heu', (when he comes) 伊來個辰
 光 í lé kú' zun kwong', 是伊一來
 'zz í ih lé.
 Whence, 打那裏來 'táng 'á 'lí lé, 'á
 'lí lé, 從 zung 'á 'lí lé.
 Whenever, 勿拘啥辰光 veh kú sá'
 zun kwong, (whenever I think of it
 每每想到 'mé 'mé 'siang tau'.

WHIO

- Where, 那裏 'á 'lí, 勒拉 leh lá 'a
 'lí, 堂 'á 'lí dong, 啥戶堂 sá' hú
 dong, (wherever) 勿拘那裏 veh
 kú 'á 'lí.
 Wherefore, 爲啥 we' sá'.
 Whether, (to ride or walk) 或騎馬
 或步行 wóh gí 'mó wóh bú' hang,
 (I do not know whether or not he
 will be willing) 勿曉得伊肯勿
 肯 veh 'hiau tuh í 'k'ung veh 'k'ung.
 Whet, 磨快 mú k'wá', (stone) 刀石
 mú tau záh.
 Which, 那裏一個 'á 'lí ih kú'.
 While, (I go) 我去個時候 'ngú k'í,
 kú' zz heu', (wait a while) 等一歇
 'tung ih h'ih, (a great while) 許久
 'hū 'kieu.
 Whip, 鞭子 pien 'tsz, (of leather) 皮
 bí pien.
 Whip, (to) 打 'tang.
 Whirl, 旋轉 zien 'tsón, 盤 bén 'tsén.
 Whirl-wind, 旋風 zien fúng.
 Whisky, 燒酒 sau 'tsieu.
 Whisper, 附耳朶白話 'vú 'ní 'tú báh
 wó'.
 White, 白 báh.
 Whitewash, 刷白 seh báh, (with
 whitening) 打粉 'tang 'fun.
 Whither are you going? 到那裏去
 tau' 'á 'lí k'í', 啥所去 sá' sùe k'í'.
 Who? 啥人 sá' niun.
 Whoever, 勿拘啥人 veh kú sá' niun.
 Whole, 全 zien, 完 wén zien, 圓圖
 weh lun, (whole night) 全夜 zien
 yá', (ate the whole) 吃之一光
 k'íuh tsz ih kwong, (whole world)
 合天底下 heh t'ien 'tí 'au, (whole
 family) 滿門 'mén mun, (whole

WIL

- number) 共數 gúng' sù', (the whole)
一切 ih t'sih, 共總 gúng' 'tsúng,
籠 'lóng 'tsúng, (the whole empire)
天下一統 tién 'au ih t'úng.
Whore, 嫖子 'piau 'tsz, 娼妓 t'sang
gí'.
Whoredom, (and gaming) 嫖賭 'biau
'tú.
Whose? 啥人個 sá' niun kú'.
Whosoever, 勿拘啥人 veh kú sá'
niun.
Why, 爲啥 we' sá'.
Wick, 燈芯 tung sing, 草 tung t'sau.
Wicked, 惡 oh, 刁 tiau oh, (disposi-
tion) 性 oh sing', (man) 人 oh
niun, (customs) 習 oh zih.
Wickerwork, (of willow) 柳條編 lieu
diao pien, (of hedge saplings) 荆
kiung' diau pien.
Wide, 闊 k'weh, 廣 'kwong k'weh.
Widen, 開闊 k'é k'weh.
Widow, 寡婦 'kwó vá', 孤孀 kú
song, (remain a widow) 守 'seu
'kwó.
Wife, 妻子 t'sí tsz, (*honorific*, your
wife) 夫人 fú niun, 賢 hien t'sí,
(*depreciatory*, my wife) 內人 nó'
niun, (stupid sapling) 拙荆 tseh
kiung, (marry a wife) 討大娘子
'tau dú' niang 'tsz.
Wild, 野 'yá, 放蕩 fong' dong', (an-
imals) 野獸 'yá seu' (talk) 狂妄
個說話 gwong vong' kú' seh wó'.
Wilderness, 曠野 'k'wong 'yá.
Wiles, 詭計 kwe' kí'.
Wilful, 故意 kú' í', (wilfully trans-
gress) 明知故犯 ming tsz kú' 'van.

WIS

- Will, 主意 'tsú í', 思 í' sz, (good will)
好 'hau í', (imperial will) 旨意
tsz' í', 聖 sung' tsz', (testament) 遺
書 í sù, (will of heaven) 天意 t'ien
í' (I will) 我肯 'ngú 'k'ung, (it will
do) 可以 'k'o' í', 使得 'sz tuh.
Willing, 肯 'k'ung, 情願 zing niōn',
甘心 kén sing.
Willow, 柳樹 lieu zú', 楊 yang lieu
zú', (saplings) 條 lieu diau.
Win, 得勝 tuh sung', (win at play)
賭贏 'tú yung.
Wind, 風 fúng, (contrary) 逆 niuh
fúng, (fair) 順 zun' fúng.
Wind, (to) 旋轉 zien 'tsén, 纏繞
dzén zan, 盤 bén 'tsén (a watch)
開表 k'é 'piau.
Winding, 彎曲 wan k'íóh, (many)
七曲八嬈 t'sih k'íóh pah 'nian.
Windlass, 盤車 bén t'só.
Window, 窗 t'song.
Wine, 酒 'tsieu, (grape) 葡萄 bú dau
'tsieu, (winepress) 醅 'tsieu tsó'.
Wing, 鷄翅 kí lih.
Wink, 撒眼 sah 'ngan, (wink at, con-
nive) 裝做勿看見 tsong tsú' veh
k'ōn' kien'.
Winnow, 簸揚 pú yang.
Winter, 冬 túng, (to pass the winter)
過 kú' túng.
Wipe, (with wet cloth) 揩 k'á (feather
brush) 搨 'tōn, 刷 seh, (wipe away
tears) 拭眼淚 suh 'ngan lí'.
Wire, 線 sien', (copper) 銅 dúng
sien'.
Wisdom, 智慧 tsz' wó'.
Wise, 有見識 'yeu kien' suh, 智慧

WIT

'yeu tsz' wé', (the wise) 聖人賢
人 sung' niun yien niun.

Wish, (according to my) 合我個意
思 leh 'ngú kú' í' sz', (obtain one's
wish) 得意 tuh í'.

Wish, (to) 愿 niōn', 情 zing niōn',
巴勿得 pó veh tuh, 能殼 pó veh
nung ken', 要 yau'.

Wit, 談諧個說話 hwé yan kú' seh
wó', (no mother wit) 勿懂人事
veh 'túng zun zz'.

Witch, 妖女 yau 'nū, 巫婆 vú bú.

Witchcraft, 邪法 zía fah.

With, 同 dúng, (with him) 搭伊一
淘 tah í ih dau, (suffer with and
rejoice with) 同苦同樂 dúng 'k'ú
dúng lóh, (with me) 忒我一淘
t'eh 'ngú ih dau, 起 t'eh 'ngú ih
'k'í.

Withdraw, 退下去 t'é' 'au k'í', 迴
避 wé bí'.

Withhold, 勿撥 veh peh, (a part of)
扣回來 k'eu' wé lé.

Wither, 枯 k'ú.

Within, 裏向 'li h'iang', 頭 'lí deu,
(a year) 一年之內 ih nien tsz nó',
(two days) 兩日之間 'liang nyih
tsz kien.

Without, 無沒 m meh, (food) 無得
飯吃 m tuh van' k'íuh, m van' k'íuh,
(grounds) 無緣無故 m yōn m k'ú.

Withstand, 抵當 'tí tong, 敵住 dih
dzú'.

Witness, 見証 kien' tsung', 對 té'
tsung', 干 kún tsung'.

Witness, (to) 做見証 tsú' kien'
tsung', tsú' tsung'.

WOR

Witty, 乖巧 kwá 'k'iau, (witty talk)
'k'iau kú' seh wó'.

Wizard, 跳神個 t'iau' zun kú'.

Woe, 禍患 hú' wan', 艱難 kien
nan.

Wolf, 豺狼 zá long.

Woman, 婦女 'vú 'nū.

Womb, 胎 t'ó.

Wonder, 希奇個事體 hí gí kú' zz'
't'í, 異迹 gí zz' í' tsih, 靈 ling tsih,
神 zun tsih.

Wonder, (to) 詫異 t'sá' í, 奇怪 gí
kwá', 希 hí gí, 嚇之啥能 hák tsz
sá' nung.

Wonderful, 奇妙 gí miao', 怪 gí
kwá', 神 zun miao'.

Wonted, (ingenuity) 常有個靈巧
dzang 'yeu kú' ling 'k'iau.

Wood, 木頭 mól deu.

Woodbine, 金銀籐 kiun niun dung.

Wooden, (image) 木頭人 mól deu
niun.

Wool, 羊毛 yang mau, (fine wool)
絨 yang niung.

Woollen-cloth, 哆囉呢 tú lú ní, 大
呢 dú ní.

Word, 言 yien, 話頭 wó' deu, (a word
once spoken, four horses cannot over-
take it) 一言既出駟馬難追 ih
yien kí' t'seh sz 'mó nan tsúe, (break
one's word) 反口 'fan 'k'eu, 失信
seh sing'.

Work, 生活 sang weh, 工夫 kung
fú, (one day's work) 一工 ih kung,
(task) 工課 kung k'ú'.

Work, (to) 做工夫 tsú' kung fú, 生
活 tsú' sang weh.

WRE

Workman, 工人 k'ung niun, 匠 k'ung d'ziang'.

World, 世界 sz' ká', (customs of the)
世俗 sz' zóh, (this world) 今世
kiun sz', (the coming world) 來世
lé sz', (the future) 後 heu' sz', (the
invisible) 陰間 yun kan.

Worm, 曲蟻 k'íoh 'zén.

Wormwood, 茵陳 yun dzun.

Worse, 更勿好 kung' veh 'hau, (every
day) 一日勿好一日 ih nyih veh
'hau ih nyih.

Worship, 禮拜 'lí pá', 敬 kiung' pá',
奉 kiung' vung'.

Worst, 最勿好 tsúe' veh 'hau.

Worsted, (thread) 絨線 niung sien',
(stockings) 襪 niung mah..

Worth, 價值 ká' dzuh, (how much)
幾化 dzuh 'kí hó', (not worth any
thing) 勿值價錢 veh dzuh ká'
dien, 勿中用 veh tsung' yung'.

Worthy, 可以當得起 'k'o 'i tong
tuh 'k'í, (not worthy) 勿敢當 veh
'kén tong, 勿配 veh p'é.

Would, 情願 zing niön', 要 yau'.

Wound, 傷 song, 損 song 'sun, (mark
of) 迹 song tsih, 痕 song hun.

Wound, (to) 傷 song, 害 song hé', (the
heart) 心 song sing.

Wrangle, 爭鬪 tsung teu', 競 tsung
giung'.

Wrap, 包括 pan kwah, 起來 pau
'k'í lé.

Wrapper, 包布 pau p'á', 縛 pau vóh.

Wrath, 忿怒 fun nú', 震 tsun' nú'.

Wrench, 扭 'nieu.

Wrestle, 相鬪 siang teu'.

YEA

Wretched, 苦 'k'ú, 惱 'k'ú 'nau, (life)
命 'k'ú ming'.

Wright, 工匠 kung d'ziang'.

Wring, 擰 niung, (dry) 幹 niung kún.

Wrinkles, 綢文 tseu' vun.

Wrist, 手肘 'seu gá', 腕 'seu wén.

Write, 寫 'siá, (characters) 字 'siá
zz', (a letter) 信 'siá sing'.

Writer, 寫字個 'siá zz' kú', (for
government officers) 書辦 sù pan,
(amanuensis) 代寫個人 dé' 'siá
kú' niun, dé' sù.

Writing, 手筆 'seu pih, 法 pih fah,
(materials) 紙墨筆硯 'tsz muh pih
nien', 文房四寶 vun fong sz' 'pau.

Wrong, 勿是 veh 'zz, 有差 'yeu
t'só, (my wrongs) 我受個冤枉
'ngú 'zeu kú' yōn 'wong, 委曲 'ngú
'zeu kú' wé k'íoh, (not at all wrong)
一眼勿差 ih 'ngan veh t'só.

Y

Yam, (Chinese) 山藥 san yáh.

Yard, 三尺 san t'sáh.

Yarn, (of cotton) 棉紗 mien só, (of
wool) 羊毛 yang mau só.

Year, 年 nien, (how many years old
are you) 幾化年紀 'kí hó' nien
'kí, 幾歲 'kí sùe', (this year) 今
kiun nien, (next year) 開 k'é nien,
來 lé nien, 明 ming nien, (once a
year) 一年一次 ih nien ih t'sz',
(last year) 去 k'á' nien, 舊 gieu'
nien, (year before last) 前 zien nien,
(end of the year) 底 nien 'ti, (new

YOU

- year) 新 sing nien, (pass the new year) 過 kú' niēn.
 Yearly, 年年 nien nien,
 Yeast, 酵頭 kau' deu.
 Yellow, 黃 wong.
 Yes, 是 'zz, 勿差 veh t'só.
 Yesterday, 昨日 zóh nyih, (day before) 前日子 zien nyih 'tsz.
 Yet, 還 wan, 也 'á, (he will yet come) 伊也要來 í 'á yau' lé, (it may yet do) 可以 wan 'k'o 'í, (and yet further) 尙且 zong' 't'siá.
 Yield, 讓 niang', 退 t'é' niang', 路 niang' lú', (make submission) 投降 deu hong.
 Yielding, 軟 'niōn, (in disposition) 謙退 k'ien t'é'.
 Yoke, 軛 ngoh, 轅 yōn, 扁擔 'pien tan'.
 Yolk, (of an egg) 雞蛋黃 kí dan' wong.
 Yonder, 伊頭 í deu, 故答 kú' tal.
 You, 儂 nung', 那 ná', nung' ná'.

ZON

- Young, 年紀輕 nien 'kí k'iung, (a young man) 少 'sau nien niun, 後生家 'heu sang ká.
 Your, 儂個 nung' kú', 那個 ná' kú', (name) 貴姓 kwé' sing', (son) 令郎 ling' long, (daughter) 千金 t'sien kiun, (father) 尊 ling' tsun, (mother) 堂 ling' dong, (house of business) 寶行 'pau hong.
 Youth, (from) 從小 zung' siau.

Z

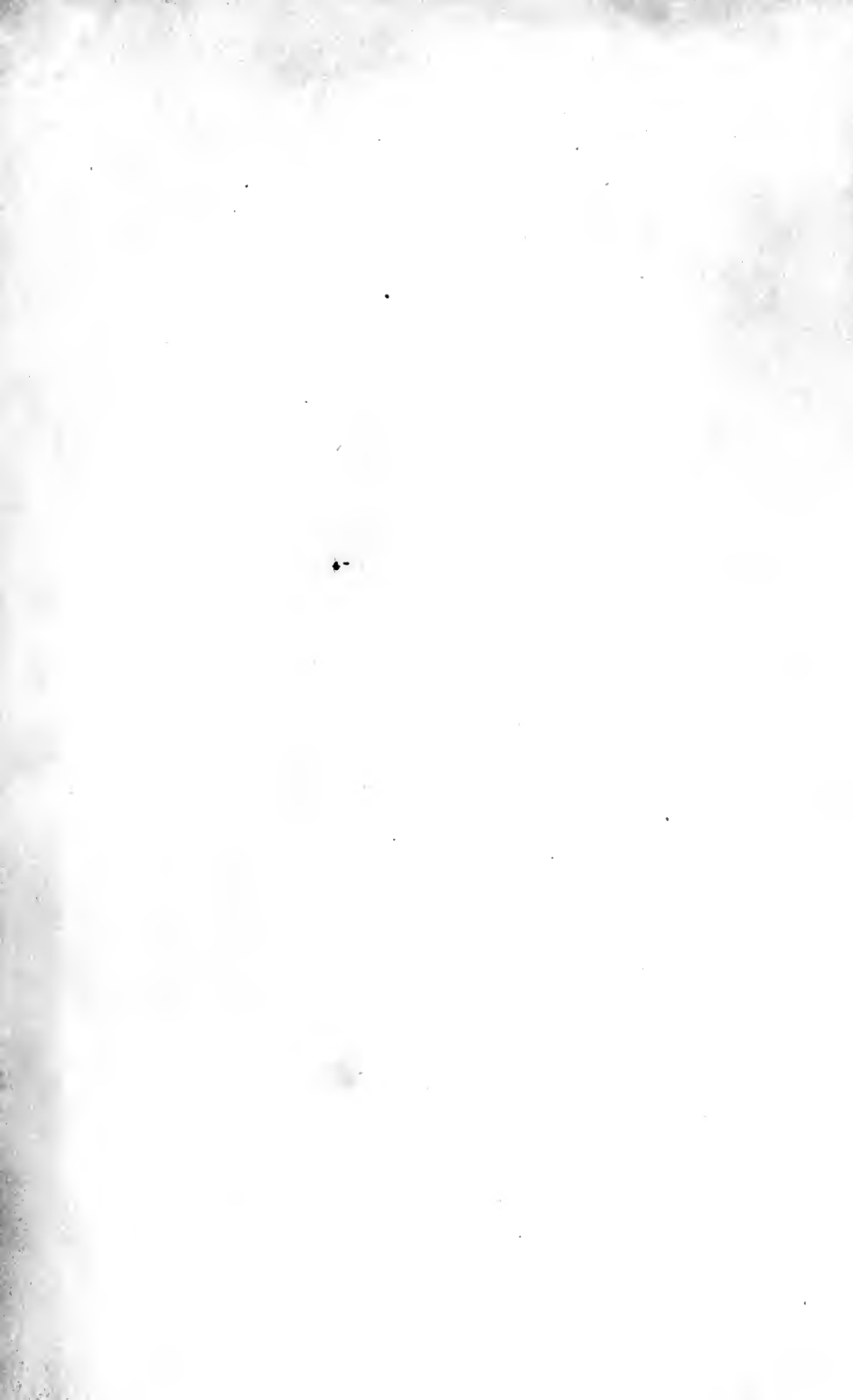
- Zeal, 熱心 nyih sing.
 Zealous, 慇懃 yun giun.
 Zenith, 天頂 t'ien 'ting.
 Zodiac, (of 12 signs) 十二宮 zeh ní' kung, (of 28 constellations) 二十八宿 rh' zeh pah sieu'.
 Zone, (torrid) 熱道 nyih dau', (north frigid) 北寒道 póh hōn dau', (south temperate) 南溫 nēn wun dau'.

全
部
人
員
均
已
到
齊
各
項
工
作
正
在
有
條
不
紊
地
進
行
中

附
錄







RETURN EAST ASIATIC LIBRARY**TO → 208 Durant Hall****642-2556**

LOAN PERIOD 1

2

3

1 MONTH

4

5

6

ALL BOOKS MAY BE RECALLED AFTER 7 DAYS

DUE AS STAMPED BELOW~~DEC 17 1986~~

NOV 04 1986

FAL.

MAY 22 1992

REC'D

APR 01 1992

EAL

JUN 05 2004

UNIVERSITY OF CALIFORNIA, BERKELEY

FORM NO. DD9, 15m, 12/80

BERKELEY, CA 94720

©s

